



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



ХІХ
ХІХ

ПИСЬМА КЪ М. П. ПОГОДИНУ

ИЗЪ

СЛАВЯНСКИХЪ ЗЕМЕЛЬ

(1835 — 1861).

ВЫПУСКЪ II-й.

ПИСЬМА П. І. ШАФARIKA.

СЪ ПРЕДСЛОВIЕМЪ И ПРИМЪЧАНIЯМИ

Д. Ч. НИЛА ПОПОВА.

ИЗДАНІЕ

Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московскомъ Университетѣ.

МОСКВА

—
1880.

• Pisma k M. P. Pogodinu iz
slavjanskikh zemel'

ПИСЬМА КЪ М. П. ПОГОДИНУ

ИЗЪ

СЛАВЯНСКИХЪ ЗЕМЕЛЬ

(1835 — 1861).

ВЫПУСКЪ II-й.

ПИСЬМА П. I. ШАФАРИКА.

СЪ ПРЕДИСЛОВИЕМЪ И ПРИМЪЧАНИИ

Д. Ч. Нила Попова.

ИЗДАНИЕ

Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московскомъ Университетѣ.



МОСКВА.

Въ Университетской типографіи (М. Катковъ),
на Страстномъ бульварѣ.
1879.

(RECAP)

1626

.656

1879, кн. 1

выр. 2

Ч Т Е Н І Я

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ
при Московскомъ Университетѣ 1879 г. кн. 1-я.

II. Письма П. И. Шафарика.

«Кто из читателей не знает имени Шафарика, этого великана современной славянской учености; кто из тех, которые читали его сочинения, не сталъ его глубоко уважать за изумительное трудолюбие, съ какимъ онъ такъ терпѣливо собиралъ отовсюду нужныя свѣдѣнія, за благородную отчетливость, съ какою старался передавать ихъ читателямъ, кто изъ техъ, которые имѣли случай узнать его лично, не полюбили его, узнавши въ немъ человѣка, какихъ не много и между самыми учеными, не принявъ въ немъ душевнаго участія, припоминая, какъ онъ цѣлую жизнь боролся съ судьбою, терпѣлъ нужду, болѣлъ духомъ и тѣломъ, и въ борьбѣ не пагъ, не измѣнилъ своему призванію! Можно не соглашаться съ нимъ въ мнѣніяхъ, можно находить недостатки въ его сочиненіяхъ; но трудно стать съ нимъ рядомъ и нелая его не почитать, не учиться изъ его жизни и книгъ, какъ вести себя на литературномъ и ученомъ поприщѣ, чтобы внутренно быть довольнымъ и другими и собою. Имя Шафарика незабвенно въ современной исторіи славянской литературы. Долго еще будетъ оно свѣточемъ для многихъ и многихъ. Приготовленный съ молодости и воспитаніемъ и влеченіемъ къ ученымъ занятіямъ, Шафарикъ посвятилъ имъ всю свою жизнь, а ихъ—Славянству. Медленно шелъ онъ по дорогѣ имъ избранной, медленно, но сознательно, а потому и ушелъ, такъ далеко». Таковъ былъ отзывъ о Шафарикѣ одного изъ русскихъ ученыхъ, познакоившагося съ нимъ вслѣдъ за М. П. Погодинымъ и О. М. Бодянскимъ. * Этотъ отзывъ вмѣстѣ съ другими, уже приведенными въ предисловіи и въ примѣчаніяхъ къ печатаемой нами перепискѣ, достаточно уясняетъ читателямъ то впечатлѣніе, какое производилъ Шафарикъ на современниковъ. Намъ остается только, для уясненія помѣщаемыхъ за нимъ писемъ Шафарика къ М. П. Погодину, припомнить важнѣйшія событія изъ его жизни и литературной дѣятельности, предшествовавшія его знакомству и перепискѣ съ М. П. Погодинымъ.

Павелъ Юсифъ Шафарикъ родился 2 (13) мая 1795 года въ Кобеляровѣ (Feteke—patak, въ Гомбурской столицѣ плав комитатѣ) въ сѣверной Венгріи, среди

* Приведенными словами начинается статья И. И. Срезневскаго о двухъ произведеніяхъ Шафарика: Славянскомъ народописаніи и Славянской этнографической картѣ, напечатанная въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, ч. XXXVIII (за 1843 годъ), отд. VI, стр. 1—80.

1133 (188)
82 - B 28388 - 1
стр 1-3

сплошнаго словакаго населенія. Отецъ его (умеръ въ 1831 г.) былъ евангелическій пасторъ. Въ 1803 г. десятилѣтній Шафарикъ поступилъ въ гимназію города Рожнова (Rosenu), а въ 1808 г. перешелъ въ гимназію Добшинскую (Dobschau). Въ 1810 г. онъ принятъ былъ въ Евангелическій Кежмарскій лицей въ Спишѣ. Здѣсь, благодаря нѣкоторымъ наставникамъ и товарищамъ, а также поравшей въ его руки брошюрѣ Юнгмана «О чешскомъ языкѣ», Шафарикъ сталъ горячимъ приверженцемъ роднаго языка и уже обозначавшагося тогда движенія въ пользу духовнаго и умственнаго возрожденія Чеховъ и Словаковъ. Первымъ плодомъ его занятій въ этомъ направленіи былъ сборникъ стихотвореній, изданный въ 1814 году въ Левочѣхъ подъ заглавіемъ «Tatranská Musa s lyrau slowanska» (80 страницъ въ осьмушку); кромѣ того тогда же онъ помѣщалъ свои стихотворенія въ чешской періодическомъ изданіи, выходившемъ въ Вѣнѣ «Prvotiny reklusch imeni» (1813—1815). Въ 1815 г., рассчитывая на собственные, заработанные и сбереженные деньги, Ш—къ отправился въ Іенскій университетъ, бывшій для него, по собственному его выраженію, *exilium corporis, paradysus animae*. Слушая здѣсь богословскія, филологическія, историческія и философскія лекціи, онъ перевелъ на чешскій языкъ Аристофановы «Облака» и Шиллерову «Марію Стюартъ», напечатавъ этотъ переводъ лишь впоследствии; вступилъ въ письменныя сношенія съ Палацкимъ (съ 22 апр. 1817 года), дѣлалъ выписки изъ Іенской рукописи Яна Гуса и думалъ о планѣ для «Краткой исторіи славянской литературы по всѣмъ нарѣчіямъ». Возвращаясь въ 1817 г. изъ Іены со степенью доктора философіи, Ш—къ познакомился въ Прагѣ съ Добровскимъ, Юнманномъ, Ганкою и другими чешскими писателями того времени, а въ Пресбургѣ съ Палацкимъ. Пробывъ за тѣмъ два года домашнимъ учителемъ у одного изъ мѣстныхъ поджупановъ, Ш—къ имѣлъ случай не рѣдко видаться съ Палацкимъ и оба вмѣстѣ составили и издали въ 1818 году *Ročákové českého básnictví obzvl. prosodie* (128 стр. in 8^o) въ шести письмахъ, изъ коихъ 3—5 принадлежатъ Ш—ку. Это сочиненіе вызвало долгую полемику между писателями старой школы, державшимися псевдоклассицизма, и людьми новаго направленія, склонявшимися къ народному направленію въ литературѣ. Въ маѣ 1819 г. Ш—къ получилъ мѣсто профессора въ открывшейся тогда въ Новомъ Садѣ (Neu-Satz) сербской православной гимназіи. Этимъ открылась новая эпоха въ жизни и дѣятельности Ш—ка,

Въ то время Новый Садъ былъ средоточіемъ сербской интеллигенціи. Сербскаго княжества еще не было; Бѣлградъ еще не притягивалъ къ себѣ духовныя силы Сербовъ. Имѣя достаточное населеніе, веда большую торговлю съ западомъ черезъ Пештъ и Вѣну, Новый Садъ имѣлъ постоянныя связи съ славянскими областями Турціи. Въ сосѣднихъ съ нимъ, лежащихъ на другомъ берегу Дуная Карловцахъ, мѣстопробыванія патриарха, находились архивъ и библіотека, а въ Фрушкогорскихъ монастыряхъ—остатки сербскихъ древностей. И частному человеку въ то время не трудно было еще, живя въ Новомъ Садѣ, составить богатое собраніе изъ старинныхъ книгъ и рукописей: Ш—къ воспользовался этою возможностью. Вмѣстѣ съ тѣмъ расширилась и его учено-литературная дѣятельность. Такъ въ 1826 году вышла въ Пештъ: «Geschichte der Slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten» (524 стр. in 8^o), первый опытъ въ этой области знаній, перепечатанный однакожь безъ, перемѣвъ въ Прагѣ въ 1868 году уже по смерти Ш—ка. Тогда же Ш—къ приступилъ и къ болѣе подробному изложенію исторіи южно-славянскихъ литературъ.

не включая однакожь туда старо—и ново—болгарскую. Хотя трудъ этотъ онъ и успѣлъ окончить въ рукописи къ 1832 году, но не имѣлъ времени издать при своей жизни. Онъ былъ напечатанъ уже впоследствии, въ Прагѣ въ 1864—65 годахъ въ трехъ томахъ, подъ заглавіемъ: «Geschichte der südslawischen Literatur, herausgegeben von Iiresek». Сколь важное значеніе могли имѣть подобные труды въ то время, легко понять изъ отзыва о первомъ сочиненіи, который мы находимъ въ названной выше статьѣ И. И. Срезневскаго «цѣннаго могли ожидать отъ Ш—ка люди, не знавшіе его лично, не слыжавшіе объ его домашнихъ трудахъ, о томъ, какъ онъ читалъ, какъ прилежно и отчетливо дѣлалъ выписки изъ книгъ старыхъ и новыхъ, какъ старался помогать своей памяти составленіемъ подручныхъ словарей, ссылокъ, какъ изучалъ дѣтониси и памятники стараго времени, географію и народныя нарѣчія, какъ незамѣтно и однакожь въ огромномъ размѣрѣ умножалъ свой запасъ. Только долготѣнимъ и постояннымъ трудомъ можно было приобрести ту массу свѣдѣній, которую сталъ онъ потомъ малъ-по-малу передавать читателямъ, и чѣмъ менѣе ожидали отъ него чего нибудь необыкновеннаго, тѣмъ болѣе изумилъ онъ, издавши въ 1826 году «Исторію славянскаго языка и литературы по всемъ нарѣчіямъ». Въ самомъ дѣлѣ, нельзя было не изумляться, какъ могъ молодой и бѣдный Новосадскій профессоръ собрать столько матеріаловъ, не утрашиться самаго труда собирать ихъ, набрать не много менѣе, нежели сколько ему было нужно, и такъ ловко распорядиться своимъ запасомъ. Книга Ш—ка была первая въ своемъ родѣ, на каждой страницѣ выказывала знаніе дѣла, за которое ваялся сочинитель: она не могла не сдѣлаться ручною книгою для всякаго, занимающагося славянскою литературою. Она и вышла притомъ очень кстати: духъ славяноскіи былъ уже въ то время пробужденъ, общее вниманіе къ славянству отчасти тоже, и книга, въ которой бы представлена была литературная дѣятельность Славянъ въ ея историческомъ ходѣ, была нужна. Не мудрено, что книгу Ш—ка брали на расхватъ. Ш—ка узнали, начали на него ссылаться, компилировать его и въ Германіи, и во Франціи, и въ Англіи, и въ Америкѣ. Я уже не говорю о томъ вліяніи, какое произвела книга Ш—ка на общее вниманіе къ Славянамъ». Изъ втораго сочиненія напечатаны были въ то время два большія извлеченія въ *Wieler Jahrbücher der Literatur*: «Uebersicht der Slowenischen Kirchenbücher, welche vom Ende des XV bis zum Anfange des XVII Jahrhunderts... erschienen sind» (Band XLVIII, 1829) и «Uebersicht der vorzüglichsten schriftlichen Denkmäler älterer Zeiten bei den Sudslawen» (Band LXXX, 1831). Въ промежуткѣ между двумя названными сочиненіями Ш—къ изготавилъ историко-критическое розысканіе о происхожденіи Славянъ: «Ueber die Abkunft der Slawen, nach L. Surowiecki» (Ofen, 1828, 212. стр. въ 8). Если исторія славянскаго языка и литературы вызвала всеобщее одобреніе, такъ что знаменитый въ то время Вахлеръ называлъ ее образцовымъ сочиненіемъ по своему предмету, а отвѣчая Ш—ку на его письмо, говорилъ, что не у него Ш—ку, а ему у Ш—ка слѣдуетъ учиться; то изслѣдованіе о происхожденіи Славянъ окончательно утвердило въ нѣмецкой литературѣ ученую славу за авторомъ: «передавая сокращенно изслѣдованіе Суровецкаго (Sledzenie początków narodów słowiańskich), замѣчаетъ И. И. Срезневскій объ этомъ сочиненіи Ш—ка, онъ разбираетъ его выводы, иные подкрѣпляетъ новыми, сильнѣйшими доказательствами, другіе опровергаетъ, никогда не жалѣя доказательствъ. Опять увидѣли начитанность и ученость, опять знаніе дѣла и вмѣстѣ съ тѣмъ умъ изыскательный,

оживленный самобытною взгляда. Слава Ш—ка упрочилась; имя его стали ставить на ряду съ именами другихъ первоклассныхъ западныхъ славистовъ; кто зналъ Добровскаго, Копитара, Линде, не могъ не знать и Ш—ка». Въ 1833 году онъ издалъ свое замѣчательное изслѣдованіе: «*Serbische Lesekörner oder histor.—kritische Beleuchtung der serbischen Mundart*» (въ Пештѣ, 135 стр. со снимкомъ). Этимъ изслѣдованіемъ Ш—къ занялъ самостоятельное положеніе между тогдашними Славянскими филологами. Въ немъ впервые со всею отчетливостію доказано было, что въ семьѣ Славянскихъ языковъ такъ называемое церковно-славянское нарѣчіе не можетъ быть считаемо источникомъ или матерью всѣхъ остальныхъ нарѣчій, а лишь старшею сестрою ихъ, что древне-сербскій языкъ, насколько извѣстны его самые первые памятники, отличается отъ церковно-славянскаго нарѣчія и имѣеть всѣ признаки нарѣчія отдѣльнаго. Ни Добровскій, ни Копитаръ, предшественники Ш—ка, не имѣли столь ясныхъ и твердыхъ убѣжденій по этому предмету. Среди своихъ ученыхъ занятій, Ш—къ не отказывался и отъ участія въ тогдашнихъ чешскихъ журналахъ, предлагая имъ литературные труды меньшаго объема. Сюда слѣдуетъ отнести: статью о русалкахъ (въ Часописѣ Чешскаго Музея за 1833 г., стр. 257—273); обзоръ новѣйшей литературы Иллирскихъ Славянъ (тамъ же, стр. 3—55 и 164 и 181); образцы метрическаго стихосложенія Иллирскихъ Славянъ (*Krok*, III, 21—43); нѣсколько мелкихъ рецензій и литературныхъ сообщеній, напечатанныхъ въ «Часописѣ» въ 1830—33 годахъ редакторомъ его Палацкимъ изъ писемъ Ш—ка къ нему; рецензію на книгу Добровскаго «*Ausberli expeditio*» (въ *Wiener Jahrbücher*, V. XLII за 1828) и на книгу Катавичича «*Orbis antiquus*» (*ibid*, V. XLVI, за 1829). Остается прибавить, что, во время своего пребыванія въ Новомъ Садѣ, Ш—къ составилъ карту на 9 листахъ, коюрая представляла собою историческую топографію Нижнедунайскихъ земель, и при ней словарь въ пяти рукописныхъ фолиантахъ, заключавшій въ себѣ выписки изъ всякаго рода источниковъ, начиная съ древнихъ византійскихъ писателей и оканчивая разсказами современныхъ Ш—ку болгарскихъ и сербскихъ купцовъ. Таковы были кабинетные труды Ш—ка во время его пребыванія въ Новомъ Садѣ. Руководящимъ началомъ всей этой дѣятельности была мысль, высказанная Ш—мъ еще въ 1821 году въ письмѣ къ Палацкому: «Мнѣ рѣшительно все равно быть исподнимъ или верхнимъ камнемъ въ томъ зданіи, которое народъ мой ставить на память о себѣ, лишь бы только оно строилось и было достроено».

Между тѣмъ и въ то время уже централизующая сила Вѣны и мадьяризирующія стремленія Пешта ставили не мало препятствій свободному развитію той гимназій, гдѣ служилъ Ш—къ, и той начинавшейся у венгерскихъ Сербовъ литературѣ, въ которой онъ также принималъ участіе. Не менѣе чувствительна была для Ш—ка трудность и дороговизна литературныхъ и ученыхъ сношеній въ то время съ западною Европѣю, Россіей и остальными славянскими землями. Ученые и литературные замыслы Ш—ка уже давно превышали тѣ скудные матеріальныя средства, которыми онъ располагалъ тогда. Первая надежда на возможность вырваться изъ этой бѣдности подана была изъ Россіи. Еще въ 1822 году посѣтилъ Ш—ка въ Новомъ Садѣ П. Н. Кенпенъ и съ тѣхъ поръ до конца своей жизни не прекращалъ письменныхъ сношеній съ нимъ. Онъ первый высказалъ желаніе чтобы Петербургская Академія Наукъ вызвала въ Россію Челяковского, Ганку и Ш—ка для составленія поднаго критическаго всеславянскаго словаря и устройства славянскои бібліотеки при Академіи. Ганку и Ш—ка предполагалось при-

гласить въ качествѣ дѣйствительныхъ академиковъ съ жалованьемъ по 4000 р. асс., Челяковскаго - адъюнктомъ съ жалованьемъ въ 3000 р. Официальное приглашеніе съ изложеніемъ всѣхъ условій отправлено было изъ Петербурга 10 февраля 1830 года. Ш—къ тотчасъ же сталъ приготовляться къ отъѣзду, какъ это видно изъ его дружеской переписки съ Пражскими литераторами и изъ сношеній съ различными австрійскими вѣдомствами. Но когда окончился льготный срокъ, испрошенный Ш—мъ для приготовленій, другіе товарищи его стали затягивать свой отъѣздъ и наконецъ на заявленіе Ш—ка, что онъ готовъ отъѣхать съ каждою минутою и ждетъ только послѣдняго извѣстія изъ Петербурга, Академія увѣдомила отъ 23 іюня 1832 года, что Челяковскій и г. Ганка очевидно отказались отъ своего намѣренія переѣхать въ Петербургъ, а потому она вынуждена уволить и Ш—ка отъ его обязательства. Почти одновременно Ш—ку предлагаемо было мѣсто профессора славянскихъ языковъ въ Бреславскомъ университетѣ, о чемъ при посредствѣ Шуркинѣя особенно хлопоталъ юрисконсультъ профессоръ Гаушицъ; но и эти переговоры, тянувшіеся также около двухъ лѣтъ, прекратились въ маѣ 1832 года. Тогда Ш—къ рѣшился, оставивъ всякія искательства какой бы то ни было официальной службы, переселиться въ Прагу въ качествѣ частнаго литературнаго дѣятеля и послалъ въ октябрѣ 1832 года Палацкому и Юнгманну письма, просилъ ихъ помочь его намѣренію—посвятить все свое время разясненію древней исторіи Славянъ. Не далѣе какъ чрезъ мѣсяцъ Палацкій извѣстилъ его, что, благодаря подпискѣ нѣкоторыхъ лицъ, ему обеспеченъ ежегодный доходъ въ 350 гульденовъ въ теченіе пяти лѣтъ подъ единственнымъ условіемъ, чтобы онъ писалъ впередъ только почешски. Ш—къ никогда не узналъ, что эти безымянные подписчики были ближайшіе его друзья: Палацкій, Юнгманнъ, Пресдъ и др., рѣшившіеся отдѣлать ежемѣсячно необходимую на то часть изъ своихъ скромныхъ доходовъ, передавая ихъ Ш—ку чрезъ Палацкаго. А 16 января 1833 года Палацкій извѣстилъ своего пріятеля, что число участниковъ въ дотацин достигло девяти, причѣмъ ежегодное обезпеченіе возвысилось до 480 гульденовъ. Въ припискѣ къ этому письму Юнгманнъ такъ приглашалъ Ш—ка къ переѣзду въ Прагу: «Ужъ теперь съ Богомъ пересадите корень своей благородной дѣятельности съ неблагоприятной почвы въ нашъ не то чтобы рай, а все-таки добрый край, гдѣ—дастъ Богъ—она пуститъ сильнѣйшіе корни и вѣтви. Съ Вами, и надѣюсь, засвѣтитъ для нашей литературы новая звѣзда, утѣшительный блескъ которой дай мнѣ, Боже, узрѣть, когда я подобно Симеону буду доживать послѣдніе дни свои». Ш—къ пріѣхалъ въ Прагу 4 мая 1833 года. На пути онъ видѣлся въ Вѣнѣ съ Копитаромъ, который и прежде переписывался съ нимъ стараясь, по собственному выраженію Ш—ка (въ письмѣ къ Палацкому отъ 11 октября 1830 года), «обратить его въ свою единственно спасительную вѣру». Личное знакомство не только не сблизило Ш—ка съ «придворнымъ славистомъ и софистомъ» (слова Ш—ка), но еще болѣе отдалило ихъ. Съ тѣхъ поръ Копитаръ не щадилъ Ш—ка въ своихъ литературныхъ и иныхъ нападкахъ, на что тотъ никогда не отвѣчалъ. Кромѣ того пріѣздъ Ш—ка въ Прагу съ явнымъ намѣреніемъ трудиться вмѣстѣ съ другими на пользу духовнаго возрожденія чешскаго народа вызвалъ наблюденіе за нимъ со стороны тамошнихъ полицейскихъ властей. Однимъ изъ первыхъ посѣтителей его былъ полицейскій чиновникъ, которому поручено было освѣдомиться о намѣреніяхъ Ш—ка: послѣдній самъ продиктовалъ ему отвѣты съ свойственною ему откровенностью. Подъ облыя же ему посѣщенія повторялись

въ 1838 году, когда въ Прагѣ впервые стали появляться молодые русскіе ученые съ цѣлю изучать Славянство, въ 1842 году, когда въ Прагу пріѣзжалъ М. П. Погодинъ, затѣмъ въ 1848 и наконецъ въ послѣдніе годы жизни Ш—ка.

Первые два года по пріѣздѣ въ Прагу посвящены были обработкѣ громадныхъ матеріаловъ для «Славянскихъ Древностей». Въ эти годы въ «Часописѣ Чешскаго Музея» появлялись отдѣльныя главы изъ приготавлиаемаго сочиненія, а въ сентябрѣ 1836 года изданъ былъ первый выпускъ его. Русская Академія посылала прислать Ш—ку золотую медаль. 28 іюля 1837 года отпечатана была вся книга (1014 стр. въ большую осьмушку). «Что это за книга, пойметъ всякій, кто съ нею познакомится хотя сколько нибудь—писалъ шесть лѣтъ спустя возвратившійся изъ своего путешествія по славянскимъ землямъ И. П. Срезневскій (см. вышеназванную статью въ Ж. М. Н. П., ч. XXXVIII за 1843 г., отд. VI, стр. 6—7). Ее можно сократить, перевести, передѣлать, но не замѣнить. Каждый фактъ повѣренъ въ ней по нѣскольку разъ, каждый выводъ требовалъ перебора и сравненія множества свидѣтельствъ. И всему этому множеству надобно было дать малый объемъ, все надобно было сжать, чтобы сколько можно болѣе облегчить средства печатанія. Но невольнѣ книгу тяжело читать. За то какъ утѣшительно перечитывать, какъ легко трудиться, имѣя ея въ рукахъ. Кто скажетъ, что въ ней нѣтъ ошибокъ или кое-гдѣ пристрастія къ принятому мнѣнію? но что значать все эти недостатки въ сравненіи съ ученостью, которая поражаетъ читателя на каждой страницѣ, — съ отчетливостью въ разборѣ даже мелочей, — съ богатствомъ новыхъ фактовъ, въ первый разъ употребляемыхъ тутъ въ дѣло, — со всеобъемлемостію взгляда, — съ умѣньемъ пользоваться всѣмъ, чѣмъ могла сочинителю помочь современная наука, — съ умѣньемъ побѣдить тысячу трудностей, сообразить несчетное множество извѣстій и распорядиться имъ. Поправляй, ученый, ту или эту страницу въ сей книгѣ, но ее не отложишь въ сторону, всегда будешь въ ней нуждаться. Это не созданіе гевія, но за то и плодъ дивнаго терпѣнія, къ которому способны десятки изъ десятковъ милліоновъ».

Время приготавлианія къ печати «Славянскихъ Древностей» было временемъ перваго знакомства Ш—ка съ М. П. Погодинымъ, и дальнѣйшія событія изъ его жизни, а въ особенности изъ ученой дѣятельности, подробно разсказаны имъ самимъ въ печатаемыхъ за симъ письмахъ. Необходимыя поясненія къ нимъ читатели найдутъ въ примѣчаніяхъ. Не лишне будетъ замѣтить здѣсь, что въ изданіяхъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ были напечатаны въ переводѣ слѣдующія изъ сочиненій Ш—ка: а) О статуѣ Чернобога въ Бамбергѣ («Русскій Историческій Сборникъ», т. I, кн. 1, стр. 51—81); б) Славянскія племена вышней Россіи (тамъ же, кн. 4, стр. 39—97); в) О Сварогѣ, богѣ языческихъ Славянъ («Чтенія», 1846 г., кн. I, Смѣсь, стр. 30—34); г) О древне-славянскихъ, именовъ Кирилловскихъ типографіяхъ въ южно-славянскихъ земляхъ и прилежащихъ имъ краяхъ, т.-е. въ Сербіи, Босніи, Герцеговинѣ, Черной Горѣ, Венеціи, Валахіи и Седмиградіи, въ XV, XVI и XVII столѣтіяхъ (тамъ же, кн. III, Мат. иностр., стр. 17—27); д) Объ имени и положеніи города Венецы, иначе Юмича, Юлина, Юмсбурга (тамъ же, за 1846—47, кн. VII, Мат. иностр. стр. 1—20); е) Разцвѣтъ Славинской письменности въ Булгаріи (тамъ же, за 1847—48, кн. VII, Мат. иностр., стр. 37—59); ж) О происхожденіи и роднѣ глаголицы (тамъ же, за 1860, кн. IV, Мат. славян., стр. I—VI и 1—66); з) Образование словъ удвоеніемъ корня (тамъ же, за 1863, кн. I, Мат. слав., стр. 1—13).

1.

Prag, den 26 Septemb. 1835 n. S.

Theuerster Freund!

Unvergesslich werden mir die Tage bleiben, wo ich das Glück hatte, Sie kennen, schätzen und lieben zu lernen. Zwar sind sie rasch dahingeschwunden, diese schönen Tage, und grosse Räume trennen uns bereits und werden uns noch lange trennen: aber der Weg zum Austausch unserer Gedanken steht uns ja offen, und diesen wollen wir fleissig benutzen*. Sie werden in mir stets den bereitwilligsten literarischen Correspondenten finden, und ich zweifle nicht im Mindesten, dass auch Sie fortan nicht unterlassen werden, mich bei meinen Studien mit Rath und That zu unterstützen.

Heute muss ich, gedrängt durch Umstände, und um Ihre Reisezeit mit langen Briefen nicht zu sehr in Anspruch zu nehmen, meine Gedanken kurz fassen. Ich übergehe alles das mit Stillschweigen, was Ihre liebenswürdige Gemahlin Ihnen mündlich wird berichten können, und komme gleich auf unser Hauptthema. Ich meine den Plan meiner Übersiedlung nach Moskau. Ich bitte Sie einstweilen die Sache nicht allzusehr zu urgieren. Sie sehen selbst ein, dass es für meine gegenwärtigen Studien und Arbeiten sehr nothwendig, und für die gemeine Sache, die slawische Literatur, erspriesslich ist, dass ich noch ein oder auch zwei Jahre hier bleibe, um die occidentalischen Quellen für meine Sammlung so auszubeuten, wie ich es mit den südslawischen bereits früher gethan habe. Dann bin ich nicht abgeneigt, nach Russland zu kommen. Doch darüber wollen wir das Nähere ein andermal besprechen. Da Ihr Wohlwollen gegen mich indessen keine Gränzen kennt, so will ich Ihnen auch meinerseits mit der grössten Offenheit und Aufrichtigkeit entgegen kommen. Ich sage Ihnen desshalb und bitte Sie darum, dass alle Ihre Bemühungen zu meinen Gunsten vorläufig dahin gerichtet

* О пребываніи М. П. Погодина въ 1835 году въ Прагѣ и первомъ знакомствѣ его съ чешскими учеными см. «Письмо орд. Пр. Моск. Ун. Погодина къ г. Министру Нар. Пр. изъ Германіи отъ 1/10 сентября 1835 года», напечатанное въ Ж. М. Н. Пр. за тотъ же годъ, ч. VII, стр. 544—552, и въ извлеченіи повторенное въ его книгѣ: «Годъ въ чужихъ краяхъ (1839). Дорожный дневникъ», ч. I (Москва, 1844), стр. 116—122.

seyn mögen, um mir von Russland auch diejenige Unterstützung zu vermitteln, welcher ich in meiner jetzigen Lage zur Vollendung meiner angefangenen Werke bedarf. Denn Sie wissen, dass ich bei meinem übergrossen Eifer für intellectuelle Zwecke die materiellen Interessen fast vergessen und gänzlich vernachlässigt habe, so dass ich mit meiner ganzen Familie in der Luft schwebe. Mit Ehren und Titeln, Orden und Diplomen möge man mich ja stets verschonen: diese kindischen Possen überlasse ich gern meinem Freunde Hanka, dessen Herz mit lächerlicher Freude daran hängt und darnach lechzt. Sendungen von russischen Büchern, Behufs meiner Studien und Arbeiten, die ich mir hier zu kaufen nicht im Stande bin, werden mir stets sehr willkommen seyn. Da man mich in Russland zu wenig oder fast gar nicht kennt, so schliesse ich hier für Sie die Abschrift meiner Biographie bei, welche auf Verlangen des Verlegers meine Freunde drucken liessen. Sie können dieselbe übersetzen und benutzen, wie Sie es für zweckdienlich erachten werden. Ich hoffe, Sie werden mich desshalb nicht der Ehr- und Ruhmsucht anklagen: nicht darum handelt es sich hier, sondern um etwas ganz Anderes — um Förderung meiner literarischen Arbeiten, um Erreichung grosser Zwecke, an denen uns allen sehr viel liegen muss. Von persönlicher Ehr- und Ruhmsucht bin ich Gottlob so ziemlich frei: sonst hätte ich gleich von vorn herein meine Pläne anders angelegt — der Weg dazu stand mir schon mehrmal offen. Zu gleichem Zwecke sende ich Ihnen eine Auswahl meiner Abhandlungen aus der Museums-Zeitschrift. Vielleicht könnten Sie einige derselben ins Russische übersetzen und drucken lassen? Das Excerpt aus Georgius Monachus Hamartolus folgt hier ebenfalls. Die ethnographische Karte von Böhmen, welche ich Ihnen schicke, soll Ihnen als Musterkarte bei der Verfertigung einer ähnlichen Karte über die Slaven in Russland dienen. Über die russischen Dialekte schreibe ich Ihnen meine Anfragen diesmal nicht: theils weil die Zeit zu kurz ist, theils aber auch, weil die Sache ziemlich klar ist nach dem, was ich Ihnen mündlich darüber mitgetheilt *. Auch mit Herrn von Kirjewski habe ich viel darüber gesprochen, und ich zweifle nicht, dass er selbst den fraglichen Gegenstand am besten erledigen und meine Wissbegierde befriedigen könnte. In Bezug auf meine Ihnen während Ihres Hierseyns schriftlich übergebenen Desiderata will ich hier nur die Bitte wiederholen,

* «Später schrieb ich dennoch etwas, und legte es hier bei.» S. h.

dass Sie nicht unterlassen mögen mir gleich nach Ihrer Ankunft in Moskau eine Abschrift der alten bulgarischen, von Herrn Wenelin mitgebrachten Diplome mittelst der Briefpost zuzusenden. Ich möchte den Druck meiner Abhandlung über das Altbulgarische gern beschleunigen *.

Nun wünsche ich herzlich, dass Sie Gott auf Ihrer langen Reise in seinem Schutz nehmen und glücklich nach Hause geleiten

* Съ подобною просьбою еще ранѣе дважды обращался Шафарикъ къ А. Х. Востокову: въ письмѣ отъ 4 сентября 1833 года, посланномъ съ Балугянскимъ, коему передана была имъ для Востокова книга: «Serbische Lesekörner (Ofen, 1833 in 8), и въ письмѣ отъ 1 сент. 1834 г., отправленномъ чрезъ лейпцигскаго книгопродавца Фосса; оба раза Шафарикъ просилъ доставить ему копія съ нѣкоторыхъ староболгарскихъ рукописей, имѣвшихся въ Петербургѣ, а также списокъ Дометіанова житія св. Симеона и Савы. Но за другими дѣлами А. Х. Востоковъ не исполнилъ его просьбы; равнымъ образомъ не исполнилъ своего обѣщанія и Балугянской, хотѣвшій выслать Шафарику нѣкоторыя книги. Познакомившись съ М. П. Погодинымъ, Шафарикъ снова писалъ Востокову отъ 8 сент. 1835 г., и напоминая о прежней просьбѣ своей, «dass Sie mir durch Zumittelung kurzer Sprachproben aus einem oder ein Paar der ältesten Ihnen bekannten in Bulgarien geschriebenen slawischen Hauptschriften eine wichtige Hilfe leisten würden, die ich abwarten und dankbar benutzen wollte», прибавлялъ: «Ich habe seitdem aus Hrn. Pogodins mündlicher Mittheilung erfahren, dass Wenelin Abschriften mehrerer Bulgarischer Diplome bei der russisch. Akademie deponirt hat. Indem ich nun meine obige Bitte wegen der Abschriften oder lieber Sprachproben aus Handschriften wiederhole, füge ich noch diese neue hinzu, Sie möchten die Güte haben, sich bei Hrn. Secretär von Jazykow für mich zu verwenden, damit ich genaue Abschriften von zwei oder drei jener ältesten bulgarischen Diplome erhalte. Ich hoffe die Akademie wird mir die Gewährung dieser Bitte nicht versagen, da es sich hier bloss um Förderung wichtiger wissenschaftlicher Zwecke handelt.» Въ письмѣ отъ 13 дек. того же года, посланномъ чрезъ М. П. Погодина, знакомство съ которымъ Шафарикъ причислялъ «zu den glücklichsten und theuersten meines Lebens», онъ снова повторилъ свою просьбу. Посылая это письмо Востокову М. П. Погодинъ писалъ съ своей стороны 13 дек. 1835 года: «Посылаю къ Вамъ письмо отъ Шафарика, которое вчера получилъ я, въ дополненіе къ поклону присланному лично со мною. Нужно ли повторять его просьбу? Въ глаза и за глаза я говорю объ Васъ, что въ ученой сообщительности и готовности къ одолженіямъ я незнаю человѣка Вамъ подобнаго. Исполненіе Шаф-ой просьбы можете присылать на мое имя, а я переписю. Шафарикъ—человѣкъ превосходный, кромѣ его первоклассной учености. Васъ онъ чтитъ, какъ законодателя». Востоковъ послалъ Шафарику при письмѣ отъ 12 января 1836 года копія двухъ грамотъ и житія св. Савы, а также свою русскую грамматику во второмъ изданіи. Эту переписку см. въ «Сборникѣ статей» II отд. Имп. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 307—310, 314—317, 319—321.

wolle, damit Sie dort mit frischer Kraft Ihre rastlose Thätigkeit der Beförderung jener Studien widmen können, an denen uns allen so viel liegt. Fahren Sie fort muthig und entschlossen gegen die verderblichen und grundfalschen Ansichten der Halbwisser und Schwindler Kačenowskij, Polewoj, Senkowskij, Strojew und ihrer würdigen Helfershelfer * anzukämpfen, überzeugt, dass die Wahrheit in Kurzem obsiegen muss. Sie sind der Mann, auf den wir alle unsere Hoffnung in diesem Punkte bauen: Sie werden, des sind wir gewiss, Ihre Bestimmung erfüllen.

Ich erwarte und bitte Sie darum, dass Sie mir von Wien und Lemberg aus über den Fortgang Ihrer Reise schreiben. Leben Sie wohl und glücklich!

Ihr

aufrichtiger Freund

Paul Joseph Schaffarik **.

2.

Prag, den 2-ten Oct. 1835 n. St.

Theurester Freund!

In der zuversichtlichen Hoffnung und Voraussetzung, dass Sie bereits längst Ihre Heimath glücklich erreicht haben, setze ich mich zum Schreiben nieder und sende diese wenigen Zeilen an Sie ab.

Drei Ihrer lieben Briefe sind mir richtig zugekommen: der eine von Wien, zweie von Brody. Die Nachricht, von Ihrer und Ihrer liebenswürdigen Gemahlin Gesundheit freuete uns alle sehr: doch ungerne vernahmen wir, dass Sie in Brody einen so empfindlichen Verlust erlitten; also keine Freuden ohne Leiden!

* Этотъ отзывъ Шафарика о писателяхъ столь разныхъ направленій и достоинствъ очевидно составилъся подъ вліяніемъ чужихъ внушеній и грѣшилъ особенно противъ Каченовскаго и Стрєва.

** Въ письмо вложена особая записочка такого содержания:

«Нижеподписавшійся далъ сію росписку Профессору Погодину въ томъ, что получилъ отъ него пятьсотъ гульденовъ W. W., за которые обязуюсь прислать ему въ Москву слѣдующее количество экземпляровъ моей исторіи Славянъ на Чешскомъ и Нѣмецк. языкѣ, Прага, 14 сентября. 1835. Павелъ Юсифъ Шафарикъ». Текстъ этой записки писанъ рукой М. П. Погодина, а подпись рукою Шафарика.

Ihrer Instruction gemäss werde ich alle für Sie bestimmten Bücher und sonstigen literarischen Artikel an Herrn Gartenstein nach Brody einsenden. Einiges habe ich schon für Sie in Bereitschaft, anderes will ich fortwährend für Sie hinterlegen, was Ihnen irgend brauchbar seyn könnte.

Den schönen Codex werden Sie zu Haus mit mehr Musse haben durchlesen und prüfen können. Sehen Sie doch zu, ob zwischen *семюе тысящѣ* nicht ein *ѣ* ausgekratzt worden ist: wornach die Jahrzahl wäre 7, 300 und 1000, d. 1307 nach Christo. Interessant sind in dem Epilogus die kleinrussischen Wort- und Schreibformen, deren mehrere gewiss auch im Buche selbst vorkommen werden. Solche dialektische Eigenheiten schätze ich sehr.

Wegen Kopitars Buch müssen Sie Herrn Wostokow ersuchen, dass er es recensire. Er ist der competenteste Richter. Ich kann und mag mich jetzt damit nicht befassen. In meiner Abhandlung über den albulgarischen d. i. cyrillischen Dialekt will ich aber darauf Rücksicht nehmen. Wenn Sie also wollen, dass meine *Bulgarica* bald erscheinen, so schicken Sie mir ehestens die versprochenen genauen Abschriften der ältesten der von Herrn Wenelin mitgebrachten bulgarischen Diplome. Ich möchte gern, bevor ich meine Abhandlung drucken lasse, noch meinen Quellenvorrath vermehren.—Eins jedoch muss ich schon hier bezüglich auf Herrn Kopitars Buch bemerken. Wenn derselbe nämlich sagt, dass ich die jetzige bulgarische Mundart für älter halte als das Zeitalter Cyrils und Methods, so beruht diess auf einem mir unbegreiflichen Missverständnis: denn meine Ueberzeugung ist gerade das Gegentheil davon. Kopitar sagt nämlich: pag. XXXIII «*Nec male quis dicat cum Schaffarikio, hunc linguae bulgaricae statum vix non ipso Cyrillo antiquiorem videri*»; und pag. XLVIII «*Lingua Bulgarica hodierna, Schaffarikio iudice antiquior S. Methodio*». Nie habe ich so etwas weder schriftlich noch mündlich geäußert. Ich kann Ihnen nicht genug sagen, welchen Verdruss mir dieser Umstand macht!

Ich bitte Sie, beiliegende paar Zeilen also gleich nach dem Empfange meines Briefes an Herrn v. Wostokow zu senden. Schreiben Sie ihm doch auch, er möchte meine Bitte erhören und erfüllen. Er kennt mich nicht. Schreiben Sie ihm, dass er keinen Unwürdigen unterstützen wird. Ich lege Ihnen diese Sache dringend ans Herz. Wenn Sie sich ihrer nicht annehmen, so werde ich nie von

Herrn v. Wostokow etwas erhalten. Seyen Sie Bürge und Fürsprecher für mich bei ihm. Er scheint mich zu verkennen.

Meine Geschichte der alten Slaven wird zwar erst mit Anfang Mai 1836 in die Druckerei wandern: die Ankündigung jedoch erscheint schon mit Anfang Februar n. J. Bis dahin habe ich noch herkulische Arbeiten zu überwinden. Mehrere Abschnitte sind mir noch rückständig. Ich geize jetzt mit jeder Stunde. Desswegen erwarten Sie diesen Winter auch keine zahlreichen und langen Briefe von mir. Wenn ich nur diese grosse Sorge vom Halse habe, dann werde ich fleissiger und ordentlicher im Correspondiren seyn.

Und nun zu Bitten und abermals Bitten! Doch es sind ja nur Wünsche, die nur dann erhört und erfüllt werden sollen, wenn es möglich ist. Auf dem beiliegenden Blatt ist das Verzeichniss einiger mir nothwendiger Bücher: andere werden Sie hinzufügen. Fragen Sie doch um Gotteswillen nicht, wozu ich alle diese Bücher brauche! Wenn Sie dereinst meine Geschichte der alten Slaven lesen werden, so werden Sie gewiss nicht mehr fragen, wozu ich alle die Bücher gebraucht habe. Meine Meinung ist nicht, dass Sie alle die Bücher für mich kaufen. Ich weiss, dass dazu ein kleines Capital gehört. Ich weiss, dass Ihre Finanzen nach so einer Reise einer Erholung bedürfen. Aber ich hoffe, Sie werden Mittel finden und treffen um zu thun was möglich ist. Die Mäcene Russlands sind doch nicht alle mit Rumjanzow ausgestorben! Erlassen Sie ein Circular an Ihre zahlreichen Freunde für mich und zu meinen Gunsten, veranstalten Sie eine Collecte von Büchern für mich bei den russischen Schriftstellern in Moskau etc. Mancher wird einstweilen sein Buch entbehren können, und sich es später ersetzen können. Mir aber wird dadurch grosser Vorschub geleistet und die Wissenschaft wird gefördert. Nicht für mich, für die Wissenschaft bettele ich *. Der Nut-

* Въ Ж. М. Н. Пр. за 1836 г., ч. IX, стр. 213—216 помѣщена была выдержка изъ письма къ редактору отъ В. Т. изъ Вѣны отъ 28 окт. н. ст. 1835 г., авторъ коего, упомянувъ о своемъ пребываніи въ Прагѣ, о знакомствѣ съ Шафарикомъ, Юнгманомъ, Палацкимъ, Челяковскимъ, Ганкою, Колларомъ, между прочимъ говорить: «общая жалоба всѣхъ этихъ господъ на затруднительность и почти, можно сказать, невозможность порядочныхъ сношеній съ Россіею, которой литература ихъ крайне интересуеть. Вы едва повѣрите, что Юнгманъ нѣсколько лѣтъ не могъ добиться 12-го тома Исторіи Карамзина и наконецъ приобрьлъ его за 70 рублей слишкомъ на наши деньги. Челяковский что-то похожее заплатилъ за мелкія стихотворенія Пушкина».

zen davon wird auch nach Russland zurückfliessen. Die für die nothwendigsten erachteten Bücher habe ich mit Sternchen (*) bezeichnet. Die kleinere russische Charte von Schubert könnten Sie mir vielleicht mit den Büchern (nicht mit der Post, es ist nicht so pressant) schicken? Die grössere, die noch nicht fertig und auch zu kostspielig ist, lassen wir jetzt ruhen. Die Herren Kirjewski und Maksimowič (der freilich von Ihnen weit genug ist) werden doch wohl meiner auch nicht vergessen. Ueber die Art und den Weg der Versendung haben Sie meine Instruction nicht verloren? Vor Mai 1837 ist an keine Sendung zu denken?

Bei mir ist Alles gesund. Meine Frau und Schwiegermutter empfehlen sich Ihrer lebenswürdigen Frau Gemahlin herzlichst: ich aber bitte ihr meinen Handkuss zu melden.

Palacky grüsst Sie recht herzlich! Leben Sie wohl und glücklich! Ich verharre mit aufrichtiger Hochachtung.

Ihr wahrer Freund

Paul Joseph Schaffarik.

Meinen herzlichen Gruss an Kirjewskij *.

* Къ письму Шафарика приложена записка о книгахъ, такого содержания:

A. BÜCHER, DIE ICH MIR ANZUSCHAFFEN WÜNSCHTE.

1. Russische Annalen:

Ljetopis' Nestorowa, po Kenigsbergskom u spisku. Sp. 1767. 4°. (*)

Ljetopis' ruskaja, po Nikonowu spisku. Sp. 1767—1792. 4°. 8 é.

Ljetopisec Archangelogorodskij. Mosk. 1781. 4°. (*)

Ljetopisec Nowgorodskij w Prodolženii drevnej Rossijskoj Wiwliothiki. Sp. 1786. 8°. 2 é.

Ljetopisec Ruskij ili Wremjannik. Mosk. 1790. 4° 2 é. (*)

Ruskij Wremjannik. Mosk. 1820. 8°. (Vielleicht nur zwei Ausgaben eines und desselben Werkes?).

Ljetopisec Ruskij, izd. Lwow. Sp. 1792. 8°. 5 é.

Ljetopis' Ruskaja s Woskresenskago spiska. Sp. 1793—96. 4° 2 é.

Ljetopis Rossijskaja po spisku Sofijskomu Welikago Nowagrada. Spb. 1795. 4°. (*)

Ausserdem finde ich von Sjögren in seinen Abhandlungen angeführt: «Suzd», also wahrscheinlich Ljetopisec Suzdalskij. Ich weiss nicht, ob das irgend eine Ausgabe von den obigen, oder eine mir unbekante ist. Ich finde sie sonst nirgends angeführt.

2. Bücher historisch-geographischen und linguistischen Inhalts:

3.

Prag, den 21 Februar 1836 n. St.

Theurester Freund! Beide Ihre lieben Briefe, nämlich sowohl jener frühere vom 13 Dec. v. J., als auch der spätere vom 28 Jan. l. J. n. St., ferner das Schreiben Sr. Excellenz des Herrn Grafen von Stroganoff, endlich ein doppeltes Schreiben von den Herren Wostokow und Köppen sind mir an einem Tage, den 16 Febr. n. St. von dem

Drěwnaja Rossijskaja Idrografija izd: Nowikow, Sp. 1773. 8°. (*)
 Kniga Boljšomu čertežu. Sp. 1792. 8°. (*)
 Ruskija Dostopamjatnosti. Mosk. 1815. 8. (*)
 O proizchoždenii, jazykje i liter. Litowskich narodow. P. Köppen. Sp. 1827. 4°. (*)
 Ljetopis' Kijewskaja. izd. kn. Obolenskij. Mosk. 1835.
 Sreznewskij Zaporozškaja Starina. Chark. 1833—34. 16°. 4 č. (*)
 Čertkow Beschreibung alter russischer Münzen. M. 1834. 8°.
 Hagemester Raziskanija o finansach Rossii. Sp. 1834. 8°.
 Ewgenij Istor. knjažestwa Pskowskago. Kijew 1834. 8°. 4 č.
 Eb. Chronik der Stadt Izborsk. Sp. 1825.
 Bironewskij Geschichte des Donischen Heeres. Sp. 8°. 4 č. (*)
 Lewšin über Kirgis-Kajsaken.
 Zjablovski Geographie von Russland. (*)
 Sokolow Cerkownorossiskij Slowar'. Sp. 1834. 8°.
 Sehr nützlich wären mir sogenannte Concordantien od. Symphonien über die Bibel, zur leichtern Auffindung der darin vorkommenden Wörter.

B. BÜCHER, WELCHE ENTWEDER ICH SELBST BESITZE, ODER MEINE FREUNDE HIER (HANKA, JUNGMAN, MAREK).

Pogodin: 1) O proizchoždeni Rusi. 2) O žiliščach drevnich Rusow.
 Nestor, izd. Timkowskij.
 Ljetopis' Nowgorodskaja (1017—1353). Mosk. 1819.
 Sofijskij Wremennik. izd. Strojew.
 Lehrberg's Untersuchungen.
 Kalajdowić: 1) O posadnikach Nowgorodsk. 1) Pamjatniki Ross. Slovesnosti.
 3) Ioann Exarch Bolgarskij.
 Rosenkampf, Obozrenije Kormcej.
 Grammatik Slowo o Polku Igor.
 Kir'a Danilow. 1818. 4°.
 Plaksin Geschichte der Russ. Literatur.
 Reiff Etymolog. Wörterbuch der russ. Sprache.
 Demnach wäre es überflüssig, diese Bücher zu suchen, zu kaufen und zu schicken, da ich sie alle hier benutzen kann.

hiesigen Postamte zugestellt worden. Mich freut es sehr, dass Sie nach so vielen ausgestandenen Gefahren und Mühen der weiten Reise Ihre Heimath glücklich erreicht und Ihre lieben Verwandten gesund angetroffen haben. Noch mehr freut uns die Kunde von der glücklichen Entbindung Ihrer lieben Gemahlin: möge Gott Ihren kleinen Dimitrij Ihnen beiden zur Freude gross werden lassen.

Ich erwartete mit Ungeduld die sichere Kunde von Ihrer Rückkunft nach Moskau: sonst hätte ich Ihnen bevor längst geschrieben. Hätte ich es doch früher gethan, so wäre ich dem Antrage Sr. Excellenz des Grafen Stroganoff zuvorgekommen! Ich habe Ihnen während Ihres Hierseyns meine Ungeneigtheit, meine hiesigen Landsleute, Verwandte und Freunde zu verlassen und eine Anstellung in Russland anzunehmen, mündlich offen erklärt, und dasselbe auch schriftlich in meinem Briefe nach Wien wiederholt. Ich habe Sie gebeten, in dieser Hinsicht durchaus keine voreiligen Schritte zu thun, sondern vorerst genauere und bestimmtere briefliche Erklärungen von mir abzuwarten. Hätten Sie mir doch diese Bitte gewährt, und die Sache nicht so übereilt, Sie hätten mir gewiss einen grossen Gefallen und Dienst erwiesen, und viele unnütze Schreibereien und Redereien wären dadurch vermieden worden. Ich sende mit der heutigen Post an Seine Excellenz den Grafen mein Antwortschreiben, worin ich für sein Zutrauen und die mir erwiesene Ehre danke, und den Ruf förmlich ablehne. Es ist unnütz Ihnen die Gründe dieses meines Entschlusses hier weitläufig auseinander zu setzen: ich will nur einige davon kurz berühren. Schon seit einigen Jahren leide ich an einem gichtischen Uebel, welches ich bisher durch Bäder und Aerzte vergeblich bekämpft habe. Dieses Uebel nimmt auf eine beunruhigende Weise überhand und macht mir die Uebersiedelung in ein schärferes nordisches Klima unräthlich. Noch mehr ist der Gesundheitszustand (ein unheilbarer Brustdefect) meiner Frau entgegen, welche, nach der Aussage der Aerzte, kaum die Reise nach Moskau aushalten würde, geschweige denn dort lange leben könnte. Auch werden meine Frau und Schwiegermutter in eine Uebersiedelung nach Russland nie einwilligen, und ich mag mich nicht von ihnen trennen, noch sie dazu gewaltsam zwingen. Ferner, ich verspreche mir von einer Anstellung in Moskau durchaus nicht die literarisch-wissenschaftlichen Resultate, die Sie vielleicht davon erwarten. Meine Freunde (und darunter rechne ich auch Sie) sind sehr geneigt, meine Talente und Kenntnisse zu überschätzen: ich bin, das fühle ich selbst am besten, in dieser Hinsicht ein durchaus mittelmässiger

Mann, und kann an mir nichts, als ein wenig guten Willen und Fleiss, loben. Meine Muttersprache ist das Böhmisches: was ich hier und da theoretisch aus andern Mundarten erlernt habe, reicht nicht hin, um in Moskau praktisch wirken zu können. Ich bin in dem Alter und im Erlernen der Sprachen so schwerfällig, dass ich nicht hoffen kann, in Russland als Lehrer und Schriftsteller in russischer Sprache je auftreten zu können, und als ein Fremder, Deutscher mag und will ich dort nie, nie auftreten. Endlich, was das Wichtigste ist, ich bin an Prag, Böhmen und den österreichischen Kaiserstaat durch so viele Bande des Dankes und der Liebe gebunden, dass ich dieselben freiwillig und so lange ich hier meinen Landsleuten nützen kann, nie verlassen werde. Ich kenne die Vortheile, die mir dort geboten werden, und weiss, dass ich hier nichts, als Armuth und Noth, zu erwarten habe, allein dies schreckt mich nicht. Ich habe zu viel stoischen Muth, Entschlossenheit, Ausdauer, Resignation, um der irdischen, vergänglichen Zwecke willen die geistigen, d. i. zunächst das geistig-literarische Interesse meiner hiesigen Landsleute, zu vergessen und diese jenen aufzuopfern. Es ist meine Pflicht zuerst und zunächst meinen Landsleuten zu nützen: sind meine literarischen Bemühungen von der Art, dass auch andere davon Vortheil ziehen können, desto besser. Im Übrigen, ich vertraue auf Gott, der die Seinigen nicht verlässt. An Achtung und Liebe gutgesinnter Menschen, fehlt es mir auch hier, bei meiner Armuth nicht. Meine Kinder werde ich in diesen Gesinnungen und Ansichten erziehen. Beruhigen Sie sich also dabei, und geben Sie jeglichen Gedanken an meine Uebersiedelung nach Moskau gänzlich auf, indem dies ein rein vergebliches Bemühen ist, und zu nichts, als zu unnützen Schreibereien und Redereien führt. Russland hat Männer, und es erblühen ihm derselben jährlich mehrere, welche mich bei der slawischen Katheder dreifach ersetzen können. Ich bleibe hier: mein Entschluss ist fest und unabänderlich. Ich hatte Ihnen dieses Alles im Voraus geschrieben, wenn Sie nicht die Sache so übereilt hätten.

Über den Druck meiner slawischen Geschichte, oder lieber slawischen Alterthümer (*Slowanské Starožitnosti*) kann ich Ihnen noch Nichts gewisses schreiben: ich bin mit der Handschrift noch lange nicht fertig. Bei der Bearbeitung der letzten Abschnitte stiess ich auf bedeutende Schwierigkeiten und muss viele Sachen umarbeiten. Doch werde ich bald, im Anfange des Monats März eine Pränumerations-Ankündigung drucken lassen. Der Druck wird wohl erst im July oder August

beginnen, und das 1-te Heft im Sept. oder Oct. erscheinen, so dass der 1-te Band kaum mit Ende des Jahrs 1837 ganz ausgedruckt seyn wird. Denn ich kann nach der geringen Unterstützung, welche ich aus dem böhmischen Fonde beim Museum erhalten werde, nicht mehr als ein Heft von 10 Bogen vierteljährig drucken lassen. Der erste Band wird über 60 Bogen in grössten 8° mit Compressen Druck stark seyn. Eine gedruckte Anzeige werde ich Ihnen später schicken. Erst wenn der Druck meiner böhmischen Ausg. fest begründet seyn wird, kann ich an eine deutsche denken: sonst würde ich mein Werk selbst untergraben. Diese wird sich also wohl verspäten. Allein es ist absolut unmöglich, die Sache zu beschleunigen. Es sind dabei grosse Schwierigkeiten zu überwinden, wozu fürwahr herkulischer Muth und ungewöhnliche Geduld und Ausdauer gehören.

Die slawischen Alterthümer, wenn sie je gedruckt werden sollen, nehmen mich und meine Kräfte ganz in Anspruch, so dass ich jetzt nichts Neues unternehmen kann. An Recensionen ist also jetzt gar nicht zu denken. Kopitar's Werk kann Wostokow am gründlichsten, besser wie ich, beurtheilen: ich mag mit dem Werke und seinem Verfasser (übrigens meinem Freunde), einem wahren Nolimetangere, nichts zu schaffen haben. Für seine Hypothesen vom Cyrill. und Glagol. Alphabete wird er mich durch seine Sophismen nie gewinnen, so lange ich gesunde Sinnen habe und was Geschichte heisst verstehe. * Ich suche in meinen Forschungen Wahrheit mit Selbstverläugnung, nicht eitles Blend- und Gaukelwerk.

Es freut mich, dass Sie M. Ewgenij's Psalter herausgeben werden. Ich kann bei der grossen Entfernung leider nicht mitwirken!

* См. письмо Шафарика къ А. Х. Востокову отъ 21 февраля 1836 года въ »Сборникъ статей» II отд. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 324—326, гдѣ между прочимъ такъ говорится о только что изданномъ сочиненіи Копитара «Glagolita Clozianus»: «er hatte bis jetzt bloss Hrn. v. Pogodin und mich mit einem Ex. privilegirt, doch vielleicht schon auch Sie und andere Freunde. Seinen Hypothesen, dass das glagolit. Alphabet älter od. so alt als das Cyrill. sey, und dass Method erst nach dem Tode Cyrills, mit Hilfe von lateinischen Mönchen, in Karantanien das Cyrill. Alphabet zusammengestoppelt und die liturg. Bücher in Karantanischer Mundart übersetzt habe, werde ich nie beypflichten, so lange ich gesunden Menschenverstand habe und was Geschichte sey verstehe». Но чрезъ двадцать лѣтъ Шафарикъ отказался отъ этого, столь рѣзкаго приговора. См. примѣч. И. И. Срезневскаго къ сему письму въ вышепомянутомъ Сборникѣ, на стр. 461.

Lassen Sie es vor allem nur treu abdrucken. Sie wissen, dass in Kopitar's Glagolita p. 41—44 schon ein Stück davon abgedruckt steht. Kopitar verwechselt diesen Ewgenijschen Psalter mit einem ähnlichen in der Kais. Bibl. in S. Petersburg. Ein Blatt von Ewgenij's Psalter bekam H. Köppen (Spis. rusk. pamjatn. p. 22); ist es das bei Kopit. abgedruckte? Ist das Original davon schon bei Ihnen, da Sie 10 Bll. bekamen?—Von dem Psalter schicken Sie mir keine weitere Abschriften; es ist unnütz, die Proben reichen für mich hin; der Schreiber war ein Russe, kein Bulgare. Könnten Sie mir aber nicht ein paar Zeilen als Probe der Orthographie von dem Житіе Св. Кондрата schicken, von welchem Köppen Spis. rusk. pam. p. 24. N-ro 20 spricht, ferner eine kurze Sprach- und Stylprobe aus des Antiochi Pandectes, cod. bulg. sec. XI. 4-o, in Monasterio Resurrectionis Neohierosolymitano, von welchem Kalajdowić in s. Ioann Exarch p. 95 Nota 31 redet? Ich möchte gern erfahren, ob die Handschrift wirklich bulgarisch ist.

Herrn Wenelin danke ich herzlich für seine Mittheilungen und Abschriften: allein er hätte mich mehr erfreut und verpflichtet, wenn er mir ein oder dass andere Diplom ganz abgeschrieben hätte, als bloss die Eingangsworte von vielen. Die Eingangformeln sind gewöhnlich kirchenslawisch und correcte; ich suche gerade die lingua corrupta, barbara, die in der Mitte der Diplome, bei Aufzählung der Gränzen etc. herrscht. Könnte er mir nicht z. B. ein Diplom von Sigismund 1429 ganz abschreiben, dann eines von Wlad Wladowic 1483 oder ein ähnliches in lingua barbara, am liebsten von Mirosław 1387, ebenfalls ganz? Abschriften von den zwei ältesten cc. 1342—1382 hat mir schon Hr. Wostokow mitgetheilt. Herr Köppen schreibt mir: «Unter meinen Papieren finde ich die Notiz, dass zu Moskau im Archiv des Reichscollegium Moldauische Urkunden des Hospodaren Alexander aus den J. 1412, 1423 aufbewahrt werden.» Könnten Sie mir nicht Copien dieser Urkunden verschaffen, wenn sie im süd-slawischen Dialekte verfasst sind: denn wenn rein russisch, so brauche ich sie nicht. Es versteht sich, dass Sie sich zu alle dem so viel Zeit nehmen können, als Sie nur brauchen.

Ihre Abhandlung über Nestor in der Smird. Bibl. las ich noch nicht: Herr Hanka hat entweder den Band nicht erhalten, oder mir nicht mitgetheilt. Ich sah von der ganzen Bibliothek bis jetzt nur die ersten 2 Hefte! (Senkowskij hat mich mit seiner Sauce so verbrüht, dass mich nach Weitem nicht gelüstete). Also nur muthig fortgefahren!

Ihre literarischen Wünsche sollen alle erfüllt werden.

Ein böhmisch-deutsches Wörterbuch (von Palkowic) erhalten Sie mit der nächsten Sendung (gegen Mitte März) laut Ordre durch Gartenstein in Brody (wer ist dieser Gartenstein?). Balbi's Uebersetzung, Jungmann's Wörterbuch, etc. etc, alles wird expedirt werden. Item die Defecte. Ich habe schon mit Calve gesprochen: es ist ein höchst verdrüssliches, unangenehmes Geschäft, besonders weil die Scriptor. Bohem. nirgends mehr zu bekommen sind. (Ihre Exx. waren vom Antiquar). Für das defecte Ex. werden Sie wahrscheinlich das Geld zurücknehmen müssen. Doch wir wollen thun was möglich ist, um Ihnen ein ganzes Ex. zu verschaffen.

Wegen der Sammlung der böhmischen Münzen und dem Copiren des Gemäldes aus der alten Kirche muss ich erst weiter nachfragen und melde Ihnen das Resultat künftig.

Mein Swétozor hat mit Dec. 1835 sein Ende erreicht und hiermit auch mein kümmerliches Honorar: allein ich bedaure es jedoch nicht. Um so mehr kann ich mich auf andere Arbeiten verlegen. Die доски kosten bei Haase: 1) die grösseren—12 fl. CM., 2) die mittleren 10 fl. 3) die kleinsten 8 fl. CM., doch mit 10 Percent Rabatt, oder Nachlass für Moskau.

Ich bitte Sie beiliegendes Blatt an Hrn. v. Wostokow vorerst durchzulesen, und ihm dann zu schicken—besonders *, was ich

* «Die Akademie krönt Dunder mit einer Denkmünze, bevor dieser auch nur eine Zeile geschrieben und gedruckt: ignorirt aber Kollar! Für unsern hochverehrten Jungmann musste Hr. v. Hanka die Denkmünze für ihn ausbetteln». Sch. О предпріятіи В. Г. Дундера издать «Lexicon Universale librorum Slavicorum», въ томъ числѣ и русскихъ, конечно неудавшемся, и самовосхваленіяхъ Дундера см. въ статьѣ П. И. Кеппена: «Литература Славянскихъ народовъ» (Ж. М. Н. Пр. за 1836 г., ч. IX, стр. 429—732). Неудача его была очень понятна особенно относительно русскихъ книгъ, о полученіи которыхъ въ славянскихъ земляхъ тогда тотъ же Кеппенъ и въ той же статьѣ своей (на стр. 427) говорилъ: «Г. Шафарикъ весьма сожалеетъ, что онъ и другіе любители русской словесности не имѣютъ возможности пріобрѣтать въ чужихъ краяхъ произведенія нашей литературы. Нѣтъ сомнѣнія, что для нихъ всего занимательнѣе книги историческія и археологическія, но сихъ то о у насъ издается не слишкомъ много. Выписывая русскія книги—которыя вообще могутъ продаваться не послѣднимъ цѣнамъ, ибо печатаются болѣею частью не въ значительномъ числѣ экземпляровъ, иностранные ученые должны платить за оныя въ тридорога: такъ пишутъ ко мнѣ изъ Праги; въ Вѣнѣ же за русскій рубль книгопродавцы берутъ по гульдену серебромъ (2 р. 50 к.).»

über Dunder schreibe. Es ist unbegreiflich, was die russische Akademie macht! Sie sollte sich doch nicht vor der grossen Welt so lächerlich machen. Schreiben Sie doch auch an den Präsidenten oder Secretär darüber. Ist sie denn nicht im Stande sich einen ordentlichen Correspondenten in Wien oder sonst wo hier zu halten, den sie in vorkommenden ähnlichen Fällen zuerst befragen könnte? Keine gelehrte Anstalt von Europa stellt sich so bloss. Das ist ja Schande und Jammer für uns Slawen. Sie wissen, dass ähnliche Sachen hier durch die Behörden gehen und in der Zeitung publicirt werden. Ist es nicht skandalös, dass die russische Akademie Jungmann mit einer Denkmünze krönt, ohne zu wissen wer er ist, was er ist, (während Name und Würde auf dem Titelblatt des eingesandten WB. stehen!) und was er geleistet! *

Herr Ritter v. Hanka hat von Sr. Maj. dem russischen Kaiser während seines Hierseyns durch den Botschafter v. Tatiščew abermals einen Brillant-Ring ausgelockt.

Ueber Čelakowsky ist der Himmel zusammengebrochen: er wurde auf die Klage des russischen Botschafters v. Tatiščew der Redaction und Supplent-Professur entsetzt.** Kurz darauf starb auch sein Wohlthäter Fürst Kinsky. So ist er nun von Gott und den Menschen verlassen!

Ich hoffe Sie werden Ihre Freundschaft gegen mich und Ihren Eifer meine literarischen Bestrebungen zu unterstützen nicht darnach zumessen, ob ich in Moskau oder Prag sei. Ich für meinen Theil bleibe immer der alte. Gott gebe, dass Sie Ihren Vorsatz, Prag wiederum bald zu besuchen, realisiren!

Alle hiesigen Freunde grüssen Sie herzlich. Meine Frau empfiehlt sich Ihrer Frau Gemahlin und Ihnen herzlichst. Diesen Brief

* Въ Ж. М. Н. Пр. за 1837, ч. XIV, стр. 276—287, М. П. Погодинъ напечаталъ «извѣстiе о трудахъ Шафарика», иначе говоря извлеченiя изъ его писемъ отъ 20 марта, 23 мая, 4 iюля, 7 августа, 24 апрѣля, 7 ноября и 19 декабря 1836 года. Мѣста, извлеченныя для Ж. М. Н. Пр., мы печатаемъ въ нашемъ изданiи въ кавычкахъ и кромѣ того приводимъ въ кавычкахъ же тѣ примѣчанiя, которыми снабдилъ ихъ тогда М. П. Погодинъ. Впрочемъ большая часть выдержекъ изъ письма отъ 4 iюля была напечатана еще въ ч. XI Ж. М. Н. Пр.

** За статью въ издававшейся подъ его редакцiей газетѣ «Pražske Noviny» о положенiи Польши.

schrieb ich in grosser Hast und Eile: um die Mitte März ein mehreres, sammt der Ankündigung meines Werkes. Vale et fave. Wie gesagt, um die Mitte März schreibe ich Ihnen nochmals. Vale iterumque vale.

Ihr aufricht. Freund Schaffarik.

4.

Prag, den 20 März 1836.

Theurester Freund!

In meinem letzten Briefe vom 21 vorig. Monat. versprach ich Ihnen wieder zu schreiben, sobald die Pränumerations-ankündigung meines Werkes gedruckt seyn würde. Diese ist nun vor ein paar Wochen ausgegeben, und ich beeile mich Ihnen hiermit einen Abdruck zukommen zu lassen. Es ist überflüssig, hier darüber weitläufig zu sprechen, was in der Ankündigung selbst steht: ich beschränke mich also auf folgendes. Wiewohl ich die erste Abtheilung nur gegen 50 Bogen stark angekündigt habe, so dürfte dieselbe doch im Druck leicht 70 Bogen betragen. Ich werde deshalb diese Abtheilung in zwei Bände zerlegen, das heisst, einen besondern Titel zum 2-ten Bande drucken lassen, so dass sich derjenige, der dicke Bücher nicht liebt, das Buch nach Bequemlichkeit getrennt binden lassen kann. Eben so gross dürfte dann auch die zweite Abtheilung werden. Das Ganze würde diesem zufolge aus 4 Bänden bestehen. Allein ich durfte dies nicht so ankündigen, denn sonst hätte ich mein Unternehmen selbst untergraben. Auf ein so voluminöses, weitaussehendes, theures Werk hätte hier Niemand praenumerirt. Ich muss die Wünsche und Gewohnheiten des hiesigen Publicums vor allem berücksichtigen. Unsere Leute wollen nur kleine und wohlfeile Bücher haben. Mit der Unterstützung aus dem böhmischen Museumsfonde sieht es sehr spärlich aus. Dieselbe deckt kaum die Hälfte der Druckkosten, die sich sehr hoch belaufen werden. Allein es geht jetzt nicht anders: die Unterstützung des Jungmannischen Wörterbuches kostet das Museum viel. Deshalb können auch die Hefte meines Werkes nicht rascher auf einander folgen, eben weil mir die Unterstützung zu den Druckkosten von Vierteljahr zu Vierteljahr zugemessen ist. An eine deutsche Ausgabe ist vor der Feststellung der böhmischen nicht zu denken. Zuerst muss der Druck der böhmischen begründet und gesichert seyn: für eine deutsche findet sich dann leicht ein Verleger. Wenn ich jetzt die deutsche ankündigen möchte, so würde ich nicht 50 Pränumeranten auf die böhmische haben, wie wohl ich auch so noch bis heute keinen

Einzigem habe! Sie sehen, welche Schwierigkeiten ich zu überwinden habe. Es gehört wahrlich ein herkulischer Muth dazu. Dazu kommt, dass mich die Vollendung der Handschrift noch immer viel Zeit und Mühe kosten wird. Viele Abschnitte liegen erst in Excerpten! Ich bin weiter zurückgeblieben, als ich dachte und wünschte. Ich muss alle meine Kräfte zu Hilfe nehmen, um vorwärts zu kommen. Ich habe der Arbeiten zu vielerlei und zu viel; allein mit Gottes Hilfe werde ich alles überwinden. Diesen Winter verschlimmerte sich auch meine Gicht: im Frühling wird's schon besser werden. Ich gedenke mit Ende dieses Monats, oder in den ersten Tagen des künftigen ein Paket mit Büchern für Sie an Herrn Gartenstein in Brody abzusenden. Ich will sammeln, so viel ich nur kann. Die Defecte erhalten Sie alle, wie Sie dieselben notirt und verlangt haben. Auch die Scriptorum habe ich Hoffnung für Sie aufzutreiben. Balbi ist noch nicht ganz heraus: 4 Hefte davon werde ich Ihnen schicken. Das Uebrige folgt dann seiner Zeit nach und nach.

Mit Sehnsucht und Verlangen harre ich der von Ihnen gütigst versprochenen Hilfe an Büchern für meine Arbeit entgegen. Von Ihnen und Ihren Moskauer Freunden wird es nun abhängen, ob meine Arbeit, besonders in Bezug auf die Nordslawen, in vollkommener Gestalt erscheint, oder nicht. «Alles, auch das Geringfügigste (dem Anscheine nach), was Sie mir schicken, wird mir nützlich seyn. Sie kennen die Beschaffenheit meiner combinatorischen Mosaikarbeit. Aus Tausend verschiedenen Quellen schöpfe ich Material, Nahrung und Licht. Was uns am Alter der Quellen fehlt, müssen wir durch den Umfang derselben ersetzen. Oft ist ein Wort, zufällig entdeckt und gefunden, unendlich wichtig. Sie können sich z. B. gar nicht denken, wie unendlich wichtig mir die Wörter «велеть, волоть (gigas), дѣй (victor) etc. für unsere Alterthümer geworden sind». Je reicher Ihre und Ihrer Freunde Collecte für

* «Я отвѣчалъ Шафарику, замѣтилъ въ 1837 году М. П. Погодинъ, чтобы онъ остерегался выводить заключенія изъ этихъ словъ, которыя никогда не попадались у насъ въ такомъ значеніи, ибо Волотовъ почти мы знаемъ только въ Новгородской сводкѣ. Послѣ мнѣ встрѣтилось почти нечаянно извѣстіе въ Словарѣ Щекатова, которое я отправилъ къ нему: «Волоты. Нѣкоторыя лѣтописцы объявляютъ, что въ древнія времена около Вологды и Кубенскаго озера, съ коимъ рѣка Вологда по средству Сухоны имѣетъ сообщеніе, также и около текущихъ въ оное озеро рѣкъ Кубены и прочихъ, прежде просвѣщенія крещеніемъ обитали народы, симъ именемъ называвшіеся, потому что почитали за бо-

mich ausfallen wird, um so vollendeter erscheint mein Werk. Wenn ich die Bücher bis Sept. oder Oct. 1. J. bekomme, so werde ich Excerpte daraus sogar noch für die 2-te Periode meiner ersten (historischen) Abtheilung (470—1000) benutzen können (denn für die erste brauche ich sie minder nothwendig): und bei der 2-ten Abtheilung, welche Hilfe für mich! Sollte des Herrn Fürsten Obolenskij Kijewer Chronik bis dahin nicht ganz fertig seyn, so schicken Sie mir doch einstweilen wenigstens die fertigen Bogen oder Hefte davon.

Wegen der Abschriften der Diplome habe ich Ihnen schon geschrieben, und wiederhole hier meine Bitte. Doch dies nur nach Bequemlichkeit: denn ich möchte weder Ihnen, noch Hrn. Wenzlin (den ich grüssen lasse) damit lästig fallen.

Mit Freuden vernahm ich die Kunde, dass nun Sie die russische Geschichte vortragen, nicht der verschrobene Feind unseres Alterthums K. * Wie steht's um die Herausgabe Ihrer Abhandlungen? Machen Sie mich doch auf alle liter. Erscheinungen aufmerksam, die für mich ein Interesse haben könnten. Unsere Literatur bewegt sich leider schneckenartig. Neues von Bedeutung ist hier durchaus Nichts erschienen.

Mit unserer Gesundheit geht es noch so passabel: was macht aber Ihr kleiner Dimitrij und seine liebenswürdige Mutter? Herzliche Grüsse von meiner Frau und Schwiegermutter an sie. Empfehlen Sie mich allen Freunden. Mit aufrichtiger Hochachtung

Ihr ergebenster Freund und Diener

Paul Jos. Schaffarik.

говъ Вологовъ, великановъ, то же значащихъ, что у Грековъ и Латинъ гиганты, кони и жертвы приносили». У Болтина есть также о Вологахъ: «Мнѣніе сіе поднесъ осталось между черни, что были нѣкогда люди, называемые Вологами, несравненно больше ростомъ нынѣшнихъ. Прибавляютъ къ сему еще, что по нѣсколькихъ вѣкахъ будутъ люди столькоже меньше насъ, сколько мы меньше Вологовъ, и называться будутъ пышками». Откуда почерпнуты такіа повѣрья? Въ одномъ спискѣ лѣтописи, находящемся въ Сборникѣ, изъ коего я печаталъ Псковскую лѣтопись, попался мнѣ также примѣчательный вариантъ: вмѣсто «Волохомъ бо нашедшимъ» — «Вологомъ бо нашедшимъ». — Отвѣтъ Шафарика см. въ письмѣ отъ 20 октября.

* т. е. Каченовскій.

5.

Prag, den 23 Mai 1836 n. St.

Theuerster Freund!

Mit Ungeduld, fast möchte ich sagen mit Bangigkeit erwartete ich Ihr Antwortschreiben auf meine zwei letzten Briefe, indem ich befürchtete, Sie möchten wegen meines Wankelmuths über mich ungehalten seyn. Um so angenehmer überraschte mich Ihre freundschaftliche Zuschrift von $\frac{1}{16}$ April, welche mir am 6 l. M. richtig zugestellt worden ist. Ich sehe nun, dass Ihr Wohlwollen gegen mich weit grösser ist, als ich es verdiene. Es freut mich ungemein, dass durch meine ablehnende Antwort bei Sr. Excellenz dem Grafen Curator nichts verdorben ist, und dass mir derselbe auch ferner gewogen bleibt. Vielleicht, wenn ich mit dem Drucke meines grossen Werkes zu Ende bin und der Ertrag nicht gar zu schlecht ausfällt, mache ich eine literarische Reise nach S. Peters. und Moskau. Vielleicht wird es auch Ihnen möglich seyn, nach ein Paar Jahren wieder einen Ausflug hierher zu uns zu machen. Dann können wir den alten Plan wieder aufnehmen, oder machen einen neuen. Bis dahin wollen wir wirken jeder in seiner Sphäre, Sie im Osten, ich hier im Westen, zum Besten unserer slawischen Literatur, nach Möglichkeit und aus allen Kräften.

«Der Wechsel, wofür ich Ihnen und meinen unbekanntem Gönnern und Freunden herzlich danke, wurde mir baar und richtig ausbezahlt. Die Hälfte davon * werde ich zur Beschleunigung des Druckes meines Werkes, welcher in der nächsten Woche beginnen soll, verwenden. Ohne diese Unterstützung würde ich Schwierigkeiten gefunden haben, den Druck sobald einzuleiten», da die Pränumeration, wider Vermuthen, sehr schlecht ausgefallen ist. Das Museum zahlt zwar für 200 Ex., mit Abzug von $\frac{1}{4}$ p. C., allein dies deckt nicht volle $\frac{2}{3}$, der Druckkosten. Nun ist alles geordnet: die Buchdruckerei hat sich mit ganz neuen Didotschen Typen aus Paris versehen, und ich hoffe Ihnen in meinem nächsten Briefe schon ein Blatt als Druckprobe schicken zu können.—Die andere Hälfte wird zu einer Reise nach Töplitz verwendet, wohin ich mich auf 3 Wochen begeben werde, aber erst im Monat August (nach Erscheinen des 1-ten Heftes

* «500 руб.; жертвователи видятъ теперь, какъ прекрасно употреблена эта незначущая сумма». П о г.

meines Werkes), um die Bäder wider mein gichtisches Uebel zu gebrauchen. Dieses Uebel hat bei mir seit dem letzten Winter sehr überhand genommen; aber ich hoffe es mit Gottes Hilfe zu bekämpfen, und vorerst wenigstens auf ein paar Jahre Ruhe zu erlangen.

Vorgestern erhielt ich einen Brief von Herrn v. Köppen, worin mir derselbe meldet, dass die Akademie die mittlere goldene Medaille nicht nur den Herren Kopitar und Hanka, sondern wider mein Vermuthen auch mir zuerkannt hat. Ich gestehe aufrichtig, dass mir diese Nachricht ganz unerwartet kam, indem ich einer solchen Auszeichnung von Seiten der Akademie gar nicht gewärtig war, und glaube, dass sie meine geringen Verdienste um die Literatur weit übersteigt. Indessen ich demüthige mich vor dem Beschluss der hohen Akademie und nehme alles mit Dank an, was dieselbe in Bezug auf mich zu verfügen für gut findet. Sie sollen also nicht zweifeln, dass ich der Akademie auf das höflichste danken werde. Meine vorigen Klagen bitte ich Sie mehr als Klagen und Ausbrüche des Unmuths, ja des Schmerzens, nicht als Anklage, anzusehen. Eben weil ich wünsche, dass sich die Akademie, gleich andern europäischen Instituten dieser Art, auf eine ihrer würdige Weise benehme, und sich durch Vergeudung ihrer Wohlthaten und Auszeichnungen an Nichtswürdige nicht lächerlich mache, konnte ich meinen Schmerz über die Missgriffe nicht unterdrücken: ich bin jedoch weit entfernt, die Verdienste ihrer Vorsteher und Mitglieder zu verkennen, die ich hochachte. «Die Akademie ist das einzige Institut für russ. slav. Sprache und Literatur in ganz Europa und vieler Augen sind nach ihr gerichtet, wie der gläubigen Mahomedaner nach Mekka». Es wäre, meiner Meinung nach, nothwendig, dass sich die Akademie einen verlässlichen literarischen Correspondenten hier halte, mit dem sie in vorkommenden Fällen Rücksprache nehmen, und Rath pflegen könnte, um nicht so leicht irre geführt werden zu können.

Ich bin froh die für Sie bestimmten Bücher nicht nach Brady expedirt zu haben. Dieselben werden jetzt am Donnerstag, den 26 Mai, nach Leipzig an Voss abgehen. Sie erhalten darin den Ersatz aller Defecte (mit Ausnahme des Casopis 1831, 3-s Heft, welches Hanka noch nicht aufreiben konnte, und welches daher erst mit der künftigen Sendung nachfolgen wird), dann zwei böhmische Wörterbücher etc. Das genaue Verzeichniss der geschickten Piecen folgt in meinem nächsten Briefe. Die Uebersicht der neuesten böhmischen Literatur von Winaricky (ein Extraabdruck aus dem hier

erscheinenden französischen Almanach), können Sie aus dem französischen ins russische übersetzen und in irgend einem Journal abdrucken lassen.—Einen Monat später werde ich eine zweite Sendung Bücher an Voss abgehen lassen, da ich nicht alles beisammen haben konnte, was ich Ihnen zu schicken wünschte. Ich werde die Veranstaltung treffen, dass von allen meinen und fremden Aufsätzen in den hiesigen Zeitschriften, die für Sie Interesse haben könnten, Extraabdrücke gemacht werden, die ich Ihnen dann leicht schicken kann.

Čelakowsky ist mit Abfassung eines etymologischen Wörterbuches der böhmischen Mundart beschäftigt, welches als 6-ter Band des Jungmannischen gedruckt werden soll, wodurch dann dieses Werk seine Vollendung und Krone erhalten wird. Seine Sache, die er sich selbst verdorben, scheint jetzt eine bessere Wendung zu bekommen. Ihm wird wahrscheinlich die böhmische Professur an der hiesigen Universität schon in einigen Monaten zu Theil werden. Derselbe hatte, bei Gelegenheit der Mittheilung der Warschauer Rede, als Zeitungsredacteur, in einem Augenblicke, wo ihn sein guter Genius verlassen hat, einige für Sne russische kaiserliche Majestät höchst beleidigende Glossen beigefügt. Man sagt, dass ein hiesiger bekannter Gegner von ihm und Mitconcurrent für die Professur ihn bei der kais. russ. Bothschaft denunciirt habe; worauf ihm auf Befehl unserer Regierung die Redaction und Supplentur entzogen wurde. Jetzt ist jedoch die Sache schon beigelegt und fast vergessen, und darum auch weiter nichts darin zu thun. Hanka sagte mir, dass er Ihnen bereits geschrieben hat (wahrschenlich über Wien?). Er lässt Sie herzlich grüssen.—Viele literarische Mittheilungen in Correspondenzen dürfen Sie von ihm wohl nicht erwarten: denn er ist mit ganz andern Dingen und Dingerchen beschäftigt. Wenn erst die goldene Medaille ankommt! Gott steh ihm und uns bei! Er weiss noch nichts davon: ich wollte es ihm nicht sagen, denn ich fürchtete, es könnte ihn vor Freude der Schlag treffen, und ich möchte nicht gern die Ursache und Zeuge davon seyn.

«Die mitgetheilten masowischen Wörter aus der Gegend von «Toropetz sind mir sehr willkommen. Nur reift viele solche Sammlungen. Unter denselben finde ich einige merkwürdige alte Wörter. «Nicht alles ist verderbt, oder erdichtet, was beim ersten Besehen «als solches erscheint» *.

* «Это собраніе было получено мною отъ извѣстнаго нашего литератора В. П. Оздобинина». II г.

«Und nun, mein theuerster Freund, erlauben Sie mir, meine «Bitte zu widerholen, und Ihre Aufmerksamkeit auf diejenigen «Gegenstände zu lenken, deren Erledigung ich Ihnen und dem «Herrn v. Kirjejewskij so dringend empfohlen habe. Ich meine die «genaue Untersuchung, Bestimmung und Classificirung der Sprach- «dialecte des Russischen, und die Anfertigung einer ethnographischen «Karte vom europ. Russland, besonders in Beziehung auf die slaw. «Völker in demselben. Ich kann Ihnen nicht sagen, wie sehr mich «diese Sache fortwährend interessirt und beschäftigt. Ich habe meine «Vorarbeiten dazu seitdem bedeutend vermehrt. Das slaw. Russland «muss ich ganz Ihnen überlassen. Nur nicht gezaudert und hinaus- «geschoben. Sie werden sehen, wie viele Schwierigkeiten dabei zu «überwinden sind und wieviel Zeit und Mühe eine solche Arbeit «braucht. Schreiben Sie mir, ob irgend ein Anfang, ein Schritt dazu «geschehen ist?» * Die Erledigung der übrigen literarischen Wünsche belieben Sie nur ganz nach Bequemlichkeiten zu betreiben, ich meine z. B. die Abschriften der Diplome, die Auskunft über die angeblich bulgarische Hs. aus dem XI Jh. (bei Kalajdowitsch) etc.

Sie erhalten zwei böhmisch-deutsche (schlechte) Wörterbücher, mit denen Sie sich einstweilen begnügen müssen, da wir nichts Besseres haben. Ich bitte Sie, wo irgend möglich, sich die böhmische Mundart so anzueignen, dass Sie zur Uebersetzung meiner Starožitnosti Slowanské, gleich nach deren Erscheinung, schreiten können. Die deutsche Ausgabe wird sich wohl etwas verspäten. Ich erachte es für das Nothwendigste, dass mein Werk gut und richtig und vollständig ins russische übersetzt werde.

«Was macht Herr v. Kirjejewskij mit seiner Liedersammlung? «Er sollte doch um Gotteswillen die Herausgabe nicht länger zurück- «halten. Die Zeit entrückt uns unaufhaltsam: wir wünschen diese «herrlichen Schätze benutzen zu können, so lange wir leben und «Kräfte zu ihrer Benutzung haben. Hätte ich die Lieder und Gesänge «schon jetzt bei der Abfassung meiner Alterthümer, wie ganz an- «ders würden manche Parteien meines Werkes ausfallen!»

Und womit gedenken Sie uns bald zu erfreuen? Ich kann

* «До сихъ поръ не могъ я исполнить этого желанія Шафарика, не имѣя нужныхъ на то познаній, ни средствъ, ни времени. Я послалъ ему только краткое извѣстiе о разселеніи литовскаго племени изъ письма Ходаковскаго, и мало-россійскаго—въ письмахъ О. М. Бодянскаго». II г.

Ihnen nicht genugsam schildern, wie sehr mich die Nachricht entzückt hat, dass Sie die Katheder der russischen Geschichte eingenommen haben. So ist recht! Auf Ihnen ruht nun unsere ganze Hoffnung. «Wir sind freilich nicht so reich an Alterthümern, wie die Deutschen und and.: aber eben darum müssen wir das Wenige, was wir besitzen, höher halten, als alle Diamanten der Welt, und nicht dulden, dass uns die Freude daran durch bethörte, wahnwitzige Hohl- und Dummköpfe verdorben wird. Wir müssen ihrem verderblichen Einflusse mit offener Stirne und mit muthiger Entschlossenheit zeitig entgetreten, ihn niederhalten und niederschlagen, eingedenk, dass blendende Irrthümer bei der Beschaffenheit der Menschen leichter Eingang finden, als die nackte simple Wahrheit, und überhaupt von der Gerechtigkeit und Heiligkeit unserer Sache, die zu vertheidigen dringende, wichtige Pflicht ist.»

«Wenn einmal meine slav. Alterth. gedruckt vorliegen, dann werden sich uns Blicke in eine Welt öffnen, die wir jetzt kaum ahnen können. Gott gebe, dass ich diesen Tag erlebe und mit eigenen Augen schaue!»

In unserer Literatur fast nichts Neues. Wir sind armselige Ameiser, in Vergleich zu Ihnen, Riesen (nicht Russen). Die Slowaken in Ungarn haben ein Taschenbuch «Zora» für 1836 herausgegeben. Berlich (lies Брълѣтъ) in Slawonien hat Palmotich's Christiade in Agram 1835 neu abdrucken lassen. (Diese Bücher schicke ich Ihnen erst später). Die Franziskaner in Ofen sorgen für die Frömmigkeit, und haben den Thomas a Kempis (illyrisch) neu drucken lassen, Ofen 1836. 16°.—Palacky's Böhm. Geschichte 1-e Bd. ist in der Censur in Wien. JungmannsWBuch. erscheint regelmässig.

Hundert Sachen hätte ich Ihnen noch zu schreiben, allein der beginnende Druck meines Werkes nöthigt mich, alles für die Zukunft zu verschieben.

Meine Frau und Kinder lassen sich Ihnen und Ihrer liebenswürdigen Gemahlin herzlichst empfehlen. Wir sind alle, wo nicht vollkommen, so doch erträglich gesund. Ich hoffe von den Bädern für mich viel. Die hiesigen Freunde grüssen Sie auf das wärmste. Leben Sie wohl und glücklich!

Ihr aufrichtiger Freund

Paul Jos. Schaffarik.

6.

Prag den 4-ten Juli 1836 n. St.

Theurester Freund!

Wie ich Ihnen bereits in meinem früheren Schreiben angekündigt habe, sandte ich am 25 Mai ein Packet mit Büchern für Sie nach Leipzig an Voss ab. Dieses Packet enthält zuvörderst alle diejenigen Defecte, welche Sie angezeigt und verlangt (haben), dann einige Bücher, welche ich bis dahin für Sie gesammelt und bestimmt habe. Da unsere Literatur so arm ist, und Bücher, welche für Sie ein Interesse hätten, bei uns höchst seltene Erscheinungen sind, so dürfen Sie sich nicht wundern, dass diese Sendung so karg ausgefallen ist. Ich werde stets Sorge dafür tragen, dass Ihnen von allem, was für Ihre Studien und Arbeiten irgend brauchbar seyn könnte, ein Exemplar zukommt. Damit Sie aber beurtheilen können, ob Ihnen das Packet richtig und vollständig zukommt, setze ich hierher das Verzeichniss der gesendeten Artikel:

- 1) Ergänzung der angezeigten Defecte (Auch Script. I)
- 2) Palkowic Böhmisches-deutsches Wörterbuch 8°, 2 Bände.
- 3) Tham's Böhmisches-deutsche Taschenwörterbuch.
- 4) Jungmannowa Slowesnost, 8°.
- 5) Balbiho Zeměpis 8°, Heft I—IV.
- 6) Záp, Popsánj Prahy 12°.
- 7) Kačić, Rasgovor nar. slovinskoga 8°. Heft I—II.
- 8) Bohuslawa z Lobkowice Spisy 8°.
- 9) Jungmannuw Slownyk česky 4°. B. II., Heft 1—3.
- 10) Littérature bohême (von Winařický).
- 11) Pogodnànj o gmenjch slowanskych. Extraabdruck von mir.
- 12) Hlasy vlastencuw (Gedichte).
- 13) Von Hanka Einschluss.

Seitdem habe ich wieder ein paar liter. Erscheinungen für Sie in Bereitschaft für eine künftige Sendung. Diese Sendung erfolgt, sobald ein Heft meiner Slawischen Alterthümer und der 1-te Band von Palackys Böhmischer Geschichte die Presse verlassen haben wird, denn an beiden wird bereits gedruckt. Nur müssen Sie, wenn Sie an Voss schreiben, demselben einschärfen, dass er ja die Packete von hier sorgfältig expedirt: denn ein Verlust wäre wegen der heftweisen Lieferungen von Jungmann's Wörterbuch, meinen Alterthümern und Palackys Geschichte sehr unangenehm.

An meinem Werke wird jetzt, nach Besiegung aller Schwierigkeiten, rasch gedruckt: das 1-te Heft wird hier schon am 1-ten August ausgegeben, die übrigen regelmässig binnen der versprochenen Frist. «Ich hatte meine Noth mit den Druckereien». Nach fünfmonatlichen Laufereien und Sollicitationen musste ich am Tage, wo ich das Manuscript zum Drucke hätte übergeben sollen, wegen schändlicher Prellerei von der ersten Buchdruckerei absteigen, und mich an eine unvorbereitete wenden. So erscheint zwar mein Werk weniger splendid, als es anfangs beabsichtigt wurde, aber doch immer anständig. «Auch mit der Hilfe zum Drucke vom Museum stockte es bis jetzt: wird aber später gezahlt werden. So wird es «Sie nicht wundern, wenn ich Ihnen aufrichtig sage, dass ohne «Ihre Aushilfe, ohne die 280 Marc B-co, meine Alterthümer in diesem Jahre schwerlich gedruckt worden wären.—Meinen Reiseplan «in's Bad habe ich für dieses Jahr aufgegeben, und den Rest von «den 280 M. B. zur Anfertigung Cyrillischer Typen verwendet. Die «Zeichnung zur Schrift habe ich selbst entworfen: die Stempel werden «bereits geschnitten. Ich hoffe, Ihnen bald eine Druckprobe senden «zu können. Mit dieser Schrift sollen meine südslawischen Sprach- «und Literatur-Denkmäler gedruckt werden. Wenn sie Ihnen gefällt, und ich hoffe, dass sie gefallen wird, so können Sie Matrizen «davon nach Moskau haben, um damit Ihren Ewgenijschen Psalter «zu drucken».

Die angekündigte Büchersendung habe ich bis zum heutigen Tage noch nicht bekommen, hoffe aber, dass sie nicht weit ist. Vor drei Tagen erhielt ich ein russisches Werk von unsern lieben Freund Köppen aus S. Petersb. auf demselben Wege über Hamburg, und zwar unglaublich schnell und wohlfeil. Sie sollen also nicht zweifeln, dass ich alles richtig bekommen werde, was genau nach der gegebenen Adresse nach Hamburg expedirt wird. «Unter allen russischen Werken vermisse ich am schmerzlichsten Rumjanzow's «Diplomatarium (Собрание росуд. грам. 4 Bde.), woraus ich für den «2-ten Theil meiner Alterthümer Goldkörner sammeln könnte. Allein «dieses Werk ist zu kostspielig, als dass ich es mir jetzt anschaffen, «oder meine Gönner und Freunde in Russland, ohne unverschämt «und zudringlich zu seyn, darum ansprechen könnte. In meinem «frühern Schreiben an Hrn. Köppen habe ich diese meine Noth um «das Werk kurz berührt und angedeutet, dass ich erbötig wäre, «ein Aequivalent von alten südslawischen (cyrillischen) Drucken oder «Handschriften dafür zu geben, wenn sich irgend ein Mäcen fän-

«de? Was glauben Sie, könnte man das Tauschgeschäft nicht besser in Moskau zu Stande bringen? Ich wünschte, wenn es möglich wäre, das Werk noch im Laufe des bevorstehenden Herbstes zu erhalten: sollte das indess nicht angehen, so würde es mir auch im künftigen Jahr noch immer sehr nützlich seyn. Ich erwarte in dieser Hinsicht Ihre Meinung und aufrichtigen Rath» *.

Aus der gesendeten «Littérature bohême» werden Sie den jetzigen Gang und Zustand der böhmischen Literatur kennen lernen: ich darf mich hier um so kürzer fassen. Presl gibt eine böhmische Technologie heraus, wovon der 1-te Bd. schon fertig. Zahradnjk will eine Logik und Psychologie drucken lassen, findet aber Schwierigkeiten bei der Censur.—«Von Giov. Cattalinich (Каталиничъ) ist eine Geschichte von Dalmazien: Storia della Dalmazia, Zara 1835. 8°. 3 voll. ital. erschienen, Compilation aus Lucius, Farlati und Engel, ohne Quellenstudium.»** «Von» dem berühmten literarischen Marktschreier und Windbeutel, «Prof. Dankowsky in Pressburg ist ehemals eine griechisch-slawische Grammatik, oder so etwas, erschienen mit dem pomphaften Titel: Matris slavicae filia erudita vulgo lingua graeca seu grammatica cunctarum Slavicarum et graecarum dialectorum etc. Posonii (Pressburg), 1836. 8°. T. I. Ein praktisch unbrauchbarer lusus ingenii, difficiles nugae, ohne feste Grundlage.—«Kopitar ist damit nicht zufrieden, das Glagolitische Alphabet so alt als das Cyrillische gemacht zu haben: er erklärt jetzt dasselbe für uraltslawisch, für Ueberbleibsel der altslawischen Runenschrift! Einen Aufsatz darüber von seiner Hand können Sie in der Zeitschrift: «Ausland» München bei Cotta 1836 № 128. 129. 130. (7—9 Mai) unter dem Titel «Die Kirchenbücher der Russen» lesen und sich daran und den dort vorgebrachten Feinheiten, Höflichkeiten und Complimenten Ihrer (der Cyrillischen) Seite ergötzen. Mehreres

* «Черезъ посредство г. Кеппена, эта книга послана г. Малиновскимъ». Пог.

** Выдержки изъ этого письма съ настоящиxъ срокъ помѣщены были не въ XIV части Ж. М. Н. Пр. а ранѣе въ XI ч. стр. 657—661. Къ этимъ выдержкамъ было прибавлено: «самая же важнѣйшая для всегo Славянскаго мiра новость есть выходъ въ свѣтъ Славянскихъ Древностей Шафарика. Первая тетрадь вышла въ Прагѣ 1 авг. (10 листовъ печатныхъ убористымъ шрифтомъ). Я получилъ ее въ Москвѣ 3 сентября, а 18 надѣюсь послать къ Шафарику первый корректурный листъ русскаго перевода, который готовится однимъ молодымъ любителемъ Славянскои филологiи» т. е. О. М. Бодянскимъ Это сообщенiе М. П. Погодина въ редакцiю Ж. М. Н. Пр. подписано 15 сентября 1836 года.

«wird folgen. Ich bin begierig zu sehen, wohin diese Narrheit führen, wo endigen wird. Dass dabei andere Motive und Absichten zu Grunde liegen, als Sie sich vorstellen, ist gewiss. Das Schönste bei der Geschichte ist, dass während Kopitar mit Grimm (den er dazu verleitet) die Glagolitische Schrift für Runen zu halten und auszugeben beginnt, Lewezow in Berlin, in Folge der Ergebnisse der auf Befehl des Grossherzogs seit drei Jahren gepflogenen Untersuchungen, die obodritischen Runen bei Masch und Potocki für Betrug erklärt. (In den Abhand. der Berl. Akad. 1836). Der Verfertiger Neumann (jetzt 80 Jahr alt), der sie als Gesell für den Impostor Sponholz verfertigte, hat sich vor dem Gericht freiwillig dazu bekannt und es eidlich bestätigt! Die Sache ist klar, unzweifelhaft.

Ich habe Ihnen schon früher geschrieben, dass ich mich wegen der Glagolitica in keinen literarischen Streit einlassen und meine Ansicht einfach in den Alterthümern vortragen will.

Maciejowski aus Warschau ist hier. Ich habe denselben wegen der groben Erklärung vom vorigen Jahre zur Rede gestellt. Er wälzt alle Schuld auf Chiždew, und sagt, dieser hätte ohne sein Wissen und Willen die Erklärung geschrieben. Dicta refero. Maciejowski sammelt hier, in Wien, Pest etc. Materialien zu einem Werke: Ueber die Cultur der alten Slawen, bis ins XIV Jahrh.

«Dass Grimm's Deutsche Mythologie (Gött. 1835 8^o) auch für uns Slawen wichtig ist, habe ich Ihnen vielleicht schon geschrieben. Für Geschichtsforscher ist aber unentbehrlich: Raumer Regesta Historiae Brandenburgensis. Berlin 1835; 4-o. Vol. I bis zum J. 1200. Dort finden Sie alle Stellen, über die Slawen in Norddeutschland aus den Quellen excerptirt und zusammengestellt.» Die Univer. Bibl. soll es sich anschaffen. Doch genug für jetzt über unser literarisches Treiben. Was haben aber Sie neues, theuerster Freund? Mit Ungeduld erwarte ich Ihren nächsten Brief. Köppen meldete mir, dass Sie ihn aufgefordert, etwas über die russ. Dialekte zu schreiben. Es wäre zu wünschen, dass Köppen es thut: allein ich fürchte, er ist zu sehr beschäftigt. Thun Sie, was nur möglich ist, dass meine zwei Desiderata: 1) Genaue Beschreibung und Classification der russ. Dialekte, 2) Ethnographische Karte vom europ. Russland, erledigt werden. Wiewohl ich selbst weiss, dass diese Sache viel Ziet und Mühe, und vorzüglich das Zusammenwirken mehrerer Männer braucht. Aber eben desswegen muss man so früh als möglich Hand ans Werk legen.

Mit meiner Gesundheit geht es erträglich und ich hoffe zu Gott, es wird immer besser gehen. Den Sommer 1837, nach Erscheinen der 1-ten Abth. meiner Alterthümer (ungefähr 60 Bog.), verlege ich mich auf faule Haut, und ziehe auf 6 Wochen nach Karlsbad. Jetzt ist es nicht möglich. In meiner Familie ist alles gesund. Herzliche Grüsse von den Meinigen an Ihre lebenswürdige Frau Gemahlin.— Ihre hiesigen Freunde sind wohl auf. Celakowsky hat Hoffnung die böhmische Professur bei der Universität zu erhalten. Ich wünschte es vom Herzen: er verdient sie.

Nachträglich bemerke ich, dass von Boček's Diplomatarium Moravicum der 1-te Band unter der Presse ist und den 1-ten September erscheint. Dieses Werk werde ich Ihnen auch schicken: es ist wichtig für die Geschichte.

Leben Sie wohl und glücklich! Empfehlen Sie mich allen Gönnern und Freunden.

S Bohem!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schaffarik.

7.

Prag, den 7 August 1836 n. St.

Theurester Freund!

Ihr Schreiben vom $\frac{26 \text{ Mai}}{7 \text{ Juni}}$, sammt dem Beischluss von Hrn. Bodjanskij (Über den klein-russischen Dialekt) ist mir bereits vor längerer Zeit richtig zugekommen. Da Sie in demselben nicht, erwähnen, durch wen Sie es schicken, so weiss ich auch nicht wessen Zumittelung ich es zu danken habe; ich erhielt es mit dem Poststempel, wie es mir scheint, aus der Lausitz.

Die wichtigen Nachrichten und Winke, welche Sie mir in diesem Schreiben geben, veranlassen mich, mich unverweilt an Sie mit Anfragen und Bitten zu wenden, wiewohl ich gern, durch andere Geschäfte hingehalten, eine umständlichere Erörterung mehrerer Gegenstände für eine bequemere Zeit verspart hätte, und zwar um so mehr, als ich befürchte, dass Ihnen mein häufiges Schreiben zuletzt lästig seyn werde.

Zuvörderst melde ich Ihnen, dass das 1 Heft meiner «Slowanské Starožitnosti» am 1 August fertig gedruckt und am 5 hier ausge-

geben worden ist. Ihnen und Köppen werde ich vorläufig jedem zu einem Exemplar durch Hrn. v. Adelung in Wien zumitteln. Ich expedire die Hefte morgen mit der Post an Hrn. v. Adelung, mit der Bitte, dieselben so schnell als möglich nach S. Petersb. zu befördern. Sie erhalten also Ihr Exemplar von Köppen. Es versteht sich, dass dies nur als vorläufige Sendung zu betrachten ist: denn grössere Packete darf ich Hrn. v. Adelung nicht schicken. Ich habe für Sie und die übrigen Freunde in Moskau und S. Petersb. andere Exx. auf feinem Papier in Bereitschaft, die aber erst später und auf einem andern Wege nachfolgen können. Das II-te erscheint den 1 October n. St., das III-te den 1 Jänner 1837 u. s. w. Die Auflage musste seit dem 10 Bogen verstärkt werden, und das 1-te Heft muss ich auf's Neue drucken lassen. Der Druck ist also gesichert.

Und nun zu Ihrem lieben Briefel «Sie melden mir so viel Neues, «und doch so kurz, dass meine Neugierde dadurch nur in einem hohen «Grade aufgeregt, keineswegs aber befriedigt ist. Das Wichtigste ist «mir, die Ihnen aus Lemberg zugekommene Nachricht über die «alten Inschriften in den Karpaten, dann die Entdeckung Frähn's.»— Wer schrieb Ihnen aus Lemberg? Wo befinden sich die Inschriften? Dies hätten Sie mir doch vor allem melden sollen (wenn es kein Geheimniss ist!), damit ich weiter nachfragen und etwas Gewisses darüber erfahren könnte. Hat Frähn etwas über seine Entdeckung bereits drucken lassen?—«Sie können sich denken, in welch' «hohem Grad mich diese Sachen, als Alterthumsforscher interessiren. In meinem Buche ist ein eigenes Capitel der Untersuchung «der Frage gewidmet, ob die alten Slawen eine Schrift gehabt oder «nicht. Wenn auch die obodritischen Götzenfiguren und andere Denkmäler mit runischen Inschriften entschieden untergeschoben sind», wie wir nun, nach den Acten der Untersuchungscommission, und nachdem sich der alte Goldschmidt, der sie als Geselle fabricirte, selbst dazu bekannt hat, mit Bestimmtheit wissen (vrgl. Lewzow's Aufsatz in der Abhandl. der Berl. Akad. 1836): «so ist es «doch nicht minder aus andern Zeugnissen und Thatsachen (Denkmälern) gewiss, dass die alten Slawen eine Runenschrift gehabt «und geschrieben haben. In Bamberg neben der Domkirche steht «ein steinerner УРЪНОВОРЪ mit runischer Inschrift, dessen Alter und «Echtheit Niemand beim gesunden Verstande wird läugnen können. «Der Slawenbekehrer Otto, Bischof von Bamberg, hatte ihn dahin «geschleppt (den Triglaw schickte er nach Rom)». Von wem also

ist über die karpatischen Inschriften mehreres und näheres zu erfahren?

Über Glinka's Entdeckungen der Gräber und Steine im Twerschen haben Sie mir früher nichts geschrieben, und jetzt der Sache kaum erwähnt. Sind es vielleicht auch Runensteine? Vielleicht erfahre ich etwas mehr darüber von Köppen.

Eben so mit Verlangen sehe ich weitem Mittheilungen über den Rheimser Ev. entgegen. Hier verlautete etwas, dass darüber Köppen an den Wiener Mephistopheles (Kopit.) geschrieben hätte. Dieser wird es wohl für sich behalten, und Gott weiss, welche Geheimnisskrämerei daraus machen. Um diese Art Güter und Kräfte beneide ich ihn nicht.

«Die Nachricht, dass Sie mir die für mich bestimmten oder «eingesammelten Bücher durch reisende Russen werden zukommen lassen, hat mich in grosse Besorgniss versetzt. Ich fürchte nämlich, dass ich auf diesem Wege nie etwas erhalten werde. Mehrere Fälle beweisen dies. Reisende übernehmen solche Packete widerstrebend «und ungern», wo sie dieselben schicklich nicht ablehnen können, lassen sie aber dann entweder liegen, oder expediren solche schlecht, wo sie ganz abhanden kommen. Der Schaden ist dann doppelt: erstens das theure, dafür ausgegebene Geld geht verloren, zweitens, und was die Hauptsache ist—ich kann sie nicht benutzen für mein Werk, zu dessen Vollendung mir dieselben unentbehrlich sind. Der einzige sichere Weg ist, wie ich Ihnen das hier mündlich und später schriftlich angezeigt habe, der Buchhandel oder der (Kaufmännische) Speditionshandel. Diese Leute sind dabei—wegen der Spesen—interessirt, und müssen für die Expedition der Waare haften. Wenn Sie demnach einige Büchlein, seyen es noch so wenige, für mich in Bereitschaft haben, so würde ich Sie bitten, mir dieselben zu Wasser über Hamburg unter der Adresse:

An die Herren Ernst Hein & D. Cordes in Hamburg (zur Verfügung des Herrn F. X. Brosche in Prag) zukommen zu lassen.

Auf diesem Wege erhalte ich sie am sichersten, schnellsten und wohlfeilsten. Sie können auch kleine Packete so schicken. Auf diesem Wege erhielt ich von Köppen Karamsin's Geschichte, die mir jetzt von grossem Nutzen ist. Gern würde ich mir die nothwendigsten russ. Bücher durch Buchhändler bestellen, um Ihre Güte für mich nicht zu missbrauchen, um so mehr, da mir die Herausgabe der «Starožitnosti» das Anschaffen derselben zu

erleichtern verspricht, allein nun ist's in diesem Jahre zu spät—auch fürchte ich die hiesigen jüdischen Buchhändler.

«Herrn Bodjanskij sage ich meinen herzlichen Dank für die «interessanten Mittheilungen über die Wohnsitze der Kleinrussen und «ihrer Mundart.» Gern hätte ich ihm schon jetzt geschrieben, allein dringende Geschäfte nöthigen mich, es auf eine andere Zeit zu verschieben. «Mit Verlangen sehe ich der Fortsetzung entgegen»; nur muss ich ihn freundschaftlich bitten, etwas deutlicher (lesbarer) zu schreiben, und seltene kleinrussische Wörter häufiger zu erklären. Das Lesen seiner Hand macht mir und meinem Freunde Čelakowsky Schwierigkeiten.

Die Abschriften der 2 Nowgorod. Diplome sind mir schon wegen der Mundart sehr willkommen: doch sind die Abschriften gar zu flüchtig gemacht, so dass mir einige Buchstaben zweifelhaft bleiben, besonders das *ѣ* und *ь* am Ende der Wörter, die oft nicht von einander zu unterscheiden sind. Sachen dieser Art müssen leserlich copirt werden, denn das Conjecturiren und Rathen hilft hier nichts, indem sich die alten Schreiber gewöhnlich an keine orthographische Regel streng binden.

Köppen und Sie melden mir, dass mir die Kais. russ. Akademie die mittlere goldene Medaille zuerkannt hat: indessen habe ich von Seiten der Akademie noch durchaus keine Nachricht darüber.

Es freut mich ungemein, dass Sie Mitglied der Akademie geworden sind, vorzüglich darum, weil ich glaube, Ihre Theilnahme an derselben wird nicht ohne Einfluss bleiben und zur Weckung und Verbreitung eines besseren Geistes bei derselben wohlthätig mit einwirken.

Ich habe keinen Ruf nach Breslau erhalten, würde auch keinen annehmen: alles beruht auf einem Gerede und Planmachen einiger Herren Professoren bei einem Glace Wein etc. Ich bleibe, wie ich Ihnen schon so oft geschrieben habe, in Prag. Eine Reise nach Lemberg würde ich gern machen; aber mich dort niederzulassen—bewahre Gott!

Chodakowski's Papiere sind nun in sehr guten Händen, wenn sie bei Ihnen sind. Seine Ansichten über die horodišce sind mir aus seinen in Polen (unlängst wiederum in Krakau) gedruckten Aufsätzen und Briefen bekannt, indess wünschte ich darüber die Meinungen anderer Forscher zu vernehmen. Köppen berührt die Sache in den Bibl. Blättern gar zu kurz.

Candidat Granowskij, dessen Sie erwähnen, liess bis jetzt nichts von sich hören.

Herzlich gerne würde ich Ihnen die Abschrift des Ewgenijschen Psalters zurücksenden, wenn sich nur eine passende Gelegenheit bieten möchte.

Von der Frau von Jelagin weiss ich nicht, wo sie sich dermalen befindet. Indess werde ich trachten, Ihnen auf jeden Fall die Copie zurückzusenden: denn ich brauche sie einstweilen nicht, und hoffe seinerzeit den ganzen Codex gedruckt von Ihnen zu erhalten.

Palacky's Geschichte wird jetzt rasch gedruckt: der 1-te Band soll Mitte Sept. fertig werden. Von Boček's Diplomatarium Moravicum ist der 1-te Band heraus. Von allen diesen und anderen ähnlichen erhalten Sie Exx. durch mich.

In meinem häuslichen Kreise ist alles gesund. Herzliche Grüsse von den Meinigen an alle Ihre lieben Angehörigen.

Ich bitte mich meinen Freunden und Gönnern bestens zu empfehlen.

Leben Sie wohl.

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Die cyrillischen Typen sind für Cicero (curient und Versalien) fertig: jetzt lasse ich eine kleinere Schrift schneiden. Proben nächstens. Ich wünschte, dass Sie mit diesen Typen Ihren Psalter drucken liessen.

8.

Prag, den 24 Oct. 1836 n. St.

Schon am 11 dieses Monats, theurer Freund, erhielt ich Ihr Schreiben vom 24 Sept. n. St., also in weit kürzerer Zeit, als irgend eines der früheren. Mit grosser Freude las ich darin die Nachricht von Ihrem und der Ihrigen fortdauernden Wohlbefinden, von dem glücklichen Fortgange und Gedeihen aller Ihrer Unternehmungen; und tief gerührt war ich durch die vielen Beweise Ihrer unwandelbaren Freundschaft gegen mich, deren auch dieser Brief so viele enthielt. Gott sogne und beschütze Sie: mir bleibt nichts übrig, als dies zu wünschen—denn vergelten kann ich Ihnen nichts. So lange ich solche Freunde habe, soll mein Muth nicht sinken und durch keine

Widerwärtigkeiten und kein Missgeschick gebrochen werden, auf der Bahn fortzuwandeln, die ich mir vorgezeichnet habe, um Licht und Ordnung auf dem ödesten Felde unserer Literatur zu verbreiten.

Ich will zuvörderst einige Punkte Ihres Briefes kurz berühren und dann zu andern Gegenständen übergehen. «Mit welcher Sehnsucht ich die Bücher erwarte, kann ich Ihnen nicht aussprechen. Ihnen mit Worten zu danken, halte ich für unnütz: mein Dank soll sich durch fleissiges Benutzen der mir zugemittelten Schätze aussprechen». Ich setze voraus, dass Sie die Bücher über Hamburg durch Hein & Cordes gesendet haben, wiewohl Sie dieses Umstandes in Ihrem Briefe mit keiner Sylbe gedenken. «Am 18 Oct. waren die Bücher noch nicht in Hamburg: denn wir haben so neue Briefe vom genannten Hause hier. Wenn sich die Sendung nur nicht in S. Petersburg verspätet, denn ich weiss nicht, wie lange dort die Schifffahrt dauert! Es wäre schmerzhaft für mich, wenn ich die Bücher für den Abschnitt über die Russische Geschichte, welcher diesen Winter unter die Presse kommt, nicht mehr benutzen könnte.»

«Rumjanzow's Diplomatarium erhielt ich über Hamburg ungefähr um die Mitte Septembers. Meinen innigen Dank an den edlen Geber und Mäcen Herrn v. Malinowskij! Da ich eben mit der Revision des russischen Abschnitts in MS. beschäftigt war, so ging ich gleich das Register durch, und fand manches wichtige Datum für meine Zwecke. So z. B. zwischen den Ortsnamen neben вологово auch noch велетово! Anderer wichtiger Sachen nicht zu gedenken!»

In meinen Aufsätzen für die Museums-Zeitschrift kommen hier und da Unrichtigkeiten und Druckfehler vor. Deswegen müssen die in den «Starožitnosti» wiederholten Artikel, z. B. über die Skythen, Littauer etc., nochmals aus dem Buche selbst übersetzt werden, weil ich vieles umgearbeitet, geändert habe. Das 1-te Heft der «Starožitnosti» hatten Sie also am 24 Sept. noch nicht in Händen! Ich schickte es um den 7-ten August nach Wien. Das 2-te Heft (Bogen 11—20) erschien am 1 Oct.; ich schickte 2 Exx. für Sie und Köppen am 5 Octob. an Herrn v. Adelung nach Wien. Möchte er sie doch bald expediren! Das 3-te Heft (Bog. 21—30) wird am 1 Jänner ausgegeben. Sehr lieb wird es mir seyn, wenn man die russische Übersetzung nicht übereilt—denn eilig gemachte Sachen sind gewöhnlich schlecht. Ich wünschte, dass die Übersetzung adaequat ist dem

Original. Ungern höre ich, dass in Wien der Geistliche bei der Botschaft (sein Name fällt mir jetzt nicht ein), an einer russischen Übersetzung meiner «Starožitnosti» arbeitet. Sie kommen also mit ihm in Collision; dies müssen wir verhindern. Ich bevollmächtige Sie mit der Besorgung und Herausgabe der russischen Übersetzung: kündigen Sie solche irgendwo in einem Journale vorläufig an, damit andere von der Arbeit abstehen. Sie schrieben mir auch nicht, ob Sie die Büchersendung vom 25 Mai l. J. durch Voss in Leipzig richtig erhalten haben? Ich schrieb Ihnen, dass mehrere Exx. meiner «Starožitnosti» für Sie und meine Gönner und Freunde später nachfolgen werden: ich habe 50 Exx. für S. Petersb. und Moskwa auf die Seite gelegt. Wenn auch eine russische Uebersetzung zu Stande kommt, so wird doch vielleicht das Original manchem Literaturfreund als Andenken von mir nicht unlieb seyn. Der Druck meiner «Starožitnosti» ist gesichert: die Zahl der Abnehmer kann ich zwar jetzt noch nicht angeben, weil viele Buchhändler die Exx. nur à Condition verlangt haben; doch werde ich keinen Schaden dabei haben, wenn auch der Gewinn gering ausfallen sollte. Bestimmteres künftig. Ich lasse 1000 Exx. auflegen.

«Über велеть, волоть, finden Sie seiner Zeit in meinen Starož. «einen ganzen §; hier kann ich mich darüber nicht ausbreiten. Sie «werden dort Erstaunliches lesen. Bis dahin also Geduld. Dass in «der Псков. Лѣт. unter andern волотомъ statt волохомъ, волхомъ steht, ist nur ein Bewies; dass das Wort den Leuten sehr bekannt «war: denn dort ist es ein Fehler».

Lehrberg und Sjögren verstehen unter Сызд. Лѣт. die von Lwow herausgegebene russische Chronik S. Pet. 1792. 8°. 5 Bände. Dies habe ich zufällig entdeckt.

Frähn hat über die russische Schrift bei dem Araber Nedim einen Aufsatz im Berliner Magazin für die Literatur des Auslandes drucken lassen. Ich habe ihn gelesen und benutzt. «Auch Hr. Wagi-«lewič schrieb mir seitdem ausführlich und sandte mir die Inschrift «ein. Auf den ersten Blick schienen es mir entstellte Cyrillische «Buchstaben zu seyn: doch will ich darüber nicht entscheiden und «stelle die Sache erst künftiger strengerer Prüfung anheim». «Über «Glinka's Entdeckung habe ich noch keine nähere Auskunft von «Köppen.» Es ist überflüssig Ihnen zu bemerken, dass «über die «Schrift der Altslawen in meinen «Starožitnosti» ein eigenes Capitel «vorkommen wird. Chrabr's wichtiges Zeugniß und andere noch «wichtigere sind mir bekannt. Ich kann mich nicht darüber hier auslas-

«sen: sonst müsste ich eine Abhandlung schreiben. In der Kürze also «nur dieses. Die slawischen Runen waren von den germanischen «wenig verschieden. Echte Runen finden wir auf einem steinernen «урънъгалакъ bei der Domkirche in Bamberg» (den Kollár 1835 glücklich entdeckt hat) «und auf den litauischen Münzen und Siegeln «bei Narbutt» (Theodora Narbutta Dzieje narodu Litewskiego, Tom I: Mythologia Litewska. Wilno 1835. 8°). Dieses sonst unkritische Buch darf der Abbildungen wegen in Ihrer Bibliothek nicht fehlen. Sie sollen es sich unverzüglich von Wilga anschaffen, wenn Sie es noch nicht haben). Alle sogenannte Obodritische Denkmäler bei Masch und Potocki (Voyage) sind ein untergeschobenes schändliches Machwerk. Der Betrug ist jetzt entdeckt: der Gesell, der sie für den Antiquar gemacht, jetzt ein 80-jähriger Greis, hat sich selbst freiwillig dazu bekannt, und seine Aussage mit dem Eide bekräftigt. Dies ist das Resultat einer mehrjährigen von Grossherzog angeordneten Untersuchungscommission. Die Verhandlungen und Resultate von Lewezow stehen in den Abhandlungen der Berliner Akad. d. Wiss. 1836. 4°. Ich bin froh, dass die Sache klar ist: denn diese monströsen Götzenbilder etc. wären, wenn sie echt wären, nur Schande für uns Slawen! Horrenda monstra deum,—horrenda monstra vocum! Also—requiescant in pace—in aeternum! Wenn Sie also die alten Inschriften stecken lassen und etwas darüber schreiben wollen: so bitte ich Sie vorsichtig zu verfahren. Wir müssen erst mehr Materialien sammeln, prüfen, um zu entscheidenden Resultaten zu kommen. «Sehr lieb wäre es mir, wenn Sie von Kucharski eine «Abbildung der von ihm gesehenen Runen bekommen und mir «Mittheilen könnten. Denn ich darf nicht hoffen, etwas von ihm zu «erhalten: er hat mir noch nie etwas gewährt, wiewohl ich für «ihn schon einiges gethan habe». Er ist ein fauler Bär—ja er gleicht dem Hunde, der auf dem Heu liegt, und es andern zu fressen wehrt, ohne es selbst fressen zu können. Solche Faulenzerei ist aber die grösste Untugend der Slawen. Wir brauchen, Freund, rührige Hände, um unsere Literatur in achtbaren Stand zu setzen und zu Ehren zu bringen. «Dass übrigens die alten Slawen (Priester etc.) eine Schrift gehabt und gebraucht haben, dürfen fortan, nach «den Beweisen, die ich vor mir habe, nur Narren, oder Unwissende «bezweifeln».

Ein solcher Narr und Unwissender ist derjenige Herr Murawjew, der in seinen Nowgorodischen Alterthümern S. P. 1828 4°. unsere Altslawen so verunglimpft und das Wort гривна so originell

(p. 18) erklärt hat! Ich habe, Freund, ein paar böse Stunden gehabt, nachdem ich dieses Schandbuch gelesen. «Was ist mit diesen Menschen zu machen? Gott möge es ihnen verzeihen: sie wissen ja selbst nicht, wie und was sie sündigen. Griechen und Römer waren freilich unsere Altvordern nicht, sie besuchten keine Theater in Athen und hörten keinen Platon: aber solche wilde Barbaren und Kannibalen, wie sie uns einige neurussische Schriftsteller schildern, waren sie auch nicht. O Freund! ein Leben voll nationeller Eigenthümlichkeit, Fülle und Kraft ist im Sturme von Jahrhunderten untergegangen» an den Ufern der Weichsel, der Berezina, der Dwina, der Lowat, des Dnjeprs etc., dessen Lichtseite nur noch in einigen matten Strahlen, dem reinen, keuschen, züchtigen Auge sichtbar, zu uns undankbaren Nachkommen durchbricht: dessen falsch aufgefasste Kehrseite einige entartete Söhne sich zum Vorwande nehmen, um unsere Voreltern zu schmähen, zu schimpfen, zu lästern!» Murawjew, ein geborner Nowgoroder, schreibt eine Satyre voll Spott und Lüge auf seine Mutterstadt, das alte thatenreiche Nowgorod! Was kann uns Aergeres widerfahren?—«An Ihnen, Freund, als dem Professor der russischen Geschichte, ist es nun, solchem Unfug kräftig entgegen zu arbeiten.»

«Meine Geschichte der slawischen Literatur in's Russische zu übersetzen ist jetzt schon zu spät. Das Buch hat viele wesentliche Mängel—es ist eine Jugendarbeit von mir, und jetzt schon veraltet. Ich hoffe bald eine neue Ausgabe besorgen zu können. Warten Sie also ab.»

Eine deutsche Bearbeitung meiner «Starozitnosti» wird so bald noch nicht zu Stande kommen: ich eile selbst nicht damit, denn es könnte mir bei dem Absatz der böhmischen sehr schaden. Die russische Uebersetzung muss nach dem böhmischen Original gemacht werden: ich werde Ihnen in zweifelhaften und schwierigen Stellen selbst nachhelfen, nur müssen Sie mich fragen.

«Über den Druck meiner südslawischen Sprach- und Literaturdenkmäler kann ich Ihnen noch nichts Gewisses schreiben. Jetzt sind wir nur noch mit den Typen beschäftigt. Ich werde seiner Zeit einen Prospectus, oder eine Ankündigung drucken lassen. Meine Sammlung umfasst sehr wichtige Diplome, Inschriften, Annalen etc. aus dem XI—XIV Jahrh.—Vorläufig möchte ich eine Abhandlung über die albulgarische Mundart drucken lassen, die aber

«auch noch nicht ganz druckfertig ist. Die «Starožitnosti» rauben mir jetzt alle Kraft und Zeit. Es ist ein herkulisches Werk—einmal vollbracht, werde ich zum zweitenmal nie etwas so Mühsames unternehmen». Über die Monumenta, bulgarica et serbica also erst in der Zukunft. Ich werde Ihnen dann den Plan mittheilen.

«Alles, womit mich meine Gönner und Freunde zum Behufe meiner literarischen Arbeiten an Büchern und Schriften beschenken, wird mir höchst lieb und willkommen seyn.» Ich bitte also alles ohne Ausnahme anzunehmen, und für eine künftige Sendung (Sommer 1837) zu hinterlegen. Einige bestimmtere Wünsche werde ich Ihnen künftig in meinem nächsten Schreiben, vorlegen. Inzwischen denken Sie auf mich, bei wichtigen neuen Erscheinungen: «Sie wissen, dass wir hier keine Kataloge haben und von dem Fortgange der neuern russischen Literatur so wenig etwas wissen, als von dem der chinesischen.»

Ich habe wiederum einige Bücher für Sie in Bereitschaft, verspare sie aber bis zu einer künftigen Sendung. Wegen Bernolak und Murko hatten Sie mir früher nichts geschrieben: beide sollen Sie erhalten, wiewohl es sich kaum die Mühe lohnt, den elenden Bernolak so weit zu schicken, der nur eine Compilation aus böhmischen Wörterbüchern ist. Alles, was darin brauchbar und echtslovakisch, hat Jungmann in sein Wörterbuch aufgenommen. Etwas besser ist Murko, wiewohl dürftig, unvollständig; ich hoffe, dass wir bald ein reichhaltigeres windisches Wörterbuch von Urban Jarnik in Kärnten erhalten werden.

Palacky's Gesch. 1-r Band ist noch immer nicht heraus: es fehlen davon noch 2 oder 3 Bogen. Ich bin gesonnen Ihnen 1 Ex. durch Adelong und Köppen zu schicken, damit Sie es eher bekommen. Trachten Sie doch, dass diese Geschichte in's Russische übersetzt wird: sie verdient es.

Boček's Diplomatarium Moravicum ist zwar heraus: aber im Buchhandel noch nicht zu haben. Ich sah die Aushängbogen beim Palacky. «Interessant darin sind die päpstlichen Briefe in der Angelegenheit Methods, abgedruckt aus den Vatikanischen Regesten, Ms. Sec. XI. Ihre Echtheit (von Blumberger verkehrter Weise angefochten) ist also erwiesen. Der «Tuventar», der dem Dobrowsky, wie Sie aus seinem Cyrill wissen, so viel Kopfweh machte, hat sich nun in Swatopluk verwandelt! (Im vatic. Codex steht Zuen-tapü, das ist Swatopluk)».

«Eine Abhandlung, wie die Russen am leichtesten andere slavischen Mundarten lernen sollten, wäre freilich nothwendig und Celakowsky könnte sie uns schreiben. Aber mit ihm ist jetzo «nichts anzufangen» *. Er hat noch immer keine Anstellung, ist zu allen ernstern, grössern Arbeiten unentschlossen, überhaupt ein etwas langsamer Schriftsteller, mehr grübelnd, als productiv. Mit diesem aber ist uns nicht geholfen. Andere haben wir hier nicht, die so etwas leisten könnten: denn von einem andern, gar grossen und gelehrten Herrn will ich nich einmal sprechen. Der ist glücklich in seiner Ignoranz.

Erkundigen Sie sich doch in S. Peters., ob das Bücherpacket richtig nach Hamburg abgegangen ist. Ich fürchte nämlich, dass es in S. Peters. überwintern wird.

Dieser Tage schreibe ich an Voss, um mich bei ihm zu erkundigen, ob er noch fernere Aufträge und Packete für Sie übernimmt? Für dieses Jahr wohl schwerlich: der Winter steht bevor.

Es wäre wohl am zweckmässigsten, dass ich Ihnen grössere Packete durch Hein et Cordes in Hamburg an irgend ein Haus in S. Petersb. sende. Nennen Sie mir doch ein solches Haus in S. Petersb.

Wer ist Gartenstein in Brody? Schicken Sie mir eine etwas vollständigere Adresse von ihm. (Ich möchte Ihnen am liebsten alles über Hamburg schicken.)

Wie steht es mit der Herausgabe der Pskower Chronik? Sie erscheint mir sehr wichtig nach den Auszügen bei Karamzin. Was macht Herr v. Kijejewskij mit seiner Liedersammlung?

Meine Familie, gross und klein, befindet sich wohl: sie lassen Sie und Ihre Lieben alle tausendmal grüssen. Mein Войтъхъ liest schon böhmisch, serbisch, russisch: jetzt will er glagolitisch und runisch lernen, weil er mich oft damit beschäftigt sieht.

* «Я писалъ было къ Шафарыку, чтобъ онъ постарался о сочиненіи такого наставленія. Покрайней мѣрѣ я надѣюсь скоро представить одинъ русскій отрывокъ (сцена Пимена и Григорія, Пушкина), переведенный на всѣ славянскія нарѣчія. Такимъ образомъ всего яснѣе наша публика увидитъ близость самыхъ отдаленныхъ нарѣчій и удобность имъ выучиться въ самое короткое время. Я увѣренъ, что въ полгода всякой грамотный русскій человекъ успѣетъ въ этомъ.» По г. Не лишне замѣтить, что въ то время въ Ж. М. Н. Пр. какъ мѣстныхъ, такъ и личныхъ Славянскія имена печатались въ испорченномъ видѣ: въ мѣстныхъ преобладало нѣмецкое чтеніе, въ личныхъ были просто ошибки.

So lange der Druck meiner «Starožitnosti» dauert, kann ich nichts anderes von Bedeutung unternehmen und ausführen. Mein Gesundheitszustand ist nicht der beste: ich werde gar zu oft von rheumatisch-gichtischen Schmerzen geplagt. Im Sommer 1837 muss ich in's Bad, wenn es sonst mein Beutel erlaubt.—Doch alles Unge- mach soll meinen Geist nicht niederdrücken. Ich werde Lehrbergen nicht nachstehen.

Entschuldigen Sie mich bei unsern lieben Herrn Bodjanskij, dass ich ihm nicht schreibe. Seine Briefe machen mir grosses Ver- gnügen: ich danke ihm herzlich für seine literarischen Nachrichten. Empfehlen Sie mich allen Gönnern und Freunden auf's beste.

Und nun—Gott befohlen!

Ihr unveränderlicher Freund

P. J. Schaffarik.

9.

Prag, den 7 Nov. 1836 neuen St.

Theurer Freund! Der Ballen mit den Büchern ist hier am 31 Octob. n. St. angekommen und mir richtig übergeben worden. Ich zahlte dafür an Fracht, Zoll, Provision etc. 50 fl. CMze. «Ich bin so eben mit dem Vertheilen und Versenden der Bücher «beschäftigt: keiner soll leer ausgehen, auch Stulc und Tomjček «und Ammerling nicht; seyen Sie deshalb ganz ohne Sorgen. Ich «danke Ihnen und den übrigen Freunden und Gönnern für die «Bücher in Namen aller Betheiligten».

Am 2 Nov. n. St. erhielt ich Ihr Schreiben vom 1-ten Oct. n. St., mit dem 1-ten Bogen der russ. Übers. der «Starožitnosti». Ich wünsche Glück zu dieser Unternehmung—aber ich fürchte, es ist übereilt. Es wäre genug gewesen, jetzt die Übersetzung um anzukündigen, und um Ostern 1837 anzufangen zu drucken. Eine so in aller Hast und Eile gemachte Übersetzung kann unmöglich gut ausfallen. Das Format ist klein, für den Gebrauch sehr unbequem,— die Columnentitel hätten bleiben sollen. Wie viele Bände wollen Sie denn ausfüllen? Bei mir wird der 1-te Band ungefähr 62—65 Bogen ausmachen: also bei Ihnen wenigstens 124 bis 130 Bogen. Das gibt, wenn Sie es auch in 2 B-de zerlegen, doch zwei sehr unbequeme, unproportionirte, dicke Bände, von so kleinem For- mat, und ohne Columnentitel, zum Nachschlagen nicht brauchbar.

Mit Befremden erfuhr ich vom Buchhändler Voss, dass er das Packet von Mai erst in September an Sie expedirt habet!!

Das 3-te Heft der «Star.» schicke ich am 1 Januar 1837 nach Wien an H. v. Adelong: die schnelle Expedition von da müssen Sie und Köppen betreiben, ich kann da nichts thun.

Wegen der «Bibl.», will ich mit Kopit. und Hanka sprechen: aber ich glaube nicht, dass etwas daraus wird. Kop. mag nur geschertzt haben.

Die Bamberger Runeninschrift will ich Ihnen bald nachschicken. Ich habe sie schon. Die von Kollar publicirte ist unrichtig, ungenau entstellt. Nur eilen Sie um alles in der Welt nicht so. Eilige Arbeiten taugen gewöhnlich nichts. Den Narbutt sollen Sie sich anschaffen: er ist unentbehrlich. Dort finden Sie echte littauisch-slawische Runen.— «Ich werde Ihnen später Inscriptionen aus «Ungarn und Siebenbürgen mittheilen, dass Sie sich wundern «sollen.»

Wegen der Paläogr. Blätter bin ich sehr begierig. Vorläufig wäre schon genug, wenn Sie nur die von Köppen gefertigten, und von Grafen Tolstoj nicht publicirten, herausgeben möchten. Inzwischen möchten wir für ein 2-tes Heft sammeln. Ich habe dessen viel, gar viel, was Sie gar nicht gesehen haben.. Sed nonum prematur in annum.

Gegen Ende Decemb. l. J. hoffe ich Ihnen umständlich schreiben zu können. Ich werde zwar von Gicht und Rheuma oft heimgesucht: doch bin ich physisch nicht krank. «Nur mein Geist ermattet und erliegt jetzt oft unter der Last der Arbeiten, denen ich mich unterziehen muss, und unter dem Drucke des harten «Schicksals, das auf mich lastet. Ich brauche Zeit, um mich zu «erholen».

Leben Sie recht wohl und glücklich mit den Ihrigen allen!
Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

P. S. Machen Sie doch die Russen darauf aufmerksam, dass sie meinen Namen nicht mit $\Phi\Phi$, sondern nur Φ schreiben: in Griech. und Cyrill. darf das Φ nicht verdoppelt werden. Est monstrum horrendum, ingens!

Drucken Sie vor allem die Kyjewsk., die Pskowsk. und die Wolyn. Annalen. Sie sind sehr wichtig, in mehr als einer Hinsicht*.

10.

Prag, d. 7/19 Decemb. 1836.

Theurester Freund! Wiewohl ich eben nicht in der Lage und Verfassung bin, um Ihnen einen langen und angenehmen Brief zu schreiben, so fürchte ich doch, dass es mir in den nächsten zwei Monaten in dieser Hinsicht noch schlimmer gehen wird, und desshalb sende ich diese Zeilen an Sie lieber früher, als später ab. Sie wissen schon aus meinem frühern Brief, dass die letzte Bücher-sendung glücklich angekommen ist: nun kann ich Ihnen noch dazu melden, dass ein jeder das Seinige erhalten hat—und wenn ich Ihnen den herzlichen Dank von allen Betheiligten lang hersagen sollte, so würde dazu kaum der Brief hinreichen.

Ich habe vor drei Tagen ein Packet nach Wien an Hrn. v. Adeling geschickt, mit Büchern für Köppen, darunter Palacky's Gesch. Bd. I für Sie. Das dritte Heft meiner «Starožitnosti», enthaltend die Bogen 20—30, werde ich am 2-ten und 3-ten Jänner 1837 nach Wien expediren.—Ich glaube Ihnen schon geschrieben zu haben, dass Voss die Bücher von Mai erst in September expedirt hat, und vor Sommer 1837 nichts expediren kann oder will! Ich wünschte Ihnen daher grössere Bücherpakete durch Hein & Cordes in Hamburg an irgend ein Haus nach S. Petersburg zu schicken. Wenn Sie damit zufrieden sind, so nennen Sie mir ein solches Haus in S. P., welches die Pakete für Sie übernehmen wird. Dies wäre der beste Weg. Auf diese Weise könnte ich Ihnen schon in April alles schicken, was ich für Sie bis dahin sammeln würde. Ich könnte gleich auch 10 bis 12 Exx. meiner «Starožitnosti» beilegen. Dies ist, glaube ich, der einzige Weg einer schnellen und sicheren Communication. Hrn. v. Adeling darf und will ich mit grössern Packeten nicht belästigen.

* На послѣднихъ страницахъ жена Шафарика присоединила небольшое письмо отъ себя къ женѣ М. П. Погодина (по первому браку). Кромѣ выраженія сердечныхъ чувствованій всѣхъ остальныхъ членовъ семьи, Юлія Ш. извѣщала о смерти семинедѣльнаго сына своего и о томъ, что бывшая въ Прагѣ холера не коснулась никого изъ общихъ знакомыхъ.

«Ich habe mich durch die Herausgabe meiner «Starožitnosti» in «grosse Sorgen gestürzt. Die Einnahme deckt leider bis jetzt die «Ausgaben nicht.» Ich sage Ihnen offenherzig, dass ohne die Opfer, welche Sie und Ihre Freunde dem Unternehmen gebracht haben, die «Starož.» gar nicht erscheinen würden. Das Museum zahlt für diejenigen Stifter, welche die «Starož.» abnehmen wollen, die Hälfte (25 kr. CM. per Heft *), so dass die Stifter das Heft per 25 kr. CM. bekommen. Nun haben sich aber von den 430 Stiftern nur 188 Abnehmer gemeldet! Ich erwartete wenigstens 400.— Die «Buchhändler haben freilich nach verschiedenen Seiten hin eine «bedeutende Anzahl Exx. a Condition genommen: allein von diesen «Blutsaugern ist kein Geld zu bekommen. Diese verstehen kein «Wort vom Vorauszahlen: sie zahlen erst nach 1 Jahre, un' das «Jahr zählt bei ihnen 14 Monate!!! Directe bei mir haben sich «nicht 40 Pränumeranten gemeldet. Ich muss aber Druck und Papier «baar und voraus zahlen. Nun werden Sie einsehen, dass mir die «Starož.», statt Erleichterung zu gewähren, zur Last geworden sind. Indess hoffe ich noch mit Gottes Hilfe den Druck bis zum 6-ten Hefte, d. i. bis zum Schluss der 1-ten Abtheilung, fortzuschleppen: «das Übrige—das steht dahin! Zum Unmöglichen ist Niemand verpflichtet.» Einstweilen muss die Goldmedaille, die so eben angekommen ist, aushelfen: ich werde sie wahrscheinlich dieser Tage—Sschaam und Schande bei Seite gesetzt—irgendwo bei den Juden verhandeln müssen!—So viel zur Geschichte Тѡѵ Starožitnosti.

Wie gedeiht die Russische Ausgabe? Gebe Gott seinen Segen dazu! Aber ich fürchte, Sie werden das Unternehmen bereuen. In der That, wie kann man bei dem Zustande unseres Publikums, unserer Literatur hoffen, dass auch nur zehn Leser sich finden werden, denen das Buch recht und nach Geschmack wäre. Senkowskij und Genossen—das sind die Meisten für unser Publikum! Wir sind Propheten in der Wüste!—

Im 4-ten Hefte meiner «Starož.», in der Gesch. Altrusslands, auch schon im 3-ten Hefte, werden von mir einige Russ. Schriftsteller etwas unsanft zurecht gewiesen. Ich bitte Sie, bei solchen Stellen sehr aufmerksam zu seyn, und zu mildern, was anstössig seyn könnte. Dies kann oft durch Änderung oder Weglassung einzelner Wörter, Ausdrücke u. s. w. geschehen. Ich muss hier mei-

* Mit Abzug von $\frac{1}{4}$ als Rabatt! S c h.

nen Mann stellen und meine Schuldigkeit thun, damit unsere nordischen Brüder, die unsere ehrlichen Altvordern fort und fort Barbaren und Wilde schelten, uns hier die gute Sache nicht verderben. Ein Volk, welches seine Geschichte selbst dem Hohne und Spotte preis gibt, ist verloren. Mich leiten höhere Rücksichten, von denen leider in der Seele unserer nordischen Brüder keine Ahnung zu seyn scheint: Sie indess sollen nur das thun und sagen, was in Moskau gethan und gesagt werden darf, ohne ein Heer von Kosaken auf mein armes Haupt zu schicken und zu laden. Denn das Herz ist bei mir stets besser als das Wort.

«Die Bücher, welche Sie mir geschickt haben, beschäftigen mich Tag und Nacht, mehr, als es meiner Gesundheit, und insbesondere meinen Augen zuträglich ist. Besonders wichtig sind mir die Annalen (Nestor u. fortsetzer), Dostopamjatn., Drown. Idrograf., «Sobran. gosudar. gram., Muchanow's Sbornik etc. etc., d. i. die ältern Quellen und Documente. Welche Schätze—welche Fundgruben für Forscher und Kenner! Ich bitte Sie, statten Sie, wenn es möglich ist, den Herren v. Malinowskij und v. Muchanow, persönlich in meinem Namen meinen herzlichsten Dank ab für die Freude, welche mir dieselben mit ihrem grossmüthigen Geschenk gemacht haben. Muchanow's Sammlung ist mir für Sprachkunde und Geschichte gleich wichtig. Nur mit Hilfe dieser jüngern, aber echten Quellen, ist es möglich, die Aussagen unserer ältesten griech. u. latein. Annalisten über die Slawen gründlich zu verstehen: man muss für ihre Ausdrücke die entsprechenden slawischen suchen um das Wahre und Richtige zu treffen. Solche Schätze für unsere Alterthümer, wie die Russen, besitzt das ganze übrige Slawenthum nicht. Wir haben nur hier und da dürre Blätter—sie ganze Urwälder; wir sparsame Goldkerner im Schlamme, sie ganze gediegene uralische Massen».—Freilich denken Ihre Archäologen, Senkowskij (1), Kačenowskij, Murawjew etc. etc., hierüber ganz anders! Mögen sie dabei selig werden!

Bei der Wichtigkeit Ihrer nordischen Quellen und Denkmäler für meine Untersuchungen muss ich Sie schon bitten, im Verein mit andern Mäcenen und Gönnern dafür gütigst zu sorgen, dass mir die noch fehlenden nach und nach zur Benutzung zugemittelt werden. Ich bin so frei, am Schlusse dieses Briefes andeutungsweise einiges anzumerken, was mir fehlt: das Ubrige kennen Sie besser, als ich. Wäre ich reich, und wäre wenigstens der Ertrag der «Starožitnosti» besser ausgefallen, so dürften diese und ähnliche Bücher

in meiner kleinen Sammlung nicht fehlen.—So aber muss ich mich oft mit *piis desideriiis* trösten und begnügen.—In Hinsicht dieser Wünsche, bitte ich Sie nur das und in so weit zu thun, was und in wie weit es nach Umständen thunlich ist. Denn ich weiss es, dass Sie für mich alles thun und geben würden: allein eben dies macht mir Gewissensscrupel.

Ich wünschte, dass Sie Ihre Reise in die Südländer bis zum J. 1838 verschieben, und statt dessen in den Universitätsferien 1837 eine Reise nach S. Petersburg unternehmen. Für diesen Fall, aber auch nur für diesen Fall, würde ich Ihnen Einiges mich betreffendes melden und schreiben. Bis dahin wird sich vielleicht auch meine Zukunft hier bestimmter, d. h. düstrer, wie ich fürchte, herausstellen. Ich wünschte nicht, mit Anfange des Jahres 1838 in die Lage zu kommen, einen Privatdienst annehmen zu müssen: für meine literarischen Leistungen wäre dies ein Todesstoss, und doch befürchte ich das Schlimmste.

Die Auslagen für die *«Starožitnosti»* betragen bei jedem Hest für Satz, Druck, Papier, Heften, die Auflage zu 1000 Exx., 240 fl. CM., welche ich bei jedem Hefte gleich haar, und zwar für Papier im voraus, zahlen muss.

Der edle Entschluss des Grafen von Stroganow, Hrn. Bodjanskij in die Südwestlichen Slawenländer reisen und so auf Reisen für die slawische Katheder sich ausbilden zu lassen, soll ja nicht unausgeführt bleiben. Dies ist der einzige Weg, der zum Ziele führt. Schon längst hätte man zu diesem Mittel greifen sollen! Vielleicht werden dann bald S. Peters., Kyjew und Charkow dem Beispiele Moskau's nachfolgen.

«In allen neueren russischen Schriften, auch in den besten, sieht man die traurigen Folgen der starren Einseitigkeit, Befangenheit und Beschränktheit bezüglich auf das Slawische. So rächt sich der Mangel an Liebe zum eigenen Geschlecht. Gebe Gott, dass es besser werde».

«Ich bin noch immer in Ungewissheit darüber, ob die Russ, *«Gesch.»* der alte, einseitig verkehrte Kač., oder *«Sie vortragen.—Lassen Sie doch schon einmal ein wenig die «göttlichen Waräger» ruhen, und kümmern Sie sich ein Bisschen mehr um die wilden, «barbarischen Slawen»* (d. i. ^{slowáci} чеховъ, d. i. раби, отроци, nach der originellen Erklärung des gelehrten nordischen Helden Senkowskij, und seines Patrons v. Myp.)

«In allen Ihren Schreiben kommt keine Sylbe über die Ethnograph. Charte des europ. Russlands vor, um deren Anfertigung sich Sie mündlich und schriftlich so sehr gebeten habe. Ich warte darauf mit Ungeduld. Meine Charte ist fertig, eine Abhandlung dazu wird noch diesen Winter geschrieben: allein ich werde nichts publiciren, bevor ich die Charte Russl. erhalten habe. Schicken Sie mir wenigstens eine Charte des nordöstl. Russl. zu, jener Gegenden, wo sich die slaw. Bevölker. mit der finnischen und tatarischen berührt, mengt und mischt. Darüber haben wir hier keine Data, keine Hilfsmittel*. Wo ist der treffliche Sjögren? Was macht er? Die Provincialismen in den Trudy sind interessant und lehrreich: aber eine systematische, vollständige Übersicht und Charakteristik der Dialekte Russland's ist noch ein pium desiderium. Vielleicht wird es Bodjanskij lösen: seine Abh. über das Kleinaruss. ist so vortrefflich, dass ich wünsche, er möchte seine Untersuchungen nun auch auf das Weissruss., Novgorod. etc. ausdehnen».

Köppen hat wohl dazu viel gesammelt, ist aber vielleicht jetzt zu sehr mit andern Sachen beschäftigt.

«Lassen Sie uns doch nicht zu lange auf die Pskower Chronik warten! Ist die Kyjewer schon heraus?» Beide wären für mich sehr wichtig: eben so die, welche Kar. unter d. Tit. Лѣт. Волын. anführt.

Bei uns ist in der kurzen Zeit nichts von Bedeutung erschienen, den 1-ten Band von Boček's Diplomatarium Moravicum ausgenommen. Von Jungmann's WBuch wird das 1-te Heft des 3-ten Bdes gedruckt. Also noch 3 Bde rückständig!

Alle diese und andere Bücher werden Sie durch mich im nächsten Frühjahr erhalten, sey es durch Voss in Leipzig, oder über Hamburg. Bis dahin hoffe ich aber noch einen Brief von Ihnen zu erhalten.

Strahlenberg's Werk besitze ich, und auf die alten Inschriften richte ich fortwährend mein Augenmerk. Ich unterscheide aber mit Bestimmtheit slaw. Runen von den nordöstlichen Charakteren auf skythischen u. a. ähnlichen Denkmälern. Die slaw. Runen kommen den Deutschen sehr nahe: eine Urverwandschaft zwischen

* «Я писалъ объ этомъ къ нашему достопочтенному г. Шегрену въ Симферополь, а теперь обращаюсь съ просьбою ко всемъ нашимъ литераторамъ—присылать ко мнѣ извѣстia этого рода». П о г.

den Runen und den skythischsibirischen Charakteren ist aber möglich.

Wegen Копратъ—Fragment schrieb ich an Köppen: doch können Sie ihm auch den hier beiliegenden Zettel schicken, falls Sie nichts dafür thun können.

Empfehlen Sie mich aufs Beste allen Freunden und Gönnern.

Meine Julie ist so eben mit dem Lesen Ihrer Novellen beschäftigt, und findet viel Wohlgefallen daran. Sie liest serbisch und russisch.

Leben Sie wohl und glücklich!

Ihr treuer Freund

Schafarik.

P. S. Hier will ich nun diejenigen Bücher verzeichnen, die mir fehlen, und von denen ich glaube, dass sie mir für meine weitem Untersuchungen, selbst für die zweite Abtheilung der «Starozitnosti», nützlich seyn könnten:

Лѣтописецъ Новгородскій, въ Продолж. древн. Росс. Библ. ч. II. С. II. 1786. 8°.

Лѣтоп. Русскій или Временик. Моск. 1790.

Русскій Временикъ, Моск. 1820. 8°.

(Mir scheint, in der Synod. Buchhdr., letzteres vielleicht die 2-te Ausgabe?)

Лѣт. Росс. по списку Софійскому Вел. Новгород. С. II. 1795. 4°.

Лѣтописецъ Русскій, изд. Львовъ С. II. 1792 8° 5 час.

(wenigstens die ersten Bändchen.)

Царственный Лѣтописецъ С. II. 1772 4,

Лѣт. служащ. продолж. Нест. лѣт. Моск. 1784. 4°.

Двинской Лѣтописецъ, въ 18 ч. Древн. Росс. Библ. Москов. 1791. 8°.

Законы В. Кн. Ю. Васил. и Судебникъ Царя и В. К. Ю. Вас. изд. Кал. и Строевъ. Моск. 1819, 4.

Путеш. къ Татарамъ, пер. Языковъ. С. II. 1825. 4° (Ist nichts weiter erschienen?)

Срезневскій—Запорожск. Старина

Snegirew's Sprichwörter,

Евгеній—Ист. Кн. Псковскаго.

Wegen der Руск. сказки von Чулковъ glaube ich Ihnen schon geschrieben zu haben.

Nowikow's Дрѣвн. Росс. Библ., sammt dem Пролож. desselben, wird wohl viele alte Documente enthalten, deren Gebrauch für mich erspriesslich wäre: allein dieses Werk ist wahrsch. selbst in Russl. nunmehr rar und enorm theuer. Nur im Falle Sie bei den Antiquaren einzelne Bände oder ein defectes Exemplar wohlfeil haben könnten, bitte ich Sie darauf zu reflectiren.

Бѣлорусскій Архивъ (auf Kosten des Grafen Rumjancow) — vergass ich anzumerken. Es müssen wohl alte Documente darin enthalten seyn?

Überhaupt bitte ich solche Bücher für mich zu sammeln, worin alte Documente, Chroniken, Urkunden etc. etc. (bis ins XVI Jahrh.) herab vorkommen. Es muss deren mehrere geben, als mir bekannt sind.

«Meine «Starozitnosti» Abth. I. werden mit dem 6-ten Hefte, «ungefähr in Juni 1837, beendigt. Dann wünschte ich zwei Monate «lang zu pausiren, d. i. nichts thun, etwa in einem Bad faulenz. «Ich bedarf im höchsten Grade der Ruhe und Erholung. Noch «besser wäre eine Reise nach Lemberg, oder Kroatien etc., wenn sie «durch andere Umstände möglich wäre».

«Im Übrigen — mein Vertrauen auf Gott ist unerschütterlich. Si «fractus illabatur orbis, impavidum ferient ruinae».

«Was macht Kirjewisckij mit seinen Liedern? Was Arcybysew «mit s. Swod?» Ist Strojew's grosse Documenten-Sammlung unter der Presse? Zu Kar. Gesch. soll ein Band Register erschienen seyn? Ist es wahr?

Съ Богомъ!

III.

In kurzen hoffe ich Ihnen eine echte Abbildung des Bamberger урьногдавъ mit der Runeninschrift zu Publication zu schicken. Kollar — ist ungenau.

Defecte.

Folgende Defecte habe ich in den empfangenen Büchern entdeckt, welche ich Ihnen anzeigen will, und Sie zugleich bitten, mir dieselben, wo möglich, zu ersetzen.

In dem Собр. Госуд. Грам. fehlt zweiten Bandes Bogen 65, Seiten 257—260 (часть II, листъ 65).

Ich weiss nicht, ob es Ihnen möglich seyn wird, Hru. von Malinowskij in meinem Namen höflichst um diesen Bogen zu bitten—

und ob es überhaupt schicklich ist, es zu thun? Allein es wäre mir allerdings sehr lieb und wünschenswerth, das Exemplar complet zu besitzen, vielleicht das Einzige, welches überhaupt hier bei uns Westslawen existirt.

Bei den *Записки и Труды общества Истории и Древностей Росс. М. 1815—1833*, ч. 1—6 fehlen bei allen Exemplaren die Abbildungen, auf welche sich ein grosser Theil des Textes bezieht. Nicht eine einzige Abbildung war dabei. Dies ist mir fast unerklärbar, indem die Bücher alle broschirt waren. Ich bitte Sie daher mir, wenn es möglich ist, die Kupfer, Charten, Facsimile und sonstige Abbildungen zu meinem Exemplar zu schicken, da ohne diese Zugaben, gar viele in dieser Sammlung vorkommenden Abhandlungen gar nicht verstanden werden können.

Alle diese hier bemerkten Defecte habe ich selbst bald nach Empfang der Bücher, beim Gebrauch derselben, entdeckt: es ist hier bei uns nichts davon abhanden gekommen.

Andere minder bedeutende Defecte übergehe ich: nur will ich bemerken, dass in dem schön gebundenen Exemplar der «Исторія Малої Россіи» von Бантышъ—Каменскій, im I Bände der Bogen 3 der Anmerk. (Примѣч.), nämlich pag. 33—48, herausgeschnitten ist, doch so, dass die Streife am Rücken zu sehen sind! Geschah dies etwa auf Veranlassung der Censur? — Es ist nicht nöthig, diesen Bogen zu ersetzen.

11.

Prag, den 8 März 1837 n. St.

Theurester Freund! Es beunruhigt mich fast, dass ich seit so langer Zeit keinen Brief von Ihnen bekomme. Doch ich will das Beste hoffen: ich glaube, dass es Ihnen und den Ihrigen allen gut geht, und dass ein Schreiben an mich schon unterwegs ist.

Das 3-te Heft der Staroż. expedirte ich an Sie am 20 Jänner durch Adelung und Köppen. Um den 15-ten März schicke ich Ihnen die Bogen 31—35, welche die altruss. Gesch. enthalten. Um den 10 April werden die Bogen 36—40 nachfolgen. In der Folgezeit erhalten Sie also Hef'e von 5 Bogen, bis zum Schluss, damit es eher geht. Mit dem 60-ten Bog. wird das Werk diesen Sommer geschlossen.

«Heute schicke ich Ihnen eine Abh. über Černobog, mit der

«Bitte, dieselbe unverzüglich zu übersetzen und in einem russ. Journ. drucken zu lassen. Sie sollten sich doch das Böhmische so weit aneignen, um aus demselben bequem übersetzen zu können: * Воджanskij wird für alles nicht ausreichen. Unsere Museumszeitschrift beginnt ein neues Decennium und wird interessanter. Im 1-ten Hefte 1837 finden Sie auch andere Aufsätze von mir, Palacky, Cielakowsky etc.» Sie werden die Zeitschrift selbst erhalten.

Um die Mitte Aprils schicke ich alle für Sie gesammelten Bücher an Voss nach Leipzig, der sie Ihnen expediren wird. Ich habe ihm schon deshalb geschrieben.

Rumjancow's Бѣлорусскій Архивъ haben wir hier: ich bitte demnach es aus der Liste der Desiderata zu streichen. Statt dessen würde ich Sie bitten: 1) um eine kurze und gute Übersicht der russ. Kirchengeschichte, 2) Амврос. Собр. поуч. словъ. Моск. 1816, 3) eine andere neue und gute Samml. russ. Predigten. Diese Bücher sind bestimmt für einen serbischen Bischof, meinen Gönner, der mich darum sehr bittet, und dem ich gern dienen möchte. Ich glaube Ihnen schon geschrieben zu haben, dass ich Срезн. Запорожск. старина nicht besitze, und es zu haben wünsche. Ich hatte es mir schon 1833 bei Voss bestellt und nicht erhalten! Er schrieb mir, es sey durchaus nicht zu haben!

Wie geht es mit der Herausgabe der Древности? Palacky's Böhm. Gesch. schickte ich Ihnen durch Adel. und Köpp.

Bei mir wechseln sonnige und trübe Tage ab. Meine Julie ist bedeutend unpässlich: wir hoffen, dass es Gott bald zum Bessern wenden wird.—Herzliche Empfehlung an Ihre liebe Frau Gemahlin und alle unsere Freunde. Leben Sie wohl!

Ihr treuer Freund

Schaffarik.

* Выдержки изъ этого и другихъ писемъ Шафарика, писанныхъ въ 1837 году, напечатаны были въ «Письмѣ» М. П. Погодина, помѣщенномъ въ Ж. М. Н. Пр. за 1838 годъ, ч. XIX, стр. 187—213. Сообщеніе это начиналось такими словами: «Славянская моя переписка распространяется болѣе и болѣе. Я безпрестанно получаю письма: изъ Варшавы, Львова, Праги, Песта, Вѣны и проч. Сообщаю любопытнѣйшія изъ нихъ. Начну извлеченіемъ изъ писемъ Шафарика ко мнѣ въ теченіе прошлаго года».

«Bitte, betreffend das житіе св. Кондрата».

«Über dieses Fragment sind mir bloss folgende Notizen aus den «Schriften des Herrn von Köppen bekannt»:

Списокъ Русск. Памятн. собр. П. Коппеномъ. Моск. 821, pag. 24. № 20: «Необыкновенно древній почеркъ и азбука одного «изъ сбереженныхъ Преосв. Евгениемъ пергаминнаго листа, со- «держащаго отрывокъ изъ житія св. Кондрата апостола, и пр. «Въ сеи рк. буква ѣ писана такъ, что твердой знакъ съ буквою «і связанъ чертою, а точка надъ согласными буквами замѣняетъ «твердой знакъ ъ».

Библиогр. Листы, изд. П. Коппеномъ С. П. 1825. 4°. № 14. pag. 197: «Въ одномъ древнемъ отрывкѣ житія св. Кондрата, «который мы по всѣмъ признакамъ относимъ къ XI вѣку, употреб- «лены были вездѣ ъ-ры въ-мѣсто ъ-рей, но позже къ-то под- «чищены».

«Aus der Bemerkung des Herrn von Wostokow, dass in diesem «Fragmente о блаженствѣ, statt о блаженствѣ, gelesen wird, schliesse «ich mit Bestimmtheit, dass dieses Fragment zu derjenigen Hand- «schriften-Familie gehört, welche ich im Allgemeinen die Bulgari- «sche nenne. Aus dieser Ursache wird mir dieses Fragment sehr «wichtig, ich habe nichts so altes, die Proben aus der Suprasler «Handschrift ausgenommen, welche mir Hr. v. Wostokow mitge- «theilt hat».

Sollte sich daher dieses Fragment unter den 10 Blättern befinden welche Ihnen Seine Eminenz der Metrop. Ewgenij zur Publica- tion übergeben hat: so bitte ich Sie, das ganze Blatt aufs genaueste für mich abschreiben und von einer Seite ein richtiges Facsimile machen zu lassen. Sollten Sie aber dieses Blatt nicht besitzen, so könnten Sie mir vielleicht eine Abschrift sammt Facsimile einer Seite von Hrn. Metropolitens verschaffen?

«Ich werde nächster Tage auch an Herrn v. Köppen wegen «dieser Sache schreiben. Es könnte seyn, das entweder er oder Hr. v. «Wostokow ein Facsimile dieses Fragments oder doch eine Abschrift «davon besitzen. Mittlerweile thuen Sie, was möglich ist. Ich brau- «che Ihnen nicht weitläufig zu erklären, wie viel mir daran liegt, «dass ich eine genaue Abschrift davon bekomme».*

* «Въ проездъ мой чрезъ Кіевъ, покойный митрополитъ Евгений, пожаловавъ мнѣ для изданія отрывочные листки Толковаго пластыря, обѣщавъ прислать въ

12.

Prag d. 22 April 1837 n. S.

Theurester Freund! Ihr Schreiben № 1. von 9 Febr. ist mir regelmässig zugekommen und hat mir nicht wenig Freude gemacht. Für die interessanten literarischen Nachrichten bin ich Ihnen sehr verbunden.

Aus dem hier beigeschlossenen Zettel werden Sie ersehen dass ich die für Sie gesammelten Bücher am 15 April an Voss geschickt habe. Sie erhalten 20 Exx. «Starožitnosti» ganz zu Ihrer Disposition, um damit als mit Ihrem Eigenthum zu schalten und zu walten, sie zu verkaufen oder zu verschenken. Ich glaube, dass wenn auch eine russ. Übers. erscheint, doch das Orig. manchem russ. Gelehrten willkommen seyn wird. Nur nach S. Peters. sollen Sie keine Exx. schicken, da ich dahin so eben 20 Exx. an Köppen zum Vertheilen sende. Die rückständigen Hefte V—VI schicke ich Ihnen im Herbst mit andern für Sie gesammelten Büchern nach. Möchte doch Voss das Packet von 15 Apr. nicht wider bis zum Herbst in Leipzig liegen lassen, wie das vorjährige! Ich möchte Ihnen lieber alles über Hamburg schicken. Unstreitig würden Sie es eher bekommen.

Diesen Brief schreibe ich Ihnen noch deutsch: doch ganz gewiss werde ich Ihnen bald böhmisch schreiben und dann immer böhmisch. Es freut mich ungemein, dass Sie sich das Böhmische immer mehr aneignen, was Ihnen ja auch gar nicht schwer fallen kann.

Sie schreiben mir, Sie hätten mir Strojew Index und Sacharow's Buch geschickt. Ich habe bis heute nichts davon erhalten. Sie be-

Москву и этотъ листокъ Св. Кодрата. Это обѣщаніе повторилъ я послѣ въ письмахъ ко мнѣ изъ Кіева; а наконецъ написалъ, чтобы я назначилъ, кому онъ можетъ передать листки для пересылки ко мнѣ. Листки получены мною уже по его копчяннѣ, по предъявленіи собственноручныхъ ко мнѣ писемъ о нихъ покойнаго митрополита». М. П. Просьбу къ Востокову о сообщеніи образцовъ письма изъ Супрасельской рукописи и отрывка изъ житія Св. Кодрата Шафарикъ высказалъ въ письмѣ къ нему отъ 2 апр. 1837 года, гдѣ онъ между прочимъ о послѣдней рукописи говоритъ: »Desswegen wünschte ich, dass Pogodin das Fragment nach S. Petersburg schickt, wo dann unter Ihren od. des. Hrn. Köppen kritischgenauen Augen ein treues Facsimile sammt Abschrift für mich gemacht kōante». «Сборникъ статей» II отд. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 333.

merken nicht, wann und durch wen Sie es geschickt haben, was doch durchaus nothwendig war. Weiter sagen Sie, dass ich nächster Woche Snegirew's Sprüchwörter und Obolenski's Annalen erhalten werde. Auch davon ist bis jetzt nichts angekommen. Im Allgemeinen und ein für allemal muss ich Sie bitten, alle Bücher-Sendungen für den Sommer zu lassen, und alljährlich auf einmal durch Hein & Cordes in Hamburg das Gesammelte zu expediren. Dies ist der einzige sichere Weg. Kleinere Broschüren könnten Sie mir allenfalls durch Köppen & Adelung zumitteln, aber mit grössern Büchern geht es nicht. Sollten Sie durch andere Gelegenheiten etwas schicken: so sollten Sie mir doch diese genauer benennen und angeben. Aber ich traue diesen Gelegenheiten nicht.

«Ich habe bereits im Jänner ein Exempl. der «Starožitnosti» «Heft I—III an die Russ. Akad. geschickt» und dem Secretär geschrieben. Künftige Woche schicke ich das IV Heft — so wie Exx. für die Akad. der Wiss. und die Mosk. Univ. nach Wien. Wahrscheinlich werde ich an den Secretär der russ. Akad. schreiben: «ob aber die Akad. um Unterstützung des Druckes ansprechen, wie Sie rathen, bin ich noch zweifelhaft, werde es Ihnen aber seiner Zeit berichten. Bis zum VI Hefte (Schluss der 1 Abth.) werde ich mich schon durchschlagen: und dann wollen wir sehen, wie wir es weiter bringen. Übereilen dürfen wir's nicht. Ich bin jetzt wegen Überhäufung von Geschäften etwas verwirrt. Ich muss nothwendig nach der I Abth. eine Pause machen».

«Sie erwähnen mit keiner Sylbe der Russischen Übersetzung. Ich wünschte, dass sie zu Stande kommt—sonst wäre meine Mühe und Arbeit halb verloren. Sie müssen im Russ. meine I Abth. oder die 6 Hefte in zwei Bände zerlegen, und den I Band mit pag. 442 meines Werkes oder mit der 1-ten Periode schliessen».

Meine literarischen Aufträge und Bitten, die ich Ihnen im Fall einer Reise nach S. Petersburg mitgeben wollte, pressiren nicht. Wir wollen daher einandermal davon weitläufiger sprechen.

«Heute will ich meine Bitte wegen des Facsimile von Kondrat's oder Kodrat's житіе wiederholen». Man hat davon in S. P. weder eine Abschrift noch ein Facsimile. «Wostokow schickte mir bloss ein Facsimile des Alphabets von dem Fragment, was er zufällig unter seinen Papieren fand. Aus diesem Alphabet ersehe ich erst die Wichtigkeit der Sache: die ρ und з ähneln ganz denen der griech. Hss. aus dem IX Jh. Ich bitte Sie, lassen Sie mir ein genaues Facsimile von beiden Seiten des Pergamentblattes machen».

«Allein ich glaube kaum, dass man in Moskau ein gutes und treues «Facsimile machen kann. Wenigstens die Paar Zeilen, die Sie mir «aus Ewgenij's Psalter auf gelbem dicken Papier schickten, waren kein Facsimile, sondern eine Sudelei. Deswegen wäre es vielleicht besser, wenn Sie das Perg. Blatt nach S. P. an Köppen «schickten, damit er dovon ein F. S. für mich besorge. Ohne «dieses älteste Denkmal kann ich meine Bulgarica — die auf Kosten «der hies. gel. Gesellschaft erscheinen sollen — gar nicht vollenden «und herausgeben».

«Was soll ich Ihnen von unsern literarischen Unternehmungen «und Leistungen berichten? Es erscheint bei uns fast gar nichts von «Wichtigkeit! Unsere besten Schriftsteller, Kollár, Čelakowsky u. a. «sind fast ganz verstummt. Der Nachwuchs, die Jugend verspricht «wenig, weil es ihr an gründlichen Studien gebricht. Es ist ein «Zeitalter der Oberflächlichkeit, des Haschens, der Feuerwerkerei.— «Traurige Aussichten für die Zukunft.»

Palacky ist auf ein halbes Jahr nach Rom, um dort in den Archiven und Bibl. für die Böhm. Gesch. zu sammeln. — «Von «Jungmann's W.Buche wird das XII Hest gedruckt» (3-r Band, heute sind wir beim Worte Poruka—). Sie erhalten im Packet ein zweites Ex. dieses WBuchs von mir. — «Boček's Diplomat. ist wichtig». Seit dem hat Boček wieder interessante Aktenstücke und Urkunden gefunden, von denen einige ein neues Licht auf Konst. u. Method's Geschichte, namentlich ihr Walten in Böhmen, werfen.

Die Übersetzung von Puškin Scene (Boris Godunow) will ich besorgen, wenn's nur möglich ist. Doch hat die Sache ihre Schwierigkeiten. Könnte ich alles das selbst machen, so sollten Sie es gleich haben! «Ammerlink bittet um ein Russ. Buch über die «Gärtnererei» (Gartenkunst), welches nicht sehr theuer wäre. Wahrsch. will er ein böhmisches schreiben.

«Eine grosse Rarität liegt vor mir, die ich Ihnen doch näher «beschreiben muss. Es ist: Ура́нія, за го́дину 1837. у Бѣлградѣ, «у княжеско-србско́й кни́гопечатни́и 16°. XIV, 285 стр. Es ist ein «Almanach, oder ein Taschenbuch, herausgegeben von Dimitrij «Isailowič (Исаиловичъ), Censor bei der Fürstl. Druckerei und Re- «dactor der serb. Zeitung. Früher gab Dim. Dawidowič 1833, «1834, ähnliche Taschenbücher heraus unter dem Titel «Забав- «никъ». Die Jahrgänge 1835, 1836 habe ich nicht gesehen. In der «Uran. 1837 stehen Erzählungen in Prosa, meist Übersetzungen, «und kleine Geschichte, von verschiedenen Verfassern. Interes-

«sant sind die Gedichte von Antun Mihanowić von Petropolje, «К. К. östr. Consul in Serbien, einen gebornen Kroaten. Dann eine «Erzählung von dem 16-jähr. Fräulein Anna Jefremowna Обрено-«вича, einer Nichte des Fürsten Miloš. Vorauf geht ein Kalender «und ein Schematismus. Auch von Symeon Milutinowić sind kleine «Gedichte dabei. Milutinowić ist jetzt in Leipzig und druckt da eine «neuere Gesch. Serbiens, auch Volkslieder. Exx. erhalten Sie durch «mich. Ihnen ist Milutin's Biographie wahrscheinlich unbekannt: (ge-«druckt in Brockhaus Blätt. für Litt. Unterh. vor mehreren Jahren.) «Es ist ein serb. Junak und Dichter, jetzt fürstl. serb. Historio-«graph».

«Dank für die Woloty. Aber suchen Sie mir doch in Russland «Orts- und Flussnamen, die mit Stad—oder Stod—anfangen, z. B. «Stadiči, Stodiči, Stodorany, Stoderany etc. etc. Ich kann kei-«ne finden. Wenn Sie etwas entdecken, so schicken Sie es mir für «die Nachträge im 6 Heft». (Ich habe jetzt die Podrob. Karta nicht.)

«Auf die ethnogr. Karte von Russl. sollten Sie doch nicht ganz «vergessen. Vorläufig wäre für mich schon genug, wenn Sie mir nur «die Sprachgränze zwischen dem Russischen u. Finnischen & Tataris-«schen im Nordosten (Nižegorod, Wjatka, Orenburg etc.) genauer «angeben könnten. Ich kenne die grossen Schwierigkeiten: allein «einmal müssen wir doch anfangen, wenn wir sie überwinden wol-«len.—Sjögren ist noch immer im Kaukasus!»

«Meine Untersuchungen über die Schrift der Altslawen wachsen «fortwährend und versprechen interessante Resultate. Davon künftig «mehr.—Haben Sie meinen Aufsatz über den Černobog übersetzt? Es «wäre mir sehr lieb.»

Unsere häuslichen Zustände sind nicht ganz erfreulich: meine Julie war bedeutend krank,—doch nun ist es gottlob etwas besser, die Genesung geht, wenn auch langsam, doch sicher vorwärts. «Sie «lässt sich herzlich empfehlen und bittet um ein paar Hefte Russ. «Повѣсти oder so etwas im leichten russ. Styl. Sie hat Ihre Powësti «schon zweimal oder dreimal durchgelesen, und seitdem sie russ. «Bücher liest, schmecken ihr die böhm. gar nicht mehr!»

Um diesen Brief nicht länger aufzuhalten, schliesse ich ihn heute, und verspare alle übrigen, minder interess. literarischen Nachrichten für die Zukunft.

Leben Sie mit den Ihrigen allen recht wohl und glücklich.

Ihr aufrichtiger Fdfreund

N I.

P. J. Schafarik.

13.

Prag, den 23 Mai 1837.

№ 2. Theurer Freund! Seit Ihrem Schreiben № 1 vom 9 Febr. a. St. habe ich keine Zeile weiter Ihrer Hand erhalten. Dies beunruhigt mich um so mehr, als Sie mir in dem Briefe in voraus die Absendung einer Anweisung auf 500 Rb. zu Druckkosten der Starožitnosti angekündigt haben, wovon bis jetzt nichts angekommen ist. Ich bin nämlich besorgt, ob, was Gott behüten möge, nicht eine Krankheit oder sonstige häusliche Zustände dazwischen getreten. Dass mich solche Besorgnisse plagen, ist um so natürlicher, als ich in dieser Art Elend mitten darin stecke. Meine gute Frau ist seit Anfang März zu wiederholten-male gefährlich krank gewesen. Sie ist gottlob gerettet: aber noch jetzt zittert meine Hand vor überstandenen Kummer und Sorgen. — Auch von den zwei Büchern, die Sie mir als versendet angekündigt haben, ist bis jetzt nichts angekommen. — Mein Schreiben № 1 vom 22 Apr. werden Sie wohl schon längst in Händen haben. — Ich bitte Sie, lesen Sie dass Billet an Köppen durch, und expediren es unverzüglich mit der Briefpost an ihn. Ich konnte ihn früher nicht von der Versendung der Büchérkiste avisiren. Eine Menge literarische Neuigkeiten hätte ich Ihnen zu schreiben: ich muss es aber auf bessere Zeiten verschieben. «In Lemberg gab Jaszowski in «polnischer Sprache heraus ein Werk betitelt Sławianin, 1837. 8° «Poesien und Prosa, durcheinander, unterhaltenden und belehrenden «Inhalts» * in löblicher Absicht. Ich fand indess nichts Ausgezeichnetes darin. «Irgend ein mir unbekanntes E. v. O. in Berlin gab heraus: «Geschichtliche Übersicht der slaw. Sprache in ihren verschiedenen «Mundarten und der Slaw. Literatur für das deutsche Publicum «bearbeitet. Leipz. 1837. 8° 257 S. (Übersetzung des englischen «Historical view of the Slavic Language, von Robinson, eigentlich «seiner Frau Th. v. Jacobs, zu Andover 1834. 8°, was wieder nur «Compilation ist, meist Auszug aus meiner Gesch. d. Liter. — Die

* «Эту книгу я получилъ послѣ отъ гр. Росцишевскаго изъ Львова. Въ началѣ издатель помѣщаетъ четыре сонета въ честь знаменитыхъ литераторовъ Славянскихъ: Колара, Вука Стефановича, Падуры и Пушкина». М. П. О Росцишевскомъ см. въ примѣчаніи къ письму О. М. Бодянскаго отъ 7 (19) Мая 1840 года.

«Nachricht am Ende, dass ich an eilf oder zwölf literarischen Werken gleichzeitig arbeite, ist entweder ein Irrthum, oder eine hoshafte, unverschämte Lüge.» — Über anders, was jetzt hier gedruckt wird. künftig mehr. «Ich schickte das IV-te Heft an S. Exc. v. Jaszykow für die Akademie, und habe im Allgemeinen geklagt, dass ich ohne eine unerwartete Unterstützung das Werk kaum werde vollenden können: speciell habe ich um Geld nicht gebeten—ich konnte es nicht über mich bringen». Indess schrieb ich deshalb gestern auch an Köppen.—«Palacky ist in Rom sehr fleissig: wir erwarten grosse literarische Ausbeute von ihm und durch ihn. Ich habe ihn auf einige Slavica aufmerksam gemacht.»—Möchten Sie doch die an Voss gesendeten Bücher bald erhalten! Aber ich fürchte, er wird sie liegen lassen, wenn Sie ihn nicht darum ermahnen. «Wie steht's mit der Versendung der Russ. Bücher, die Sie für mich gesammelt haben? Es wäre sehr gut, wenn Sie die Sendung nicht zu sehr verspättern möchten, auf jeden Fall etwas früher als im vorigen Jahr, vor dem Spätherbst.— Wenn es die Umstände erlauben, so würden Sie mich sehr erfreuen, wenn Sie mir die angebotene 500 Rb. so bald als möglich zumitteln möchten, als Anleihe, damit ich es Ihnen zurückzahle, wenn sich meine Lage bessert. Ich bin nämlich wegen der Kosten des 6-ten Heftes der «Star.» besorgt: und dieses Heft darf nicht verschoben werden. Es ist Schluss des I-ten Bandes: Titel, Vorr., letzter Abschnitt (Polabané), Beilagen, Register. Vergessen Sie doch nicht so ganz auf die ethnograph. Karte von europ. Russl. Trachten «Sie wenigstens von einzeln. nordöst. Gub., wo gemischt gesprochen wird (Nizëgorod, Wiatka, Wologda, Kazan, Simb., Orenb. etc.) solche zu verfertigen, oder zu bekommen. Für alles übrige ist gesorgt». —

Ich muss heute schliessen. Herzliche Grüsse von uns an Ihre liebenswürdige Frau Gemahlin. Gruss an alle Freunde. Ihr treuer Freund

P. J. Schafarik.

P. S. «Unsere Museumszeitschrift liefert jetzt auch Anzeigen «slaw. Bücher. Muchanow's Sbornik etc. habe ich darin schon angezeigt. Ich werde darin über die meisten neuen russ. Bücher referiren, die Sie mir schicken werden. Freilich nur kurze Anzeigen: «für ausführliche Kritik ist nicht Raum da» *.

* Verzeichniss der am 15 April n. St. an Buchhändler Voss geschickten Bücher:

So eben, während ich den Brief versiegeln wollte, erhielt ich die Berl. Literat. Zeitung, und las darin mit Schmerzen die traurige Nachricht von dem Tode des gelehrtesten und verdienstvollen Praelaten Jewgenij. Friede sey seiner Asche! Preis und Ehre seinem Andenken.

14.

Prag den 23 Mai 1837 *.

Hochgeehrtester Freund!

Gestern expedirte ich nach Wien für Sie 2 Exx. Starož. Heft V, Bog, 41—45 und legte ein Schreiben bei: indessen sehe ich mich veranlasst, diese Zeilen auf einem andern Weg an Sie gelan-

20. exx. Starožitnosti Slowanske. Heft I—IV

I u n g m a n n's Slownjk česky. Heft I—XI

do do do Heft VIII—XI, als Fortsetzung.

B o ò e k, Codex diplomat. Morav. tom. I.

O c t o è c h u s, ed. Božidar. Venetiis 1537. Fol.

M u r k o Slowenische Grammatik.

M u r k o, Slowenisches Wörterbuch, zwei Bände.

Z o r a, Slowanischer Taschenbuch.

A m m e r l i n k O h m y r e c h t. 3 exx.

L o z i n s k o h o, Ruskoje wesile.

B a l b i, Zemèpis, Heft V—VII, als Fortsetzung.

P r e s l, Technologia. Band I—II.

P r e s l, Sawectwo.

P r e s l, Mineralogia Heft I.

M i c h l, Mluwnice illyrská. 2 exx.

M a l y, Biblioteka zábavného čtenj. B. I—VI. Darin Uebersetzungen aus dem Russischen.

W è n e c (Lieder mit Melodiens), B. I—II.

K y t k a, Heft I—II.

M á c h a, Máj.

W e s n a, almanach na l. 1837.

R á b a, Básně.

P u c h m a y e r, Básně. 2 Bändchen.

7 kleinere Piècen, Abhandll. von Palacky u a.

Časopis českého Mus. 5 Hefte. Von Hanka als Fortsetz.

3 Landkarten.

Einschluss von Dr. Frankl an Dr. u. Prof. Inozemcew.

* Письмо это къ П. И. Кеппену сохранилось въ собраніи писемъ Шафарика къ М. П. Погодину, а потому я помѣщаемъ его здѣсь.

gen zu lassen, in der Hoffnung, dass Ihnen dieselben so eher zukommen werden. Vorzüglich beeile ich mich, Sie zu benachrichtigen, dass ich am 27 April eine kleine Kiste mit Büchern für Sie über Hamburg an Müller und Hauf in S.P. abgesendet habe. Fracht und Zoll bis Hamburg sind durch mich hier entrichtet. Mit Ausnahme der Bücher, auf denen der Name dessen steht, für den sie bestimmt sind, gehören alle Ihnen: Sie können damit disponiren, als mit Ihrem Eigenthum.

Nur sollen Sie von den Starožitnosti nach Moskau nichts schicken, indem ich dahin 20 Exx. schon auf einem andern Weg expedirt habe. Ein Verzeichniss der gesendeten Bücher liegt in der Kiste—und ist auch dem Wiener Briefe beigefügt. Im Herbst folgt anderes nach.

Briefe und Packete für mich, die Sie nach Wien senden, bitte ich nicht an Kopitar zu couvertiren, sondern directe an mich. Ausführlicher darüber im Wiener Briefe.

Dort auch literarische Neuigkeiten.

Auch eine Bitte wegen Stritteri Mem. pop., von dem mir der III-te Band fehlt, eigentlich stark defect ist. Diesen wünschte ich mir zu completiren, es koste was es wolle. Ausführlicheres in jenem Briefe: hier wollte ich Sie nur vorläufig darauf aufmerksam machen.

Leben Sie wohl!

Hochachtungsvoll Ihr

ergebenster Freund

P. J. Schafarik.

Hern. CR. P. v. Köppen.

15.

Prag, den 18 * Juli 1837 n. S.

№ 3. Theurester Freund! «Bereits am 7 dieses Monats ist mir Ihr werthes Schreiben № 3 vom 8 Juni l. J. richtig zugekommen, und der Wechsel hier unverzüglich ausgezahlt worden, wofür ich Ihnen meinen wärmsten Dank abstatte **. Hierdurch ist nun

* Въ выдержкахъ Ж. М. Н. Пр. ошибочно стоитъ 8 июля.

** «Эти 500 руб. получены были мною отъ г-жъ Апраксиной, Бахметевой,

«die Beendigung der «Starožitnosti» noch im Laufe dieses Sommers gesichert: denn ohne diese Hilfe hätte das 6-te Heft unmöglich in diesem Jahre erscheinen können. Die Leser meines Buches werden es auch wissen, was ich und sie Ihnen schuldig sind» *. Mit dem 15-ten September hoffe ich den Druck der I-ten Abth. zu beenden; mit alleiniger Ausnahme der zwei historischen Karten, die erst später ausgegeben werden können. Die nach Moskau bestimmten Exx. werde ich dann sammt andern für Sie bestimmten Büchern an Voss nach Leipzig senden: ich hoffe, derselbe wird sie noch vor Abschluss der Schifffahrt nach Moskau expediren. Sie sollten ihn doch dessen gemahnen, denn es wäre misslich, wenn diese Sendung bis zum Frühling 1838 in Leipzig liegen bleiben möchte.

«Mit grossem Verlangen sehe ich der angekündigten Sendung russischer Bücher entgegen, um sie für die zweite Abtheilung weiter Alterthümer zu benutzen. Dank sey Ihnen und allen Freunden und Gönnern!»

Es ist gewiss an einer russ. Übers. meines Werkes genug; ich hoffe, die Herren Meglicki und Preis werden von ihrem Vorhaben abstehen, sobald sie erfahren, dass in Moskau unter Ihrer Leitung bereits eine Übersetzung zu Stande gekommen ist. Wer wird aber mein Übersetzer seyn, wenn Bod'anskij auf Reisen geht?» **

княжны Грузинской, гг. Голохвастова, Гусятникова, Любимова, Самарина, гр. Толстаго, Царскаго. Кому угодно еще принять участие въ этомъ святомъ дѣлѣ науки, тотъ можетъ доставлять свои пожертвованія ко мнѣ по адресу, въ университетъ. Отъ русскихъ ученыхъ и авторовъ, увы! я не получалъ еще ничего въ пособіе ихъ знаменитому собрату». М. П.

* См. выдержку изъ предисловія Шафарика къ «Славянскимъ Древностямъ», напечатаннаго при этой тетради, въ письмѣ О. М. Бодянскаго къ М. П. Погодину отъ 20 декабря 1837 (1 января 1838 г.) Любопытно, что въ письмѣ своемъ къ А. Х. Востокову отъ 31 іюля 1837 года М. П. Погодинъ ходатайствовалъ и предъ нимъ за Шафарика въ такихъ выраженіяхъ: «Посылаю Вамъ Славянскія Древности Шафарика. Хлопочите въ Академіи о помощи этому великому писателю и изслѣдователю.» См. «Сборникъ статей» II отдѣленія Имп. Акад. Наукъ», т. V, вып. 2, стр. 334.

** Прейсъ напечаталъ въ Ж. М. Н. Пр. за 1837 годъ, ч. XIV, стр. 213—235, свой переводъ § 11 изъ I части «Славянскихъ Древностей», гдѣ говорится «о Волохахъ Нестора». Онъ же познакомилъ русскихъ читателей съ статью Шафарика о Чернобогѣ, въ Ж. М. Н. Пр. за 1838 годъ, ч. XVIII, стр. 222 и сл., а въ 1838 году въ двухъ статьяхъ, озаглавленныхъ: «Книги, изданныя на нѣ-

Alte Bücher und Handschriften werde ich nach und nach für Sie sammeln: nur braucht das Zeit. Unfangst hatte ich eine Gelegenheit aus dem Nachlasse des Bischofs Mušickij in Kroatien 18 alte serb. Hss. und Drucke um einen Spottpreis (100 f. CM.) zu acquiriren, allein ich hatte kein Geld und es war durchaus keine Aushilfe möglich; der Bursche, sein Erbe, gab die Sachen flugs einem andern. Doch künftig wollen wir's besser einleiten. Einen sehr seltenen Oktoich von 1537 habe ich Ihnen geschickt. Sie müssen wissen, dass diese Sachen hier (in Serb. u. Oesterreich) fast eben so rar sind, als in Russland.

Mit Hanka ist durchaus kein Handel anzuknüpfen. Er ist ein Fabius Cunctator, bei dem die That spät reift. Ich war desshalb bei ihm: er sagte mir, er müsse erst einen Katalog verfertigen und Ihnen schicken, damit Sie selbst urtheilen, was er besitze. Darüber werden wohl Jahre vergehen. Im Übrigen, ich zweifle sehr, dass seine tumultuarisch und ohne Plan aufgehäuften Bücher Ihrem Bedürfnisse entsprechen möchten. Sed videbimus. Seine werthvollsten Bohemica, namentlich die Handschriften, hat er bereits dem Museum einverleibt.

Wahilewic und sein Freund haben ein Büchlein Русалка (Samml. kleinruss. Volkslieder etc.) in Ofen (Будинъ in Ungarn) drucken lassen, welches Ihnen viel Verdruss verursacht hat, wiewohl sie ganz unschuldig sind. Man will in Lemberg für Russinen den Cirillypus nicht zulassen, wiewohl die Serben in Ungarn damit drucken!!! Ein zweites Verbrechen ist, weil sich die Herausgeber heidnische (!!!) Namen, Dalibor Wahilewic, Jaroslaw Glówacki etc. zugeeignet haben!!! Man schreibt, das Buch sey dort verboten (wir haben es hier noch nicht) und die armen jungen Seminaristen müssten desshalb viel dulden. Ihre Briefe an Wahilewicz pflegt zuerst der Herr Rector des Seminariums zu lesen, wie mir Hr. Zap geschriben hat.

мѣткою языкъ по славянской исторіи и древностямъ» (ч. XXI, отд. VI, стр. 85 слл., ч. XXIII, отд. VI, стр. 219 слл.), гдѣ онъ представилъ обстоятельные отчеты о соображеніяхъ, касавшихся Лузаціи, Моравіи, Бранденбурга, Мекленбурга и въ особенности остатковъ славянскихъ древностей въ оныхъ, изданныхъ Галдусомъ, Нейманомъ, Гр. Вольнымъ, Раумеромъ и Личемъ, а также о сочиненіяхъ: Фр. Палацкаго, Literarische Reise nach Italien im J. 1837 zur Aufsuchung von Quellen der böhmischen und mährischen Geschichte, и Магв. Калины, Böhmens heidnische Opferplätze, Gräber und Alterthümer.

Ich schreibe Ihnen noch deutsch: im nächsten Briefe erhalten Sie aber von mir etwas Böhmisches zum Lesen. Und so nach und nach werde ich Ihnen ganz böhmisch schreiben. Wüste ich nur, dass Sie das Böhmisches nicht vernachlässigen und vergessen!

Über die Erscheinung der zweiten Abtheilung der «Starozitno-stj» kann ich Ihnen noch nichts Gewisses schreiben. Den Inhalt im Allgemeinen wissen Sie schon: das Besondere kann erst künftig angegeben werden. Übereilen läst sich nichts. Dass mir die baldige Herausgabe des Ganzen mehr am Herzen liegt, als allen meinen Lesern, können Sie sich denken.

Palacky ist noch nicht aus Rom zurück. Über seine und Kopitar's (der auch in Rom ist) Arbeiten und wichtigen Entdeckungen in Rom mehr in meinem nächsten Briefe: der schon in 8 oder 10 Tagen nachfolgen wird, denn der Bericht ist eben jetzt unter der Presse.

«Nadeždin Abhandlung: Über die historischen Arbeiter in Russland (Bibl. dlja Čtenija, 1837. XX.), habe ich mit grossem Interesse und Vergnügen gelesen. Könnten nicht Sie und Ihre Freunde von Ihren wichtigern Journalartikeln Extraabdrücke für uns besorgenlassen, wie dies z. B. Köppen mit allen seinen Aufsätzen thut? Nadeždin's Abh. u. a. ähnliche möchte ich gern besitzen. Ihren Aufsatz über Nestor habe ich bis dato nicht zu Gesicht bekommen!»

Was ist an der Gesch. Ustrjalow's? Ist da nichts für mich?

Unsere Bohemica und Slauica schicke ich Ihnen in Sept. in natura. Ich will deshalb darüber nicht viel schreiben. Aus Micht, den ich Ihnen über Wien geschickt, erhalten Sie auch manches. «Das wichtigste ist Kollár's so eben erschienene Werklein: Über literarische Wechselseitigkeit zwischen den verschiedenen Stämmen und Mundarten der Slawischen Nation. Pesth, 1837. 8^o. 132 Seiten. Sie erhalten es bald über Wien entweder von Kollár selbst oder von mir». Sorgen Sie doch dafür, dass es unverzüglich ins Russische übersetzt und gedruckt werde. Da die Pièce deutsch und sehr klein ist, so wird die Sache, hoffe ich, gar keine Schwierigkeiten haben.

«Gaj wird hier erwartet. Er hat, dem Vernehmen nach, das Privilegium auf eine illyrische Druckerei in Agram (Zagrebež) bekommen.—Die Matuca srpska in Pesth ist ebenfalls als Verein zur Herausgabe guter serbischer Bücher von der K. K. Regierung anerkannt und bestätigt worden».

Über Anderes nächstens. Heute muss ich in grosser Hast und Eile schliessen.

Wir sind gottlob alle gesund, und wünschen von Ihnen dasselbe zu hören. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

Paul Jos. Schafarik.

P. S. Köppen's Abreise aus S. P. hat mich überrascht. Was wird wohl aus der Bücherkiste werden, die ich ihm geschickt? Čelakowsky hat gar keine Hoffnung mehr auf die böhm. Professur.

16.

Prag den 6 August 1837 n. St.

N 4. Theurer Freund! In meinem Schreiben № 3. versprach ich Ihnen etwas Böhmisches von mir zu schicken. Hier erfülle ich nun mein Versprechen. «Es wäre mir sehr lieb, wenn Sie meinen Aufsatz «über Cyrill und Method ins Russische übersetzten und in irgend einer russischen Zeitschrift abdrucken lassen möchten. Auch der Brief von Palacky aus Rom dürfte vielleicht geeignet seyn, um dem russ. literarischen Publikum mitgetheilt zu werden».

In meinem Abschnitt «O Slowanech ruskych» in den «Starožitnosti slowanské» sind einige Versehen und Unrichtigkeiten zu berichtigen, z. B. S. 533, Z. 7 ist «Polocké» zu streichen, weil es keine Gub. Polock gibt, S. 552 gegen Žid w gub. Wilenské ugezdé Mozyrském, soll heissen gub. Minské etc. Die Brodnici p. 558 werden schon viel früher erwähnt: das werde ich in den Nachträgen selbst berichtigen. Solche lapsus memoriae bitte ich Sie im Russischen Abschnitt stillschweigend zu verbessern, damit nicht böswillige Kritiker darüber herfallen, als wären es Sünden wider den heiligen Geist. Ich bitte Sie den Russ. Abschnitt vor dem Abdruck der Übers. sorgfältig durchzusehen und alles Nöthige zu verbessern.

Palacky ist noch immer nicht zurück,—wohl aber Kopitar. Dieser legt ein grosses Gewicht auf den glagolitischen Codex «Assemanianus, den er ad minimum ins XI Jahrh. vorsezt! Auch den cyrillischen Codex in Bologna, Psalter sammt Commentar, hat er excerptirt. Die Handschrift ist bulgarisch geschrieben zu Ochrid

* Ωχρημα, lat. gr. Achris,—idis.

in Macedonien, unter den Car Asan, also circa 1200; Wir wollen sehen, welche Schlüsse der Wiener Meister daraus ziehen wird.

An literarischen Neuigkeiten bietet sich seit meinem letzten Schreiben nichts dar. Ich glaube Ihnen schon geschrieben zu haben, dass die Матица србска bestätigt ist, dass Gaj in Zagreb (Agram) ein Privilegium auf eigene Druckerei erhalten, dass Milutinowić in Leipzig ist etc. Dieser letztere hat dort schon ein paar Büchlein (Gedichte) drucken lassen, die wir indess hier noch nicht haben: eine Gesch. des neuern Serb., so wie eine Samml. von serb. Volksliedern, ist von ihm unter der Presse. Alles dieses, so wie die neuesten Bohemica, erhalten Sie mit der nächsten Sendung von mir, die gegen Ende Sept. nach Leipzig abgehen wird.

Von Hamburg haben wir noch keinen Bericht, dass der für mich bestimmte Bücherballen dort angekommen wäre.

Mit dem letzten Hefte der «Starož.» hoffe ich circa 20 Sept. fertig zu werden.

Für heute muss ich eilig schlissen. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik,

17.

Prag, am 25 Oktob. 1837 n. St.

N 5. Theurester Freund! Um Sie nicht gar zu lange in Ungewissheit über unsere Zustände zu lassen, schreibe ich diese paar Zeilen an Sie: denn zu ausführlichern Mittheilungen muss ich eine bessere Zeit abwarten. Mir geht es dieses ganze Jahr hindurch ziemlich schlecht. In den letzten Tagen Augusts verloren wir einen Knaben durch den Tod, den zweitgeborenen von den Zwillingen, Bohuslaw, 5 Jahr alt. Der Gesundheitszustand meiner Frau hat sich wieder bedeutend verschlimmert. Sie ist auch jetzt krank und bettlägerig. So viele Schläge des Schicksals und ununterbrochene Arbeiten untergraben auch meine Gesundheit vollends: mein gichtisches Übel zeigt sich wieder sehr stark. Dazu leide ich fortwährend an Augen (araxis rheumatica), was mir grosse Besorgnisse macht. Mit solchen düsteren Ahnungen und Aussichten gehe ich dem Winter entgegen, Gott bitend, er möchte das Schlimmste von uns abwenden.

Ihren Brief vom 6 Aug. a. S. № 4 las ich mit grossem Ver-

gnügen, besonders darum, weil er mir so fröhliche Nachrichten von Ihrem und Ihrer Familie Wohlfinden brachte.

Heute will ich bloss das Nothwendigste berühren, mit Versparung anderer literarischer Neuigkeiten, an denen freilich kein Mangel ist für die Zukunft.—Die angekündigte Büchersendung war bis jetzt bei Hein & Cordes in Hamburg noch nicht angekommen, und ich bin sehr besorgt, dass sie nicht über den Winter in Petersb. stecken bleibt. Erkundigen Sie sich doch deshalb in Moskau und Petersb.—Am 18 Oct. schickte ich eine Kiste mit böhm. u. a. Büchern für Sie an Hartenstein in Brody ab. Das Verzeichniss der Bücher liegt in der Kiste bei, und eine Copie bei mir: jetzt habe ich nicht Zeit es hier abzuschreiben. Dort befinden sich 20 Exx. Starož. Heft V—VI. Alle Bücher, die in der Kiste sind, sind von mir; denn unsere hiesigen Slawen nehmen wohl gern an, wollen aber nichts geben! Nicht einmal den Casopis Mus. konnte ich von Hanka für Sie erhalten! In der Zukunft bekommen Sie solchen von mir.

Das 6-te Heft der Starož. schickte ich an Adelong nach Wien, zur weitem Beförderung an Sie. Hier die Vorrede daraus, damit Sie sehen, wann es beendigt wurde, und wie es um die Fortsetzung steht. Die 2-te Abth. wird jetzt nicht erscheinen: sie ist noch nicht fertig, und ich kann jetzt keine grossen liter. Arbeiten unternehmen.—Diesen Winter wünschte ich bloss einige kleinere Abhandlungen zu vollenden, wenn ich gesund bleibe.

Sie haben aus meinen frühern Briefen ohne Zweifel klar genug ersehen, dass ich nicht gesonnen bin, mich nach Russland je zu übersiedeln. Mein Wunsch ist, hier zu bleiben, und nach Kräften gemeinnützig, im Interesse der Wissenschaft und menschlichen Bildung zu wirken. Es ist also überflüssig, auf dieses Thema wieder zu kommen: da mein Vorsatz fest und unwandelbar ist.

Ich freue mich auf Ihre Ankunft bei uns: doch Ihre weiten Reisen nach Engl. Frankr. Ital. gefallen mir nicht. Haben Sie nicht genug Ausländerei in Moskau und Russland? Mit dem Geld- und Kraft-Aufwand, den eine solche Reise verschlingt, könnten Sie etwas Grosses für die russ. u. slaw. Liter. in Moskau vollbringen. Im Übrigen, dies ist nur meine individuelle Meinung und Ansicht.

Die Cyrillischen MS. und Drucke aus Muschitzky's Nachlass hat Vuk Karadžit' gekauft. Ich habe ihm bereits geschrieben, er möchte die Sachen für Sie behalten, erhielt aber bis jetzt keine Antwort. Vielleicht könnten Sie die Sache directe mit ihm ausmachen?—Von

Münzen ist mir durchaus nichts bekannt, werde aber darauf bedacht seyn.

Bodjanskij ist bis heute nicht angekommen. Ich habe ihm vorläufig bereits ein Quartier bestellt, wie Sie es gewünscht haben. Möchte er doch bald da seyn!

Im Laufe dieses Winters werden Sie noch eine 2-te Büchersendung von mir durch Hartenstein in Brody—erhalten.

Mein Augenübel erlaubt mir nicht dieses Schreiben weiter fortzusetzen. Ich will nur noch bemerken, dass bei uns sehr wichtige literarische Entdeckungen—durch Palacky, Kopitar und mich—gemacht worden sind: worüber ich Ihnen ausführlich schreiben werde, sobald sich mein Zustand gebessert haben wird. Denn jetzt steht es mit mir sehr schlecht.

Ich bedaure, dass Ihnen nicht gelungen ist, ein Facsimile von dem Fragment des Житіе св. Ковдара beim sel. Metrop. Eugenij für mich zu bekommen. Hätten Sie doch Bodjansky damit beauftragt auf seiner Reise durch Kijew! Ich bitte Sie, wenden Sie alles mögliche an, um dieses Fragment ausfinden zu machen.

Ich lasse mich allen Gönnern und Freunden bestens empfehlen.

Leben Sie recht wohl und glücklich! Ihr unveränderlich treuer Freund

P. J. Schafarik.

P. S. Literarische Bilder aus Russland. Von Melgunow und Koenig. Stuttgart 1837, 8^o, werden von uns mit Vergnügen gelesen.

18.

Prag den 30 Dec. 1837 n. St.

N 6. Theurer Freund! Mit Vergnügen ergreife ich die Gelegenheit, die sich mir darbietet, Ihnen durch Hrn. Bodjansky diese paar Zeilen zu schicken. Mit Übergehung dessen, was Ihnen Hr. Bodjansky selbst über seine Reise und Ankunft in Prag melden wird, eile ich Ihnen vor allem meinen und der Meinigen Dank für die Geschenke auszudrücken, mit denen Sie uns so liebeich bedacht haben. Hr. Bodjansky hat uns alles richtig übergeben. Er kam am 13 Dec. (n. St.) hier an. Schon Tages darauf, nämlich am 14 Dec., bekam ich «die Bücher»* von Hein und Cordes aus Hamburg. Ich bedaure, dass

* «Я послалъ Шафарнику дополненіе къ исторической и филологической библио-

ич Sie vielleicht durch mein früheres klagendes Schreiben über das Ausbleiben dieser Bücher in Unruhe versetzt habe: allein ich zweifelte wirklich an der Ankunft dieser Sendung in diesem Winter und glaubte, sie sey in St. Pet. eingefroren. «Die kurze Zeit seitdem, meine Kränklichkeit und anhaltende Geschäfte erlaubten mir noch nicht das viele werthvolle, was ich von Ihnen erhalten habe, gehörig zu benutzen: allein ich hoffe, das Depositum wird in meinen Händen für die Wissenschaft nicht fruchtlos liegen bleiben». Ich meldete Ihnen, dass ich Ihnen um die Mitte Octobers durch Hartenstein in Brody eine Kiste mit Büchern geschickt habe. Leider konnte ich seitdem an Hartenstein nicht schreiben: allein ich zweifle nicht dass derselbe die Kiste von dem hiesigen Spediteur richtig bekommen hat.

Wegen der Enge meines Quartiers, so wie wegen der Kränklichkeit meiner Frau und Schwiegermutter (mein Haus ist nämlich dieses ganze Jahr hindurch ein Krankenhaus) konnte ich Hrn. Bодjansky nicht zu mir nehmen: ich habe jedoch für ihn gesorgt, so gut als es möglich war. Ich hoffe, er wird zufrieden seyn. «Ich werde alles anwenden, damit er seine Zeit hier nützlich zubringt, und seine literarische Reise Früchte trägt. Wir arbeiten im Böhmisches bereits rüstig fort».

Über meine literarischen Beschäftigungen kann ich Ihnen dies-

текъ, отправленной прошлаго года: Проповѣди митрополитовъ Филарета и Иннокентія, Вивліювку (полученную отъ П. А. Муханова), Псковскую и Супрагскую лѣтопись (отъ Историческаго Общества), сочиненія Жуковскаго (отъ автора), изданіе сочиненій гг. Муханова, Шевырева, Снегирева, Сахарова, Иванова, Морошкина, Россію г. Бугарина, и проч. и проч.—Я повторяю здѣсь свою просьбу къ издателямъ о доставленія мнѣ въ особенности историческихъ и филологическихъ ихъ трудовъ для пересылки въ чужіе края. Если мой книжный капиталъ увеличится, я устрою тамъ непременно книжную лавку русскую для Славянъ, которые всѣ жаждутъ читать русскихъ книгъ. При моихъ обширныхъ связяхъ мнѣ очень легко пустить это глѣдо въ ходъ. Черезъ эту лавку мы, на оборотъ, будемъ получать книги примѣчательныя, выходящія на всѣхъ Славянскихъ нарѣчійхъ. Произведенія есть, потребители есть,—нужны только каналы, и, во что бы то ни стало, я проведу ихъ, не смотря на разныя препятствія». М. П. Это было сказано въ Ж. М. Н. Пр. за 1838 г. (ч. XIX, стр. 194), и съ тѣхъ поръ, въ теченіе сорока лѣтъ, неоднократно повторалась мысль о необходимости устроить русскую книжную торговлю или въ Прагѣ, или въ Вѣнѣ; но и до сихъ поръ обмѣвъ книгами между Россіей и Славянскими землями идетъ или частными путями, правда значительно умножившимися, или черезъ иностранныхъ книгопродавцевъ въ Лейпцигѣ, Петербургѣ и Москвѣ.

«mal noch nichts Bestimmtes melden. Ich bereite Mehreres vor, allein fertig ist noch nichts da. Bei mir sind allerlei Störungen eingetreten: vor allem schwankt meine Gesundheit—nicht so der physische Zustand, denn dieser wäre noch erträglich oder kurabel—allein mein Gemüth ist halb und halb gebrochen, niedergedrückt und erlahmt. Gegen dieses Übel ist schwärer anzukämpfen: ich hoffe jedoch zu Gott, dass ich auch dieses überwinden werde, und dass die Zeit manches heilen wird, was der Gegenwart unheilbar scheint. Ich ergebe mich mit Geduld und Resignation in mein Schicksal. — Bei so bewandten Umständen ist an neue grosse literar. Unternehmungen bei mir nicht zu denken. Alles, was ich thun kann, sind allmälige, langsame Vorbereitungen für eine bessere Zukunft. Im nächsten Jahr wünschte ich vor allem in Karlsbad und Teplitz zu heilen, zu zerstreuen und zu stärken. «An Конаратъ haben Sie einen Schatz, den Sie gar nicht kennen. Das Fragment gehört, nach den Schriftzügen (besonders nach р und з) zu urtheilen, in die Zeit 860—950. Sie sind also der Besitzer des ältesten bekannten Cyrrillischen Denkmals; Das Facsimile ist vortrefflich: allein die Abschrift für mich unbrauchbar, weil sie ungenau ist» (es ist darin ѣ und ѡ, ferner ѧ und Ѩ nicht unterschieden, sondern es steht überall geschrieben ѣ, ѧ, ferner sind die Abbriviaturen überall russisch aufgelöst, z. B. иуцыа хрѣста, das kann unmöglich so im Original stehen!).—ich muss Sie daher dringend bitten, für mich unverzüglich eine bessere, genauere Abschrift von den 3 letzten, nichtfacsimilirten Seiten» (NB. Zeile für Zeile, die unleserlichen Worte mit Puncten... ersetzt), «zu besorgen»; und mir mit der Post zu schicken. Vom Fragment der h. Оекта haben Sie mir keine Abschrift geschickt (Hr. Bôdjansky versichert, keine bekommen zu haben), ich bitte also auch um diese.

Gegen Ende des künftigen Monats werde ich Ihnen einige literarische Desideria ans Herz legen, die Sie mir noch vor Ihrer Reise gewähren wollten. Sonst wird Ihnen Hr. Bodjansky über seine literarischen Arbeiten wohl fleissig schreiben, und Ihnen von Zeit zu Zeit über unsere häuslichen Zustände referiren, da ich selbst kaum die Hoffnung und Aussicht habe, Ihnen diesen Winter so häufig und umständlich als ich es wünschte, schreiben zu können.

Die hiesigen Freunde, Jungmann, Palacky, Čelakovsky etc. lassen Sie herzlich grüssen: sie sind alle gesund, nur Palacky's Frau ist seit 3 Monat. gefährlich krank.

Herzliche Grüsse von uns an Ihre liebe Frau und Kinder. Leben Sie wohl!

Ihr treuer Freund

P. J. Schafarik.

19.

Prag, den 4 März 1838 n. St.

№ 1. Lieber Freund! Hr. Bodjansky meldet mir, dass er so eben nach Moskau schreibt: ich benutze demnach sein gütiges Anerbieten, diese paar Zeilen als Einschluss an Sie abgehen zu lassen. Mit Vorsatz übergehe ich alles, was Hrn. Bodjansky, seinen hiesigen Aufenthalt, und seine literarischen Arbeiten anbelangt, da er Ihnen wohl selbst darüber weitläufig schreiben wird, so wie über die Besorgnisse, die er (mit Recht) darüber hat, dass er so lange keinen Brief von Ihnen und von Moskau überhaupt bekommt.

Ich bin jetzt mit der Anfertigung der Landkarten zu meinen Alterthümern, mit einigen Abhandlungen, und mit dem langsamen Vorbereiten des 2-ten Bandes der «Starožitnosti» beschäftigt. «Arbeit * genug, aber auch der Schwierigkeiten nicht wenig. Meine Gesundheit ist merklich gerüthet: ich sollte dieses Jahr nach Karlsbad, «allein ich habe leider kein Geld dazu, und auch keine Aussicht, «eins zu bekommen. Was die «Starožitnosti» hätten abwerfen sollen, «das verschlangen alles die Buchhändler: ich habe nur die Mühe «und den Verdruss von der Arbeit, sie den Vortheil. Es sind wahre «Blutsauger unsere Buchhändler—wehe dem, der ihnen in die Hände «kommt!»

Neulich war ich in dem Fall von Hrn. Bodjansky 12 Duc. borgen zu müssen—und zwar auf Ihre Rechnung. Ich werde Ihnen dafür Bücher liefern, und habe einiges schon gekauft.

Beiläufig bemerke ich, dass mir Hr. Bodjansky sagte, Hr. Grigorjew hätte mir etwas zu schicken gehabt. Allein ich habe bis heute von Hrn. Grigorjew weder einen Brief, noch sonst etwas erhalten. Hr. Grigorjew hätte es mir ja am besten durch Sie zumittein können.

Auf die alten Bücher und Codices habe ich nicht vergessen,

* Выдержки изъ этого письма напечатаны были, вмѣстѣ съ извлеченіями изъ писемъ 1837 г., также въ Ж. М. Н. Пр. ч. XIX, стр. 495—196.

allein so rasch geht es damit nicht: die Gelegenheiten sind selten. Sie können indess sicher darauf rechnen, dass Sie durch mich mehreres bekommen werden. Vuk antwortet mir nichts. Ein altes serbisches Evangelium hatte ich für Sie bestimmt: unglücklicherweise ist es mir unterwegs verloren gegangen und ich kann ihm nicht auf die Spur kommen!

Im Monat Mai werde ich wahrscheinlich die Redaction der böhmischen Museums-Zeitschrift übernehmen.

«Ich habe eine slawische (cyrillische) Biographiè des h. Konstantin oder Cyrillus aus einer serbischen Handschrift erhalten. Sie ist am Ende defect, nicht eben sehr alt oder sehr interessant: indess würde ich sie doch gern drucken lassen, wenn nur Geld da wäre (der Druck würde leicht bis 250 oder auch 300 Rub. ass. kosten). Ich bin eben mit der Redaction des Textes und mit Anmerkungen dazu beschäftigt».

«Im vorigen Herbst hat Hr. Palacky im Kloster Rajgrad in Mähren (bei Brünn) in einer alten lateinischen Handschrift eine halbe Seite cyrillisch entdeckt, konnte aber das Cyrillische nicht durchlesen, wegen des Alters. Die lateinische Handschrift ein Martyrologium und Passionale, ist datirt Anno 809: wahrscheinlich besaßen diese Hs. schon Method und Cyrill, und schrieben die cyrill. Zeilen hinein. Es ist der Anfang einer Homilia des Jo. Chrysostom. Ich werde mit Hrn. Bodjansky nach Rajgrad reisen, um die Sache an Ort und Stelle zu untersuchen *. Mehreres davon künftig».

«Palacky lässt seine literarische Reise nach Rom drucken». Sie werden Exx. davon erhalten, mit andern Büchern, die ich für Sie sammle. Sonst erscheint hier nichts von Belange. Und ohnehin werden Sie alles von mir erhalten. Von Boček ist noch kein 2-r B. heraus: auch von Palacky's Gesch. nicht. Man ist hier literarisch nicht so produktiv, wie z. B. Ihre nordischen Dreimänner, die bei Krylow's Feier nicht zugegen waren!

* «Драгоценное открытіе, если бы оно подтвердилось! Я пишу къ Шафарику, чтобъ онъ подождать меня и доставилъ мнѣ счастье присутствовать при открытіи сихъ останковъ труда святаго изобрѣтателя Славянскои азбуки». М. П. О результатахъ отдѣльныхъ поѣздокъ Шафарика и Бодянскаго въ Раиградъ, кромѣ ихъ писемъ къ М. П. Погодину, см. также въ донесеніи Бодянскаго наъ Пешта министру, отъ 13 февр. 1839 г., въ Ж. М. Н. Пр. за тотъ же годъ ч. XXIII, стр. 17—23.

«Ob H. Kopitar ein Iter. Italicum herausgeben wird, weiss ich nicht».

In meinem Hause ist mit Ausnahme der Schwiegermutter — alles wenigstens mittelmässig gesund.

Auf der Rückseite notire ich einige Bücher, um deren Zusendung ich bitte. Die mit * bezeichneten wünsche ich mit der Post über Radziwilow & Brody durch Hartenstein.—Wenn Sie sonst was interessantes haben, legen Sie es bei. In der Hoffnung, Sie noch in diesem Jahre in Prag zu sehen verharre ich mit freundschaftlicher Hochachtung

Ihr aufrichtig ergebener

Paul Jos. Schafarik.

Herzlichen Gruss an Ihre liebenswürdige Gemahlin von den meinigen Allen nebst meinem Handkuss dazu.

P. S. Im Moskauer Archive sind zwei Diplome von dem Moldawischen Fürsten Alexander vom J. 1412 und 1423. Ich bitte um genaue Abschriften für mein serbisch-bulgarisches Diplomatarium. (Köppen hat die Dipl. in Händen gehabt.) Wohin sind die slaw. Diplome walachischer Fürsten gekommen, die Karamzin besass? Siehe Istor. gos. ross. IV, nota 389. Könnten Sie mir nicht Copien davon verschaffen?

* Въ семь писъмъ исключены:

DESIDERATA.

* Zakony W. Kn. Jo. Wasil. i Sudebnik Carja W. K. Jo. Wasil. izd. Kalajdowič i Strojew. M. 1819. 4.

* Putešestvije k Tataram, izd. Jazykowa. 1825. 4.

* Zapiski i Zaměčanja o S biri. Mosk. 1837. 8°. (Wegeu der dabei angehängten sibirischen Volkslieder.)

* Prodolženije Ross. Bibliothiki. (Wenigstens die zwei ersten Bände, wo die Nowgorod. Letopis abgedruckt ist.)

Istorija Ross. Ijerarchii, soč. Amwrosija. M. 1807—15.

Korměaja kniga. Mosk. 1816. Fol. (Rosenkampfs Werk besitze ich: allein ohne die Korměaja nützt es nichts).

Stritteri Memoria Populorum. Tomus 3-tius. (Bloss diesen 3-ten Band brauch ich zur Completirung meines defecten Exemplars.)

Vom Наблюдатель fehlt mir das allererste Heft. Es war nicht im Ballen!

Ich bitte nochmals um genaue Copien des Textes vom Leben des h. Kondrat (das facsimilirte ausgenommen) und der h. Thekla.

20.

Prag, den 3 April 1838 n. St.

Hochgeehrter Freund!

№ 2. Ungeachtet ich zuvörderst eine Antwort von Ihnen auf meine zwei früheren Schreiben—vom 30 Dec. 1837 und 4 März l. J.—abwarten sollte, bevor ich Ihnen schreibe: so will ich die günstige Gelegenheit nicht versäumen, die sich mir darbietet, Ihnen diese paar Zeilen zu schicken, um Sie nicht allzulange über mein Befinden und meine literarischen Arbeiten in Ungewissheit zu lassen. Denn H. Bodjanskij sagt mir, dass er gesonnen ist, Ihnen morgen abermals zu schreiben, da ihn der Umstand, dass er weder von Ihnen, noch sonst von Jemandem aus Moskau Briefe erhält, in nicht geringe Besorgniß versetzt. In der That, ich bin selbst darüber betroffen, dass Sie gar nichts von sich hören lassen. Denn selbst im Falle einer Krankheit, was Gott behüten möge, könnten und sollten Sie doch durch irgend einen Freund zum mindesten an Hrn. Bodjansky ein paar Zeilen richten lassen, der sich, wie Sie sich denken können, durch das Ausbleiben aller Briefe und Gelder aus Moskau wegen seiner Weiterreise in nicht geringer Verlegenheit befindet

Was mich anbelangt, so sind meine häuslichen Zustände diesen ganzen Winter hindurch nicht sehr erfreulich gewesen. Meine Frau liegt seit einem vollen Monat an einer gefährlichen und schweren Krankheit darnieder, und wir sind wegen des Ausgangs sehr besorgt. Gott ist allmächtig—er kann es noch zum Bessern wenden.

Bei so bewandten Umständen ist meine literarische Thätigkeit sehr gedrückt und gehemmt. Meine Dienst- und Pflichtarbeiten nehmen mir fast die ganze Zeit weg: was übrig bleibt, ist der gedrückte Geist kaum vermögend so zu verwenden, wie ehemals.

Darum will ich von meinen literar. Arbeiten diesmal auch nicht viel sprechen, denn Bestimmtes kann ich nichts ausgeben oder versprechen. Angefangen habe ich mehreres, beendigt fast gar nichts.

Zu meinen Geschäften ist nun auch die Redaction der Zeitschr. des böhm. Mus. gekommen, welche Palacky aufgegeben und ich

übernommen. Ein missliches Unternehmen, bei der Faulheit und Indolenz der böhmischen Schriftsteller.

Unsere Literatur hat nichts hervorgebracht, was für Sie von grossem Interesse seyn dürfte. Der gelehrte und fleissige Palacky hat eine Beschreibung seiner Reise nach Italien herausgegeben. Sie werden ein Exempl. von mir erhalten. Von Jungmanns Böhm. Wörterbuche ist vom 4-ten Bande das 2-te Heft heraus, welches bis Středa reicht. Im künftigen (1839-ten) Jahre wird das Ganze mit dem 5-ten Band beendigt werden. Dann soll die deutschböhm. Abtheilung nachfolgen, an welcher Anton Jungmann, Joseph's Bruder, arbeitet.

Die auswärtigen periodischen Blätter haben neulich eine interessante Nachricht von einem Funde alter Handschriften in Montenegro enthalten. Diese Handschriften sollten alte Chroniken über die Slaven enthalten, und vom serbischen Fürsten Milosch angekauft seyn. Die ganze Nachricht ist indessen sehr verdächtig und bedarf sehr der Bestätigung.

Und nun wiederhole ich meine Bitte um baldige Antwort.

Gott wolle Sie und die Ihrigen mit seinem Schutze umfassen!
Leben Sie wohl! Achtungsvoll ergeben

Ihr aufrichtiger Freund

Paul Joseph Schafarik mp.

21.

Prag, den 24 April 1838 n. St.

№ 3. Mit welcher Freude ich Ihr Schreiben, — theurer Freund, gelesen, ist überflüssig, Ihnen zu schildern. Ihr langes Stillschweigen hat mir schon bange gemacht. Nur hätte ich gewünscht, es hätte uns solcher keine traurige Kunde gebracht. Der Verlust Ihres kleinen geliebten Sohnes betrübt uns herzlich. Da wir bereits sechsmal ähnliche Verluste erlitten, und überstanden, so können wir am besten Ihren Schmerz beurtheilen und ermessen. Gott tröste Sie!

Ihre Freundschaft für mich kennt keine Gränzen und ich befürchte fast, sie gehe zu weit. Empfangen Sie meinen Dank für alles. Das Geschenk soll Ihrem Wunsche gemäss verwendet werden: ich werde damit zwei Monate (July und August) ausserhalb Prag,

in Karlsbad etc., zubringen, was zur Herstellung meiner zerrütteten Gesundheit unumgänglich nothwendig ist.

Es soll Sie nicht beunruhigen, dass ich mit dem Drucke meiner zum Theil schon ausgearbeiteten und vorbereiteten Werke nicht so rasch fortfahre, wie viele, und wie selbst es wünschen. Werke, wie die Starožitnosti, Monumenta Serbica, Gesch. der Literatur etc., lassen sich nicht improvisiren und aus dem Ermel schütten: sie erfordern viel Zeit- und Kraftaufwand. Auch bin ich es mir selbst und meiner Familie schuldig, mir nach anstrengenden Arbeiten—durch Einschlebung einer Pause oder anderer minder erschöpfenden Beschäftigungen—eine kleine Ruhe zu gönnen. Es ist wahr: mannigfaltige Dienst- und Pflichtarbeiten nehmen mir jetzt viel Zeit weg; allein dieser Übelstand wird ja nicht von ewiger Dauer seyn. Nach und nach wird alles wiederum in die rechte Bahn kommen. Die Hauptsache ist—Herstellung der Gesundheit.

Der verflossene Winter war für mich einer der drückendsten. Meine Frau fängt erst jetzt an, sich von ihrer langwierigen und schweren Krankheit etwas zu erholen. Ich habe für sie eine Sommerwohnung vor der Stadt gemiethet.

Sie werden also im künftigen Jahre ein Journal-Redacteur: ich bin es schon in diesem geworden. Ich übernahm die Redaction der Museumszeitschrift. Literarische Neuigkeiten, welche für Sie von Interesse seyn werden, will ich daraus stets herausnehmen, und Ihnen mit der Post zur Benutzung für Ihren Moskvitjanin zuschicken. Nur müssten Sie sich im Böhmischem gehörig einüben, oder für einen geschickten Übersetzer sorgen.

Kollar ist gesund und von den schrecklichen Unfällen, welche die Stadt Pesth betroffen, unberührt, ausser insofern seine geliebte slawische Gemeinde zerüttet ist und brauchen wird sich wieder zu erholen. Seine Vermögensumstände standen früher recht gut.

Von Voss weiss ich nur so viel, dass er wieder in Wien ist. Dem Vernehmen nach will er das serbische Wörterbuch neu ediren. Er schreibt mir nichts.

Ob Kopitar etwas ediren will, ist mir nicht bekannt. Er mag in Rom etc. interessante Sachen gesammelt haben.

Von den für mich gesammelten Büchern bitte ich nur das aller-nothwendigste durch Hartenstein in Brody zu expediren: das Übrige wollen Sie zurückhalten für die gewöhnliche Sendung durch Hein und Cordes in Hamburg.

Hr. Bodjansky wird Ihnen wohl das ihn Betreffende ausführlich schreiben. Ich will nur bemerken, dass mich das Ausbleiben aller Zuschriften und Reisemittel von Seiten der Universität an ihn beunruhigt. Haben Sie die Güte, die Sache persönlich in Ordnung zu bringen. Diese Unordnung gereicht der Universität nicht zu Ehren. Wenn das so fort dauert, so ist der Zweck der Reise vereitelt.

Entschuldigen Sie die Kürze und Unordnung dieses Schreibens. Ich leide seit ein paar Wochen an meiner unglückseligen Krankheit—der Gicht—welche mir das Schreiben beschwerlich macht.

Herzliche Grüsse von uns an die Ihrigen. Leben Sie wohl. Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

22.

Prag den 12 Mai 1838 n. St.

№ 4. Theurer Freund! Wiewohl ich nicht weiss, ob Sie dieses mein Schreiben noch in Moskau antreffen wird: so will ich doch diese paar Zeilen an Sie richten, hauptsächlich um Ihnen den richtigen Eingang beider Ihrer Briefe, vom 6 Jan. und 6 April, zu melden.

Mit Recht bemerken Sie, dass unsere Correspondenz gewissermassen in Wirrwarr gerathen ist—denn allerdings hat es auch mich nicht wenig befremdet, einen Brief von Ihnen von 26 Jan. erst am 13 April zu erhalten. Allein aus dem beiliegenden, am 8 März datirten (!!) Wechsel (welcher hier gleich ausgezahlt wurde, folglich der secunda Wechsel unnöthig war) sah ich, dass Ihr Schreiben für mich irgendwo liegen geliebt ist, bevor es auf die Post gegeben wurde.

Empfangen Sie meinen herzlichen Dank für die genaue Abschrift des Fragments von Kondrat. Nun erst kann ich darüber sicherer urtheilen; es ist gewiss uralt, sehr alt—aber seine bulgarische Natur ist mir etwas zweifelhaft geworden. Wo ist aber das Fragment, von Thekla, das Sie mir versprochen?

Die glagolitischen Buchstaben im Ewgenijschen Psalter sec. XI lassen sich auf mehr als eine Weise erklären. Es ist gewiss das glagolitische Alphabet älter, als Dobrowsky meinte, wenn auch nicht so alt, als nun Kop. dafür hält, der es älter zu seyn behauptet als das Cyrillische. Meinetwegen mag ein jeder glauben was er kann und will.

Ihr Bestreben, meine literarischen Arbeiten zu unterstützen, kennt keine Gränzen. Über meine Vorbereitungen zum archäologischen Theil will ich Ihnen nicht ausführlich schreiben: ich hoffe, dass Ihre Reise doch sicher zu Stande kommt und wir bald darüber mündlich sprechen werden.

Auf die alte Biographie oder den Panegyrikus auf den h. Wladimir bin ich sehr begierig. Żegota Pauli, in seinen so eben herausgegebenen Polnischen Volksliedern (Lemberg, 1838), citirt auch einige Stellen über heidnische Gebräuche aus einer hs. Biogr. des h. Wlad.

Ich habe am 4 Mai ein anderes Quartier, in der Stephansgasse № 614, bezogen, und bin mit meinen Sachen und Geschäften noch etwas in Unordnung: deshalb muss ich schon für heute schliessen, und dieses Schreiben beinahe leer an literarischen Neuigkeiten an Sie abgehen lassen—deren wir indess wenige haben.

Kristianovič hat eine kroatische Grammatik herausgegeben (Agram, 1838), die nicht viel taugt.

Leben Sie recht wohl und glücklich! Ihr aufrichtiger Freund

Paul Jos. Schafarik. m. p.

23.

Prag den 1 Juli 1838 n. St.

№ 5. Theurer Freund! Nach einem Monat des sehnlichsten Harrens, worin ich Ihrer erwarteten Ankunft mit Ungeduld entgegen sah, erhielt ich endlich gestern statt Ihrer selbst Ihren — Brief № 4 vom ^{19 Mai}_{1 Juni} 1. J. Da meine Abreise nach Karlsbad für den 3 Juli früh morgens bereits früher festgesetzt war, in der Zwischenzeit noch sehr vieles zu ordnen ist, die Hitze lästig auf den Kopf und ganzen Körper drückt, so ist an ein ordentliches Briefschreiben jetzt nicht zu denken. Dies wird vor Karlsbad oder Teplitz statt finden: hier indessen nur einige abgerissene und planlos hingeworfene Gedanken, Mittheilungen, Berichte.

Ihnen und der Freunde Güte (denen ich mich achtungsvoll empfehlen lasse) verdanke ich es, dass ich nun im Stande bin, zur Herstellung meiner Gesundheit alle geeigneten Mittel im vollen

Masse zu ergreifen und anzuwenden. * Ich gedenke von 3 Juli bis 6 August in Karlsbad und Teplitz zu verweilen: von Teplitz reise ich über Prag nach Raygern (Rajgrad) bei Brünn, um die alte Handschrift zu untersuchen (das Resultat werde ich Ihnen unverzüglich mittheilen), von wo ich bis 18 August (n. St.) in Prag zurück seyn muss. Noch im Laufe des Herbstes gedenke ich einen Prospectus meiner Monumenta Illyrica (d. i. Serbica et Bulgarica) drucken zu lassen, nämlich: Inhalts-Verzeichniss, und als Probe die Biographie des h. Konstantin und des h. Symeon (vom heil. Sawa, dem Sohne).

Über meine sonstigen Arbeiten und Pläne Ihnen ausführlicher zu schreiben, dazu ist jetzt keine Zeit. Hr Bodjansky wird zu gleicher Zeit mit mir die Reise nach Karlsbad, Teplitz, Raygern machen. Einen detaillirten Plan seiner literarischen Bildungsreise wird er erst in Karlsbad und Teplitz aufschreiben: wir wollen denselben dort gemeinschaftlich ausarbeiten.

Die Verwickelung mit dem ersten Wechsel ist für Bodjansky höchst unangenehm. Es ist auf beiden Seiten gefehlt worden, so viel ich sehe. Trachten Sie doch bei dem Grafen Curator die schlimmen Folgen davon wegzuwischen. Bodjansky ist betrübt, dass der Graf mit Ihnen von ihm nicht gesprochen. Der höhere soll immer auch der edlere seyn.

Da Bodjansky fast täglich zwei Stunden bei mir zubringt, so brauche ich Ihnen nicht ausdrücklich zu bemerken, dass ich mich der Gelegenheit gern bediene, ihm mit meinen geringen Kenntnissen nützlich zu seyn. Ich hoffe, seine Reise wird der Literatur und Wiss. gute Früchte bringen.

Wegen des Gewehrs des Hrn. v. Jelagin bei Lebeda haben Sie mir bis jetzt nie eine Sylbe geschrieben. Hätten Sie mir geschrieben, so wäre die Sache längst ins Reine gebracht. Ich lief gestern gleich ohne Athem zu Lebeda hin: das Gewehr um 200 fl. CMze liegt bei ihm seit 2 Jahren in einem schönen Kästchen fertig, er wünschte es auch je eher je lieber abzuliefern—allein wir kennen uns nicht, da ich mit Büchern umgehe, er mit Gewehren. Hr von Jelagin hätte mir einen Vollmachtzettel mit seiner Namensunterschrift schicken sollen, so wäre die Sache in einigen Minuten abgethan. Jetzt muss ich hier Bürgen suchen und stellen (nämlich für mich)—vielleicht bekomme ich doch das Gewehr morgen: was fang

* «Der Wechsel wurde hier gleich ausgezahlt». Sch.

ich aber damit an? Sie schrieben mir keine Sylbe davon, wie ich es schicken soll! Ein Beweis, dass wir beide uns besser auf Bücher als auf Thaten und Kanonen verstehen. So viel ist sicher, dass wenn ich das Gewehr morgen zu mir nehme, Hr. v. Jelagin sicher seyn kann, dass es von mir und bei mir nicht ruinirt wird, denn ich werde mich fürchten es auch nur recht starr anzuschauen aus Furcht von dem ungeladenen Mordgast erschossen zu werden!—Im übrigen H. Lebeda ist ein Ehrenmann; das Gewehr in guten Händen—allein wie schicken wir es Hrn. Jelagin zu? Nicht jeder Moskauer Herr wird die Maschine gern mitnehmen wollen.

Melden Sie gütigst meinen Handkuss der Frau von Jelagin.—Meiner Frau geht es in der Sommerwohnung vor der Stadt besser: ich habe alle Hoffnung, dass sie Gott mir und den Kindern noch ein paar Jahre erhalten wird.

Was soll ich Ihnen von der verdrüsslichen Geschichte mit dem gewissenlosen Rabulisten Bulgarin viel schreiben? Ich schrieb die Anzeige seines Buches (nicht Recension, nicht Kritik) vor einem Jahre für die Museumszeitschrift, bevor ich den Vogel aus König-Melgunows Darstellung kennen gelernt habe. Meine Anzeige ist nur eine Anzeige, keine Recension, keine Kritik. Er (oder vielmehr sein schlauer Souffleur hier) liess aus der Anzeige allen Tadel weg, behielt nur das ihm Behagliche, und amplificirte in der Übersetzung meine Ausdrücke. So zugestutzt muss die Sache freilich beim russ. Publikum, für welches die Zeilen gar nicht geschrieben waren, einen ganz eigenen, komisch-tragischen Effect machen! Ich gestehe, ich lobte die Absicht und den Plan des Vf., besonders seine Vorliebe fürs Slawische (ob sie aufrichtig war oder nur verstellt, konnte ich nicht wissen): ich liess mich aber auf die Kritik des einzelnen, nicht ein. Sonst hätte ich ja ein dickeres Buch schreiben müssen, als das Werk ist — um das Ganze in die Pfanne zu hauen. Sie sollten doch die Anzeige im Böhmischen lesen, nicht die russische, von einem böhmischen Taschenspieler gemachte, von einem Pseudorussen retouchirte Pseudovercion oder Paraphrase. Sie würden sehen, dass ich mich der Worte Bulgarins aus der Vorrede bediene, und nur wiederhole, was er vorgibt ohne zu untersuchen, ob seine Behauptung wahr und richtig. Dann lobe ich die zur Schau gestellte Gesinnung bezüglich auf das Slawische: jedoch mit dem Bemerken, dass dies das Einzige Gute am Buche ist, indem es sonst von Mängeln und Fehlern, irrigen Folgerungen, verkehrten Behauptungen,

leeren, nichtigen Etymologien und ändern Unrichtigkeiten wimmelt). Der Schluss, wo ich von der Unzahl der schändlichen Druckfehler und der dadurch gezeigten Nachlässigkeit und Unehre-
 bietung gegen das Publikum spreche, wurde auch weggelassen. Im
 Übrigen gestehe ich, dass ich Bulgarin's Buch aus einem ganz an-
 dern Gesichtspuncte ansehe, als Sie und die Moskauer Gelehrten.
 Sie sind Parteien: ihr Urtheil ist nicht ganz unbefangen, indem
 Persönlichkeiten mit im Spiel sind. Ich sah nur die Sache und
 glaubte, dass Bulgarin's Buch eine für ein gewisses Publikum
 brauchbare und lesbare Compilation sey. Ich glaube es auch
 jetzt noch: es ist wenigstens nicht schlechter, als Ihr bis in die
 Wolken erhobener Ustrjalow und hundert andere. Von Quellenbe-
 nutzung, Gelehrsamkeit und Kritik kann dabei nicht die Rede seyn —
 wer sprach denn davon — ich wenigstens mit keiner Sylbe. Aufrichtig
 gesprochen, uns in der Ferne missfällt im hohen Grade der litera-
 rische Antagonismus zwischen Moskau und Petersburg, insofern dabei
 Leidenschaftlichkeit und blinder Hass mit im Spiel ist — der beide
 gegenseitig ungerecht macht. Mir scheint, in Russland ist Recension
 und Kritik mit Verdammung und Schmähschrift — gleichbedeutend,
 d. h. ich meine, die russ. Gelehrten halten es für Pflicht des Recen-
 senten und Kritikers, jedes Buch ohne Unterschied, es mag gut oder
 schlecht seyn, in die Pfanne zu hauen und den Vf. zu beschimpfen.
 Die Moskauer verdammen das Buch eines Petersburgers & vice
 versa bevor solches erschienen: wie Dobrowsky, nach seinem eigen-
 händigen Briefe das Machwerk Sněmy als solches erkannt hat,
 bevor er es gelesen hatte! — Hätte ich Melgunow's Bilder früher
 gelesen, so hätte ich die Anzeige gewiss nicht geschrieben, nicht
 darum, dass das Buch durchweg und in jeder Hinsicht schlecht wäre,
 denn es hat auch eine erträgliche Seite, sondern darum, weil der
 Vf. ein schlechter Mensch ist, und ich mich von den Werken solcher
 Menschen fern halten will. Künftig soll mir das teuflische Kleeblatt
 weit weg vom Leibe bleiben. Gretsch's geckenhaft eitle, dabei leere
 Seele (bei voller Tasche) habe ich hier genugsam erkannt: den
 Schuft Senk. kannte ich schon früher.

Wir sind an literarischen Neuigkeiten ganz arm: was übrigens
 bei uns erscheint, das Alles wird von mir für Sie gesammelt. Nach
 meiner Rückkehr, aber erst im Sept., werde ich alles für Sie zusam-
 menpacken, und über Brody durch Hartenstein expediren. Ich bitte
 Sie, sammeln Sie alles für mich brauchbare, um es in September
 über Hamburg (durch Hein & Cordes), wie gewöhnlich, zu expediren.

Auf der letzten Seite will ich einige Desideria notiren, manche vielleicht zum zweitenmal.

Beiliegenden Zettel über M. u. M. «Russen in Germanien» habe ich mich gescheut so schlötzerisch — derb hingeschmiert zu schicken, und wollte ihn galanter zututzen. Indess gebrach es mir dazu an Zeit und Lust. Ich schicke ihn also wie er ist.

Die kais. russ. Akad. hat mich mit einem Exemplar des Wörterbuchs beschenkt. Ich besass es bis jetzt nicht.

Vuk hat eine Reise nach Dalmatien unternommen. Die Handschriften und alten Drucke sind noch bei ihm, und ich habe ihm geschrieben dass er sie Niemandem weggibt, als Ihnen. Sie können also sicher darauf rechnen.

Rosciszewski ist ein alter polnischer Edelmann in Lemberg, und jagt nach Ruhm, entw ein Schriftsteller oder doch ein Correspondent von Schriftstellern zu seyn. Er schrieb mir ein paarmal; ich wollte mich indess mit ihm nicht einlassen, — und so blieb die Sache. — Kuzmányi ist lutherischer Pastor zu Neusohl in Ungarn und mir sonst unbekannt. Ich habe mit ihm keine Verbindung, und glaube nicht, dass solche auch für Sie erspriesslich wäre. Seine «Hronka» ist schlecht.

Leben Sie wohl und glücklich! Ihr aufrichtiger Freund

Schafarik*.

* Къ письму приложены:

Desideria:

Die von der archäografischen Commission 1838 herausgegebenen Sammlungen 1) alter juristischer Akten, 2) historisch-juridischer Urkunden.

Iewgenij Slow. pisat. graždansk. zwan.

Bantyš Kamenskij Slow. dostopamjat. ljudej Russkoj zemli. M. 1837. 8°. 3.

Kornilowič Russkaja starina. Karm. knižka 1825. S. P.

Zapiski i zamečanija o Sibiri. Mosk. 1837 8°.

Jazykow Putešestw. k Tataram 1825.

Prodolženije drew. Ross. Wiwliophiki, isd. Akad. Nauk. S. P. 1786—1801. 8°.

Istor. Ross. Ijerarch. soč. Amwros. 1815.

Kormčaja Kniga Mosk. 1816. Fol.

Zakony W. Kn. Io. Wasil. i Sudebnik etc. isd. Kalajd. i Strojaw. M. 1819. 4.

Prag den 28 August 1838 n. St.

№ 6. Theurester Freund! Ich versprach Ihnen nach vollendeter Brunnen- und Badecur, und nach zurückgelegter Reise nach Mähren, insbesondere in das alte Benedictinerstift Raygern (Rajhrad), gleich zu schreiben: ich eile, mein Versprechen zu erfüllen.

Vom 3-ten bis zum 24 Juli befand ich mich in Karlsbad, sammt Bodjansky. Über meinen dortigen Aufenthalt und den ungünstigen Verlauf meiner Brunnencur hat Ihnen wahrscheinlich schon Bodjansky geschrieben: denn er schrieb mehrere Briefe nach Moskau, wiewohl er mir nichts davon sagte, dass er auch an Sie schreibt. Mein Übel zog sich auf die Brust: ich musste das Baden und die Reise nach Teplitz aufgeben.

Ich kehrte nach Prag zurück und trat am 2 Aug. die Reise nach Raygern an. Hier untersuchte ich die alte Handschrift, und es gelang mir die alte verblichene cyrillische Schrift zu entziffern. Die lateinische Handschrift, ein Martyrologium oder Passionale, ist geschrieben unter Ks. Karl dem Grossen, im Jahr 809. Die cyrillischen Zeilen, später beige geschrieben, stehen am Rande des Blattes 70. Es sind nur 8 Zeilen, die obern nur aus ein paar Worten bestehend, die unterste zerschnitten. Da die Handschrift öfters gebunden und immer stark beschnitten wurde, so scheinen unten wenigstens zwei Zeilen weggeschnitten zu seyn. Es ist der Anfang einer Homilie des Joannes Chrysostomus am Geburtsteste der h. Muttergottes Maria. Über das Alter ist nichts weiter mit Gewissheit zu sagen, als dasz die Schrift älter ist, denn die Codd. aus dem XI Jahrh., und wahrscheinlich nicht jünger als Ihr Kondrat. Die Schrift ist fast ganz verschwunden, und es sind nur noch Spuren von gewesenen Buchstaben da. Diese Spuren sind jetzt grün, ebenso wie in unsern Sněmy im Museum. Beweis, dass die alten Böhmen und Mähren eine besondere Tinte hatten, mit einem starken Beisatz von Kupfer. Die Sprache und Orthographie ist zwar im Ganzen, oder im Grunde altbulgarisch (mit *а* und *ѣ*); jedoch mit bedeu-

Die slawische Bibel, in einem Octavoband. (Eine grosse Foli-
antausgabe besitze ich.)

Der Psalter und das Neue Test. in russ. Mundart.

O podraž. Jis. Christ., per. M. Speransky. S. P. 1821. 12°.

tenden Abweichungen. Sicherm Vernehmen nach hat sich Hr. Kopitar, der die Handschrift in Wien hatte, sehr ungünstig über diesen cyrillischen Zusatz geäußert, angeblich, weil das griech. Original im Jo. Chrysostomus nicht vorkommen soll (ich hatte noch nicht Zeit, es zu suchen). Allein ich traue in solchen Dingen meinen eigenen Augen und meiner Einsicht weit mehr, als allen Autoritäten der Welt, wiewohl ich gern die Freiheit zu urtheilen, wie er will, Jedem lasse. Die Schrift ist alt, sehr alt—und hiermit echtes, gediegenes Gold.—Ausserdem befinden in der Handschrift cyrillische Randglossen, bestehend aus einzelnen, bereits zerschnittenen Wörtern, wie z. B. **ПАПА КЮРНАЪ** (diess alles bezieht sich auf den lateinischen Text. **КЮРНАЪ** ist Cyrillus episcopus in civitate Martulana) u. s. w., diese sind aber mit schwarzer, schon braun gewordener Tinte, und von einer andern Hand als jener Anfang der Homilie; auch sind sie entschieden viel jünger, und wahrscheinlich erst aus dem XI Jahrh. So viel vorläufig zu Ihrer Privatkenntniss: Mehreres darüber gedenke ich bei der Gelegenheit zu schreiben und zu publiciren, wenn meine Abhandlung über die Sněmy zu Stande kommt. Diese Abhandlung kam desshalb noch nicht zu Stande, weil Palacky und ich mit andern Sachen überhäuft sind. Palacky arbeitet jetzt an der Geschichte rüstig fort: der 2-te Band kommt noch in diesem Jahr zu Stande. Möglich, dass Pal. nach Italien reist und den Winter dort zubringt.

Ich habe bis jetzt weder in Karlsbad noch hier in Prag die Herren Jazykow und Śewyrow gesehen und gesprochen: ich hörte nur von Baron Rosen, dass Śewyrow nach Deutschland gekommen. Wo sich derselbe so lange aufhält, weiss ich nicht. Nur Hr. Kirjakow (von Kowalowka bei Odessa) war hier, und brachte mir Nachrichten und Schrifte von Murzakewić mit. Er reist nach Venedig.

Bodjansky ist noch in Teplitz: wir erwarten ihn jedoch jeden Tag. Bis Mitte September n. S. bleibt er wahrscheinlich hier, dann zieht er über Mähren nach Wien.

Wenn dieser Brief nicht zu spät kommt, und es dann noch Zeit ist etwas über's Meer zu expediren, so schicken Sie mir die gesammelten Bücher auf dem gewöhnlichen Weg, durch Hein & Cordes in Hamburg. Dies ist der einzige verlässliche Weg, auf einem andern werde ich nie was erhalten. Die archäographische Commiss. soll dieses Jahr mehreres haben drucken lassen, was ich mit Ungeduld erwarte: schicken Sie mir vorzüglich, was auf Geschichte, Antiquit., Geogr., Ethnogr. Bezug nimmt; dann alles, was von Volksliedern erscheint.

Ich habe für Sie einiges gesammelt, denke es aber erst später über Brody durch Hartenstein an Sie zu expediren. Es wird noch mehreres hinzukommen.

Unsere böhmische Leteratur hinkt fort, so gut sie kann. Neues von Bedeutung und Interesse für Sie haben wir fast gar nichts. Was erschienen, finden Sie bei der Sendung. Kollar's «Slawa» ist noch nicht heraus. Auch Boček's Diplomatarium T. II nicht. Dahingegen schreitet Jungmann's Wörterbuch rasch vorwärts, und es ist so eben der IV-te Band beendigt. Mit Juli 1838 wird alles fertig seyn.

In Kroatien, namentlich in Agram, ist Gaj's neue illyrische Buchdruckerei sehr thätig. Einige Producte der illyr. Literatur finden Sie bei der Sendung. Wir erwarten Gaj hier um die Mitte Sept. In Dalmatien fängt man an, die alten Dichter (Čubranović, Palmotić u. a.) neu auflegen zu lassen.

Über meine Arbeiten muss ich mich ganz kurz fassen. Seit meiner Rückkehr von Brünn (20 Aug.) war ich erst mit dem Ordnen und Übersehen des inzwischen gross gewachsenen Haufens von Geschäften befasst. Glücklicherweise ist mein Neffe, Johann, Doctor der Medic., hier auf einige Monate. Er wird mir bei den Karten und beim Copiren anderer Sachen rüstig helfen. Ich gedenke mich bald ganz aller Nebengeschäfte zu entschlagen, und einzig und allein den begonnenen literarischen Arbeiten zu widmen, in der gerechten Voraussetzung, dass die zugesagte literarische-pecuniäre Beihilfe nicht ausbleiben wird. Seyen Sie fest versichert, dass es mir weder an Kraft noch an Willen gebriecht, mich ganz der Literatur und den Wissenschaften zu opfern. Hiervon umständlicher künftig.

Meine Frau ist mit den Kindern in der Sommerwohnung vor der Stadt und ist nur höchst mittelmässig gesund. Wir haben hier den ganzen Sommer hindurch ein entsetzlich schlechtes Wetter. Daher auch Bodjansky's Leiden.

Herzliche Grüsse von uns allen an Ihre liebe Familie, insbesondere Ihre liebenswürdige Gemahlin.

Nun leben Sie wohl, theurer Freund, und schreiben mir bald.

Ihr treuer Freund

P. Jos. Schafarik.

Köppen hat zweimal einige Zeilen geschrieben, aber des desideraten Stritteri tomus III-us gar nicht erwähnt. Können Sie was in der Sache thun?

Meine Monumenta Illyrica (litt. cyrill.) wachsen ansehnlich und reifen zum Druck. Sie werden staunen über den Reichthum.

25.

Prag den 10 Sept 1838. n. St.

№ 7. Theurer Freund! Herr Bodjansky, der vor ein paar Tagen zurückgekommen ist, fordert mich auf, Ihnen zu schreiben. Ich schicke also diese paar Zeilen an Sie ab, ungeachtet ich Ihnen erst vor kurzem geschrieben habe, und seitdem fast kein neuer Stoff zum Schreiben da ist. Ihr werthes Schreiben vom $\frac{5}{17}$ August l. J. ist mir richtig zugekommen. Mit der Vollmacht des Herrn v. Jelagin konnte ich noch nicht zum Lebeda gehen, will es indessen schon nächster Tage thun und das Gewehr laut Ihrer Ordre durch Hartenstein expediren.

Meine Serbische und Bulgarische Documente sind leider nicht so weit gediehen, dass ich schon jetzt ein Programm drucken könnte. Ich arbeite sammt meinem Neffen daran: indess sind der Sachen gar viele, die unsere Zeit in Anspruch nehmen. Die ethnographische Karte haben wir in der Zeichnung vollendet und sie wird bald zum Kupferstecher wandern.

Was ich über das Gesuch des Herrn Bodjansky schrieb, hätten Sie nicht gleich dem Grafen Curator mittheilen, sondern erst Bodjansky's specielle Eröffnungen abwarten sollen. Ich sprach ja nur von einer künftigen Sache, wenn ich mich gut erinnere. Sie hätten damit nicht so eilen sollen.

Ich bitte Sie, meine übereilte und ungenaue Anzeige von Bulgarin's Werke mit Vergessenheit und Stillschweigen zu bedecken. Ich bitte Sie ausdrücklich und inständig, nichts aus meinem Briefe an Sie darüber drucken zu lassen. Sie würden mich dadurch auf's höchste kränken, und das werden Sie gewiss nicht wollen.

Die Fortsetzung der Museumszeitschrift erhalten Sie nächstens durch mich. Sie blieb aus, weil sie Ihnen Herr Hanka zu schicken pflegte; das letztmal versäumte er aber, sie mir vor dem Einpacken zuzumitteln. Von nun an erhalten Sie ein Ex. von mir, und das regelmässig.

In der Museumszeitschrift habe ich schon mit ein paar Worten Ihrer Ausgabe der Pskov. Létop. erwähnt. Ich habe dort gesagt, dass die Ausgabe musterhaft ist. Für mich ist die Chronik ein

wahres Kleinod, vorzüglich wegen der vielen Sprachen und Sacheigenheiten, die man sonst nirgends so leicht findet.

Herr Murzakewić schickte mir bis jetzt nur eine bulgarische Grammatik zu. Der bulg. Bukwar, den er mir durch einen Kaufmann gesendet, habe ich bis jetzt nicht erhalten, und zweifle, ob ich ihn bekomme. Solchen Gelegenheiten ist nicht zu trauen.

Von den Herren Sewyrew, Kiréjewsky, Jazykow und Certkow wissen wir hier gar nichts, erwarten sie indessen mit Sehnsucht.

Meine Familie ist noch in der Sommerwohnung.

Ich wünsche, dass Ihnen und den Ihrigen die Reise nach Woronez gut anschlagen möge. Leben Sie recht wohl und glücklich!

Ihr aufrichtiger Freund,

P. J. Schafarik mp.

26)

Prag den 13 Oct. 1838. n. St.

Aufgegeben den 17 Oct.

№ 8. Theurerer Freund! Ohne einen bedeutenden Vorrath von interessanten Neuigkeiten für Sie zu haben, entschloss ich mich doch dazu, diese Zeilen noch vor dem Eintritt des strengen Winters an Sie abzusenden. Zuvörderst melde ich Ihnen, dass Herr Bodjansky nach langen Vorbereitungen und Zögerungen, endlich am 4. dieses Monats von uns aufgebrochen ist, und zwar zunächst nach Mähren (Brünn und Olmütz), und von da nach Wien. Seine Gesundheit war fortwährend leidend und schwankend, und es that mir in der tiefsten Seele weh, ihn so von uns auf eine lange und beschwerliche Reise scheiden zu sehen. Ich habe hier mit ihm nach Möglichkeit im Slawischen gearbeitet, und ich würde von seiner literarischen Reise das Beste für die Wissenschaften hoffen, wenn sich seine Gesundheit bessern möchte. Wenn er meinen Rath befolgt, so wird er den Winter in Slawonien oder Dalmatien zubringen, wo das Klima schon bedeutend milder ist, und wo er sich vorzüglich in das so sehr wichtige Illyrische einstudieren könnte. — Das zweite ist, dass ich das Gewehr für Herrn v. Jelagin, sammt den für Sie gesammelten böhmischen und sonstigen Büchern, wie auch sammt den von Bodjansky für einige Studirende in Moskau hinterlassenen,

ziemlich zahlreichen Büchern, nächster Tage, d. i. spätestens bis zum 20 dieses Monats, in eine Kiste gepackt, durch den hiesigen Spediteur (assecurirt) an Hartenstein in Brody expediren werde. Mein Werk über die Abkunft der Slawen (jetzt eigentlich schon unnütz, nach Erscheinung der Starožitnosti) konnte ich nicht beilegen, da es hier gänzlich fehlt: ich muss ein Exempl. aus Ungarn kommen lassen. Den Defect von Dobrowsky's Wörterbuch konnte ich auch nicht schicken, weil ich schon einmal, zufolge Ihrer Vormerkung, alle Defecte vom Buchhändler abverlangt und Ihnen zugeschickt hatte. Es bleibt also nichts übrig, als Ihnen ein ganzes Ex. zu schicken. Die Museumszeitschrift erhalten Sie von 1838 an von mir (die früheren Jahrgänge kann ich jetzt nicht gleich zusammenbringen, einige Hefte fehlen auch schon hier): bisher hat Ihnen Hr. Hanka das Ex. geschickt. Ich ersuchte ihn auch jetzt um die Fortsetzung: allein bis zur Stunde habe ich nichts erhalten.*

Das dritte was ich Ihnen melden muss, ist, dass von den angekündigten und erwarteten Herren bis jetzt Niemand hier war, und wahrscheinlich (bei der vorgerückten Jahreszeit) nunmehr auch Niemand kommen wird: weder der Hr. v. Żukowsky, noch Čertkow, noch Śewyrew, noch Jazykow, noch Kirějewskij waren in Prag! Jazykow und Kirějewskij waren zwar, nach meiner Abreise von Karlsbad, in Marienbad: allein, wohin sie sich von da begaben, ist mir unbekannt. Es ist also, in dieser Hinsicht, von so vielen Hoffnungen und Erwartungen, keine in Erfüllung gegangen. Auch der Kaufmann von Odessa, der mir von Herrn Murzakewić bulgarische Bücher hätte überbringen sollen, war nicht hier, und ich habe nichts erhalten. Hierüber will ich an Hrn. Murzakewić selbst schreiben.

Meine Familie ist seit dem 7-ten d. Monats in der Stadt. Mit der Gesundheit der Frau geht es etwas besser, ganz gut ist es nicht, da das Übel unheilbar ist. Der heranrückende Winter erfüllt mich mit Besorgnissen.

Unsere böhmische Literatur schleppt sich mühsam fort, wie einer, der an der Schwindsucht leidet. Ich würde verlegen seyn, wenn ich Ihnen etwas Interessantes von unsern neuesten Produkten namhaft machen sollte. Unsere Belletristik ist unter aller Kritik schlecht. Gleichwohl lege ich einiges davon bei und werde immer

* «Kataloge der gesendeten Bücher liegen in der Kiste, und zwar 1) von Bodjansky, 2) von mir, 3) von Dr. Ammerling». Schaf.

beilegen: es kann Ihnen oder Hrn. von Čertkow zur Vermehrung der Bibl. ausländischer Bücher dienen, und es hat zum mindesten immer ein sprachliches Interesse. Von Palacky's Geschichte Bd. II wird jetzt der 13-te Bogen gedruckt: er selbst ist nach Italien auf ein Jahr. Kollar's Sláwa ist noch nicht heraus; ich erwarte auch nicht viel davon, da seine Etymologien auf sehr unsicherer Grundlage beruhen. Hiedurch will ich seinen sonstigen Verdiensten nicht zu nahe treten (seine Verliebtheit in die «Sláwa» geht schon in eine krankhafte Überspannung des Geistes über).

Ich sitze jetzt noch bei den Karten, und werde der Sache nachgerade schon satt und überdrüssig. Die Miserie ist nicht vielen Schweisses werth, den man ihr ohnehin nicht ansehen *..... Allein ich muss es nun einmal vollenden. Nebenbei war ich in der Durchsicht und dem Ordnen der Monum. Serb. beschäftigt. Dieses Geschäft ist mir auch verleidet worden, worüber dereinst mündlich. Mehrere Aufsätze, die ich der gelehrten Gesellschaft und der Museums-Zeitschrift schuldig bin, stehen angefangen oder halbvollendet da. Ich sehe nun die Nothwendigkeit ein, in meine Zeit und Geschäfte eine andere Oekonomie einzuführen. Ich gedenke mit dem J. 1839 alles andere, sogar die Museumszeitschrift, wenn es seyn muss, fahren zu lassen, und mich ganz den schriftstellerischen Arbeiten, der Vollendung meiner schon längst begonnen Werke hinzugeben.

Wenn es möglich seyn wird, will ich Ihnen einen kleinen Aufsatz über die ältesten literarischen Verbindungen der Russen mit Bulgaren und Serben schicken, den Sie dann für irgend ein Journal benutzen können. Ich finde sehr alte merkwürdige Spuren davon—namentlich gehört auch das Kloster der Russen auf dem h. Berg (Athos) dahin, welches gewiss schon von den ältesten russischen christlichen Fürsten gegründet seyn muss.

Meine Empfehlung an alle Freunde. Leben Sie wohl!

Ihr treuer Freund

P. J. Schafarik.

P. S. Herr Hanka hat endlich den Casopis českého Museum für Sie eingeschickt. Nichtsdestoweniger erhalten Sie auch von

* Далѣ конецъ строки оборванъ.

mir den Jahrgang 1838 Hefte 1—3, was ich dann fortsetzen will, weil ich mich auf die Fortsetzung von Hanka nicht ganz verlassen kann. — Hr. Stulc schickt auch eine Kleinigkeit. Auch die Bücher von Hrn. Vrazskij und für Vrazskij sind dabei, sammt einer Note Bodjansky's darüber.

Einige illyrische Bücher liegen bei; andere werden nachfolgen, an denen jetzt gedruckt wird. Gaj's illyrische Typogr. in Agram leistet sehr viel. Auf die «Ilirske narodne novine» sammt «Danica» sollten Sie doch die Moskauer aufmerksam machen. — Schlechter sind die serbischen Zeitungen und Zeitschriften in Pest.

Mein Neffe, Johann, Dr. der Med., ist hier, und hilft mir rüstig bei den Karten und beim Schreiben der Monumenta Serbica.

Von Bodjansky ist noch immer nichts eingelaufen. Er müsste schon in Wien sein.

Herzliche Grüsse von den Meinigen an die Ihrigen.

Ihr Freund P. J. Schafarik.

Beendet und aufgegeben den 17 Oct. 1838.

Conferendum:

Kniga Žitij Svjatyč: 3-ter Band. Monate: März, April, Maj. 3-te Ausg. Moskau 1759. Fol.

Fol. 375—384. Leben des heil. Method und Konstantin. (Bei Schlözer: Nestor III. p. 239.)

Im 10-ten Capitel (nach Schlözer) eifern die römischen Priester wider die slawonische Messe. Constantin und Method vertheidigen sie, und sagen (nach der Legende bei mir im M. S.)

Мы же роды знаемъ книги оувиюще и Богоу славоу коздающе своимъ языкомъ кождо. мѣже соуть сѣи: армени, перси, авазгы, нверы, соугды, гофы, обтитурси, козары, аравлѣане, египти, и нныи (sic) мнози.

Kommen diese Völkernamen in dem gedruckten Leben des h. M. u. C. vor? und wie lauten sie dort? Ich bitte um genaue deutliche Abschrift, wenn sie vorkommen. Der Name Obtitursi ist mir ganz unbekannt.

Prag den 8 Dec. 1838 n. S.

№ 9. Theurer Freund! Bereits am 1-ten dieses Monats habe ich Ihr werthes Schreiben vom 22-ten Sept. a. S. erhalten, und ungefähr an demselben Tage, also gleichzeitig, sind mir auch die Bücher zugekommen, für die ich Ihnen herzlich danke. Ich hatte noch nicht Zeit mich an's Lesen derselben zu machen, daher bemerke ich bloss, dass ich das, was für andere bestimmt ist, pünktlich besorgen will.

Das Schreiben an Bodjansky habe ich sogleich expedirt. Er ist jetzt in Pesth, wo er bis Anfang Jäner 1839 (n. S.) bleiben will. In Wien brachte er einen Monat zu, in Pressburg einige Tage. Sein Unwohlseyn dauert fort. Er machte hier schöne Fortschritte im Böhmischen; auch arbeiteten wir im Alt-Slawischen zusammen. Das Übrige—liegt in Gottes Hand, der allmächtig ist.

Über Kastorsky, Ivanišev und Bodjansky, ihre literarische und sonstige Bildung, wird es wohl besser seyn mündlich zu sprechen, als zu schreiben.

Ihr Entschluss, eine neue literarische Reise durch West- und Südeuropa zu unternehmen, steht also fest! Gott gebe Seinen Segen dazu! Ich halte es für unumgänglich nothwendig, dass Sie zuerst nach Prag kommen, bevor Sie weiter reisen. Den Weg können Sie nach eigener Wahl entweder über Warschau, oder über Lemberg nehmen. Im ersten Falle sollten Sie doch einen Abstecher nach Wilna machen, dort so viel Littauisches und Lettisches zusammenkaufen, als nur möglich ist, Gramm. u. Lex., Bibel, N. Test., Evang., Volkslieder, etc., und nach Prag mitbringen. Ich hätte grosse Lust, mich darin besser umzusehen: es ist wichtig. Auch weissrussische Büchlein erscheinen dort, namentlich erschien 1835 ein weissruss. Katechismus, den ich durchaus nicht bekommen kann.

Sollten Sie über Lemberg reisen, so finden Sie dort die Rusinen Vahilevič und Golowacky, und den Böhmen Zap (Заръ), die Ihnen an die Hand geben werden. Von da sollten Sie einen Abstecher nach Dikov machen, um die literarischen Schätze des Grafen Tarnovsky zu sehen, darunter eine bulgarische Kormčaja aus dem XII. Jahrh. (? Ich bezweifle es.) Wenn Sie nach Prag kommen, so wollen wir das Übrige mündlich verabreden, denn ich wünschte,

dass Sie auf slawische Forschungen und Studien mehr Rücksicht nehmen möchten, als andere reisende Russen, die ihr Geld durch Europa austreuen. In vielen Bibliotheken und Archiven liegen noch unbenutzte literarische Schätze, die freilich Strojew, Terešen'ko u. a. nie heben werden.

In Rom in der Vaticana «inter Slavicas codex № XII chartaceus in 4^o sec. XV—XVI, miscelaneus», enthält pag. 85—105: Vita Cyrilli philosophi, literarum slavicarum inventoris (kirchenlawisch versteht sich)—Siehe: A. Mai script. veter. nova collect. e Vatic. cod. Romae 1831. 4^o—Eine Copie dieser Biographie brauche ich nothwendig, bevor ich meine serbische Copie aus einem verstümmelten Cod. zum Druck vorbereiten kann. Was ist von der Nachricht im Zurn. Min. Prosv. 1838. Genv. str. 37. prim. von einem russischen Pentateuch vom J. 1094 in der Vaticana zu halten? Ich halte dafür, dass es ein Irrthum ist. In Siebenbürgen ist ein Stein mit uralter cyrillischen Inschrift. In Venedig, Bologna etc. sind alte Handschriften. Dies alles wäre zu beschen.

Meine und meiner Frau Gesundheit ist erträglich gut; die Schwiegermutter liegt uns aber seit Wochen krank. Ihr Übel ist langwierig und leider unheilbar. Die Kinder sind gesund und gedeihen sichtlich: ich lasse sie zu Hause unterrichten in den Anfangsgründen, die zwei ältesten auch im Zeichnen.

Was meine Arbeiten anbelangt, so geht es damit langsam fort. Diesen ganzen Monat sitze ich (die Pflichtarbeiten ausgenommen) bei der Museums-Zeitschrift. Die ethnographische Karte ist fertig, aber die Herausgabe muss verschoben werden, bis ich Geld dazu erspare. Ich hatte dieses Jahr wegen des Quartierwechsels, neuer Einrichtung, Reisen etc. etc. ungewöhnlich grosse Auslagen, und bin schon ziemlich tief verschuldet. Bei solchem Stand der Dinge kann und darf ich mich nicht leichtsinnigerweise in neue Unternehmungen verwickeln, die über meine Kräfte gehen. Ich gestehe, dass mich jetzt oft Augenblicke anwandeln, wo ich den Muth sinken lasse: aber darum verzweifle ich nicht. Ich fahre fort zu arbeiten—und sollten es auch opera posthuma werden, wie mir der Mephistopheles in Wien wohlmeinend den Rath ertheilt hat!

Sie wissen vielleicht schon, dass Kopitar seinen lange verhaltenen Ingrimm über mich (in Chmel's Zeitschrift: Der österr. Geschichtsforscher. Wien 1838. 3-tes Heft) mit einer Wuth ausgeschüttet hat, die nichts anderes bezweckt, als mich literarisch und ethisch zu

mörder. Ich habe diesem falschen und gewissenlosen Bösewicht nie was gethan, als dass ich das Unglück hatte Gesch. Cyrill's und Method's, nach meinem Wissen und Gewissen, anders darzustellen, als ihm gefällt. Ich habe Ihnen bereits gemeldet, dass ich circa 19 Oct. (immer n. S.) zwei Kisten an Hartenstein für Sie expedirt habe, die eine mit Büchern, die andere mit Gewehr für Hrn. v. Jelagin. Sollten Sie eher abreisen, als die Kisten ankommen, so machen Sie deshalb die nöthigen Anstalten. In der Kiste sind auch Bücher von Bodjansky an zwei Studirende, Stachović et Popov, seine Freunde. Ein Katalog der geschickten Bücher liegt bei.

Bis zur Zeit war weder Kirějewsky, noch Ševyrev, noch Čertkov, noch sonst Jemand hier. Dass der Grossfürst von Deutschland direct nach Italien reiste, wissen Sie schon.

Palacky war im Nov. in Rom; den Winter wird er in Neapel zubringen. Seine Frau befindet sich besser. Von seiner Gesch. ist der zweite Th. unter der Presse (schon Bogen 20). Jungmann's WB. wird im Mai, oder Juny 1839 in Druck vollendet seyn. Auch von Boček's Diplomatarium soll, wie ich höre, der 2-te Band bald erscheinen. Kollar's Bohyně Slawa ist nun im Druck vollendet, aber wir haben sie hier noch nicht. Die illyrische Buchdruckerei in Agram liefert einige werthvolle Kleinigkeiten belletristischen Inhalts.

An eine Reise meinerseits nach Russland jetzt und in den nächsten Jahren ist gar nicht zu denken, und ich bitte Sie diesen Gedanken ganz aufzugeben.

Köppen und Wostokov schreiben mir seit lange keine Zeile. Wahrscheinlich hat mich Mephistopheles auch dort schon verläumdert. Ich bat Wost. dreimal um ein Facs. von der Suprasler Hs., welches er von Dobrowski erhalten (nach Bibl. Listy.). Es wäre unverschämt, weiter in ihn zu dringen.—Meine Maxime ist, den Menschen nie mit Gewalt die Augen aufzureissen, sondern sie die Wahrheit suchen zu lassen, wenn sie finden wollen und können.

Können Sie nicht eine Copie des Facs. von der jetzt verlorenen Suprasler Hs. für sich verlangen?

Am 9 Dec.

So weit hatte ich geschrieben, als mir gestern durch Güte des Prof. Purkyně in Breslau das Žurn. min. prosvešč. Heft Juli zukam. Mit Befremden habe ich darin die Auszüge aus meinen und Bodjansky's Briefen, mich betreffend, gelesen. Gegen Mittheilung von

literarischen Neuigkeiten aus Briefen habe ich nichts einzuwenden: aber offenbar sollten Privatangelegenheiten, die sich auf das Familienleben eines Mannes beziehen, der geräuschlos und von der Welt ungeneckt seinen literarischen Grillen nachleben will, dem Heisshunger der Journalisten, nicht preisgegeben werden. Ich gestehe, die Sache macht mir grossen Kummer und Verdruss. Sie kam mir ganz unerwartet. Solche Freundschaftsdienste sollten doch immer ein Geheimniss der Freunde seyn und bleiben, sonst hören sie auf es zu seyn. Sie werden gewiss selbst bei ruhigem Nachdenken das Undelikate und Unschickliche darin finden. Wozu soll das nützen, als mich zum Gespötte unkundiger und leichtsinniger Menschen machen? Ich muss Sie daher bitten, falls Sie ähnliche Auszüge aus meinen oder fremden Briefen an den Redacteur Serbinowic geschickt hätten, sie augenblicklich zurückzuerlangen, bevor sie abgedruckt sind.

Überdiess ist die Darstellung der Sache hart übertrieben und einseitig. Ich befand mich gottlob nie in Noth und Elend: für meinen und der Meinigen Unterhalt war stets gesorgt. — Wenn ich bei der Herausgabe der Starožitnosti, die mich 1500 fl. CMz. kostete, manchmal um Geld verlegen war; so ist das kein Wunder, es geschieht so etwas auch dem Reichen.

Es konnte doch Hrn. Bodjansky nicht unbekannt seyn, dass mir im Frühjahr 1837 die Stelle eines provisorischen Censors mit jährlichen 400 f. Cm. Renumeration verliehen wurde. Auch übernahm ich 1838 die Redaction des Čas. čes. Mus. ein jährlicher 120 f. Cm. Honorat. Dies macht 520 f. Cm. oder 1200 Rb. Ass. jährlicher sicherer Einnahme, was für meine Haushaltung genug ist. Von Noth und Elend kann also gar nicht die Rede seyn.

Ich kann mir die Sache nicht anders denken, als Sie hätten sich getäuscht, und hätten meine literarischen Bedürfnisse mit anderen verwechselt. Was es meiner war, so gehören solche Sachen nicht in die Journale und in das Publikum.

Ich muss Sie daher auf das inständigste bitten, künftighin keinerlei Notizen über mich, meine häuslichen Zustände etc. etc. in irgend ein Journal zu liefern oder einfließen zu lassen; wenn Sie mich lieben, woran ich bis jetzt nicht gezweifelt habe.

Mehrere literarische Gegenstände, die ich hier noch berühren wollte, muss ich nun übergeben, da mir an Zeit und Raum fehlt. Auch weiss ich nicht, ob ich Ihnen vor Ihrer Abreise noch etwas schreiben können.

Ich wünsche Ihnen und den Ihrigen die beste Gesundheit. Gott gebe, dass Sie Ihre Reise glücklich antreten! Meine Julie lässt sich Ihrer lieben und guten Frau Gemahlin herzlich empfehlen. Leben Sie recht wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Von Sacharow's kleiner Liederausgabe in 16-te haben Sie mir nur das 2-te Bändchen geschickt: ich wünschte es complet, also auch das 1-te Bnd. zu besitzen *.

28.

Prag den 14 März 1839 n. S.

Theurer Freund! Die Zeilen, die Sie von Wien aus an mich schrieben, hat mir Ihr Reisegefährte aus Dresden richtig überbracht. Es freute mich ungemein daraus zu vernehmen, dass Sie die Reise nach Wien glücklich zurückgelegt haben und sich auch dort wohlbefanden. Einige Tage nach Ihrer Abreise kam beiliegendes Schreiben aus Moskau für Sie bei mir an; ich wollte es indess nicht gleich weiter expediren, da ich wusste, dass Sie erst gegen Ende März Rom erreichen dürften. Gestern erhielt ich auch Ihr Schreiben vom 26 Dec. a. S., es war also mehr als dritthalb Monate unterwegs, falls es nicht erst nach Ihrer Abreise, etwa um die Zeit als Sie in Prag waren, auf die Post aufgegeben wurde,—denn sonst kommen die Briefe in 18 bis 20 Tagen an. Das Blättchen an Herrn Šewyrew schnitt ich ab und lege es hier bei.—An Bodjansky schrieb ich dreimal, habe aber noch immer keine Antwort von ihm.

* Въ промежутокъ между этимъ письмомъ и слѣдующимъ М. П. Погодинъ, находившійся тогда за границей, послалъ письмо къ Министру Народнаго Просвѣщенія отъ 21 февраля нов. ст. 1839 г. изъ Вѣны, въ которомъ сообщалъ нѣкоторыя подробности о своемъ пребываніи въ Бреславль, Прагъ и Вѣнѣ, и извлеченіе изъ котораго было напечатано въ Ж. М. Н. Пр. за 1839 г., ч. XXII, отд. III, стр. 90—96. Срв. также «Историко-политическія письма и записки въ продолженіе Крымской войны М. П. Погодина» (Москва, 1874), стр. 15—43, гдѣ это письмо напечатано вполне и гдѣ читатель можетъ найти всѣ педагогическія, ученныя и литературныя предпріятія, какія П— нъ считалъ въ то время необходимыми для взаимнаго знакомства Русскихъ съ западными и южными Славянами и на оборотъ.

Nach einigen Nachrichten, die aber sehr unsicher sind, soll er sich etwas besser befinden, denn er war sehr schwer krank. Ich rieth ihm aufrichtig, wenn er sich etwas erholt, unverzüglich die Rückreise nach Moskau anzutreten; aber er ist theils schwer tractabel, theils in seinen Entschlüssen schwankend. Ich bin, aufrichtig gestanden, wegen seiner in grossen Besorgnissen,—die hiesigen Doctoren, die ihn kennen, geben wenig Hoffnung, dass es mit seiner Gesundheit besser werden dürfte.—Ueber unsere häuslichen Zustände kann ich Ihnen das Erfreuliche melden, dass es mit meiner und meiner Frau Gesundheit bedeutend besser geht.—Die ethnographische Karte ist schon im Stich. Gegenwärtig beschäftigt mich sehr die Erledigung der literarischen Notizen für Serbien; es ist dessen, wie Sie wissen, genug, und es ist mühsam, allein die Sache scheint mir wichtig, und deshalb möchte ich sie nicht gern versäumen. Ich hoffe alles glücklich zu Stande bringen zu können. Wiederholt empfehle ich Ihnen die Besorgung der Abschrift der Legende vom h. Constantinus oder Cyrillus aus dem Codex Vaticanus inter Slavicus № XII, pag 82—106. Ich ersuchte auch Palacky und den jungen Fürsten Lubomirsky, mir eine Copie zu verschaffen; allein Palacky schrieb mir bis jetzt keine Wort, und ich verlasse mich nur auf Sie. Besser zwei Copien zu bekommen, als gar keine. Die Copie sollen Sie nur nach Marienbad mitbringen.—Ich werde Ihnen in der ersten Hälfte Aprils noch einmal nach Rom schreiben, und dabei das Wenige, was ich über die Vendée zu sagen weiss, bemerken.—Neues in unserer Literatur haben wir nichts: Jungmann's WB. wird bis Juni vollendet seyn: von Palacky's Gesch. ist der 2-te Band unter der Presse. Hanka will des Wšehrd Bücher über die alten böhmischen Rechte (ein gediegenes, klassisches Werk) drucken lassen, sie sind in der Censur.

Meine Frau und die Schwiegermutter lassen sich Ihrer Frau Gemahlin herzlich empfehlen, ich und die Kinder melden unsern Handkuss. Leben Sie wohl und glücklich! Von Rom erwarte ich ein Schreiben von Ihnen.

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Nachschrift. So eben erhielt ich von Bodjansky ein Schreiben, worin er mir meldet, dass er ganz gesund ist und seine Reise wei-

ter fortsetzen will. Er bittet Sie, dass Sie an den Curator oder andere nichts über sein Kranksein schreiben sollen *.

29.

Prag, den 20 April 1839 n. S.

Theurer Freund! Wenn Sie meinen zweiten, Ihnen nach Rom nachgeschickten Brief bekommen haben, so werden Sie schon wissen, dass ich Ihr Schreiben richtig erhalten und nach Möglichkeit beflissen war Ihre Wünsche zu erfüllen. Die Bücher habe ich an Gogol durch Meglicki expedirt. Wegen der alten Drucke wurde hin und her geschrieben. Den Erfolg wird die Zeit lehren: wir müssen's ruhig abwarten.

Seit meinem letzten Schreiben habe ich Ihnen wenig Neues zu melden. So lange mein Neffe hier ist (er geht bald nach Hause), arbeite ich viel mit ihm an den alten Denkmälern. Nebst dem beschäftigen mich die Karten.—Von Palacky's Gesch. ist der 2-te Band heraus, der Verfasser selbst aber noch nicht zurück. Von Jungmann's Wörterb. sind noch 34 Bogen zu drucken, dann haben wir das Ganze fertig also in Juni!—Im Übrigen erschien und erscheint bei uns nichts, was Sie interessiren möchte.

Bodjansky schrieb mir einmal und frohlockte, dass es mit seiner Gesundheit schon ganz gut steht: jetzt ist er wieder still und ich weiss nicht, was er macht. Ihm zu rathen ist schwer—ich wünschte, er wär' schon zu Hause!

Literarische Aufträge nach Frankreich, England und Deutschland habe ich keine, da ich nicht weiss, was in den dortigen Bi-

* Между этимъ и слѣдующимъ письмомъ М. П. Погодинъ отправилъ 6/18 апрѣля изъ Неаполя письмо къ Министру Народнаго Просвѣщенія, напечатанное въ Ж. М. Н. Пр. за 1839 г., ч. XXIII, отд. IV, стр. 35—37, гдѣ говорилъ о болгарскомъ переводѣ лѣтописи Константина Манассина, хранящемся въ Ватиканской библиотекѣ: этотъ переводъ обращалъ въ то время на себя вниманіе многихъ славянскихъ путешественниковъ. Первый указалъ его Палацкій. У насъ въ 1839 году писали о немъ С. П. Шевыревъ въ статьѣ «о славянскихъ рукописяхъ Ватиканской библиотекы» (Ж. М. Н. Пр. ч. XXII, отд. II, стр. 103—120) и П. П. Прейсъ во второй изъ указанныхъ нами выше статей: «о книгахъ, изданныхъ панѣмецкомъ языкѣ, по славянской исторіи и древностямъ» (Ж. М. Н. Пр. ч. XXIII, отд. VI, стр. 223—224.)

bibliotheken vorhanden ist. Sie werden ohnehin alles Merkwürdige beachten und abschreiben oder facsimiliren lassen.

Meine Kenntniss von den Veneden in der Vendée habe ich Ihnen schon mitgetheilt: da ich indess nicht weiss, ob Sie den Brief bekommen, so schreibe ich's noch einmal ab.

Mit dem Gesundheitszustand in meiner Familie geht es diesmal gottlob gut. Alle lassen sich herzlich empfehlen und wünschen Ihnen und der Frau Gemahlin Glück und Gesundheit auf Ihrer weiten und beschwerlichen Reise!

Gott geleite Sie!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Dass in dem jetzigen Depart. Vendée im Süden der Loire in der Urzeit Winden oder im Mittelalter Wandalen gewohnt hätten, ist mir nicht bekannt und finde in der Gesch. keine Spur davon. Der Name des Depart. stammt von dem Flüsschen Vendée, welches sich bei Marans mit der Sèvre vereinigt. Ehemals hiess dieser Landstrich Nieder-Poitou (terra Pictonum).

Die Veneti, von denen Caesar B. G. II. 34, III. 8, 9, Strabo IV p. 194, 195, Dio Cassius XXXIX, 40, Einhard Ann. od a. 786 ed. Pertz u. a. sprechen, und die nur den slawischen Winden in Verbindung gebracht werden konnten, wohnten im Norden der Loire in Gallia armorica, auf der Halbinsel und den Inseln, im heut. Depart. Morbihan und Finistère. Ihre Städte waren: Daviorigum, im Mittelalter Venedi, jetzt Vannes, bei den Bretons Wenet oder Gwenet; Duretie jetzt Rieux; Iulim jetzt Iosselin; Hafen Vindana portus jetzt Douavues; Inseln Vindilis jetzt Belle Isle u. a. m.

Im Revue de l'Ouest 1832 oder 33 steht eine Beschreibung der Sitten und Gebräuche des dort wohnenden Landvolkes *.

30.

Prag, den 14 Juli 1839 n. S.

Theurester Freund! Wie froh bin ich, dass ich Sie sammt Ihrer hochgeehrten Frau Gemahlin glücklich und wohlbehalten in Marienbad weiss! Ihr letztes Schreiben aus Paris hatte bei mir einige nicht ungegründete Besorgnisse erregt: ich war besorgt, dass Ihre Courirreisen nicht nachtheilig auf die Gesundheit Ihrer guten

* Письмо адресовано въ Парижъ (poste restante).

Frau wirken. Aber Gott schützt die Seinigen. Ihm wollen wir auch ferner vertrauen.

Auch ich bedaure es nicht weniger wie Sie, dass mein «ineluctabile fatum» es mir diesmal nicht erlaubt, auf längere Zeit nach Marienbad zu kommen; denn auf einige Tage zu kommen, habe ich den festen Vorsatz. Meine Frau ist den Tag nach der Abreise der Frau v. Schubuth von Prag wieder sehr schwer erkrankt: sie kränkelt seitdem fort und fort, und ihr Zustand macht mir bange. Meine Schwiegermutter wankt dem Grabe entgegen. Ich habe kleine Kinder. In solcher Lage kann und will ich meine Familie nicht auf lange Zeit verlassen: die Pflichten gegen dieselbe sind mir die ersten und heiligsten,—denn alles, was ich sonst der Welt leiste, können hundert und tausend andere Menschen eben so gut oder besser leisten—aber meiner Familie in solch' einer Lage ersetzt mich Niemand. Dazu kommt, dass ich im Monat September meine Nichte aus Ungarn bis nach Wien begleiten muss, bis wohin mein Bruder, ihr Vater, ihr entgegen kommen wird. Diese Reise wird mir durch besondere Umstände geboten: sie ist unabänderlich. Nun kann ich aber, bei meiner jetzigen Anstellung im Censurfache nur einmal des Jahrs und nur auf kurze Zeit Urlaub bekommen; und ich darf nicht unbesonnerer Weise die Gunst und das Vertrauen meiner Vorgesetzten verscherzen, wenn ich nicht meine ganze Zukunft verderben und mich um die Gelegenheit, ja Möglichkeit, Gutes fortan zu wirken, selbst bringen will. Darum werde ich erst nach Bodjansky's Ankunft, also gegen Ende dieses Monats, und das nur auf ein paar Tage, nach Marienbad kommen. Dies wird vollkommen hinreichen, um unsere literarischen Angelegenheiten in's Reine zu bringen. Ich bitte Sie, beruhigen Sie sich dabei. Es ist die Gewalt der Dinge, der sich unsere Wünsche fügen müssen. Mündlich darüber ein Mehreres.

Badjansky schrieb mir um den 1-ten Juni n. S. von Pesth: er gab seine Reise nach Süden gänzlich auf, und wollte am 2 Juni nach Nordungarn aufbrechen, um über Pressburg und Wien Ende Juli nach Marienbad zu Ihnen zu kommen in der Hoffnung, dass Sie dann mit ihm über Wien nach Dalmatien etc. reisen werden. Ist das wirklich Ihr Plan? Haben Sie ihm das geschrieben.

Wegen der altserbischen Drucke habe ich allenthalben geschrieben, und war nun so glücklich, seitdem fünf Stücke für Sie zu aquiriren, worunter freilich nur ein gedrucktes, nämlich Vincenz Vuković's Psalter (Venedig 1547. 4^o), die übrigen aber Handschriften sind. Ich hoffe von Zeit zu Zeit mehr zu bekommen: doch müssen

Sie Geduld haben, so rasch, nach russischer Art, geht das nicht. Die Bücher sind selbst in Serbien rar, ja rarer als in Russland selbst.—Ausserdem habe ich verschiedene Bücher für Sie gesammelt: was Sie davon nicht brauchen, können Sie Hrn. v. Čertkow, oder der Universitäts-Bibliothek zuschanzen. Ich gedenke aber alles auf einmal über Brody durch Hartenstein zu expediren.

Es ist wenig, sehr wenig, was ich von meinen Arbeiten nach Marienbad mitbringen kann. Ich habe es in den letzten zwei Jahren nur Materialien gesammelt, nichts redigirt, nichts ausgearbeitet. Meine Starožitnosti II bestehen in einem Wust von Excerpten. An der Literatur-Geschichte habe ich seit 1835 auch nicht eine Zeile geschrieben,—das Fertige davon haben Sie damals gesehen. Die südslawischen Sprachdenkmäler sind weder geordnet, noch alle abgeschrieben. Alles ist in der grössten Unordnung. Wäre etwas ganz fertig, so würde es schon unter der Presse seyn.—Ich hoffe indess, wenn ich lebe, mit Gottes Hilfe noch eins und das andere zu vollenden, wie wohl Kräfte, Muth, Lust und Hoffnung bei mir bedeutend sinken.—Beruhigen Sie sich dabei, ich bitte Sie dringend und herzlich darum: mit Gewalt und Zwang lässt sich bei Dingen nichts ausführen, die nur aus der Seele herauswachsen müssen, wenn sie gelingen sollen.

Lesen Sie doch in der allgemeinen Zeitschrift 1839 Beilage № 189. 8 Julius Kopit. Aufsatz über den Ursprung der Liturgie in slaw. Sprache, und bringen damit in Verbindung, was drgl. im Journal «Ausland» vor zwei Jahren über slaw. Kirchenbücher (wovon er Ihnen,—d. i. nach Piter—abweichende Separatabdrücke geschickt), dann früher in der Jahrb. der Lit. über die Kormčaja, endlich im Serbischen (unter Wuk's Namen erschienen) Wörterbuch über die Kalugjer und Popen geschrieben.

Von Boček's Dipl. erschien der 2-te Band. Palack. Gesch. ebenfalls. Maciejowsky ist in Karlsbad. Kollar's Sláva Bohyně ist heraus; ich konnte sie noch nicht lesen.

Die Verzeichnisse für Serbinow. sind fertig.

Ich werde Ihnen noch vor meiner Ankunft schreiben. Schreiben Sie mir gleich mit der umgehenden Post.

Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Prag am 18 Juli 1839 n. S. *.

Theurester Freund! Meinen unlängst an Sie abgesandten Brief werden Sie wohl richtig bekommen haben? Bis zur Stunde habe ich keinen Urlaub, ungeachtet ich darum eingekommen bin und mir viel Mühe gegeben habe. Bei allem dem hoffe ich gegen Ende des Monats über's Land fahren und zu Ihnen kommen zu können.—Gestern kam ein Landsmann von mir hieher über Wien und sagte mir, dass er mit Hrn. Megl. gesprochen und dass derselbe binnen zwei Wochen nach S. Pet. fahren und auf der Durchreise hieher nach Prag kommen werde. Wissen Sie etwas davon. Ich wünschte sehr ihn zu sprechen und ihm die für Hrn. Serbin. angefertigten Bücher-Schriften und Lankarten-Verzeichnisse zu übergeben: denn so bekäme er sie geschwinder.—Schreiben Sie mir doch bald etwas Gewisses über Ihren weitem Reiseplan, namentlich, ob Sie noch Prag berühren werden, oder nicht? Denn dies wünschte ich sehr zu wissen. — Ich gedenke Bodj. hier abzuwarten, falls er binnen einer Woche ankommt. Seit seiner Abreise von Pesth schrieb er mir kein Wort. Doch, er mag kommen oder nicht, so wird er mir nicht entgehen: aber mit Megl. wünschte ich sehr zusammen zu kommen, da ich ihn persönlich noch nicht kenne. Wissen Sie nicht, ob er nicht etwa auch nach Marienbad oder Carlsbad kommen wird?—Ich habe Ihnen schon geschrieben, dass Ihre Zeilen aus Paris an Bodj. bei mir liegen, denn ich wusste nicht, wohin ich sie ihm schicken soll.—Literarische Neuigkeiten haben wir nicht. Mit dem Stich der ethnogr. Karte geht es sehr langsam vorwärts: unser Merklas ist ein saumseliger Mann. Die erste Tafel, eine Arbeit von 2½ Monaten, hat er verdorben—eigentlich war die durch ihn gekaufte Tafel schlecht—und er musste sie aufgeben. Ich habe unsäglichen Verdruss dabei. Auch wird die Sache enorm viel kosten. Ich werde, ausser dieser, nur noch eine historische Karte stechen lassen, auf der ich alles, was über die Slawen zwischen 300—1000 vorkommt, niederlegen möchte.—Unter den im Oct. 1838 an Sie expedirten Drucken war auch ein alter sehr seltener Druck: Zrinsky's Heldengedicht «Adrianskoga Mora Sirena». Venet. 1660. Fol.—In meinem Hause steht alles

* Письмо это адресовано въ Мариенбадъ.

auf dem alten Fuss.—Lassen Sie doch einstweilen in Marienbad die literarischen Sorgen ruhen, und pflegen Sie einzig und allein Ihre Gesundheit! Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

32.

Prag am 19 Juli 1839 n. S. *

Theurester Freund! In Erwiederung auf Ihre Zeilen vom 16 d., melde ich Ihnen, was ich Ihnen auch gestern geschrieben habe, dass ich von Bodj. jetzigen Aufenthaltsorte nichts weiss und ihm daher auch nicht schreiben kann. Übrigens scheint mir Ihr Plan der Zusammenkunft mit ihm praktisch unausführbar. Sie nämlich sind der Blitz, er die Schildkröte, wo wird die Schildkröte den Blitz einholen oder treffen? Am besten wäre es, er bliebe sofort in Wien sitzen, und erwartete Sie dort.—Was meine Ankunft nach Marienbad anbelangt, so hoffe ich vor Ende dieses Monats bestimmt einzutreffen. Dann kann ich die Serbuljen mitbringen: hier schicke ich das Verzeichniss davon. Künftig hoffe ich Ihnen etwas Besseres zu verschaffen. Wenn ich Ihnen jährlich auch nur 5 bis 8 Stück liefere, so wird's in zehn Jahren, so Gott will, eine hübsche Sammlung geben. Ich bitte Sie, antworten Sie mir gleich mit der umgehenden Post auf folgende Fragen:

1. Soll ich die Übrigen für Sie gesammelten Bücher (böhmische etc.) nach Marienb. mitbringen, oder nach Wien, oder nach Brody an Hartenstein schicken?

2. Was soll mit Ihren Sachen, die hier bei uns sind, geschehen? Es ist ein Kopfpolster, Pelzleibchen, wollene Strümpfe, Rock, Haube etc. Von Hrn. v. Gogolj erhielt ich ein Schreiben und die ihm geliegene Bücher über Wien richtig und schon lange. Ich bitte ihm meine Empfehlung zu melden.—Über Serbien wissen wir hier nichts mehr, als was in allen Zeitungen gelesen wird.—Über meine Nachträge und Berichtigungen zu Ihren Werken mündlich.—Mit der Gesundheit meiner Frau geht es etwas besser. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

* Адресовано въ Мариенбадъ.

Herzliche Grüsse und Empfehlungen von meiner Schwiegermutter und Frau an Ihre Frau und die Frau v. Schubuth.

33.

Prag, d. 22 Juli 1839 n. St.

Theurester Freund! Heute schicke ich Ihnen die verlangten Bücher und wünsche herzlich dass Hr. von Gogol' recht viel für seine Zwecke darin finden möge.

Brief und Schreibpapier werde ich selbst mitbringen.

Wahilewič hat seinen theologischen Cursus vollendet, ist aus dem Seminarium ausgetreten und sollte jetzt heirathen und Diacon oder Pfarrer werden. Allein ich höre, er hat dazu keine Lust, und will auf Reisen in die Welt. Er ist jetzt nicht in Lemberg, sondern bei den Eltern auf dem Lande, und ich habe seine Adresse nicht: ich schrieb ihm stets nur per Beischluss durch meinen dortigen Freund Zap (Запъ).

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

34.

Prag 25 Juli 1839 n. St. *.

Theurer Freund! Ich bin in einiger Verlegenheit, dass ich von Ihnen keine Antwort auf meine Anfrage, was mit Ihren Sachen und Büchern geschehen soll, habe. Es hat sich allerlei gesammelt und angehäuft—ich dächte, ich könnte das Ganze nach Wien schicken. Wenn ich von Ihnen vor meiner Abreise keine Weisung erhalte, so werde ich das Gepäcke theilen, und nur einige Bücher nach Marienbad mitbringen.

Ich gedenke am 27 oder 28 von hier aufzubrechen—ich höre aber, dass man in Karlsbad auf der Post sich neu einschreiben lassen und warten muss. Auf jeden Fall werde ich in den letzten Tagen

* Адресовано въ Мариенбадъ.

dieses Monats in Mar.Bad eintreffen, und ich bitte Sie, Ihren Reiseplan nicht abzuändern, und etwa nicht früher von da wegzufahren, als Sie mir geschrieben haben.

Mit der Gesundheit zu Hause geht es etwas besser. Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

Bis zu meiner Abreise gedenke ich nicht mehr zu schreiben.

Pia desideria *.

1. Das Handlungshaus in Hamburg, an welches die Bücher für mich geschickt werden sollen, heisst

«Ernst Heinrich & Dietrich Cordes»,

d. i. nur Cordes ist der Zuname, was zur Vermeidung von Missverständnissen und Irrungen jedesmal genau zu merken ist.

2. Im Schreiben an mich ist die Bestimmung der Bücher dahin zu deuten, dass sie theils für mich als Ersatz und Gegentausch für meine Büchersendungen an Sie, theils für das hiesige Museum geschickt werden. Von Vertheilen an Andere soll in Briefen so wenig als möglich die Rede seyn: es ist genug, an den Büchern selbst zu bezeichnen, was wem gegeben werden soll.

3. Sollte der Fall vorkommen, dass Geld zur Unterstützung meiner literarischen Arbeiten an mich gesendet wird, so ist im Briefe selbst nur so viel zu bemerken, dass diess Geld auf Rechnung für die Bücher, Handschriften u. s. w., welche ich für Sie gekauft habe und künftig kaufen soll, geschickt werde.

4. Mein Wunsch ist, dass über Bücher und Geldsendungen an mich in russischen Zeitungen und Journalen ein gänzlichcs Still-schweigen beobachtet werde. In einer mit sich selbst zerfallenen, gährenden Zeit und bei einer entarteten, egoistischen Generation, wie die unßrige ist, kann und darf Gutes nur im Stillen gewirkt werden, wenn der Bessere nicht ein Opfer des Schlechten werden soll. Überhaupt wünsche ich, dass über meine Persönlichkeit und meine häuslichen Zustände von meinen Freunden in öffentlichen

* На особомъ листкѣ.

Blättern nicht posaunt werde, mögen mich Unwissende und Böswillige noch so verläumdten und beschimpfen. Über meine Werke und Schriften nach Gutdünken zu urtheilen und zu schreiben bleibt Freunden und Nichtfreunden unverwehrt.

5. Ich bitte Hrn. Serbinowič zu ersuchen, er möchte von den ihm mitgetheilten Notizen über die Orientalische Kirche keinen öffentlichen Gebrauch machen, und ja nichts davon drucken lassen: denn dies würde mir sehr schaden.

6. Das geistige Wohl der Bulgaren lege ich Ihnen dringend ans Herz. Über Odessa und Kişinew liesse sich vielleicht erfolgreich auf sie einwirken. Die nun mächtigen und glücklichen Russen sind diesen Act der Liebe und Dankbarkeit ihren ehemals kräftigen, nun altersschwachen Lehrern schuldig.

7. Was den Freund der Slawen, vorzüglich der Russen, und ganz besonders des jungen Strojew, K**, anbelangt, so bitte ich Sie inständigst ein für allemal, jetzt und fortan mich von ihm zu behandeln, als existirte ich nicht, und ihn vor mir, als existirte er nicht: denn wenn er mich liebt, so hasse, verachte und verabscheue ich ihn, und mag gutwillig weder in dieser noch in jener Welt mit ihm etwas zu schaffen haben.

Am 24 Juli 1839 n. St.

35.

Prag, am 3 Aug. 1839 n. St. *

Theurer Freund! Am Tage meiner Abreise von Marienbad, Mittwoch am 31 Juli, fand ich in Karlsbad auf dem Eilwagen keinen Platz mehr: ich musste dort einen Tag warten und kam erst gestern (am 2 Aug.) an. Meine Frau wurde in der Zwischenzeit bedeutend krank: jetzt scheint die Gefahr zwar vorüber, aber sie ist sehr schwach, und ich muss heute eine Wohnung vor der Stadt für sie suchen, um noch einen Luftwechsel zu versuchen.

In Karlsbad fand ich Maciejowski und Tereščenko. Erster bleibt noch eine Woche oder auch zwei da: letzterer fuhr unpässlich nach München ab, um von da nach Lausanne und Paris zu reisen.

* Адресовано: «In Marienbad, im Gasthofe zum Stern.»

In Mailand bitte ich Sie in der öff. Bibl. die cyrillischen Handschriften genau durchzusehen und Inhalt und Alter vorzumerken.

Das **ЖИТИЕ И ЖИЗНЬ СВ. СΥΜΕΩΝΑ**—in den **Повѣсти Св. Отець**, Paris auf Pergament in 8-vo hat sich mir als sehr wichtig und für meine *Monumenta Serbica* unentbehrlich bewährt: denken Sie doch nach, wie wir eine Abschrift davon erhalten könnten?

Schade, dass Sie nirgends bei den gesehenen Hss. die Signatur oder Nummer aus dem Katalog beifügen, damit ein anderer sie leicht finden könnte. Strojew scheint diese Legenden auf Pergam. in 8-vo gar nicht gesehen zu haben.

Die *Vita Cyrilli* in Rom steht *Bibl. Vatic. cod. Slav. N-ro XII. p. 82—105*. Sprechen Sie mit Hr. Sewyrew darüber, wer sie abschreiben könnte und schreiben deshalb nach Rom. Palacky brachte mir nur ein Bruchstück vom Ende mit, mit latein. Buchstaben abgeschrieben.

Die Sachen, Bücher und Schriften, werde ich nächstens nach Bielitz expediren. Nach Wien werde ich Ihnen schreiben. Wahrscheinlich kommt mein Neffe, Johann, in September hin.

Leben Sie alle wohl und Gott geleite Sie glücklich und gesund auf Ihren Reisen!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik *.

36.

Prag am 16 Aug. 1839 n. St.**.

Theurester Freund! Ich hatte den Vorsatz, Ihnen einen recht langen Brief nach Bielitz zu schreiben: allein ich komme wieder nicht dazu.

* Въ письмо вложена маленькая записка такого содержания:

Rome in Bibliotheca Vaticana.

Codex Slavicus N-ro XII. Continet p. 82—106 Vitam S. Cyrilli, philosophi, primi Apostoli, literarum Slavicarum inventoris.

Codex Slavicus № II.

Complectitur Constantini Manassis Chronicon, cum picturis, quae ad cognoscendum habitum et vestitum Bulgarorum sec. XIV multum conferre possunt.

** Адресовано: «In Bilitz»—durch Güte.

Die Kiste mit Büchern und Effecten expedirte ich am 12 Aug. an Hrn. Bock. Die literarischen Notizen legte ich nicht bei; ich hoffe sie Ihnen nach Wien mitbringen oder schicken zu können. Auf jeden Fall werde ich Ihnen dieselben zumitteln, früher oder später, auf diesem oder jenem Wege. Ich muss noch daran bessern.

Hier meine literarischen Desideria. Thun Sie was möglich ist.

Ich weiss nicht, ob es Ihnen möglich seyn wird, mir von Bielitz einige Zeilen zu schreiben: aber ich bitte Sie darum.—Ich hoffe später noch einmal nach Bielitz an Sie zu schreiben: heute muss ich schliessen.

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik *.

* На оборотѣ написано:

VERZEICHNISS DER ERBETENEN BÜCHER.

I. A n D e f e c t e n .

Arcybyšewa, Powestwowanije. Kniga II. Bogen 27 et 34.
Sacharowa, Pesni Ruskago naroda. 1-ter Bd. (Ich erhielt nur den 2-ten.)

II. A n F o r t s e t z u n g e n .

Snegirewa Slowar' rusk. svēt. pisal.—2-ten Bd. u. ff.
Snegirewa, Ruskije proston. prazdniki—4-tes Heft u. ff.
Enciklopedičeskij Slowar'—15-ter Bd. u. ff.
Makarowa Ruskija predanija—3-tes Heft u. ff.
Sočinenija Puškina—4-ter Bd. u. ff.
Powesti Marlinskago, 9-ter Bd. ff.
Sacharowa Pesni—3-ter, 4 et 5 Bd.
Sacharowa skazanija Rusk. nar. 1-ter Bd. ff.

III. A n a n d e r W e r k e n .

Karamzin's kleine Schriften vermischten Inhalts. (Wo möglich in 2 Exx.)
Sočinenija Lomonosowa. (Gute Ausg.)
Sočinenija Deržavina (dito).
Sočinenija Puškina. Ein ganzes Ex. für den Bischof N. N., der uns alte Serbuljen gegeben u. geben wird.
Arcybyšewa, Powestwow. o Rossii. Für dens. N. N.
Russischer Adress-Kalender od, Staatschematismus.

Prag, am 2 Sept. 1839 n. St.

Theurester Freund! Indem ich diese Zeilen schreibe, bin ich schon entschlossen—aus wichtigen Gründen—nach Wien nicht zu gehen. Hr. Dr. Ammerling wird meine Nichte bis hin geleiten; ich aber begeben mich auf 14 Tage sammt meiner Frau aufs Land.

Hier also die versprochenen Notizen über die orientalischen Christen, nebst einer Karte zur Verdeutlichung. Das gedruckte Werk: J. Caplowič Slavonien und Kroatien, Pest 1818. 8° 2 Bde., worin sehr viel über Serben und griechischen Ritus, schicke ich Hrn.

-
- Iwaškowskij Griech. Russ. Wörterb. 1838. 4°. 4 Bde.
 Tatiščew Franz. Russ. WB., Stereotyp. v. Seliwanowskij. 1839. 4°.
 O Podraz Isusu Christu. Per. M.
 Speranskago S. P. 1821, 12°.
 Ustrjalowa Skazanija Sowremenikov. S. P. 1833. 8°. 3 H.
 Semenowa Biblioth. inostr. pisat. o Rossii. S. P. 1826.
 Drown. gosud. gramoty, Bercha. S. P. 1821. 4°.
 Ewers Gesch. der Russen. Dorp. 1816. (Ist in Deutschl. nicht zu bekomme.).
 Ustrjalowa Ruskaja Istorija.
 Ilinskago Istorič. opis. goroda Pskowa.
 (Jewgenij) Istor. knjažest. Pskowsk. Kijew 1831.
 E bendess. Chronik der Stadt Izborsk. S. P. 1825.
 Norowa Putešestw. po sw. zemlje. S. P. 1838. 8°. 2 B. (Für Bisch. N. N.)
 (Archim. Innokentija) Načert. cerkown. Istorii. Mosk. 1838. 8°. 2 Bd.
 (Für N. N.)
 Platona Istor. cerkown. rossijskaja. 2 Izd. M. 1823. 2 Exx.
 Drei oder vier andere gute theologische Bücher für N. N.
 Jazykowa Putešestwije k Tataram. S. P. 1825. 4°.
 Bantyč-Kamenskij Geschichte der Union.
 Ein Paar neuere belletristische Werke.
 A. Mogila Dumki i pesni. Chark. 1839. 12° (Kleinrussisch—und so alles Kleinrussische vom 1839.) «Прописи. Востокова краткуо грам.» (приписано рукою М. П.)

M s s.

Kalajdowič's Abschrift des Hexameron et Bogoslow. Jo. Dam. erbitte ich mir zur Benutzung, gegen Rückerstattung.

Die Lesart **СЛОВЪНИ, СЛОВЪНСКИИ**, in Kalajd. Ioann Exarch pag. 129. 131. bitte ich in der Handschrift: **Переводъ Богословія Дамаскина**, in der Synodal. Bibl. Nr. 108, zu verificiren (Kalajdowič hat auch im Facsim. **СЛОВЪНСКИХЪ КЪНИГЪ**).

Serbinowič: Sie können es sich in Wien verschaffen bei Buchhändlern oder Antiquaren.

Den andern Aufsatz (über die Slawen) habe ich nicht zu Stande gebracht: ich hatte weder Zeit noch rechte Lust dazu. Vielleicht geschieht es später—ich werde schon einen Weg finden, es Ihnen zuzumitteln.

Da Hr. Meglicki nicht mehr in Wien ist, so weiss ich nicht, ob Hr. Ammerling die Übergabe meiner Packete an die Herren Serbinowič, Köppen, Grigorowič und Hube richtig besorgen wird. Sollte er diese Packete bei Hrn. v. Gogol oder Frau v. Schubut lassen, so wollen Sie dieselben Hrn. v. Adelung oder sonst jemanden zur weitem Beförderung nach S. P. übergeben.

In Bielitz werden Sie eine Kiste mit Büchern und Briefe von mir schon vorfinden.

Hr. Ammerling ist gesonnen Ihre Ankunft nach Wien abzuwarten, um mit Ihnen über seine Projecte zu sprechen. Seine Pläne sind weit umfassend: indess wenn auch nur ein Theil davon realisirt wird, ist schon Gewinn. Thun Sie was möglich ist.

Von Bodjanski noch immer keine Nachricht! Wissen Sie was von ihm?

Wenn es nur irgend möglich ist, schreiben Sie mir ein Paar Zeilen von Wien oder von Bielitz über den weitem Verlauf Ihrer Reise und über Ihre Gesundheit.

Meine und der Meinigen herzliche Empfehlung an Ihre Frau Gemahlin, an Hrn. von Gogol und Frau v. Schubut.

Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Sch.

38.

Prag am 7 Sept. 1839 n. St.

Theurester Freund!

Das, was ich Ihnen heute zuschicke, ist nur ein für meinen eigenen Gebrauch, keineswegs aber für die Publicität bestimmtes Verzeichniss meiner Sammlung südslawischer Sprach- und Literatur-Denkmalen. Für das Publikum werde ich, wenn die Zeit der Herausgabe

kommt, eine andere Ankündigung drucken lassen. Ich bitte Sie also dieses Verzeichniss nur für sich zu behalten und weiter keinem Menschen mitzutheilen.

Die serbischen Diplome, welche aus dem Ragusanischen Archiv stammen und nun in Wien aufbewahrt werden, hat mein Neffe Johann mit Bewilligung der K. K. Archivvorsteher abgeschrieben, zu der Zeit, als man ihn zur Aushilfe bei der Registrirung der Ragusanischen Archivssection gebraucht hatte. Um diese Urkunden drucken zu lassen, muss ich aber noch eine specielle Erlaubniss und Censurbewilligung haben. Sie sehen daraus, dass es für mein Vorhaben nur nachtheilig wäre, wenn man voreilig und vor der Zeit Lärm damit und darüber schlagen möchte. Nachtheilig auch darum, weil noch vieles unzugänglich ist in den Archiven, was abgeschrieben werden muss, und was ich zu erhalten hoffe.

Die Ursache, warum ich Ihnen heute diesen Prospectus schicke, ist diese. Ich lese mit Erstaunen im *Журн. Мин. Просв.* 1838. Octoberheft, dass ein ungenannter Serbe in Belgrad der K. R. archäographischen Commission durch den K. r. Consul Vazčenko Copien aller Ragusanischen Diplome zum Verkauf angetragen habe. Die Comm. hat beschlossen sie zu kaufen und zu drucken. Dieser Serbe war wahrscheinlich einer von den Copisten in Ragusa (denn in Ragusa wurden Copien behalten, als man die Origg. nach Wien requirirte): und hat sich diese Copien unbefugterweise gemacht, womit er jetzt Handel treibt — denn er hat sie auch dem Fürsten Miloš schon verkauft! Nun habe ich zwar nichts dagegen, wenn die Commiss. die schlechten Copien drucken lässt (schon das Verzeichniss im *Журн.* wimmelt von entsetzlichen Fehlern): aber es wäre schöner, wenn sie sich nicht lächerlich machte, und edler, wenn sie mit meine 15jährige Mühe nicht verdürbe.

Ich habe alles das an Hrn. Protopresv. Grigorowić geschrieben und ihm ein Verzeichn. («Monum. Illyr.») geschickt. Schreiben Sie ihm auch von Moskau aus. Die Comm. soll die Copien kaufen, gut bewahren, aber nicht voreilig drucken lassen. Wenn meine Herausgabe nicht binnen 2 Jahren zu Stande kommt: so stelle ich selbst meine Sammlung, die doch etwas anderes ist, als jene des unwissenden Serben, der Commission zur Verfügung und Herausgabe anheim. Sie muss aber vorerst censurirt werden.

Leben Sie wohl! Ihr treuer Freund

P. J. Sch.

Prag den 27 Oct. 1839. n. S.

Theurester Freund! In der Hoffnung und Voraussetzung, dass Sie nunmehr Ihre liebe Heimath nicht nur glücklich erreicht, sondern auch von der mühsamen Reise ausgeruht haben, sende ich diese Zeilen an Sie ab, ohne erst einen Brief von Ihnen abzuwarten. Wie fühlen Sie sich nach der Reise? Gott kennt und beschützt die Seinigen: wir vertrauen auf ihn. Er wolle Sie mit neuen Kräften und frischem Muth ausrüsten zum wahren Nutzen der Wissenschaft, zur Freude und zum Wohl befreundeter Seelen!—Was uns anbelangt, so steht es mit der Gesundheit bei mir und meinen Angehörigen besser als früher. Der schöne, milde Herbst that uns wohl.

Sie werden fragen, wie es mit meinen literarischen Arbeiten gehe? Neues kann ich Ihnen wenig melden, was Sie ohnehin nicht wüssten. Der Stich der einen Karte geht vorwärts, nach vielen Zögerungen und Unannehmlichkeiten. Die hiesigen Kupferplatten waren schlecht: ich musste nochmals eine neue, schon die dritte und hoffentlich die letzte, von Dresden kaufen. Seit Ihrer Abreise arbeite ich fortwährend an der histor. Karte. Die Sache ist mühsamer, als ich mir vorgestellt: allein es muss geschehen, und ich will etwas Ausgezeichnetes leisten. Erst dann kommt die Reihe an die ethische Abth. meiner Starožitnosti, und an das Compendium der Liter. Gesch. Die Herausgabe der Mon. Illyr. muss einstweilen verschoben bleiben. Ich habe an Hrn. Grigorowić geschrieben und ihm den Prospectus geschickt. Er wird das Weitere thun. Ich glaube, es ist nicht nöthig weiter zu schreiben. Ich setze voraus, sie werden die schlechten Copien nicht so eifertig drucken.

Wenn Gott Leben und Gesundheit schenkt, so wird wohl noch dieses und jenes werden. Doch in Rücksicht meiner Zeit müsste ich wohl eine andere Haushaltung einführen. So, wie es jetzt ist, werde ich es nicht weit mit meinen literarischen Arbeiten bringen. Die Pflichtarbeiten bei der Censur und der Redaction nehmen meine letzte Zeit und meine besten Kräfte in Anspruch. Auch geht das Arbeiten mit dem vorrückenden Alter nicht mehr so rasch von Statten wie ehemals, zumal bei meiner oft sehr gedrückten häuslichen Lage. Ich erwähne dies absichtlich, um Sie und andere Freunde zur Geduld zu stimmen.

Ihre Zeilen von Bielitz erhielt ich richtig, so wie die frühern

von Wien. Ich werde alles anwenden, um Ihren Wunsch hinsichtlich der Bücher zu erfüllen. Da ich die meisten antiquarischen und Auctions-Kataloge bekomme, so wird es mir ein leichtes seyn, für Sie die nöthigen Bücher zu aquiriren. Ich habe auch bereits wieder einiges gesammelt und will damit fortfahren. Über die Auswahl jedoch sollten Sie mir eine Instruction geben. Im Allgem. werde ich Alles berücksichtigen, was in meinen Starožitnosti bei den einzelnen Abschnitten als Quellen und Hilfsmittel für die Gesch. angeführt steht: denn es ist dort nur das Beste angegeben, mit strengster Auswahl. Alle dort genannten Werke verdienen gesammelt zu werden. Zweitens muss ich Sie bitten, zu bestimmen, wieviel Sie jährlich darauf verwenden wollen? Es wäre gut immer einiges Geld darauf im Voraus zu schicken: denn ich muss die antiquarischen und Auctions-Bücher gleich haar bezahlen. Ich will seiner Zeit alles gewissenhaft verrechnen.

Hr. Bodjansky ist am 20 Oct. n. St. von Wien über Pesth nach Slawonien (Karlowitz, Semlin) abgereist. Von da will er nach Dalm. und Ital.

Den braven Kirjakow in Odessa hat uns also der Tod genommen! Viel zu früh für die Literatur, die er so eifrig liebte und beförderte, für seine Familie und seine Freunde! Ehre seinem Andenken!

Für meine Monum. Illyr. erhalte ich fortwährend neue Beiträge. Hrn. Alexdr. Teresčenko, der in Paris ist, will ich um eine Abschrift der Biographie des heil. Symeon ersuchen, die Sie dort entdeckt haben. Wenn Sie ihm auch schreiben wollten, so ist die Adresse Alexdr. Терещенко (le quartier de St. Jacques, rue St. Hyacinthe St. Michel, № 17 au 3-e.)

Auf einem besondern Blatte füge ich meine Bitten um Bücher und Auszüge aus Hss. an Sie bei. Wollen Sie die Gefälligkeit haben, von den Büchern den Winter über so viel zu sammeln, als möglich ist, um Sie in Frühling gleich mit Eröffnung der Schiffahrt zu expediren.

Hr. Wahilewič ist auf einer literarischen Reise in den Karpatischen Gegenden. Er bat mich, für ihn alles Gedruckte von Chodakowski zu sammeln. Ich kann das nicht. Wollen Sie mithelfen? Er will es vereinigt herausgeben.

In unserer Literatur ist jetzt ein Stillstand. Čelakow. arbeitet im etymol. Wbuch, und lässt jetzt eine Sammlung seiner Gedichte

drucken. Palacky stöbert in den Bibll. Dresdens und Lpz. für die Geschichte herum. Jungmann ist dies Jahr Rector der Univ. — Alle Freunde grüssen Sie herzlich.

Meine Frau und Kinder lassen sich Ihnen und Ihrer Frau Gemahlin bestens empfehlen. Gott erhalte Sie Alle gesund. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Nachträglich bitte ich Sie um folg. Bücher:

Snegirev Russkije v Poslovicach—für Hrn. Čelakowsky, der an einem besondern Werk über die slaw. Sprichwörter arbeitet.

Neue Ausgabe der Kormčaja, nach Handschriften, so eben, wie ich höre, erschienen.

Plan Stoličn. Goroda Moskwy, izd. Sawinkowym. 1827.

Plan Stoličn. Goroda S. Peterb. 1820, ispravlj. 1825.

Oder andere gute Pläne von diesen zwei Städten.

Russische kalligraphische Vorlegblätter für meine Kinder. Wir haben hier Nichts Brauchbares.

Ich habe folgg. Defecte:

Сѣмфонія на книгѣ псалмовъ. Mosk. 1821. 4°. Fehlt Bogen ѿѿ, oder Blätter ѿѿ et ѿѿ.

Сѣмф. на четыренáдесать посланіа. Mosk. 1821. 4°. Fehlt Bog. ѿ oder Bl. ѿѿ et ѿѿ.

Ich bitte Sie, schicken Sie mir diese zwei Bogen, oder die zwei Bände, wenn Sie einzelne Bogg. nicht bekommen: sie sind ja ohnehin spottwohlfeil. Ich brauche sie nothwendig.

Noch bitte ich zum Durchlesen und Excerptiren:

Jo. Exarch. Hexameron, aus Kalajdowič's Nachlasse.

Chodakowsky's Geographisches Wörterbuch. Dieses will ich für den 2-ten Theil der Starož. durchlesen, und schicke es Ihnen dann unverzüglich zurück.

Ich wiederhole, die Abschrift des Joann Exarch von Kalajdowič und das geogr. Wörterbuch brauche ich dringend nothwendig: schicken Sie es mir im Frühjahr mit den Büchern, und Sie erhalten

es im Herbst zurück, und können damit verfahren nach Gutdünken. Werden Sie es drucken?

Schliesslich bitte ich Sie, die Lesart **СЛОВЪНИ** in der Originalhandschrift der Synodalbibl. nachzusehen, und zu verificiren. Es ist für mich sehr wichtig. Kalajdowić's Ioann Exarch haben Sie, und finden dort die Nachweisungen über die Handschrift pag. 17. — Sie ist in der Synodalbibl. подъ № 108 nach der neuen Zählung (nach der alten 66). Die Stellen, wo **СЛОВЪНИ** edirt steht, sind im gedruckten Werke pag. 129. 131. etc. — Die Verificirung der Lesart **СЛОВЪНИ** ist mir sehr wichtig. Bodjansky und Kollar begingen eine unverzeihliche Thorheit. Schicken Sie mir also eine von Ihnen bestätigte Abschrift dieser Stellen, und legen es zu der Copie des Hexameron von Kalajdowić.

40.

Prag am 22 Nov. 1839 n. S.

Theurer Freund! Ihr Schreiben vom $\frac{17}{29}$ Oct., worin Sie mir Ihre glückliche Ankunft in Moskau melden, erfreute mich ungemein. Ich gestehe, es war mir ein wenig bange um Sie und Ihre gute Frau. Solche schnelle Fahrten gehören für Curiere. Nun sey Gott gedankt, dass alles glücklich abgelaufen, dass Sie wohlbehalten zu Hause angekommen und alle Ihre theuren Angehörigen im besten Wohlseyn angetroffen haben.—Was uns anbelangt, so erfreuen wir uns dermalen alle einer erträglichen Gesundheit.

Heute schreibe ich Ihnen einen fast rein buchhändlerischen Brief. Sie haben mich von Moskau aus und dann auf Ihrer Reise zu wiederholtenmalen aufgefordert, für Sie alte cyrillische Drucke und Handschriften, dann grössere und gründliche Werke über die slaw. Geschichte und Völker-Kunde zu kaufen. Dabei haben Sie mich jedoch ganz ohne specielle Instruction gelassen. Da ich nun Ihrem Wunsche im vollen Umfange genügen will, so ist es erforderlich, dass Sie sich darüber etwas weiltäufiger und bestimmter aussprechen, was ich für Sie anschaffen und wie weit ich gehen soll? Wegen der cyrill. Drucke habe ich nach allen Seiten geschrieben, und erwarte eben etwas aus Dalmatien. Wegen der übrigen habe ich mich in Verbindung gesetzt mit den vorzüglichsten Antiquaren Deutschlands, als Fincke in Berlin, Schletter in Breslau, Weigel in Leipzig, Helm in Halberstadt, Herdogen in Nürnberg, Birett in Augsburg etc. etc.

und erhalte fast täglich antiquarische und Auctions-Kataloge. Mein Vorschlag wäre:

1) Alte cyrill. und glagol. Drucke und Handschr.

2) Seltene alte Slaw. Grammat. und Wörterbücher nach allen Mundarten.

3) Quellen der slav. Geschichte überhaupt, z. B. Jornandes, Adamus Brem., Helmold etc. etc.

(S. Starožitnosti, pag. 10—21.)

4) Spätere gründliche Werke üb. sl. Gesch. und Ethnographie, wie ich sie, mit strenger Auswahl, bei den einzelnen Abschnitten in der II Abtheilung verzeichnet habe, z. B. pag. 579 nota 66, p. 634 nota 1, p. 663 nota 1 etc. etc. etc.

5) Ausländische alte Schriftsteller über Russland, z. B. Herberstein, Possevin, Meyerberg, Beauplan etc. etc. etc. Einige (wenig bekannte) habe ich schon, z. B. Jacobi Hodoeporicon Ruthenicum. Francof. 1608. 4^o etc.

6) Was soll ich mit Werken machen wie: Deverengii Synodicon s. Canones eccl. oriental., Voëlli .et. Justelli Bibl. Juris. can. eccl. oriental., Cotelerii Monumenta eccl. orientalis, die mir oft vorkommen, selten, dabei aber etwas kostspielig sind?—Ein paar hab' ich bereits gekauft.—

Wegen des höchst wichtigen Farlati Illyricum sacrum. Venet. 1753. Fol. 8 vol. habe ich bereits nach Venedig geschrieben. Er behandelt auch die polit. Geschichte, und ist voll Diplome aus den Bischöfl. und Kapitelarchiven.

Für Bodj. habe ich viel Interessantes und Seltenes angekauft, darunter auch Valvasor's grosses und lehrreiches Werk über Krain. Können Sie ein Ex. brauchen? Es wird mir so eben von München angetragen.

Besprechen Sie sich also mit Hrn. Čertkow u. a. Sammlern, und schreiben mir eine Instruction. Könnten Sie nicht einen Catalog der Bücher anfertigen, die Sie brauchen?

Eins ist dabei nicht zu übersehen. Da ich die antiquarischen und Auctions-Artikel gleich baar bezahlen muss, so ist es unumgänglich nothwendig, dass Sie immer Geld im voraus schicken. Sonst entgehen mir die besten Sachen, z. B. die Mušickische Sammlung, die nun ganz zersplittert ist, denn was Sie davon kennen, sind nur quisquilliae.—Es wäre sehr gut, wenn Sie auf die theils

bereits gekauften, theils bestellten Bücher bis Ende Jäners n. St. etwas Geld senden könnten: denn um die Mitte Jäners erwarte ich von mehreren Auctionen Bücher für Sie, und die Antiquare und Buchhändler werden mich pressiren. (Anfang Jänner ist der Verkauf der wichtigen Doubletten der Univ. in Leipzig.) Wenn ich auch nicht ganz ohne Geld bin, so sind doch meine Bedürfnisse vielfältig, viele alte Löcher zu stopfen, neue literarische Unternehmungen fordern grosse Opfer—sapienti pauca. Ich werde Ihnen das Geld für die Bücher genau verrechnen, die Preise bei jedem Buch angeben, für den Fall, wenn Sie etwas davon andern abtreten.

Merklas arbeitet an der ethnogr. Charte rüstig fort, und hofft in 3 od. 4 Monaten fertig zu werden. Das Copiren würde viel Zeit und Geld kosten: indess will ich sehen, was sich machen lässt. Die historische Karte ist bei mir noch auf einzelnen Blättern zerstreut; zu ihrer Zusammenstellung und Völlendung brauche ich noch 4 bis 5 Monate Zeit (jetzt im Winter geht's mit solchen Arbeiten, die Licht und Helligkeit fordern, schlecht): dann wandert sie unverzüglich zum Kupferstecher und Sie erhalten zugleich eine Copie. Alles wird werden; es ist auf dem besten Wege. Die zwei Karten werden Sie überraschen!—Nur Geduld!

Zur Herausgabe der Monumenta Ill. jetzt gleich zu schreiten ist unmöglich, denn 1) das Ms. ist nicht fertig, es muss noch vieles abgeschrieben, collationirt, commentirt werden, und ich habe jetzt keinen Abschreiber, 2) man kann nicht alles auf einmal machen, sondern nur eins nach dem andern. Ich habe mir unabänderlich fest vorgesetzt, zuerst die Karten, dann die kurze Gesch. der Liter., dann Starož. 2-te Abth., dann die Mon. herauszugeben. Diese kann ich drucken auch wenn ich älter, gebrechlicher, zu andern Arbeiten untauglicher werde: nicht so das Übrige! — Das Verzeichniss (Prospectus) bitte ich Niemanden zu zeigen und mitzutheilen, da Sie mir dadurch den grössten Verdruss verursachen könnten.—

An Grigor. zu schreiben ist unnöthig. Ich habe ihm geschrieben. Mögen sie ihre schlechten Copien drucken oder nicht: meinen Vorhaben wird das nicht schaden.

Ich bedaure, dem Wunsche des Hrn. Kunik, dem ich mich empfehlen lasse, nicht entsprechen zu können. Die hiesigen Herren Prof. Swoboda und Kaubek (Prof. d. böhm. Lit. an der Univ.) wollen eine d. Übers. meiner Starož. liefern. Ich habe dazu längst meine Einwilligung gegeben, und kann nicht zurück. Ich höre so

eben, dass sie hier einen Verleger gefunden haben, nachdem es die namhaftesten Verleger in Deutschland ausgeschlagen. — Hr. Kunik wird wohl in der russ. Lit. ein passendes Werk finden, womit er seinen Cyclus von Überss. eröffnen könnte, was mir das passendste scheint.

Bodjansky ist von Pesth nach Belgrad in Serbien abgereist: mehr weiss ich von ihm nicht.

Mit Hrn. Hanka konnte ich noch nicht sprechen: er wird Ihnen wohl den Preis der Münzen angezeigt haben, den Sie ihm durch Wechsel übermachen können.

Kollar's Buch Sláwa Bohyně missfällt mir ganz und gar: solche Werke richten nur Verwirrung an. Das Wahre und Neue darin liesse sich auf einem Bogen extrahiren. Das Übrige ist ein wahrer Rüdbeckismus. Er kennt weder die Sanskrit. noch die Slaw. Sprache, viel weniger die Mythologie, gründlich, und will nun quantitatem incognitam per incognitam determiniren! — Maciej. macht ebenfalls mehr Rück- als Fortschritte: seine neuen Werke sind ohne alle Kritik und sichere philologische Unterlage. Ohne gründl. Sprachkenntnisse lässt sich in den Antiquitäten nichts ausrichten. Indess — mögen die Herren nur rüstig fortarbeiten, ich werde keinem durch unzeitige Kritiken Hindernisse legen. Haec tibi soli et unico.

Hr. Jungmann ist jetzt Rector der Univ. und baute sich ein Haus, d. h. er baute das alte um. Von oiner stillen Feier im Kreise der Freunde wegen der Voll. des Słownik ist unter uns ganz still. Leider! — Mein Neffe Johann ist als pract. Arzt in Pesth, wird aber schwerlich dort bleiben. — Neues ist in uns. Liter. fast gar nichts. Vraz gab Illyr. Volkslieder bei Gaj heraus. Vuk wird in S. Andrea bei Ofen in Ungarn den Winter zubringen und an s. Wörterbuch arbeiten. Ammerling fing eine Schrift für Industrie und Gewerbe an: Promyslný Posel, davon ist 1. Heft heraus. Von allem werden Sie ein Ex. erhalten. Ich will jetzt vollständiger für Sie sammeln.

Auf der Rückseite des Blattes einige literarische desideria, die ich Ihnen ans Herz lege. Das Übrige haben Sie: ich schickte Ihnen das Verzeichniss der desiderirten Bücher in duplo zu (das Duplikat war in der Kiste zwischen den Broschüren). Benutzen Sie den Winter zum Einsammeln für mich, und schicken dann das Packet durch Cordes in Hamb. Alle übrigen Wege sind unsicher.

Die Meinigen lassen sich bestens empfehlen. Leben Sie wohl!
Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Literarische Desideria.

1. Chodakowski's Geogr. WBuch 3 fol., und Kalajdowič Nachlass aus Joann Exarch erwarte ich mit den Büchern im Frühjahr zuversichtlich. Aliter ne feceris. Dazu legen Sie bei die Parerga der Manassesischen Chronik, die Kalajdowič abgeschrieben. Ich möchte Palacky's Abschrift aus Rom damit conferiren, für die Monument.—Ich hoffe, alles binnen zwei Monaten zu excerptiren und schicke Ihnen die Manuscripte unverzüglich zurück.

2. Das Verzeichniss der russ. Städte bei Schlözer Gesch. von Lithauen S. 17, dann in dess. Nestor III. S. 353, dann in der Лѣт. Вѣстник. S. 20 (bei Karamsin Istor. IV prim. str. 241 steht nur der Anfang)—ist mir wichtig geworden, und ich habe bereits die meisten Namen und Positionen im Reinen. Hat sich noch kein Russe an die Erklärung gewagt?—Meinen Aufsatz möchte ich Ihnen für den Istor. Sborn. schicken: nur wünschte ich zwar noch eine Abschrift dieses Verzeichn. aus irgend einer andern Handschrift zu erhalten, um die Namen zu verificiren. Chodakowski sagt in Ihrem Istor. Sbornik 1838 Kn. III, str. 97: Третій списокъ онымъ (городомъ) видѣлъ я при Новгородскомъ Софійскомъ хронографѣ, который оканчивается 1629 г. на стр. 389, и сверхъ того находится при многихъ лѣтописяхъ.—Könnten Sie mir nicht eine Abschrift dieses interessanten Vers. aus der gen. Hands. oder e. andern verschaffen?—Bei der Erklärung hat sich mir Zannonis grosse Karte über Pol. u. Russl. 1772 als nützlich erwiesen, die viele alte Namen hat, welche auf der Podrob. fehlen.—Kennen Sie diese, noch immer in histor. Hinsicht schätzbare Karte?

41.

Prag, am 26 Dec. 1839 n. St.

Theurer Freund! Ohne erst eine Antwort auf meinen vorigen Brief abzuwarten, sende ich diese Zeilen nach, da ich nicht weiss, ob ich bald eine gelegene Zeit und Musse zum Briefschreiben haben werde, und ich überdiess einige nicht uninteressante Neuigkeiten

Ihnen zu melden habe. — Meine und der Meinigen Gesundheit ist diesen Winter erträglich, besser wie sonst, wenn auch nicht so vollkommen gut, wie man sich wünschen möchte. — Hr. Jungmann ist für seine Verdienste im Schulfache und auf dem Gebiete der böhmischen Literatur von Sr. Majestät unserm Kaiser mit dem Leopold-Orden belohnt worden. Wir warten nur auf die feierliche Übergabe der Ordensinsignien, um dann im stillen freundlichen Kreise ein Fest zu Ehren des geachteten Mannes und Freundes zu feiern. Čelakowsky hat dazu bereits ein Gedicht gedichtet, welches auch schon in der Museumszeitschrift in Druck erschienen ist. Einige Tage nach der fröhlichen Nachricht traf unsern verehrten Veteran ein hartes häusliches Unglück, er verlor durch den Tod und zwar plötzlich seine älteste Tochter Johanna, an zurückgetretener hitziger Gicht. — Čelakowsky hat eine Sammlung anmuthsvoller Lieder, Nachahmungen böhm. Volkslieder: *Ohlas Ceskych pjsnj*, herausgegeben. Eine andere, noch interessantere Sammlung. *Ruže stolistá* (die 100 blättr. Rose) ist unter der Presse. Sonst arbeitet er an dem etymol. W.-Buch rüstig fort. — Ich bin jetzt mit Palacky an der Vollendung unserer Schrift, für die Kön. Gesellsch. der Wissensch., «Die ältesten Denkmäler der böhmischen Sprache» beschäftigt: ich hoffe um die Mitte Jäners oder spätestens Ende Jäners mit der Handschrift fertig zu werden, wo sie dann gleich in die Censur und Buchdruckerei wandern soll. Die Originale: *Sněmy* und *Evangelium* sind ganz lithographirt. Ausserdem werden die Glossen der *Mater Verborum* hier abgedruckt und alles kritisch commentirt, geprüft und erläutert. — Merklas arbeitet an der ethnogr. Karte jetzt rüstig fort, er ist mit der Situation ganz fertig und beginnt nun die Schrift zu stechen. — Für die historische Karte habe ich tüchtig vorgearbeitet: an die Zusammenstellung des Materials werde ich aber erst anfang März schreiten können, wenn die Tage etwas heller und länger werden. Es war keine geringe Aufgabe, alle die Quellen und Hilfsmittel der russ. Gesch. durchzusehen, um wenigstens bis 1100 alle Städte oder *gorody*, Flüsse u. s. w. gehörig eintragen zu können. *Miraberis dum videbis*. Es ist oft gelungen, auch das Räthselhafteste zu lösen.

Doch die allerinteressanteste Neuigkeit ist die unerwartete Lösung der Frage wegen des Alters des cyrillischen Theils des Evangeliums zu Rheims. Aus der Schlusschrift des glagolitischen Theils, welche der junge Strojew in der *Sewern. Pčela Nov.* abdrucken liess und nicht verstanden hat, und welche jetzt viel genauer ein Pole in Paris veröffentlicht und erklärt hat, geht unwiderleglich hervor, dass die 18 cyrill.

Blätter der Abt. Prokop im Kl. Sazawa in Böhmen von 1053 geschrieben hat, Das glagol. wurde im hiesigen Kloster «na Slowanech» (Emaus) vor dem J. 1395 geschrieben. Prokop florierte schon 1010, ward Abt zu Sazawa 1030, und starb 1053 in einem sehr hohen Alter. Er kann also das Ev. schon um 1030 geschrieben haben. Kais. Karl IV schenkte es als ein ehrwürdiges Denkmal dem von ihm gestifteten Kloster Slowany in Prag, derselbe, der auch einen Theil des Evang. des h. Marcus für die hiesige Schlosskirche zu St. Veit aquirirte. Hr. Hanka, der Strojews Nachricht in der Sew. Pčela las, hat dessen Missgriffe gleich eingesehen und den Schluss richtig verstanden und gedeutet. Ein Aufsatz von Hanka über dieses Ev. erscheint in der Mus.-Zeitschr.—Hier lege ich den glagol. Schluss (Cyrillisch gedruckt) sammt deutsch. Übers. bei; der ganze Aufsatz folgt nächstens mit der Briefpost unter Kreuzband. Der junge Strojew hat sich durch den Brief in der Sew. Pčela vor der ganzen gelehrten Welt blamirt. Er wusste nicht, dass die glagol. Schlussschrift bömisch sey: er konnte nicht glagol. lesen und griff die ähnlichen Buchst., z. B. ЦЦ und ПП immer fehl: er wusste nichts von Abt Prokop und Kaiser Karl IV. Aus dem Worte **некоп-тнкъ**—der selige Kaiser Karl, machte er einen Namen Karl Nebožvik!!! (da er das glag. t mit v verwechselte). — Seine und seines Meisters in Wien Deutung, dass das Cyrill. Evang. kaum ins XIV Jahrh. gesetzt werden dürfe, sprang in die Luft. Ich erkannte augenblicklich das hohe Alter, als mir Strojew 1838 das gedruckte Facs. zeigte: da er mir aber vordemonstrirte und mich lehrmeisterete, dass es wegen der Orthogr. nicht älter als aus dem XIV—XV Jhrh. (!) seyn könne (denn es habe z. B. γ statt ογ), so schwieg ich am Ende still, und liess den Narren laufen. Hr. Strojew mag ein paar alte russ. Codd. gesehen, aber von den Eigenthümlichkeiten der Hss. anderer Länder in der Orthogr. weiss er nicht ein Jota. Man darf den Masstab der russ. Codd. nicht auf unsere abendl. legen: jedes Land ging seinen eigenen Weg. Über den jungen Herrn Strojew will ich Ihnen ein andermal etwas Erbauliches schreiben. Wir verzeihen ihm von Herzen alle Thorheiten, da er nicht weiss was er thut. Er ist noch jung, es könnte noch aus ihm etwas werden, vorausgesetzt, dass er einen reinen Willen dazu brächte und andere Wege einschläge um sich zu unterrichten, bevor er über slaw. Gelehrte und ihre Kenntnisse urtheilt. Sein Brief in der Sew. Pčela ist eben kein glänzender Beweis seines Berufes und seiner Befähigung dazu.

Bodjansky schickte von Pesth eine Kiste Bücher hieher und

segelte mit dem Dampfschiff nach Belgrad in Serbien ab. Seitdem weiss ich nichts von ihm. Er ist und bleibt ein Sonderling!

Sreznevskij ist bisher nicht angekommen. Auch Preis nicht *.

Mein Wojtech geht nun in die öff. Schule, in die 1-te Gymn.-Classe, die hier sogenannte Parva, lernt sehr gut, und ist der Liebling seines Professors, was mir ungemein grosse Freude macht.

Fortsetz. vom 31 Dec.

Ich wartete auf die Separatabdrücke von Hankas Bericht über das Evangelium. Hier e. Übers. der Schlusschr.

«Im J. des Herrn 1395. heil. Evangelien und Episteln, welche geschrieben sind in Slawonischer Sprache, die sollen gesungen werden an den Hauptjahresfesten, wenn der Abt unter der Krone Messe hält. (Abbas = otec, coronatus = infulatus.)

Und die andere Hälfte (Theil) dieser Bücher, in welcher ist nach dem glauben strana der russischen Religion (Gesetzes), schrieb Abt Prokop mit eigener Hand. Und diese russische Schrift gab der selige Karl IV. römischer Kaiser zur Verherrlichung diesem Kloster und zur Ehren dem h. Hieronymus und dem h. Prokop. Gott gib ihm den ewigen Frieden. Amen.

Otec ist hier=Abbas (Awa, Vater).

Ich muss für heute schliessen. Vielleicht folgt bald ein Brief über andere Gegenstände nach.

Herzliche Grüsse an alle Freunde. Die Meinigen lassen sich empfehlen. Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

42.

Prag am 25 Jan. 1840 n. S.

№ 1. Theurer Freund! Da Sie sich die nicht geringe Mühe genommen haben, die 20 Bll. Ihres Ewgenianischen Psalterii interpretati

* Первое донесеніе П. И. Прейса Министру Народнаго Просвѣщенія о его занятіяхъ за границей было прислано изъ Кенигсберга отъ 17 февраля (1 марта) 1840 года и напечатано въ Ж. М. Н. Пр. за тотъ же годъ, ч. XXVI, отд. IV, стр. 17—30. Прейсъ началъ свои занятія съ литовскаго языка, знаніе котораго по его мнѣнію, сдѣлалось необходимою для филолога славянскаго, подъ руководствомъ Куршата. Нѣкоторые изъ результатовъ, полученныхъ Прейсомъ изъ сравнительнаго изученія литовскаго языка съ другими, и были изложены имъ въ помянутомъ донесеніи.

für mich sauber und genau abzuschreiben, so ist es wohl billig, dass ich Ihnen die Hauptresultate meiner Prüfung dieses schätzbaren Denkmals in Kürze mittheile. 1) Es ist ein aus dem Griechischen übersetztes Psalterium Interpretatum, davon das griech. Original, so viel mir bekannt, noch nicht gedruckt, aber handschriftlich häufig vorhanden ist. Ein Slaw. Codex aus dem XII Jh. ist in Bologna in Bibl. S. Salvatoris, ein anderer in S. Petersburg. 2) Die erklärter Texte Ihres Fragments sind: Ps. 85, 5—8. 95, 11—13. 96, 1—12. 97, 1—9. 98, 1—5. 102, 19—22. 103, 1—15. Deuteronom. 32, 36—43. *Набач.* 3, 1—19. 1 *Reg.* 2, 1—10. *Esai* 26, 9—14.—3) Der Cod. wurde aus einem glagolitischen Codex cyrillisch abgeschrieben. Dafür zeugen: a) die glag. Initialen ЦЦ statt в pag. 11, ЯI statt оу, р. 35, und З statt и, pag. 39. b) Das läufige ѡи statt ѡ, welches daher kommt, dass der Schreiber das glagol. Ѣ (in ѢѢ) für и, nicht für +, nahm. (Im Übrigen, wenn ich mich gut erinnere, kommt ѡи statt ѡ auch im Ostromir oder Sbornik 1073, wiewohl höchst selten vor.) 4) Der Abschreiber war ein Russe, was daraus erhellt: a) weil er о statt е setzt, *Набач.* 3, 7: *отненьска* statt *етнопьска*, verführt durch *озеро, оленъ, одинъ* u. s. w. — b) weil er gleich allen russ. Abschreibern die Buchstaben ѡ, ѡ, ю, оу auf's abscheulichste vermengt, was nie ein geborner Bulgare oder Serbe gethan hätte. c) weil er allüberall ѡе statt ѡе hat, was bei Bulg. und Serb. unerhört. Ob er in Russland geschrieben? Ungewiss. Er konnte im Süden der Donau, Constantinop. auf Athos etc. schreiben, wo Russen häufig weilten und wohnten. Auf Athos war ja seit dem X Jh. sogar ein russ. Kloster. 5) Ueber das Alter der Handschrift kann ich nicht urtheilen, da ich sie nicht gesehen habe. Ob sie wirklich ins XI Jh. gehört, ist nur nach dem Texte zu urtheilen einigermassen zweifelhaft. Doch ich will darüber nicht absprechen. Ein Facsimile von Suckow's Hand wäre mir sehr erwünscht.—6) In sprachlicher Hinsicht manches Bemerkenswerthe: z. B. einmal *ахъ* statt *азъ*, wenn's nicht Schreibfehler ist, dann die 2-da pl. praet. act. continuatae: *имашиете, ждашиете, пнашите* statt—*сте* etc. etc.

Beiliegend schicke ich Ihnen das Musterblatt unserer hier bei Spurny für meine Monumenta Illyrica gefertigten Schrift. Ich bin mit derselben eben nicht sehr zufrieden. Wollte ich Ihnen alles erklären, was ich beabsichtigte, was misslungen und was ich jetzt anders haben wollte, so müsste ich eine Abhandlung schreiben. Die Normalbuchstaben о, и, ѡ etc. werden in ein vollkommenes Qua-

drat hineingezeichnet, die übrigen darnach weiter (м, ш, ѡ) oder enger (ъ etc.) gemacht. Für die Breite haben die Buchstaben zu wenig Fleisch, sie müssten alle dicker seyn nach innen, wozu viel Licht. Manche, z. B. д, ѣ etc. sind zu weit und müssten enger seyn. Bei andern missfällt mir jetzt die Form: z. B. statt а wäre besser А u. s. w. Sie haben den Cernogorischen defecten Psalter 1495 von Hanka (der ursprünglich aus meiner Sammlung stammt) und nun hier dazu unser verunglücktes Alphabet: machen Sie etwas besseres daraus. Als Secretär sollten Sie die gelehrte Gesellschaft dahin lernen, dass sie eine bessere Schrift zu Stande bringen lässt. Die Sache ist viel wichtiger als sie scheint. Mit den bisherigen ekelhaft garstigen Klötzen und Schnörkeln, werden wir wie fürwahr keine Liebe zu Cyrillischen Studien anfachen. Leute unseres Jahrhunderts perhorresciren die unförmlichen Karakuli. Ihre neuen Petersb. cyrill. Charaktere, mit denen Sie auch die Belgrad. Serben beschenkt haben, sind um nichts besser als die alten: barbarischer Ungeschmack ist ihr Hauptkennzeichen. Wenn Sie durch die gelehrte Gesellschaft die Sache nicht fördern werden, wer wird es thun? Dazu gehören pecuniäre Kräfte.—Gelingt Ihnen die Schrift: so schicken Sie nur dann Matrizen zu. Ich kann nichts mehr thun: ich habe genug darauf geopfert Geld, Mühe und Zeit. Ich habe die Schrift für den Formschneider selbst mühsam gezeichnet! Von Ihnen erwarte ich nun eine tröstende Antwort über diesen Gegenstand. Ohne neue bessere Schrift — mit den barbarischen Franzencharakteren, lasse ich meine Mon. nie drucken. Dies hiesse eine todte Geburt in die Welt schicken. Wer würde das Ding lesen. Die neue Schrift muss so ausfallen, dass Herz und Seele vor Freude erzittern, wenn man sie ansieht.—Sehen Sie nur nach, was Didot aus der Koptischen Schrift gemacht hat! Warum könnte das aus der Cyrillischen nicht werden?—

Die Situation der ethnogr. Karte ist ganz fertig und seit 20 Jan. liegen Abdrücke vor mir, um die historische Karte einzutragen. Es wird nichts versäumt, um die Sache rasch zu fördern. Bereits werden die Ortsnamen gestochen.

Literarische Neuigkeiten schreibe ich nicht, weil wir nur Geringfügiges haben, und ich ohnehin Alles für Sie sammele.

Die der archaeogr. Comm. angetragenen Abschriften von 160 Serb. Urkunden werden jetzt in Belgrad in Serb. gedruckt und sind wahrsch. schon heraus. Meiner Sammlung wird das nicht im Weg stehen, da ich etwas ganz anderes beabsichtige. Ueber-

diess, ich habe bis jetzt gegen 300 Diplome gesammelt: also das Doppelte.

Könnten Sie mir nicht Abschriften jener zwei Moldauischen (cyr.) Urkunden von Fürst Alexander von 1412 u. 1423 aus dem Moskauer Archiv verschaffen, um die ich Sie bereits so oft gebeten habe? Köppen kennt die Urk., er hat sie gesehen.

Habe ich Sie in meinen vorigen Schreiben um eine Abschrift der «Imena Gorodom Ruskim» aus bis jetzt noch ungedruckten Letopisen ersucht? Ich erinnere mich nicht mehr. Ich gedenke dieser Tage deshalb an Hrn. Grigorović zu schreiben, da ich mit Hrn. Berednikow keine Verbindungen habe. Die Pièce interessirt mich ungemein.

Meine und Palacky's Abhandlung über die Sněmy und Evang. ist zwar noch nicht unter der Presse, aber wenigstens von meiner Seite beinahe ganz vollendet. Vieles andere wird vorgearbeitet, was zur Vollendung längere Zeit braucht.

In Ungarn werde viel Lärm mit einer angeblich mit hunnischer Schrift und in madyar. Sprache geschriebenen Urkunde vom J. 1131 gemacht. Die Madyaren liessen sie facsimiliren und drucken. Was kam nun heraus? — Es ist ein glagolitischer Kaufcontract vom J. 1558!!! — Risum tenere.

Ein glagolitisches Fragment wurde Dec. 1839 in meiner Heimat in der Slowakei auf den Dekeln eines Buches entdeckt: es ist aber nicht sehr alt, ungefähr aus dem XIV Jahrh. Die Leute dort freuen sich dennoch ungemein darüber.

Archivar Lisch in Meklenb. (Strelitz oder Schwerin) will einige Götzen und Runen kritisch retten—aber hunderte und hunderte sind (so sagt er) evident falsch. Videbimus. Es bestand eine eigene Fabrik für diese Imposturen. Schande ohne Grenzen.— Die Schrift von Lisch wird die dortige gelehrte Gesellschaft herausgeben.

Von Bodjansky höre und weiss ich nichts.—Mein Neffe ist in Pesth; wird aber schwerlich dort bleiben, da er keine Aussichten auf medicinische Praxis hat.

Legen Sie für mich der Sendung bei: «Vostokow's Kleine russ. Gramm.» (die grosse habe ich) für den Unterricht meiner Söhne. Es mangelt mir durchaus an Büchern für die Jugend. Vergessen Sie nicht auf die Kalligraph. Vorlegblätter.

Weder Sevyrev, noch Sreznevskij, noch Preis haben wir hier bis jetzt gesehen.

In meiner Familie ist diesmal Gottlob alles gesund. Gruss an alle Freunde!

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

43.

Prag am 16 März 1840.

№ 2. Theurer Freund! Ihr Schreiben vom $\frac{16}{38}$ Jan. ist mir richtig zugekommen und hat mich nicht wenig erfreut.—Am 16 Febr. n. S. kam Hr. Sreznevskij hieher, und liegt seitdem dem böhmischen Sprachstudium fleissig ob. Ich habe ihm die ihn betreffende Stelle mitgetheilt; er war etwas ungehalten darüber; aber was liegt daran? Die jungen Herren sollen Ordnung lernen.—Hr. Hanka schickte mir das hegeschlossene Schreiben: es lag lange bei mir, da ich nicht zum Briefschreiben kommen konnte. Damit es nicht gar sehr veraltet, schickte ich's heute mit diesen Paar Zeilen fort, und werde Ihnen künftig bei mehr Musse ausführlich schreiben.—In meinem Hause hausten wiederum Krankheiten: ich hatte drei Kranke auf einmal: jetzt geht es Gottlob etwas besser. Bodjansky ist in Agram: was er weiter vor hat, weiss ich nicht, da er mir nichts darüber schreibt. Ich weiss nicht einmal, ob man ihm die Frist zur Reise verlängert hat.—In der Literatur haben wir gar wenig Neues. Ich habe mit Palacky die ältesten Denkm. d. böhm. Sprache zur Herausgabe vollendet, sie sind in der Censur, und wandern noch diesen Monat in die Druckerei, circa 20 bis 25 Druck-Bogen in 4°.—An der ethnogr. Karte wird fort und fort, aber langsam gestochen: die historische habe ich so eben in der Arbeit. Nach und nach wird alles fertig werden, wenn Gott Leben und Gesundheit schenkt.—Freilich komme ich bei den sich immer mehr häufenden Pflichtarbeiten, Redactionsgeschäften und andere Odiosis mit meiner Zeit, meinen Augen und meiner Gesundheit immer mehr ins Gedränge. Sed dabit Deus his quoque finem!—An Büchern für Sie sammle ich fleissig. Wie soll ich Ihnen das gesammelte schicken, — durch Hartenstein?—Ich bitte Sie ja versprochenermassen den Termin einzuhalten, und mir die Bücher mit dem ersten Dampfboot durch Cordes zuschicken,

opat svu ruku, nicht aber psal jesti Prokop oct, wie der Idiot drucken liess. Das Facs. und eine neue Nachricht erhalten Sie im nächsten Briefe.

Kaum waren Hesyhii Glossae erschienen, als sich unter den hiesigen Gelehrten die Meinung verbreitete, dass die russ. Glossen von dem Herausgeber selbst fingirt, hineingeschrieben und untergeschoben sind, der auf den Wegfall des ѣ und њ nächstens neue Pläne bauen wird. Ich kann und will darüber nicht urtheilen, denn ich habe die Glossen, nicht gelesen, und werde ein Buch nie mehr in die Hand nehmen, in welchem gegen mich und meine Freunde ein solcher Unflath und ein solches seelenmörderisches Gift ausgeworfen wurde. Ich übergebe es dem Satan, der es in die Welt geschleudert. An der Biographie des Mephisto bin ich so unschuldig, wie ein Bethlehemitisches Kind.

In Belgrad ist ein Sammlung altserbischer Diplome erschienen: ich konnte mir aber ein Ex. davon nicht verschaffen.

Ich wollte eben die für Sie gesammelten Bücher einpacken, als von Hartenstein an Sreznewsky und Hanka ein Brief kam, worin er diesen Herren meldet, dass er keine Sendungen übernehmen kann und will. Ich muss demnach erst anfragen, ob er die Kiste für Sie zur weitem Expedition übernehmen will.

Dass Bodjansky abermals ganz invalid ist und in Freiwaldau steckt, wissen Sie. Das sind freilich sehr trübe Aussichten für die Zukunft! Aksakow soll uns herzlich willkommen seyn: nur «sit mens sana in corpore sano.»

Sreznewsky ist hier, macht Fortschritte in seinen philologischen Studien. Er spricht schon gut böhmisch. Preis weilt noch irgendwo in Berlin *. Dass Meglicky nach Darmstadt versetzt werde, wissen Sie schon aus den Zeitungen.

* Къ этому времени пребывания И. И. Срезневскаго въ славянскихъ земляхъ относится статья его: «Извлеченія изъ Краледворской рукописи, касательно религиозныхъ вѣрованій и обрядовъ», помѣщенная въ «Журналъ Мин. Нар. Пр.» за 1840 г., ч. XXVIII, отд. II, стр. 115—148. Что касается занятій П. И. Прейса въ Берлинѣ, то они обращены были преимущественно на изученіе остатковъ кашубскаго языка, его особенностей въ ряду другихъ славянскихъ и средства съ ними; затѣмъ Прейсъ былъ въ Торнѣ, Гнѣзпѣ и Познанѣ, гдѣ онъ особенно внимательно изучалъ печатавшійся тамъ въ это время Литовскій Статутъ. См. Донесеніе П. Прейса министру отъ 20 іюня 1840 года, въ Ж. М. Н. Пр. за тотъ же годъ, ч. XXVIII, отд. IV, стр. 1—24. Не лишне будетъ замѣтить, что въ это

Im Seminar zu Wittenberg hat sich ein lat. Psalter auf Pergam. a. d. Anfange des XIV Jahrh. mit einer böhmischen Interlinearversion erhalten, die dem Ursprunge nach sehr alt ist. Ich habe eine Abschrift des ganzen Psalters und will ihn nun, verglichen mit andern Hss., ediren.

Es wird schwer halten den Reden des Photius und den andern Abhh. auf die Spur zu kommen. Nur reisende Gelehrte könnten in loco wirksame Nachforschungen anstellen.

Gogol war bis Dato nicht in Prag. Theiner, um den Sie fragen, soll ein Barnabit seyn, und in Rom leben.

Ich schrieb an Protojerej Versinskij nach Paris und bat um eine Abschrift des Lebens des h. Symeon, welches Sie entdekt haben.

Sie sollten dem Rathe Ihres Arztes folgen und wenigstens im J. 1841 die Marienbader Cur wiederholen. Gesundheit geht über alles.

Meine häuslichen Zustände sind immer die alten. Die Schwiegermutter schwindet ganz dahin, meine Frau kränkelt fortwährend. Mit meinen Kindern wachsen auch meine Sorgen. Ich wünschte mich gänzlich aller Zeit und Kraft raubenden Nebenarbeiten zu entschlagen, um ganz der Literatur zu leben: allein die Sache hat ihre eigenen Schwierigkeiten. Ohne sicheres Einkommen lässt sich nicht leben, viel weniger der Wissenschaft leben. Ich hoffe jedoch dass auch meiner eine bessere Zukunft wartet. Daher Geduld! Mehreres darüber nächstens.

Vielleicht bringe ich bald zwei neue historisch-geographische Abhandl. zu Stande, die hier gedruckt, von Ihnen für Ihre gel. Ges. übersetzt werden können.

Die Freunde lassen Sie herzlich grüssen. Von mir und meiner Frau alles Schöne an Ihre liebenswürdige Gemahlin. Leben Sie wohl.

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

же время напомнилъ о себѣ людямъ, занимавшимся въ то время славянскими нарѣчїями и литературою, и М. Касторскій, помѣстивъ въ той же части Ж. М. Н. Цр., отд. VI, стр. 71—98, статью о трехъ книгахъ: Станка Врза Народныя пѣсни иллирскихъ Словенцевъ (въ Загребѣ, 1839); А. Качича, Разговоръ народа Словняскаго (въ Вѣнѣ, 1836); Ч. Чойковича, Черногорскія и Герцеговняскія пѣсни (Лейпц., 1837).

45.

Prag, am 22 Juni 1840 n. St.

№ 3 Theurer Freund! Endlich—denn nach zweijährigem Herumreisen—ist Hr. Ševyrew auch bei uns angekommen, zwar nur auf sehr kurze Zeit, jedoch lang genug, um ihn ganz liebzugewinnen. Durch ihn erhalten Sie diese Zeilen.

Ueber unsere häuslichen Zustände will ich Ihnen nicht schreiben. Hr. Ševyrew kann Ihnen mündlich sagen, was nöthig ist. Die Schwiegermutter ist seit lange krank, sehr krank, und ihrer Auflösung nahe. Dass ein solcher Zustand auch auf die Gesundheit meiner Frau nachtheilig wirkt, können Sie sich denken. Indess, allen menschlichen Dingen ist ein bestimmtes Maass gesetzt: wenn dies voll ist, muss eine Entscheidung und Wendung eintreten. Und so, hoffe ich, wird es auch bei mir bald anders, besser werden.

Von unseren «Aeltesten Denkmälern» schicke ich Ihnen, sollhav fertig war. Das Uebrige erhalten Sie künftig, so wie eine Anzahl vollständiger Exemplare.

Von Hartenstein ist noch immer keine Antwort da, ob, er die Bücher für Sie übernehmen, und nach Moskau spediren wolle. Ich hoffe aber, er wird es thun.

Herr Sreznewsky reiste am 10 Juny auf 2 Monate ab; nach Wien, Brünn und Breslau. Vor seiner Abreise deponirte er bei mir von dem von Hrn. Benard auf Ihre Rechnung empfangenen Gelde 235 fl. CM., weil er den Zettel, worauf Sie ihm Ihre Commissionen aufgeschrieben, verloren hat. Wir kamen überein, dass wir erst weitere Instructionen von Ihnen abwarten sollen. Ich möchte Ihnen rathen, und Sie bitten, dass Sie einstweilen dieses Geld als Depositem bei mir lassen, welches ich Ihnen künftig zu verrechnen oder nach Ihrer Anweisung auszugeben schuldig sein werde. Es sind nämlich Umstände eingetreten, welche dies dringend räthlich machen. Auf jeden Fall wird es nicht schaden, wenn ich etwas in Bereitschaft habe für eventuelle Ankäufe von codicibus, um die ich nach allen Seiten geschrieben.

In Presburg sieht es mit dem Slaw. Katheder wieder misslich aus, und man darf dorthin kein Geld mehr geben, so lange nicht ein ord. Prof. der Slaw. Lit. angestellt ist. Sonst hohlt unsere saure Mühe der (magyarische) Teufel. Štur, der den Catheder ein-

nehmen soll, ist noch in Halle auf der Universität. Wenn er zurückkehre, wollen wir mündlich mit ihm verhandeln. Bis dahin muss alles aufgeschoben bleiben.

Gaj ist nun, wie ich so eben, nachdem der Brief geschrieben war, höre, von Berlin nach Warschau und vielleicht nach S. Pet. u. Moskau verreist. Sie werden ihn also sprechen, und am besten sehen, wie seine Sache durch Beihülfe und Unterstützung gefördert werden könnte.—Er kommt auf der Rückreise wieder nach Prag.

In der letzten Zeit häufen und wiederholen sich die Angriffe auf Slawen, besonders in der Allg. Zeit. Mephisto ist nun ganz Diener und Organ der röm. deutsch. poln. Jesuiten.—Indess, vertrauend auf Gott, unserer heiligen gerechten Sache gewiss, und auf gesetzlichen Wegen wandelnd, fürchten wir diese grimmigen Tiger und Bluthunde nicht.—

Dass ihr Nestor gekrönt wurde, überraschte uns nicht: es war nur gerecht. Indess, freut es uns doch.

Der Stich der ethnogr. Karte schreitet langsam vorwärts. Ich kann Ihnen noch immer keinen Correcturabdruck davon schicken. Mit der Histor. Karte bin ich beschäftigt. Sie wird diesen Sommer in der Zeichnung fertig. Herr Ševyrew sah beide.

Ich konnte mich noch immer nicht der lästigen zeitraubenden Censur- und Redactionsarbeiten entschlagen. Aber so Gott will, soll auch das bald geschehen. Sie kennen mich, und werden mich keines Wankelmuths zeihen. Indess ein solcher Schritt ist zu wichtig, als dass ich ihn zur Unzeit und übereilterweise thun könnte. Mit den Jahren wachsen auch die Bedürfnisse, die Sorgen. Die Kinder müssen erzogen seyn. Ich muss ein sicheres Auskommen haben, um liter. thätig seyn zu können. Haben Sie also Geduld und Nachsicht. Alles wird sich geben, mit Behutsamkeit und Vorsicht. Mehreres darüber nächstens. Aufs Jahr im Sommer hoffe ich Sie in Marienbad zu sehen. Der Beschluss also mündlich.

Meine Gesundheit ist jetzt besser, als je in den letzten Jahren.

Herzlicher Gruss an alle Freunde. Von meiner Frau und Kindern alles Schöne an die Ihrigen. Leben Sie wohl!

Ihr unveränderlicher Freund

P. J. Schafarik.

Das Schreiben an H. Köppen sollen Sie zuerst durchlesen und dann expediren.

Čelakowsky wiederholt seine Bitte um Snegirew's Samml. russ. Sprichwörter, und um Sacharow's Sammlung russischer Volkslieder.

46.

Prag am 20 Juli 1840.

№ 4 Theurer Freund! Beide Ihre letzten Schreiben, von $\frac{17}{29}$ Mai und $\frac{11}{26}$ Juni sind mir zufällig an einem Tage, nämlich am 17. d. M. (n. S.) zugekommen. Mittlerweile habe ich Ihnen durch Hr. Prof. Seyrew einige Zeilen geschrieben und die Aushängbogen meiner und Palacky's Schrift: Die ältesten Denkmäler der Böhm. Sprache, geschickt, was Sie wohl schon längst erhalten haben werden. — Als Hr. Seyrew bei uns war, befanden wir uns in sehr bedrängten häuslichen Umständen, wegen der schweren Krankheit meiner Schwiegermutter, die nun von ihren Leiden erlöst und am 7-ten d. M. in ein besseres Leben übergegangen ist. Dafür ist jetzt meine Frau sehr leidend und schwach. Auch bei mir entwickelte sich in diesem Sommer ein sehr beunruhigendes Brustübel, und ich muss bedacht seyn, es durch Reisen und Luftwechsel herabzustimmen, da andere Mittel nicht fruchten. — Und nun will ich, Ihre Schreiben vor Augen, Einiges, was sich auf unsere Bücher und Literargeschäfte bezieht, bemerken. — Die für Sie gesammelten Bücher schicke ich erst am 25 d. M. an Hartenstein ab. Ich wartete auf Hartenstein's Brief und die Vollendung des Druckes unserer Böhm. Denkmäler. — Hr. Sreznewsky übergab mir das ganze von Ihnen empfangene Geld, wie ich Ihnen schon geschrieben. Er ist jetzt verreist, und ich weiss nicht, ob ich ihm Ihren Zettel zustellen soll (den ich nicht ganz durchbuchstabiren kann); denn er ist sehr reizbar und voll falschen Ehrgefühls. Da die Sache abgethan ist, so ist der Mahnzettel unnütz. Herr Hanka erhielt für die Münzen das geschickte Geld, wie er Ihnen selbst geschrieben. — Die von Ihnen geschickten Bücher werde ich wohl vor Septemb. oder October schwerlich erhalten. Von Hamburg dauert's gewöhnlich 10 Wochen, auch 3 Monate, bis hierher. Was die geliehenen Manuscripte von Chodakow., Kalaidow. und Welnin anbelangt, so seien Sie durchaus ohne Sorgen. Sie erhalten gegen Ende dieses Jahres mit der zweiten Sendung der Bücher, die ich fortwährend für Sie sammle. — Hr. Veršinskij schickte mir die

Abschrift der Biographie des h. Symeon aus dem Pariser Codex, die sehr interessant ist.—

Ihre gedruckten Facsim. scheinen mir ganz verunglückt zu seyn. Was ist das für ein Künstler, der Sie so prellt, und dieselben so hinsudelt? Solche Sachen müssen entweder genau und vollkommen (wie z. B. von Silvestre, oder auch Ihrem Norow) seyn, oder sie haben sonst durchaus keinen Werth. — Eine Zeichnung der Cyrillischen Buchstaben kann ich Ihnen nicht schicken: denn ich habe ja selber keine bessere, und kann sie nicht haben. Und die Druckprobe habe ich Ihnen schon zugeschickt: lassen Sie darnach die Stempel schneiden, mit Verbesserung der schlechten. Die Verbess. müssen ihre Moskauer Künstler vornehmen, die ja auch etwas Kaligraphie und Geschmack besitzen müssen. — Hrn. Vostokow's fertige Bogen hätten Sie mir sub sigillo amicitiae zum Durchlesen schicken und leihen sollen. Ich sehe mit Leidwesen, dass Sie noch nicht den vollen Glauben haben. Noch habe ich Niemanden in meinem Leben compromittirt, und am wenigsten würde und könnte ich Sie je compromittiren. Von Wostokow selbst Aushängbogen zu verlangen ist vergebliche Mühe: wann werde ich sie erhalten? Bis dahin wird auch das ganze Werk fertig seyn. Also schicken Sie mir die bereits fertigen, wenn Sie eine directe Gelegenheit von Moskau nach Prag finden. — In Serbien ist ein wichtiges Werk erschienen: Srbskii Spomenicy, enthaltend 180 Diplome aus dem XII — XVI Jahrh., ich konnte es aber bis jetzt nicht erhalten. Vuk kündigt eine neue Ausgabe der Serb. Volkslieder an: die Ankündigung haben Sie wahrscheinlich schon. — Bodjansky schrieb mir zweimal, fast nichts über seine Gesundheit. Augenzeugen sagten mir, dass sein Podagra überhand nimmt. Er konnte nicht mehr gehen, kaum schleichen. Ich möchte ihm rathen, er möchte nach Moskau zurückeilen. Aber er bittet Jedermann um Rath, und mache was er will.—Ihr Bologneser Runen-Kalender ist interessant. Sie sollen sich mit Hrn. Weltmann darüber ein wenig den Kopf brechen und ihn ediren.—So eben liegt mir vor: N. Gretsch und die Russische Literatur in Deutschland. Von H. König. Hanau 1840. 8^o; 60 S. Eine gesalzene Pièce—ich habe sie schon zweimal gelesen. Was werden nun Gretsch und Figlarin dazu sagen?—Zwischen den Büchern, die ich Ihnen schickte, wird ein Fascikel kleiner Piècen seyn, den Sie aufmerksam durchgehen sollen, darunter über das Rheimser Evangelium aus der Museumszeitschrift. Der arme betrogene Strojew braucht sich nun nicht mehr zu schämen. Sie werden staunen, wie falsch er das glagolitische ge-

lesen. Es steht darin ausdrücklich «сваты прокопъ опать» nicht «jesti Prokop otec.» — Die Ält. Denkm. d. böhm. Sprache sind so eben mit dem 30-ten Bogen und Umschlag fertig geworden. Diese Woche steht uns das Packen und Versenden bevor. — Mein Neffe Johann ist noch immer in Pesth. Er soll einen Ruf als Professor nach Serbien erhalten haben. Allein in Serbien ist wieder alles aus den Fugen, und das Land droht in Anarchie zu gerathen. — Was ich Ihnen von Gaj schrieb, war irrig. Er reiste hier nach Leipzig in Geschäften durch: kam aber nicht mehr zurück, und die Nachricht von seiner Weiterreise war falsch. Er soll schon in Agram seyn. — Hier wird an Wšehrd's altböhm. Recht gedruckt, und Jungmann's gesammelte Werke sollen in 2 Bden erscheinen. Sonst haben wir nichts Neues von Bedeutung in unserer Literatur. Von der jüngern Generation ist nicht viel zu erwarten. Selbst auf Kampelik, Podlipský etc. etc. etc. baue ich, nach neuen bitteren Erfahrungen, nicht mehr. Von reinem Eifer für Wissenschaft beseelte und vorzüglich charakterfeste Menschen sind zu jeder Zeit selten, aber vielleicht nie seltner gewesen, als in unserm Zeitalter des Industrialismus, Materialismus und Egoismus. Das Gesagte wird Sie nicht Wunder nehmen, wenn Sie an Ihre Greć, Bulgarin (Figlarin), Senkowsky etc. denken. So geht's überall. — Noch immer beschäftigen mich die Landkarten. Die histor. wird binnen 2½ Monat in der Zeichnung fertig seyn: dann lasse ich für Sie eine Copie machen. Gott wolle nur noch einige Jahre Gesundheit verleihen, und alles wird werden. An meinem Fleisse soll es nicht fehlen. — Was macht Hr. Kirejevskij mit s. Volksliedern? Lasse er uns doch von denselben noch diesseits des Grabes kosten! — Gruss, herzlicher Gruss an alle Freunde! Meine Julie empfiehlt sich Ihnen und der Frau Gemahlin, und küsst den kleinen Peter, der gross geworden sein soll, und die andern Kinder.

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

47.

Prag am 20 Sept. 1840 n. St.

№ 5 Bereits drei Schreiben von Ihnen, theurer Freund, das letzte von Aug. $\frac{18}{30}$ liegen vor mir, die ich noch nicht beantwortet habe. Die nächste Ursache ist, weil ich die letzten Sommerwochen zu

kleinen Fahrten übers Land benutzt habe, um mich zu erholen. Auf der letzten zog ich mir durch Unvorsichtigkeit eine Erkältung zu, und war zu Arbeiten unfähig.

Die für Sie gesammelten Bücher schickte ich in einer wohlverwahrten Kiste am 27 Juli nach Brody an Hartenstein ab. Dort finden Sie auch den Rest von den Altböhmischen Sprechdenkmälern sammt 4 od. 5 ganzen Exx. Mehreres, vorzüglich kirchenslawische Handschriften und altserbische Drucke, was ich erwartete, kam nicht zu rechter Zeit an, und soll später nachfolgen. Manche von den geschickten Büchern werden Ihnen auf den ersten Blick vielleicht unnütz erscheinen: bei genauerem Besehen und Durchlesen, werden Sie jedoch finden, dass sie für Slavica mehr oder minder wichtig sind. So z. B. Grotii Histor. Gothor. et Vandalor. — Sie finden darin, ausser Procopius, auch den Jornandes und Paulus Diaconus. Dasselbe gilt von andern. Leider konnte ich die Preise nicht überall beisetzen: die hie und da bemerkten sind die hier bei Antiquaren und Buchhändlern gewöhnlichen und sollen Ihnen Richtschnur seyn, wenn Sie etwas davon verkaufen sollten.

Von den Büchern, welche Sie mir geschickt haben, lässt sich bis jetzt nichts sehen und hören, ungeachtet wir deshalb schon an die Herrn Cordes geschrieben haben. Sie müssen irgendwo liegen geblieben seyn.

Ihr vierzehntägiger Gast* welcher um den 15 d. M. hier durchreisen sollte, war noch nicht hier. Wenn er mir Wostokow's Katalog der Rumjanzowschen Bibliothek und andere Desiderata mitbringt — so soll er mir willkommen seyn — wo nicht — so transeat in pace!

Ich erinnere mich nicht mehr, was ich Ihnen über Ihre *снимки* geschrieben habe; jedenfalls kann ich über ihre Treue nicht recht urtheilen, da ich sie mit den Originalien nicht vergleichen kann. So viel aber kann und muss ich auch jetzt sagen, dass sie nicht schön sind, dass sie nicht ansprechen. So urtheilen auch andere. Es haben sie bereits viele hiesige und fremde Gelehrte bei mir gesehen, aber zu meinem grossen Leidwesen hat sie noch Niemand gelobt. Haben Sie etwas von Silvestre's slavischen Facsimilien (in s. Paleographie) schon gesehen? — Ueberhaupt ist mir der Nutzen für die Wissenschaft

* Здесь разумеется Людовикъ Гай, побывавшій тогда въ Петербургѣ и Москвѣ.

von einem solchen ungeordneten Aggregat von Facs. nicht recht einleuchtend: ich halte es für eine Spielerei oder einen Luxus. In einem System der Palaeographie oder wenn eine alte Handschrift gedruckt wird als Proben und Beilagen—da sind sie an ihrem Platze: dazu reichen aber oft einige Zeilen hin, und die müssten ein Bisschen anders ausgestattet werden, wo nicht wie bei Silvestre, weil — non omnia possumus omnes, so doch wenigstens wie in Pertz Monum. German. hist.—Meiner Meinung nach wäre es viel verdienstlicher mit demselben Aufwand von Kosten und Kräften etwas von den alten Kirchen-Slaw. Handschriften zu ediren, deren Sie in Moskau so viele haben.— Gebet uns nur gute Abdrücke von euren vielen alten Handschriften in die Hand, die снимки erlassen wir euch gerne!

Die in Belgrad neuverfertigte Cyrillische Kirchen-Schrift kenne ich sehr gut: sie ist garstig. Ihr Berichterstatter hat sich und Sie getäuscht. Es ist lächerlich, von Belgrad in dieser Hinsicht etwas zu erwarten. Die Buchstaben sollten in Moskau gezeichnet werden: aber die Stempel müssten nothwendig in Paris geschnitten werden. Sonst wird nie etwas Ordentliches zu Stande kommen. (Der schöne Civiltypus in Belgrad ist nach S. Petersb. Matrizen, zu denen die Stempel in Paris geschnitten wurden.)

Bodjansky schreibt mir über seine Gesundheits-Umstände wenig, und nichts Erfreuliches. Nach seinem letzten Briefe war er bettegerig. Die Sache ist jedenfalls misslich und beunruhigend. Hätte er doch meinen Rath befolgt und wäre bei Zeiten nach Russland zurückgekehrt! Vielleicht stünde es jetzt besser um seine Gesundheit. So müssen wir auf das Beste und Schlimmste zugleich gefasst seyn.— Ich schrieb ihm gestern, dass ihm der Termin verlängert wurde.

Preis ist seit um einem $\frac{1}{2}$ Monat hier und studiert fleissig das Böhmische. In ihm ist euch, unbemerkt und unbewusst von der Welt, ein zweiter Wostokow erwachsen. Macte virtute.

Mein Brustübel ist jetzt beschwichtigt, und ich fange an, mich wie gewöhnlich meinen literarischen Arbeiten zu widmen. Für's erste will ich die historische Karte in der Zeichnung vollenden. Es fehlt ungefähr $\frac{1}{4}$. — An der ethnographischen sticht jetzt Merklas fleissiger als sonst. Er verspricht heilig ums Neue Jahr fertig zu werden. Faxit Deus!

Meglicky's frühzeitiger Tod betrübt uns tief — Venelin's Gramoty sind also erschienen. Ich bitte Sie solche, für mich speciell interessante Erzeugnisse der Presse, mir—auf irgend einem kürzern

und schnellern Weg zu zumitteln. Etwa durch Köppen und Adellung in Wien??

Das Diplom von der Russ. Ak. der Wiss. ist mir zugekommen, und ich habe von unserer Regierung die Erlaubniss bekommen, es annehmen zu dürfen.

Stur ist nach Pressburg, um die dortige böhmisch-slowakische Katheder einzunehmen. Bestimmteres darüber werde ich Ihnen später melden.

Von Bedeutung ist in unserer Literatur nichts erschienen.—An Makulatur fehlt es uns nicht. Wichtig ist Palacky's Archiv Český (Böhm. Urk., in böhm. Sprache), davon das 1-te Heft binnen 8 Tagen ausgegeben wird. Es erscheint auf Kosten der böhm. Stände.

Schicken Sie mir unverzüglich ein Facs. sammt Beschreibung und Proben von ihrem bulgar. Psalterium interpretatum Sec. XI. Alle bestimmt in Bulg. geschriebene Handschriften sind für mich unendlich wichtig. Sind glag. Buchst. darin?

Ich sammle fortwährend Bücher für Sie, und erwarte alte Cyrillica aus Dalmatien,

Die schönsten Grüsse von uns an die Ihrigen! Bei mir ist alles gesund. — Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

48.

Prag am 31 October 1840 n. St.

№ 6. Theurer Freund! Am 10-ten dieses Monats erhielt ich Ihr Schreiben von $\frac{9}{21}$ Sept. und der letzte October gemahnt mich, dass ich noch in diesem Monat die Schuld der Antwort abzutragen habe, zumal Sie mich auch daran erinnern, öfter zu schreiben.

Am 8-ten dieses Monats (n. St.) erhielt ich die sehnlichst erwartete Büchersendung — ob unversehrt — das weiss ich nicht: denn der Ballen scheint unterwegs zerfallen und ungepackt worden zu sein. Es zeigen sich auch viele Defecte: so z. B. fehlt von Sacharow's Liedern das 3-te Bändchen. Davon ein andermal. Dass in dieser

Sendung wichtige Hilfsmittel für meine historisch-philologischen Forschungen enthalten sind, brauche ich Ihnen nicht zu sagen. Gottlob dass ich die Bücher noch vor dem Winter erhalten habe: ich kann sie jetzt bequem benutzen und excerpiren. Chodakowski's Geographisches Lexicon enthält für mich viel Interessantes, sowohl für die historische Karte, als auch für den archäologischen Theil meiner Alterthümer. Es wird den ganzen Winter brauchen es zu lesen und gehörig zu excerpiren, um so mehr, da ich die Excerpte allein machen muss. Im Frühling erhalten Sie es mit der Büchersendung zurück. Bis dahin müssen Sie schon Geduld haben. Meine historische Karte wird Sie für diese Geduld belohnen.

Ich schickte Bücher für Sie an Hartenstein am 27 Juli n. St. nachdem ich zuvor bei ihm angefragt hatte, und er einwilligte, die Sendung zu übernehmen. Wahrscheinlich haben Sie sie schon. Dort finden Sie auch einige Exemplare von meinen und Palacky's Altböhmischen Denkmälern.

Ihre Aquisitionen von Handschriften freuen mich herzlich. Nun sollten Sie aber auch eilen, etwas davon zu ediren, damit ein anderer, die wir solche Schätze nicht haben, auch davon geniessen können. Es ist ein Jammer dass seit Kalajdowič nichts Altslawisches in Russland edirt wird, — Köppen's und Wostokow's dürftige, kurze Auszüge aus Ostromir ausgenommen.

Statt der Beschreibung Ihres Psalter. bulgar. S. XI wäre mir eine Abschrift von zwei Quartblättern willkommener, so wie ein facsimile von einer Seite. Schicken Sie es mir, wenn es möglich ist. Alles Bulgarische interessirt mich ungemein.

Ihr Reisender von August hat das Billet bei Wostokow nicht abgegeben und mir die Aushängebogen von Rumjanzow's Katalog nicht gebracht! — Der Rarašek soll ihn reiten!

Bei Carsky soll der ehemalige Musin-Puškinsche Codex der Vita S. Vladimiri aus dem XIII Jh. (?) liegen, von welchem Karamsin I. n. * 110. 284. spricht. Mir sind einige Stellen, nach einer andern Handschrift vom J. 1414 daraus bekannt geworden. Mir scheint die Legende ungemein alt und wichtig zu sein, und ich begreife nicht, wie solche Schätze bei Ihnen so lange ungedruckt bleiben können!—Jetzt, da Sie ein neues Journal und eine Zeitung beginnen wollen, ist freilich keine Hoffnung da, dass Sie viele alte Codd. emancipiren, d. i. ediren werden: aber könnten Sie wenigstens andere nicht dazu aneifern, bewegen, werben, nöthigen, damit die Schule der Editoren

ren altslaw. Sachen mit dem bis jetzt einzigen Kalajdowič nicht ausstirbt?

Silvestre gibt ungefähr 25 Slavische Facsimilien in seiner grossen Paläographie heraus. Unstreitig die schönsten, die bis jetzt erschienen sind — das Uebrige kann ich nicht beurtheilen, da ich die Originalien nicht vor mir habe und überhaupt nicht kenne.

Von Bodjansky habe ich seit Monaten keine Zeile, ungeachtet ich ihm geschrieben und Bücher geschickt habe. Ich fürchte, er ist krank und sehr krank. Gott wolle das Aergste abwenden.

Das Gerede von der Slawischen Katheder in Berlin hat durchaus keinen Grund. Und Sie wissen recht gut, dass ich mein Vaterland nicht verlassen und keine Anstellung ausserhalb Österreich annehmen will. Uebrigens glaube ich nicht, dass in Berlin eine Slawische Lehrkanzel zu Stande kommen wird. Doch — faxit Deus!

Der Streit zwischen Grec und König legt sich nicht: droht vielmehr, immer heftiger zu werden.

Sie wissen schon, dass die Slawische Katheder in Paris dem Dichter Mickewicz zugefallen ist. Möchte hiebei nur das Politische nicht störend auf das rein Literarische und Wissenschaftliche — einwirken!—

Aufrichtig gesprochen: ich erwarte von da für die Wissenschaft nicht viel.

Bońkowsky hat meine Starožitnosti ins Polnische übersetzt und Stefański in Posen druckt sie so eben.

Štur ist in Presburg: aber mit der Besetzung der Slawischen Lehrkanzel am Lyceum sieht es misslich aus. Die Magyaren wollen den Lehrstuhl eingehen lassen. Noch ist nichts entschieden, aber für die Dauer wenig zu hoffen. Der Magyarismus geht rücksichtslos auf Vertilgung des Slawischen aus.

Also Journal und Zeitung zugleich! Gott gebe Glück und Segen dazu! — Ich wünsche, dass Sie nach 10 Jahren mit Šewyrow mehr zu verrechnen haben, als Grec mit Bulgarin — denn edle Menschen können nie zu viel haben. Aber viele und wichtige Beiträge von hieraus kann ich Ihnen nicht versprechen: denn unser hiesiges Schriftstellerwesen hat die Phthisis, von der es kein Arzt mehr erretten wird. Ja, lieber Freund, hier ist nichts anderes zu erwarten als der Tod! Von der Maculatur, die gedruckt wird, will ich nicht sprechen. So etwas gibt nichts aus.

Ich lege hier eine Copie von einem Schreiben Jac. Grimm's bei *, damit Sie sehen, wie die grösste deutsche Autorität über Libuša's Gericht urtheilt. Zum Druck sollen Sie das Schreiben nicht geben, da ich dazu die Einwilligung des Dr. Grimm erst einholen müsste und

C O P I E

Sr. Wohlgeboren
Herrn Dr. Paul Jos. Šafarik,
Mitglied mehrer gel. Gesellsch.

in Prag.

Ew. Wohlgeboren

haben mir durch übersendung Ihres werthvollen geschenkes eine grosse überraschung und freude gemacht. Noch eh ich alles vielfach gelesen und durchstudirt habe, sünne ich nicht mit diesem bekenntniss. Als mir das Facsimile von Libussa in die Augen fiel waren alle zweifel gehoben, so etwas muss echt, kann nicht gefälscht sein. Stützig machen dürfte jeden die seltsame auffindung des bruchstückes nachdem schon die königinhofer Hs. abenteuerlich genug (s. Anmerkung) entdeckt worden war und dass als ein münnelied von Wenzel an den tag kam, welches bestimmt schien einem altdeutschen g dicht die originalität zu rauben, nährte oder steigerte den verdacht. An der mater verborum habe ich nie gezweifelt, höchstens mir möglich gedacht, dass einzelne einschaltungen gewagt worden seien. Doch jetzt wird durch Ihr verdienst hoffentlich alles niedergeschlagen und mit ungetrübter freude wollen wir nun vortheile ziehen aus den gesicherten denkmälern. Ihre Erläuterungen werden das meiste fast schon vorweg genommen haben. Schade dass Sie damit bei dem glossar etwas zurückhielten, doch steht Ihnen vielfache andere gelegenheit offen.

Empfangen Sie meinen dank, ich bin mit vollkommener hochachtung

Ihr

ergebenster

Jac. Grimm.

Cassel 10 Oct. 1840.

A n m e r k u n g :

Dieser Ausdruck bezieht sich auf eine falsche, von böswilligen Lügnern und Verläumdern stammende und unter deutschen Gelehrten verbreitete Nachricht von der Auffindung der Königinhofer Handchrift. Nein, die Kön. Hs. wurde auf dem allereinfachsten und allernatürlichsten Wege in einer alten Kammer unter andern Pergamenten und Papieren, wo auch ein paar alte Pfeile lagen, gefunden.

Schafarik.

Wollen Sie diese Copie, wenn Sie es für gut finden, Herrn Wostokow zum Durchlesen mittheilen.

Die gelehrte Gesellschaft hat keine Antwort auf ihre Bitte wegen des Rheinischer Evangeliums. Man schreibt mir im Gegentheile, dass alles angewendet wird, damit die Handschrift nicht nach Prag geliehen werde. Silvestre und Jastrzębski wollen sie in

die Publication dieses Schreibens für Mephisto nur eine erwünschte Veranlassung wäre, über mich geierartig herzustürzen.

Merklas versichert, dass er mit der ethnographischen Karte um das neue Jahr herum fertig wird: ich aber sehe nicht die Möglichkeit. Die historische werde ich einem andern Kupferstecher geben.

Meine Gesundheit ist wieder nur vacillirend—und das Schlimmste, der Winter steht bevor. Gott helfe ihn glücklich zu überstehen. Mit M. April wünschte ich ein Haus auf dem Lande zu beziehen, in der Nähe der Stadt—nicht um zu faulenzeln, sondern um dort ruhig arbeiten zu können. Mit 1841 werde ich eine ganz neue Ordnung bei mir einführen. — Meine Frau ist wenigstens halb gesund: aber eine harte Probe steht ihr diesen Winter bevor. Die Kinder gedeihen recht gut. Mein Wojtech freut sich der Vorschriften und Bücher, und Hr. Preis ist so gütig, ihn von Zeit zu Zeit zu unterrichten. — Die Freunde sind gesund und lassen Sie grüssen.

Wir etymologisiren und philologiren mit Preis jeden Abend regelmässig.

Schade doch, dass Sie für Hrn. Čelakovsky die erbetenen russ. Sprichw. von Snegirew und die Lieder von Sacharow nicht beilegeten! Denn die beigelegten 4 Bücher Lieder (der 3-te fehlt) kann ich ihm nicht geben, da ich selbst kein Exemplar davon habe.

Von meiner Frau herzlicher Gruss an Ihre Frau Gemahlin: die Kinder melden ihren Handkuss. Leben Sie recht wohl und glücklich!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

49.

Prag, am 5 Jänner 1841 n. St.

Theurer Freund! Das alte Jahr ist von mir geschieden, ohne dass ich meinen Vorsatz, Ihnen zu schreiben, hätte ausführen können. Ich will in diesem neuen Jahr thatkräftiger und standhafter seyn, und schreibe Ihnen dennoch lieber ganz kurz, als gar nicht.—

Paris herausgeben, vorausgesetzt, dass sie die Kosten von 12.000 Francs (!!!) zusammen bringen. Wir könnten es hier wohlfeiler ediren.

Sie versprochen mir Joann Exarch's Hexameron (vom J. 1263) aus Kalajdowić's Nachlasse zu schicken: allein es kam nichts an? Was ist die Ursache davon? Ist vielleicht im Nachlasse nichts mehr, als das schon Gedruckte?

«Es hat sich um mich des aufzuräumenden und zu verarbeitenden Materials so viel aufgehäuft, dass mir die Zeit mitten unter den Arbeiten unmerklich entrauscht und entweicht. Ihre Chodakowskiana machten mir viel zu schaffen: nun wird diese Arbeit bald überwunden seyn. Sie würden staunen, wenn Sie sehen möchten, was daraus abgeschrieben wurde! Auch die übrigen geschickten Bücher müssen gelesen und excerptirt werden. Dazu jetzt die kurzen Wintertage und die für mich drückende Kälte!» *—Seit meinem letzten Schreiben erhielt ich von Bodj. beiliegendes Briefchen. Dies ist alles seit 6 Monaten, ungeachtet ich ihm dreimal geschrieben, und Bücher schickte. Sie sehen daraus, dass es mit seiner Gesundheit schlecht steht. Ich wünschte, er wäre schon auf dem Rückwege nach Moskau. Vielleicht möchte er in der Heimath eher zu Kräften kommen. Das Weiterreisen ist nicht für ihn. Allein er lässt sich nicht rathen. — Preis und Sreznewsky sind noch hier. Indess denken sie schon auf Aufbruch nach Wien und so weiter **.—«Die russ. Akademie schickte mir zum Geschenk Venelin's Gramaty und die zwei neuen Hefte ihrer Schriften. Sonst habe ich nichts erhalten. In Venelin finde ich manche brauchbare Körner für die historische Karte. — In Paris ist im vorigen Sommer erschienen: La Turquie d'Europe par Ami Boué, Paris chez Bertrand. 1840. 8°. 4 voll. (Preis 30 fr.). Es ist unstreitig das wichtigste Werk über die eur. Türkei (Serb., Bosn., Bulg.). Boué mit andern Franzosen reiste selbst

* Отрывки изъ этого письма, печатаемые здѣсь въ кавычкахъ, помѣщены были въ «Москвитиняѣ» за 1841 годъ, № 2, стр. 637—638. Записочку же Бодянского см. въ его письмахъ подъ № 20, стр. 118—119.

** Къ этому времени относится «Донесеніе П. Прейса г. Министру Нар. Пр. изъ Праги, отъ 26 дек. 1840 г.», напечатанное въ Ж. М. Н. Пр. за 1841 г., ч. XXIX, отд. IV, стр. 31—52. Изъ этого донесенія видно, что Прейсъ всюду, въ Галль, Лейпцигѣ, Дрезденѣ и Прагѣ, входилъ въ сношенія съ учеными, занимавшимися сравнительною мифологіей и лингвистикой. Особенно любопытны въ этомъ донесеніи соображенія автора о славянскихъ божествахъ Хорсѣ, Рергѣ, Мокоши, и Симѣ, о нѣкоторыхъ рукописяхъ королевской библіотеки въ Дрезденѣ и о его несогласіи съ двумя толкованіями Шафарика и Палацкаго, встрѣченными—въ ихъ книгѣ: «Die ältesten Denkmäler der Böhmischen Sprache» (Prag. 1840). Далѣе Прейсъ говоритъ: «занимаясь чешскимъ, я не терялъ изъ виду и другаго нарѣчія, важнаго и почти совершенно неизвѣстнаго. Разумно нынѣшнее Болгарское. Я получилъ отъ г. Шафарика всѣ пособія, которыя онъ успѣлъ собрать съ большимъ трудомъ.... Судьба древне-славянскаго нарѣчія всегда была предметомъ особенныхъ моихъ занятій. Г. Шафарикъ обязанъ я за сообщеніе нѣкоторыхъ рукописей, пополнившихъ мои свѣдѣнія въ этомъ языкѣ».

«mehrere Jahre lang in der Türkei herum. Viel geschichtliches und geografisches über Serb., Bulg., Bosn. etc. Sie müssen das Werk lesen, und eine russ. Übers. würde nicht schaden. Auch in den Mém. de la soc. geol. de France, Vol IV sollen wichtige Aufsätze und Charten von Boué's Freunde und Reisegenossen Viquesnel stehen: ich habe aber das Buch noch nicht gesehen. Also Boué sollen Sie sich gleich anschaffen. — Silvestre in Paris hat nun den Plan, den Rheimser Codex im Verein mit Kappa (dem Wiener) herauszugeben, halb in's Werk gesetzt. Das Facsimile ist auf dem Papier fertig, und soll zum Graveur wandern. Kappa wird eine Einleitung, Übersetz. (lat.) und Commentar dazu machen* . Wollen 1000 Exx. à 100 fr. drucken und absetzen, und den Ertrag von 100,000 fr. unter sich gleich theilen. Kappa wollte schon nach Paris reisen, allein die grosse Kälte hielt ihn zurück. Im Frühling soll alles zu Stande kommen. Ich theile Ihnen mit, wie mir die Sache berichtet wurde. — Sie werden die Bücher-Sendung von Juli 1840 durch Hartenstein doch schon in Händen, mithin auch die Aeltesten böhm. Denkmäler ganz in Augen haben. «Köhler, ein Gelehrter in Görlitz, besitzt ein anderes Stück von unserem Evangelium. Diese Nachricht brachte uns Sreznewsky, der bei Köhler in Görlitz war. Nun, Sie sollen sich erinnern, dass das Buch, von welchem Hanka das Pergament herunternahm, ein in Görlitz gedrucktes war: Disciplina Gymnasii Görlitzensis. Also ein neuer, unumstösslicher Beweis, und Triumph für die Wahrheit». — Ich weiss nicht, ob ich Ihnen geschrieben, dass mein Neffe, Johann, als praktischer Doctor sich in Neu-Satz (Novy Sad) in Ungarn niedergelassen, unter Serben, — «Merklas hatte sich durch Fall die Hand verrenkt: jetzt arbeitet er wieder und hofft in 2 Mon. fertig zu werden. — Mit der Vollendung der Histor. Charte in der Zeichnung muss ich bis Frühjahr warten. Jetzt, im Winter, ist's unmöglich. Dafür wird sie auch anders, besser ausfallen, als es früher hätte geschehen können». — Sie haben mir wohl Kalen-

* «Приятное извѣстiе, которому мы можемъ порадоваться теперь безъ стыда, потому что сами представимъ вскорѣ ученому свѣту Остромирово Евангелiе Востокова». Изг. О причинахъ, задержавшихъ изданiе Остромирова Евангелiя, появленiе котораго стали ожидать еще съ 1837 года, см. примѣчанiе И. И. Срезневскаго къ письму А. Х. Востокова, отъ 8 (20) февраля 1843 года, къ П. I. Шафарику, гдѣ особенно любопытны замѣчанiя митрополита Московскаго Филарета на мнѣнiе Комитета духовной цензуры объ изданiи Остромирова Евангелiя (Сборникъ статей II отд. Имп. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 467—473).

der geschickt; aber das, was ich bat und wünschte, nicht. Das Buch heisst bei ihnen «Adress-Kalendar», wie mir Preis sagt. Schicken Sie mir dieses Buch seiner Zeit. — «Auf dem Gebiete unserer Literatur ist es ziemlich öde. Mehreres wird vorbereitet—aber bis zur «Erscheinung hat's wohl noch eine gute Weile».—

Wie gedeiht Ihr Journalismus? — «Ich sammle jetzt, was ich im «Frühjahr und Sommer zu verarbeiten haben werde: umgekehrt, wie «die Bienen.—Von Roepell (in Halle) ist erschienen: Geschichte von «Polen. Bd. I. Hamb. b. Perthes. 8°. Gutes Werk! — Die Brüder «Grimm ziehen nach Berlin. Man spricht leise von der Errichtung einer «Slaw. Professur an einer preuss. Univ.» Das alles ist wohl noch in weitem Felde.—Herzliche Grüsse an alle Freunde und an die Ihrigen. — Nächstens ein Mehreres. Leben Sie wohl!

Ihr Freund

P. J. Schafarik.

Nachträgliche Bitten.

Unlängst sah ich durch Zufall eine Pamjatnaja Knížka na 1839 god. S. Pet. v Vojenn. Tipogr. Das Büchlein gefiel mir, und ich bitte Sie um ein ähnliches für 1840. — Mein Sohn Wojtech bittet ergebenst um ein Russ. deut. und deut. russ. Taschenwörterbuch, namentlich um jenes von Oldekopp. Das Stereotypirte (Lpzg., bei Tauchnitz) ruinirt die Augen, und ist voll Fehler. Ein paar russ. Kinderschriften möchte ich brauchen für meine Kinder, Wojtech und Božena. Meine Julie, die nun mit Gogol fertig ist, übersetzt Ihren Sokolnickij Sad. Arzybyšew's Povestvov. (das ich noch nicht vollständig habe) ist mir ein so wichtiges und bequemes Handbuch geworden, dass ich Sie bitten muss, für mich eigends ein Exemplar ganz in (gutes Russisches) Leder und so fest als möglich binden zu lassen, und mir mit den übrigen Sachen zu schicken. In Übrigen kann und soll der Band ohne besondern, unnöthigen Putz seyn.— Ich habe bereits so viele Desideria an Sie gerichtet, dass Sie einen eigenen Katalog führen müssen, um Alles beachten zu können. Thun Sie was möglich ist: Gott wird es Ihnen und Ihren Kindern lohnen. Nur bitte ich Sie das, was Sie bis zum Frühling einsammeln, gleich nach Eröffnung der Schifffahrt per Lantz und Cordes zu expediren, und ja keinen Augenblick zu versäumen. Sie wissen nicht, wie ungeduldig ich darauf warte, und wie sehr ich das meiste davon

brauche. — Das Uebrige kann dann gegen den Herbst nachgetragen und auf demselben Weg expedirt werden. Köppen antwortet mir auf, 4 oder 5 Briefe keine Sylbe: ich kann mir das nicht erklären, und werde ihm nicht mehr schreiben. Stritter's 3-ten Band bekam ich nicht: könnten Sie ihn nicht von ihm abverlangen, wenn er noch in seinen Händen ist?—

50.

Prag am 14 Jän. 1841 n. tS.

Theurester Freund!

Die hiesige J. G. Calvesche Buchhandlung, durch den Verlag zahlreicher Werke, besonders aus den Fächern der Erkunde und Oekonomie, so wie durch ihre Solidität in den Geschäften, im In- und Auslande auf das Vortheilhafteste bekannt, hat den Wunsch, mit einer soliden Buchhandlung in Moskau directe Verbindungen anzuknüpfen, in der Absicht, um neuerscheinende russische Werke auf dem kürzesten Wege und in der schnellsten Zeit directe von Moskau beziehen zu können. Da ich von den Verstehern der Buchhandlung in dieser Angelegenheit zu Rathe gezogen wurde, so war ich der Meinung, dass man am sichersten und schnellsten zum Ziele käme, wenn man Sie zum Vermittler dabei wählen möchte. Auf mein Anrathen entschloss sich die hiesige Buchhandlung dazu. Dies ist die Veranlassung und die Ursache, warum Sie dieses und das beiliegende Schreiben erhalten.

Ihnen wird wohl erinnerlich seyn, wie oft die Angelegenheit, um die es sich hier handelt, der Gegenstand unserer Gespräche und unserer feurigen Wünsche war. Um so mehr habe ich Grund zu hoffen, dass Sie sich der Sache unverdrossen annehmen und allen Ihren Einfluss anwenden werden, um die beabsichtigte und gewünschte Geschäftsverbindung zwischen der hiesigen und der Moskauer Buchhandlung zu Stande zu bringen. Vielleicht ist jetzt der Zeitpunkt da, zu einem dauernden Verkehr den Grund zu legen, welcher sich in der Folge erweitern kann. Es ist im Interesse der fortschreitenden Humanität zu wünschen, dass je selbstständiger, und hiemit auch schärfer sich die Nationalitäten, zumal bei grossen Völkern und Stämmen ausbilden, diese um so mehr auf Wege und Mittel Bedacht nehmen, um sich den gegenseitigen Austausch ihrer geistigen Errungenschaft zu erleichtern.

Ich bitte Sie demnach, das beiliegende Schreiben dem Herrn

Semen persönlich zu übergeben, und das Weitere mit ihm zu besprechen, da Ihnen der Gegenstand, um welchen es sich handelt, und die ihn begleitenden Umstände genau bekannt sind.

Die hiesige Buchhandlung wünscht, dass ihr Hr. Semen neue russische Werke, mit strenger Auswahl, regelmässig zusende, für deren Absatz und Verbreitung dieselbe hier bestens sorgen will.

Was die Auswahl anbelangt, so ist als Richtschnur fest ins Auge zu fassen: dass hier nur Gelehrte und Gebildete russische Werke lesen, keinesweges aber die übrigen Classen geschweige denn das Volk. Es ist demnach ein für allemal Alles das, was für das Volk bestimmt ist, ferner alle theologische und religiöse Schriften, so wie alle Übersetzungen ohne Ausnahme, ausgeschlossen.

Nur Originalwerke aus folgenden Fächern eignen sich zur Versendung hieher:

1. Geschichte, Geographie und Ethnographie im weitesten Sinne, jedoch mit vorzüglicher Rücksicht auf das Russische und Slawische überhaupt. Russische und Slawische Volkslieder.

2. Russische und überhaupt Slawische Sprachkunde und Philologie.

3. Ausgezeichnete Werke aus der Naturkunde, Medicin, Technologie etc. etc.

4. Eben so aus dem Fache der Rechtskunde, zumal historisch-kritische Werke über russisch-slawisches Recht u. s. w.

5. Ausgezeichnete Erzeugnisse der Belletristik: Romane und Gedichte.

Das Uebrige, was die Fächer und die Auswahl der Werke anbelangt, müssten Sie vervollständigen und der Buchhandlung mit Ihrem guten Rath zur Hand seyn.

Die Buchhandlung wünscht nur die Erzeugnisse der Moskauer, Charkower und Kijewer Presse von Moskau zu beziehen: denn wegen der S. Petersburger Producte will dieselbe mit einer S. Petersburger Buchhandlung in directe Verbindung treten.

Über den Weg der Versendung—ob über Warschau? oder über Brody?—müssen sich die Buchhandlungen selbst verständigen. Überhaupt müssen vorläufig einige Versuche gemacht werden, bevor das Geschäft in regelmässigen Gang gebracht werd.

In dem Fall, das Sie die feste und gegründete Überzeugung haben sollten, dass mit dem Hause Semen in Russischen Büchern keine Geschäfte zu machen sind, bitte ich Sie, den Brief zurück zu behalten,

und uns unverzüglich eine andere Buchhandlung in Vorschlag bringen. Es wäre gut, wenn Sie deshalb mit der dortigen Buchhandlung vorläufig Rück- und Sprache nehmen möchten. Denn wir kennen die dortigen Buchhandlungen nicht. Semen scheint uns als Verleger der geeignetste.

Hr. Sreznewsky reist morgen über Wien nach Dalmatien etc. ab. Hr. Preis bleibt noch eine Zeit lang hier.

Beiliegend ein Einschluss von Hrn. Hanka. Gruss an alle Freunde! Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

51.

Prag am 9. März 1841 n. St.

Theurer Freund! Ich setze voraus, dass Ihnen mein im Interesse der hiesigen Calveschen Buchhandlung an Sie gerichtetes Schreiben zugekommen ist. Ungeachtet ich noch keine Antwort von Ihnen habe, so will ich doch diese paar Zeilen an Sie absenden, da die Zeit unaufhaltsam dahin eilt, und ich nicht weiss, ob ich später mehr und besser werde schreiben können, als jetzt. Also erwarten Sie heute weder Adlung, noch irgend eine Vollständigkeit von mir.

Der lange und strenge Winter hat auf mich gar hart gedrückt. Kaum fange ich an etwas leichter zu athmen, und die Hoffnung, nunmehr besser an meinen begonnenen Lieblingswerken arbeiten zu können, belebt mich aufs neue.

Der Vorsehung, die meine Familie durch Abberufung meiner Schwiegermutter im vorigen Jahre vermindert hat, gefiel es, dieselbe in diesem Jahre zu vermehren. Mir wurde am 20 Jänner ein Sohn, Wladislaw, geboren. Mutter und Kind sind erträglich gesund.

Von Bodjansky erhalte ich nicht sehr tröstliche Nachrichten. Er schreibt mir, dass es mit seiner Gesundheit fortwährend misslich steht, dass er gezwungen ist bis Juni oder auch bis September l. J. in Freiwaldau zu bleiben! Dass sind traurige Aussichten für den Moskauer Lehrstuhl! Gott wolle es zum Bessern wenden!

Preis ist endlich am 3 März nach Wien aufgebrochen, um dort wieder ein halbes Jahr oder auch länger stecken zu bleiben. Diese Herren sind wahre Antipoden von Ihnen und Ihrer Art zu reisen.

In unserer Literatur ist eine neue Rührigkeit bemerkbar. «Das wichtigste ist immer, was der böhmische Fond beim Museum oder die sogenannte Matica unternimmt. Sie hat beschlossen eine altböhmische, eine Neuböhmische, eine Haus- oder populäre Bibliothek, ferner eine Bibliothek der Uebersetzungen fremder Klassiker herauszugeben. Bis jetzt ist nur von der 1-sten Abth. der erste Band: «Wšehrd über die böhmischen Rechte, erschienen. Von der Zweiten ist der 1-te Band, Jüngmann's kleine Schriften, unter der Presse. «Hiernächst ist Palacky's: Česky Archiv, bis jetzt 2 Hefte», enthaltend Urkunden, das Wichtigste für uns. Der Belletristik gedenke ich hier nicht. Sie ist im Steigen, und reinigt sich.

Sie wissen vielleicht schon, dass das berühmte Rheimser Evangelium nach Prag zum Abschreiben nicht gegeben wird. Silvestre in Paris will es, mit Mephisto, herausgeben. Er hat bereits das ganze auf Papier facsimiliert. — Demidow schlug ihm jede Unterztützung ab. Er will sich nun, wie ich höre, weiter nach Russland wenden, an grosse, grössere und grössten Herrn.

«Es verlautet etwas, dass man in Preussen die Absicht hat, zwei Lehrstühle der Slawischen Sprache und Literatur, an den Universitäten in Berlin und Breslau zu errichten.» Die Sache ist noch im Entstehen, und deshalb besser damit und darüber keinen Lärm zu machen, bis sie vollbracht ist. Mehreres davon vielleicht künftig.

«Die Slowaken reiben ihre Kräfte noch immer im elenden Journalgezänke mit den Madyaren auf. Was wird wohl aus dem Chaos werden? Für Literatur und Wissenschaft geschieht und geschah leider unter den Slowaken sehr wenig.—Auch die Illyrier und Serben könnten und sollten in dieser Hinsicht mehr thun». Mit der Zeitung allein ist die Sache nicht erschöpft.

Mit Ihren Chodakowsky'schen Folianten bin ich beinahe fertig. Ich fand viel Interessantes darin. Wie froh bin ich, dass ich dieser Arbeit los bin! Sie erhalten Alle vollständig und unversehrt zurück. Soll ich Ihnen diese und andere Sachen durch Hartenstein schicken?

Ich wünsche diesen Frühling und Sommer recht fleissig zu seyn. Möglich, dass ich vor die Stadt in ein Sommerquartier ziehe, um desto ungestörter Arbeiten zu können. Es ist dessen gar viel da, was ich zu machen, was ich zu vollenden habe.

Was Sie für mich an Büchern einsammeln werden, wollen Sie hinterlegen bis zur Sommersendung auf dem gewöhnlichen Weg,

durch Cordes. In meinem nächsten Brief werde ich Ihnen einige Wünsche betreffend Bücher speciell angeben.

Palacky ist diessmal in Wien, wo er für seine Geschichte sammelt. «Celakowsky will uns zunächst die Slaw. Sprüchwörter herausgeben» *). Vuk's Lieder Bd. 1. sind noch immer nicht fertig: es wird schon am letzten Bogen gedruckt.

Ich hoffe Ihnen recht bald wieder schreiben zu können.

Herzliche Grüsse von uns an die Ihrigen, und an alle Freunde.
Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

52.

Prag am 18 April 1841 n. St.

Schon lange, sehr lange, ist es, lieber Freund, dass ich von Ihnen kein Schreiben erhalten habe. Ihr Stillschweigen würde mich noch mehr beunruhigen, als es wirklich der Fall ist, wenn ich nicht wüsste, dass Ihr Lehramt und Ihre vielfältigen und weitläufigen literarischen Arbeiten, welche in diese Jahre durch das neubegonnene Journal einen neuen starken Zuwachs erhalten haben, Ihre ganze Zeit und alle Ihre Kräfte in Anspruch nehmen. Doch, ich hoffe, ein Schreiben von Ihnen an mich ist schon unterwegs—wenigstens erwarte ich es von Tag zu Tag, von Stunde zu Stunde.

Von meiner und meiner Angehörigen Gesundheit kann ich Ihnen diesmal nur Befriedigendes melden. Nach dem langen strengen Winter tritt nun ein milderer Wetter bei uns ein, und ich gehe mit frohem Muth an die Fortsetzung meiner begonnenen Arbeiten.

Kaum hatte ich mein letztes Schreiben an Sie abgesendet, als die Kunde von der Errichtung der Slawischen Lehrstühle an den Universitäten in Berlin und Breslau durch die Zeitungen auch zu uns kam.—Bald darauf wurde ich befragt, ob ich einen Ruf nach Berlin annehmen würde. Ich habe verneinend geantwortet. Ihnen die Gründe auseinander zu setzen, würde weitläufig sein: die Meisten

* Отмѣченныя кавычками мѣста напечатаны были въ «Москвитяинѣ» за 1841 г. № 5, стр. 283—284.

können Sie leicht errathen. Die wichtigsten sind: dass ich mich von meinen nächsten Stammgenossen, den Böhmen, nicht trennen kann, und dass ich mich jetzt, bei meinem schon etwas vorgerückten Alter und merklicher Abnahme der Kräfte in eine neue schwierige Bahn nicht werfen mag. Man lebt nur einmal hienieden und wer immer von vorn anfängt, wird mit nichts fertig. Ich habe mehrere hiesige und auswärtige Gelehrte empfohlen und unter diesen vorzüglich Celakowsky. Bis jetzt ist keine Wahl geschehen und mit der wirklichen Besetzung dürfte es wohl noch lange Zeit dauern. Gebe Gott, dass diese schönen und wichtigen Stellen tüchtigen Männern zu Theil werden!

Bei uns wird es in der Literatur etwas rühriger. Was gegenwärtig erscheint, ist zwar im Verhältniss dessen, was beabsichtigt und vorbereitet wird, noch immer fast genug zu nennen. Unter den Historischen Denkmälern ist Palacky's Cesky Archiw sehr wichtig: es wird am 3-ten Hefte gedruckt. Von seiner (deutschen) Geschichte Böhmens ist der 3-te Bd. noch unter der Presse. Homer's Iliade, übersetzt von Wlček erscheint binnen 2 Monaten. Ein böhmisch-deut. und deutsch-böhm. Taschenwört. wird bearbeitet—es ist dringend nothwendig. Das Wichtigste scheint mir der Plan (wenn er realisirt wird) populäre Lehr- oder Hand-Bücher der meisten Wissenschaften auszuarbeiten (etwa wie Funke's Bildungsbibl. für Nichtstudierende). Dr. Stauék hat die Naturgeschichte übernommen, und hat einen Theil schon fertig. Haben Sie im Russischen brauchbare Werke über Styl, Stylistik? — Unsere literarische Novitäten erhalten Sie übrigens alle durch mich.

In Pressburg lehrt die Böhmische Sprache am Lyceum Hroboň (Гробонь), da Štur's Sache noch nicht im Reinen ist. Die Ultramagyaren wollen den Lehrstuhl ganz untergraben. Ich hoffe, es wird ihnen nicht gelingen. Allein der Streit kann lange dauern. Štur lebt als Hauslehrer und Erzieher in Pressburg und bereitet mehreres für den Druck vor. Man will die «Tatranka», veredelt, fortsetzen. Bei dem wüthenden Hass und Druck der Magyaren freut es den Menschenfreund, dass doch auch einzelne gewichtige Stimmen vom Adel für die armen unterdrückten Slowaken sich erheben. So Caployić in Wien, in mehreren inländischen Journälen. So ein Ungenannter in einer kleinen Broschüre in Leipzig, die Sie vielleicht bald erhalten werden. Das Toben und Wüthen der Magyaren ist Tollheit, Raserei. Haben sie doch auch mich und Palacky schon öffentlich als Frister und Häupter einer panslavistischen Verbrü-

dérung denuncirt! Durch solche Schändlichkeiten machen sie sich und ihre Sache nur verächtlich. Wir hingegen trösten uns bei unserem Missgeschick mit jenem: Qui per virtutem peritat, non interit, wenigstens nicht im Sinne der Alten, denen Ehre über alles ging und bei denen das wahre Leben erst nach dem Tode, im Andenken der Nachkommenschaft begann. Davon haben die Herren Zay, Oross, Tomka, Thaisz u. Consorten freilich keine Ahnung, trotz des Lärmens mit den Worten: «Freiheit und Tugend». — Sed mittamus stultos.

Gai hat so eben ein deutsch-illyrisches Wörterbuch angekündigt, woran schon gedruckt wird. Möchte nur auch ein illyr.-deutsches bald nachfolgen! — Vuk's Lieder Bd. 1. sind heraus, aber in Prag noch nicht angekommen. Was sonst unter den Serben in Ungarn und Oestereich erscheint, ist von keiner grossen Bedeutung.—Mit Chodakowski's Folianten, erhalten Sie auch alle unseren slawischen Neuigkeiten, so viel ich sammeln konnte. Ich gedenke in Juni oder Juli zu expediren.

Über den Fortgang meiner literarischen Arbeiten hoffe ich Ihnen in meinem nächsten und zwar baldigen Schreiben Befriedigenderes melden zu können. Noch im Laufe dieses Jahres wird Mehreres zu Stande kommen.—Doeh davon ein andermal.

Sie werden meinen, nach Bielitz an Sie geschriebenen Brief hoffentlich noch bei der Hand haben. Ich bitte Sie ihn, wo möglich wieder zu lesen, da es nicht schadet, sich gewisse Sachen im Gedächtniss aufzufrischen. Ihre Antwort vom 17/11 Mai 1840 ist mir gegenwärtig und ich baue auf Ihre Zusage, wie auf einen unerschütterlichen Felsen.

Bodjansky steckt noch immer in Freiwaldau. Ich kann aus seinen Briefen nicht klug werden, wie es mit seiner Gesundheit steht. Ich wünschte wahrhaftig, er wäre schon in Mosk., denn zum Reisen taugt er einmal nicht.

Sreznensky war in Gratz, Agram, ist jetzt in Laibach,—von da will er nach Montenegro. Preis eilt ihm nach. Zwei tüchtige Männer, von denen sich die russ. Universitäten viel versprechen können.

Über Bücher lege ich hier einige Desideria bei. Sollte mir später etwas einfallen, so schreibe ich es nachträglich. Ich bin in letzter Zeit etwas zu sehr zerstreut und nach vielen Seiten hin occupirt—so dass ich im Augenblicke des Schreibens oft das Nothwen-

digste vergesse.—Die Bücher für mich wollen Sie mir auch künftig, wie bis jetzt, nur durch Cordes in Hamburg (nicht über Brody) schicken.

Gruss an alle Freunde, namentlich die Herrn Sevyr., Kirejew. etc. etc. An Ihre Frau Gemahlin alles Schöne von meiner Gattin; die Kinder melden ihren Handkuss. Wojtech lernte von Preis russisch. Mein Jaroslaw liest schon sehr gut böhmisch und deutsch, und lernt zeichnen. Bei der Božena geht das Lernen langsamer vorwärts.

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

P. S. B ü c h e r :

Von Sacharow's Pesni Russkago naroda. S. P. 1838, fehlt mir das dritte Bändchen. Sie hatten mir einst Bändchen 1 und 2 geschickt: im vorigen Jahre erhielt ich die Bändchen 1, 2, 4 und 5, so dass ich einige Bde doppelt, das 3-te aber gar nicht habe. Ich bitte Sie um Completirung meines Exemplars. Um einen sogenannten Adresskalender hat ich schon früher. Snegirew's Sprichwörter und Sacharow's Lieder für Čelakowsky.

Ich weiss nicht, ob es Ihnen möglich seyn wird, Iwaškowky's Griechisch-russ. WBuch (Moskau?) 1838. 4°. 4 Bde (?) für mich zu verschaffen: ich fürchte, es wird gar zu theuer seyn, aber ich wünschte es zu besitzen.

Wenelin's Gramoty erhielt ich von der Akademie. — Die Fortsetzung der von der Archaeogr. Commiss. herausg. Urkunden und Chroniken, den 5-ten Band von Rumjancow's Urkunden, erwarte ich. Eben so Wostokow's Catalog.

Neuere Werke über slaw.-russ. Geschichte, Ethnographie, Philologie.

Schade doch, dass unsere Zusendungen und Communicationen so schwer, so selten sind!—Durch Reisende sollen Sie so wenig als möglich schicken, höchstens Kleinigkeiten, Neuigkeiten etc. — da selten etwas bald und sicher zugestellt wird. Von Ihrem neuen Journal sah ich noch gar nichts.

53.

Prag am 7 Mai 1841 n. St.

Ihr Schreiben, theurer Freund! vom $\frac{6}{18}$ April l. J. ist mir am 3-ten d. M. richtig zugekommen. Ich brauche Ihnen nicht zu schildern, welche Freude es mir gemacht hat. Ein Schreiben von Ihnen nach 6-monatlichem Schweigen: Das Übrige können Sie sich denken! Eins nur hat mich betrübt: die Nachricht, dass Sie zu wiederholten malen krank gewesen. Gott sey gedankt, dass es nun besser ist! Nehmen Sie doch mehr Rücksicht auf Ihre Gesundheit: mir scheint, dass Sie sich ein wenig zu viel und zu vielseitig anstrengen. — Bei mir ist diesmal Gottlob alles im besten Wohlseyn. Ich scheine mir gesunder zu seyn, als früher. — Wichtige Gründe bestimmen mich, eine Reise nach Berlin zu machen. Ich gedenke übermorgen abzureisen, und schreibe diese Zeilen eilig an Sie, da ich befürchte, dass ich sonst nicht so bald dazu kommen würde. Es haben sich in Berlin bei der Besetzung der Slaw. Lehrstühle und der Einrichtung des Slaw. Sprachstudiums einige Schwierigkeiten erhoben. Hochachtbare Männer wünschten es, dass ich hinreise, um sich mit mir über dieses und jenes zu besprechen. Ich musste mich dazu entschliessen. Schon nach einem Monat gedenke ich wieder in Prag zurück zu seyn. Sie wissen, dass es mein eifriger Wunsch ist in Böhmen zu bleiben. — Von Ihrem neuen Journal habe ich noch nichts erhalten. Für literarische Notizen will ich Sorge tragen. Unverzüglich nach meiner Rückkunft erhalten Sie die erste Lieferung. Es wäre schon früher etwas geschehen, allein ich wusste nicht, dass Ihr Journal wirklich erscheint. In der Zukunft will ich besser für Sie sorgen. Tomjček hat Ihnen durch Ole-Bulle einige Literarische Notizen geschickt: aber Böhmisch! Sie müssen für einen Böhm. Uebersetzer in Moskau zeitig sorgen. Da aus Bodj. Kränklichkeit halber nichts oder nicht viel ist, so schicken Sie einen zweiten jungen Mann hierher zur Erlernung der böhmischen Sprache. Ein einziger Mann für Moskau, ist doch gar zu wenig. — «Gaj ist in Agram: er hat soeben sein Deutsch-illyrisches Wörterbuch angekündigt und zur Subscription mit 5 f. CM. aufgefordert.» Allein an Correspondiren mit ihm ist nicht zu denken, da er ein gar fauler Correspondent ist. — Preis und Sreznewsky, beide in ihrer Art die schönsten Hoffnungen erweckend, sind auf ihrer Reise nach Dalmatien vielleicht diesmal schon in Triest. Knjažević und Nadeždin und Vuk reisen mit ihnen zu-

sammen. Also eine kleine Caravane. So eben höre ich dass Carlhoff in Odessa todt ist! Sit illi terra levis!—«Von Vuk's Liedern ist der 1-te Band heraus». Sie erhalten ihn durch mich, so wie die Herrn Ševyrew und Melgunow. Eine schätzbare Sammlung.—«Also Kirejew. und ich—mit meinen Charten, gehören in eine Brüderschaft — wie wohl aus ganz verschiedenen Ursachen! Ich kann Ihnen versichern, dass die Karte mir weit mehr Schmerz und Verdruß verursacht hat, als Ihnen oder sonst Jemandem. Indess, sie wird nun bald fertig: ich sah sie gestern. So grosse Sachen gehen bei uns nicht so leicht, wie bei Ihnen. — Die historische wäre in der Zeichnung längst fertig, wenn ich ihr unausgesetzt nur noch drei Wochen Zeit widmen könnte. Allein auch diese Zeit wird kommen, wenn man nur Geduld und Ausdauer hat.» — In der Kiste vom vorigen Jahr waren scheint mir Serbuljen von Hanka. Dieses Jahr habe ich einen Psalter von Miliševa 1545 für Sie (rarissimum). Und so jedes Jahr ein Paar Stücke. Denn Sie sollen wissen, dass diese Sachen bei uns rarer sind, als bei Ihnen. — Es gibt kein Mittel und keinen Weg, mir Ihr Journal auf kürzerem und besserem Weg zu schicken, als mit den Büchern durch Cordes in Hamburg. — «Es freut mich sehr, dass sich der fehlende 3-te Foliant von Chodakovsky's Geographumenis gefunden hat.» Ich bitte Sie mir denselben mit den Büchern zu schicken. Es ist mir unentbehrlich. «Die 3 Folianten habe ich bereits durchgemacht und halb abgeschrieben. Es ist darin viel Wichtiges für mich. Die historische Karte wird jetzt besser ausfallen». — Auf die Ankunft der Frau v. Jelagin nach Karlsbad freue ich mich herzlich. Sie wird doch Prag nicht unbesucht lassen wollen? — «Der Illyrier Stanko Vraz reiste mit Sreznewsky in Illyrien herum, und sammelte auch für sich Lieder und Anderes.» Sreznewsky ist ein herrlicher Beobachter und Sammler dessen, was noth thut: Dialekte, Sitten, Gebräuche, Lieder etc. etc. Die zwei Universitäten können sich Glück wünschen. Wäre nur unser Lazarus—Bodjansky gesunder! Sein Zustand macht mir viel Kummer. — Ammerling baut hier ein grosses Haus, welches über 50,000 f. CM. kosten wird. Die Bestimmung ist wahrscheinlich auch ihm selbst noch nicht klar genug. Wie ich höre, soll darin nach und nach eine Lithographie, Buchdruckerei, Sternwarte etc. etc. eingerichtet werden. Gott gebe seinen Segen dazu! — In der böhmischen Literatur herrscht grosse Rührigkeit. Unter den Poesien sind ausgezeichnet: Basné Boleslawa Jablonskego. 1841. 16°. 190 S. Ein Pseudonym, der ungekannt bleiben will, weil er ein Geistlicher ist.

«Tyl setzt seinen Wlastimil—eine periodische Schrift belehrenden und unterhaltenden Inhalts, eben so Maly seine Dennice gleichen Inhalts fort. Die Iliade von Wlček übersetzt, trefflich in Hexametren verlässt binnen 4 Wochen die Presse. Jungman's Kleine Schriften sind im Druck bis zum 20-ten Bogen gediehen. Eine herrliche Sammlung von Gedichten und prosaischen Aufsätzen von des Altmeisters Hand!—In Ungarn hat Hamulják eine Sammlung der Schriften des Johann Holy in 4 Bden auf Praenum. angekündigt. Stur in Pressburg bereitet allerlei vor: zunächst die Fortsetzung der eingegangenen Zeitschrift Tatranka. Auch der alte Prof. Palkowić will noch einige reservirte Werke drucken lassen. — Hier in Prag ist soeben erschienen: Gram. der wendisch-serbischen Sprache in der Oberlausitz, nach Dobrowsky's System, von J. P. Jordan. 1841. 8°, 204 S. Sehr brauchbar. — Hanka arbeitet an seinem böhmischen Taschenwörterbuch, welches in Leipzig stereotypirt wird. Zwei andere böhmische Handwörterbücher werden von einem Verein junger Gelehrter und von Prof. Chmela vorbereitet. Auch Jungmann arbeitet rüstig an dem deutsch-böhm. Theil seines grossen Werkes.—Nicht minder wichtig ist die Unternehmung eines Vereins hiesiger Literaten, populäre Lehrbücher über die wichtigsten Wissenschaften auszuarbeiten, etwa nach Art der ehemaligen Funke'schen Bildungsbibliothek. Gegen zehn bis zwölf Mitarbeiter haben bereits Hand ans Werk gelegt, darunter Staněk, Tomjček, Tomek, Tyl, Maly, Sabina, Hawlik, Storch, Erben u. s. w. u. s. w. Das J. 1841 verspricht also für uns Böhmen recht fruchtbar zu werden. — In Laibach (Lubiana) erscheinen slowonische Volkslieder in 2 Heften, davon das 1-te schon 1840 heraus mit alter Orthographie. Mit Gaj's analogischer Orthographie sind bis jetzt nur 3 Büchlein in Laibach gedruckt worden, darunter des verstorb. Vodnik Lieder, und ein Drama. In Agram (Zagreb) erscheint eine Sammlung illyrischer Dramen in 10 Heften, davon das 1-te heraus. Dort wird jetzt auch ein illyrisches Theater errichtet*. Künftig mehr. — Herzlicher Gruss allen Freunden!

Ihr aufr. Freund

Schafarik.

* Отрывки изъ этого письма были напечатаны въ «Москвитяинѣ» за 1841 г., № 8, стр. 489—491.

Prag am 12 Aug. 1841 n. St.

Theurester Freund! Es sind bereits zwei Monate seit meiner Rückkehr von Berlin verflossen, und noch konnte ich Ihnen nicht schreiben. Anfangs, nach meiner Rückkunft, waren die Geschäfte zu gehäuft; dann befiel mich ein Augenübel, welches noch anhält; endlich kamen zum Ueberfluss die Nöthen und Arbeiten des Quartierwechsels hinzu. Ich wohne jetzt in der Gerbergasse № 146.

Den grössten Theil des Monats Mai nahm die Berliner Reise hinweg. In Berlin wurde theils die Einrichtung des slawischen Sprachstudiums auf den Universitäten in Berlin und Breslau mit mir besprochen, theils die Anträge des Berliner-Slaw.-Lehrstuhls an mich erneuert. Ich habe die mir gemachten Anträge von hieraus am 10 Juni dankvoll abgelehnt. Ich brauche Ihnen die Gründe meines Entschlusses nicht auseinander zu setzen: die meisten werden Sie kennen oder wenigstens errathen. Mittlerweile geruhen Seine Majestät unser huldvoller Monarch — mich zum überzähligen Custos an die hiesigen k. Universitäts-Bibliothek mit einem Jahrgehalt von 800 fl. CM. zu ernennen, welche Gnade ich dankvoll angenommen habe. Die bei mir täglich mehr und mehr steigende Noth, die Pflichten, die mir die Erziehung der Kinder auferlegt, überzeugten mich, dass ohne ein sicheres, wenn gleich noch so mässiges Einkommen, an ein Fortkommen in der Welt nicht zu denken sei. Ich hoffe, dass ich dadurch nicht aufhören werde, für die Literatur thätig zu seyn: im Gegentheil, von drückenden Sorgen befreit, werde ich meinen Eifer auf dem Felde der Literatur verdoppeln können. Da ich bis jetzt in der Bibliot. noch nicht gearbeitet habe (aus Ursachen, die ich übergehen muss): so kann ich noch nicht bestimmen, wie ich mir die Zeit und die Geschäfte eintheilen werde (Der alte Custos lebt noch.) Von den Censurgeschäften hoffe ich grösstentheils bald befreit zu werden: ich bat drum inständig, indess ist noch immer keine Entscheidung da.

Eben wollte ich die für Sie gesammelten Bücher absenden, als ich die unerfreuliche Antwort von Hartenstein erhielt, dass er die Expedition nicht übernehmen will. Ich verstehe den Menschen nicht, was er da faselt: vielleicht werden Sie ihn besser verstehen, ich schliesse darum sein Schreiben bei. — Chodakowsky's Mss. und die

Бücher müssen nun zurückbleiben. Unter den Büchern sind auch ein paar höchst seltene alte Serbuljen. Ich erwarte Ihren Entschluss, wie ich Ihnen die Bücher schicken soll.

Frau von Jelagin war hier. Von ihr hörte ich dass Hartenstein das Gewehr nicht expedirt hat. Das ist schlimm, sehr schlimm. Sie brachte mir die Hefte 2. 3. 4. Ihres Moskwitjanin — das 1-te erhielt ich früher über Lemberg.

Mein Sohn Woitech bitte um ein Stück gediegenes Platina für seine mineralogische Sammlung. Er ist ganz vernarrt in die Naturwissenschaften. Hr. Ammerling bittet ebenfalls um Platina im Werthe von 20 bis 25 fl. CM., welche er gleich bezahlen will. Er braucht sie zu verschiedenen Sachen und Werkzeugen in seinem chemischen Laboratorium. Thun Sie, was möglich ist. Er bittet inständig drum.

Mein Augenübel hindert mich am Schreiben: ich muss zu Ende eilen. Ich hätte Ihnen allerlei Literaria zu melden: allein ich muss es verschieben. Heute ist es unmöglich.

Die ethnogr. Karte ist meinerseits vollendet: nämlich die schwere Correctur, worüber ich Augenweh bekam. Allein Merklas ist kein Mann von Wort. Ich werde mit ihm meine Noth haben. Die zweite bekommt er gewiss nicht zu stechen. Ich schicke sie nach Berlin.

Den 4-ten Bd. von Chodak. erwarte ich dieses Jahr mit der Büchersendung. Aus den 3 andern excerpirte ich Wichtiges.

Hr. Hube (eigentlich der Herausgeber Anastasiewicz) schickte mir Rosenkampf's Obozren. Kormč. Knigi, 2-te Ausg.—

Čelakowsky wurde näch Breslau gerufen—aber jetzt ist mit den Slaw. Lehrstühlen wieder still.

Knjažewić und Nadeždin kamen nicht nach Prag. Von Preis und Sreznewsky keine neuern Nachrichten*. Bodjansky curirt sich.

Nun—nächstens Mehreres.

* Къ этому времени относится «Донесеніе адъюнкта Срезневскаго г. Министру Нар. Просв. изъ Загреба, отъ 2 августа 1841 г.,» напечатанное въ Ж. М. Н. Пр., за 1842 годъ, ч. XXXIII, отд. IV, стр. 11—20. Въ немъ изложены вкратцѣ результаты филологическихъ наблюденій автора во время странствій по Штиріи, Каринтіи, Крайніи и Фриулю и говорится о знакомствахъ его съ словенскими учеными и писателями.

Alle hiesigen Freunde sind gesund und grüssen Sie herzlich.—
Von meiner Gemahlin und den Kindern alles Schön an die Ihrigen.

Leben Sie wohl!

Ihr aufr. Freund

Schafarik.

P. S. Da ich meines leidigen Augenwehes wegen nicht selbst schreiben konnte, so ersuchte ich einen von meinen jungen Bekannten, Ihnen etwas über die Fortschritte der böhmischen Literatur zu berichten. Es ist nicht ganz nach meinem Wunsch ausgefallen; indess schicke ich es Ihnen doch, da ich weiss, dass Sie unsere Literatur sehr interessirt. Ein andermal über die Südslawen.

55.

Prag, am 12-ten Sept. 1841 n. St.

Theurester Freund!

Ihr Schreiben vom 13 August erhielt ich am 18 August, also schneller als gewöhnlich. Es hat mich sehr gefreut zu vernehmen, dass es mit Ihrer Gesundheit gut steht, und dass Sie im Begriffe waren, eine so grosse Reise nach dem hohen Norden zu unternehmen, von der ich mir auch für die Ethnographie und Sprachkunde viel verspreche.—Wir bedauern herzlich, dass Sie durch den Todesfall Ihres kleinen Peter, in Trauer versetzt worden sind. Es sind dies für Eltern Verluste der härtesten Art, und nur die Zeit kann allmählig die Wunden heilen, die sie schlagen.

Ich schrieb Ihnen, von meiner Reise nach Berlin, ich glaube, noch in den ersten Tagen Mai's. Dann am 12-ten August. Ich hoffe, diese beiden Briefe sind Ihnen richtig zugekommen. Dahingegen erhielt ich von Ihnen ein Schreiben vom $\frac{6}{13}$ April und das letzte vom $\frac{1}{13}$ August. Dies zur Nachricht, damit Sie darnach beurtheilen, ob nicht ein Brief verloren gegangen ist. Frau von Elagin brachte mir bloss drei Hefte Ihres Journal's № 2, 3, 4. Sonst habe ich nichts erhalten. — Auf Ihre Anfrage, ob ich Ihren Wechsel auf 500 f. erhalten, muss ich Ihnen antworten, dass ich bis heute nichts erhalten habe. Auch Wostokow's Catalog habe ich nicht bekommen. Graf Tolstoi war ebenfalls bis jetzt nicht hier. — Ich bedaure, dass Sie über die wichtigsten Umstände so kurz und dunkel sind,

und gar nicht berühren, wann und auf welchem Wege Sie den erwarteten Wechsel und Catalog geschickt haben?

Dies Alles hätte ich Ihnen schon einige Tage früher geschrieben, allein seit meiner Rückkehr von Berlin, hat sich bei mir ein chronischer Augenkatarh entwickelt, der mich im Schreiben sehr behindert. Nach vielen vergeblichen Versuchen musste ich mich einer vollständigen Cur mit dem (Marien-Bader) Kreuzbrunn-Wasser unterwerfen, welches ich hier in Prag seit 10 Tagen trinke. Aufs Jahr werde ich wahrscheinlich nach Marienbad gehen müssen, da der Arzt mein Augenweh von dem allgemeinen Leiden—meinem gichtischen Zustand—herleitet.—Es ist dies ein grosses Unglück für mich, da es mich im Arbeiten sehr hindert. — Dieser Tage waren hier, schon auf der Rückreise begriffen, die Herrn Kniaźewić aus Odessa und Nadeždin *. In dem letztern fand ich einen achtungswerthen Gelehrten, dem ich einen angemessern Wirkungskreis wünschte. — Von Gay's literarischen Unternehmungen weiss ich keine Sylbe, da er keinem Menschen auch nur ein Wort schreibt.—Auch Ihr Journal habe ich nicht vergessen, wie Sie aus meinem vorigen Schreiben ersehen haben. Mit der Zeit soll Besseres nachfolgen.

Den Büchern bitte ich Chodakowski's 4-ten Band Ms. und Wostokov's Catalog beizulegen. Rosenkampf über die Kormcāja (2-te Aufl.) erhielt ich gelegentlich von Herrn Hube.

Von Hanka hörte ich noch im März, dass er für die Münzen alles erhalten. Seine Bestätigung erwarte ich, und schicke sie Ihnen nächstens.

Ich bin noch fortwährend mit der Augencur beschäftigt. Nächstens mehr. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

15 September n. St.

P. J. Schafarik.

* Н. И. Надеждинъ получилъ отъ Шафарика слѣдующую записочку, которую, по возвращеніи въ Россію, передалъ М. П. Погодину: «Eine Abschrift des Lebens des h. Methodius und Konstantin aus den «Велик. Четив Миния», von dem Metropolitene Makarij, die nach Evgenij Slovar Istorij, II, 13 handschriftlich vorhanden sind in verschiedenen Bibliotheken Russlands (въ Новгород. Софійской, Московск. Патриаршей, въ Московск. Успенск. Соборѣ и въ въ другияхъ монастырск. в церк. книгохранилищахъ). Das Leben dieser Heiligen befindet sich in diesen Menaea unter 11 Mai. Eine Abschrift desselben Lebens aus des heil. Dimitrij oft gedruckten kleinern

56.

Prag am 19 Sept. 1841.

Theurer Freund! Ich eile, mein im vorigen Schreiben, begangenes Versehen gut zu machen. Bald, nachdem ich den Brief abgeschickt hatte, sprach ich mit Herrn Hanka. Derselbe sagte mir, dass er das erwartete Geld für die alten Münzen, nämlich die 600 fl. nicht erhalten. Dies melde ich Ihnen, als seine eigene Aussage. Ich erinnere mich nur dunkel, dass er mir im Winter von einem Wechsel etwas sprach. Ich war also im Irrthum.

Ich bitte Sie, mir mit der nächsten Büchersendung ausser Chodakovski's 10-ten Band und Wostokow's Catalog, zu schicken: Путешествіе Василья Григоровича Барскаго, Спб. 1778-го года 4°, und zwar diese erste Ausgabe, oder wenn es unmöglich wäre diese aufzutreiben, die Ausgabe Спб. 1793. 4°, welche die schönste seyn soll. Wenn es anders nicht geht, so schicken Sie mir das Buch wenigstens zum Durchlesen. Meine Augenkrankheit zieht sich sehr in die Länge. Ich kann leider beinahe nichts arbeiten. Ich wollte Ihnen über unsere Literarischen Erscheinungen selbst schreiben; allein es war nicht möglich. Darum ersuchte ich einen meiner jüngern Bekannten, und schicke Ihnen seine Mittheilungen, so wenig Alles nach meinem Wunsche und Geschmacke ausgefallen.

Leben Sie wohl und gesund!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

57.

Prag, am 22 Nov. 1841 n. St.

Theurester Freund! Ihr jüngstes Schreiben vom $\frac{5}{17}$ Oct. l. J. ist mir richtig und zwar sehr geschwind zugekommen. Ich zögerte mit der Antwort, um Ihnen ausführlicher zu schreiben: indess, es

Четин Минен. Diese Abschriften wünscht zu erhalten P. J. Schafarik. Prag. am 2 Sept 1841. n. St»,

kann zum letztern jetzt nicht kommen, und so schickte ich diese Zeilen bloss ab, um Sie nicht länger in Ungewissheit über den richtigen Empfang zu lassen. Ich danke Ihnen für die überschickte Anweisung: das Geld wurde mir hier gleich ausgezahlt. Auch Hr. Hanka schickt die Bestätigung des Empfanges der Zahlung für die Münzen. Was Sie von verlorenen Briefen vom Mai sprechen, ist mir unbegreiflich und unglaublich. Die russ. und öster. Posten sind in einem so ordentlichen, vortrefflichen Zustande (Dank den Regierungen!), dass gewiss keine Briefe verloren gehen. Ich vermuthe, Sie besorgen Ihre Briefe nicht selbst, geben Sie nicht selbst auf: daher die Verwirrung. Der Brief ging wahrscheinlich von Moskau gar nicht ab. Wichtigere Briefe mit Anweisungen u. s. w. sollten Sie doch immer selbst aufgeben, sonst wird die Verwirrung kein Ende haben.

Sehr betrübt hat mich die Nachricht, dass Sie vor dem Schluss der Schiffahrt keine Bücher geschickt haben. Das ist sehr schlimm und traurig für mich. Wegen des Katalogs von Wostokow war gewiss nicht der Mühe werth zu warten. Hätten Sie mir doch wenigstens den 4-ten Band von Chodakowski's Geogr. Lexicon geschickt, und ein paar Bücher auf's Gerathe wohl dazu! Es kommt hier nicht darauf an, wie viel, sondern wie bald, non quam multa, sed quam cito. Jetzt wird wieder ein Jahr vergehen, ehe ich das Erwartete bekomme.

Ihr Entschluss, eine Buchdruckerei auf eigene Rechnung zu errichten, macht mir einigermaßen bange. Sie haben doch so viele auf diesem glatten und schlüpfrigen Boden sich verwickeln und fallen gesehen! Auch fürchte ich, dass Sie dieses Geschäft zu sehr von literarischen Arbeiten abziehen wird. Indess Gott wolle alles zum Besten lenken!

Sie schreiben mir, ich soll Ihnen diese und jene Bücher schicken (z. B. Jungmann's WBuch), bemerken aber nicht, auf welchem Wege? Und doch ist dies die Hauptsache. Ich schrieb Ihnen ja, dass Hartenstein nichts mehr übernehmen und besorgen will. Recht gern will ich Ihnen alles schicken: nur wollen Sie mir den Weg anzeigen. Eine Kiste mit Büchern liegt seit August für Sie bereit.

Bodjansky steckt noch immer in Freiwaldau, und es ist mit ihm nichts zu machen. Das leidige Schreiben hin und her hilft nichts. Ich schrieb ihm alles, was ich wusste. Er gedänkt den Winter, und vielleicht auch den Sommer 1842 dort zu bleiben. Vom Nachhausegehen kein Gedanke.

Preis und Sreznewsky waren im Sept. und Oct. in Agram, auf der Rückreise von Montenegro nach Serbien *. Sreznewsky erhielt eine Verlängerung des Reiseurlaubs.

Hanka versteht nicht, was Sie unter der Münze Wenceslaw's meinen. Er hat eine (angebliche) von dem mährischen Fürsten Mojmir, nach andern von Rastislaw, für den Grafen Stroganow dem Bodjansky verschafft. Von den böhm. Königen Wenceslaw I et II kann er Ihnen genug Münzen geben, wie er sagt.

Ich leide noch immer an Augenweh. Es ist zwar noch keine Gefahr da, aber es hindert mich im Arbeiten. Auch bin ich mit meiner Zeit schlimm daran. Über dieses und jenes wollen wir im nächsten Sommer sprechen, und ich will nun gern Ihrem Rathe folgen. Ich thue was möglich ist; aber es führt mich nicht zum Ziele. Ich hoffe, es wird anders werden, so oder so.

Noch habe ich die letzte Corectur der Karte zu machen. Um's neue Jahr erhalten Sie einen Abdruck mit der Post.—Aber mit dem erklärenden Hefte dazu bin ich leider noch nicht fertig, wiewohl ich daran fleissig arbeite.

In der Literatur ist bei uns in der letzten Zeit nichts von Bedeutung erschienen. Doch hierüber nächstens.

Die neuen Bände von der archeogr. Commiss. habe ich leider noch nicht erhalten.

Gruss an alle Freunde, so wie alles Schöne von den Meinigen an die lieben Ihrigen.

Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

* Къ этому времени относится «Донесеніе П. Прейса г. Мняиству Народ. Просв. изъ Загреба, отъ 10 ноября 1841 года», напечатанное въ Ж. М. Н. Пр. за 1842 г., ч. XXXIII, отд. IV, стр. 43—62. Донесеніе это главнымъ образомъ посвящено филологическимъ наблюденимъ надъ исторіей церковно-славянскаго и старо-болгарскаго языковъ, къ которымъ авторъ привелъ былъ изученіемъ рукописей, хранящихся въ Дрезденѣ, Прагѣ и Вѣнѣ. Въ послѣдней онъ кромѣ того разсмотрѣлъ два греческихъ списка Георгія Амартола. О своихъ отношеніяхъ къ Кошитару и Вуку Караджичу Прейсъ говоритъ такъ: «болѣзнь Кошитара была обстоятельствомъ тѣмъ болѣе неприятнымъ для меня, что я чрезъ то лишенъ былъ возможности черпать изъ богатаго источника его опытности и обширныхъ познаній. Но несмотря на болѣзненное свое состояніе, г. Кошитаръ ежедневно

Noch eine Bitte. Veranlassen Sie doch als Secretär der Moskauer gelehrten Gesellschaft die Wahl des gelehrten Herrn Athanacz - kowitsch, Bischofs von Ofen in Ungarn, zum auswärtigen Mitglied! Er verdient es und es würde ihn sehr freuen. Er ist der gelehrteste Prälat unter den gr. n. un. Serben in Oesterreich. Dies würde ihn aneifern, noch mehr für die slaw. Lit. zu thun. Wahrscheinlich wird er bald Erzbischof, da E.B. Stankowitsch todt ist und der erzbisch. Stuhl vacant ist. Das Diplom wollen Sie ihm ohne Verzug mit der Post nach Ofen in Ungarn expediren. Ich bitte Sie dringend, ja keine Zeit zu versäumen. Vale et fave.

58.

Prag am 15 Dec. 1841 n. St.

Theurer Freund! Bereits seit dem 1 d. M. gehe ich mit dem Gedanken um, Ihnen zu schreiben, und schon ist der halbe Monat weg! Damit nicht der ganze auf dieselbe Weise davonfliegt, setze ich mich heute nieder, um doch ein Paar Zeilen zu Stande zu bringen.

Ich bin mit mir aufs höchste unzufrieden, da es weder mit meiner Gesundheit, noch mit andern Arbeiten recht vorwärts will. Mein Augenübel kehrt von Zeit zu Zeit zurück: es ist ein chronischer Katarh und in Folge dessen Augenschwäche.—Ich sehe es zu spät ein, ich werde noch auf meine alten Tage manchen neuen Plan fassen müssen, wenn ich mich der Literatur erhalten will, oder besser auf manchen alten zurückkommen. Davon mündlich, oder falls Sie nicht nach Marienbad kommen könnten, später schriftlich ein Mehreres. Ich will ganz und durchaus Ihrem Rathe folgen.—Am 30 Nov. reichte ich mein Gesuch ein, um Entbindung vom Censurdienst, der über meine Kräfte geht: den Erfolg muss ich mit Geduld und Resignation abwarten.

Endlich ist Merklas mit der ethnografischen Karte im Stich

дѣлалъ распоряженіе (по должности придворнаго библиотекаря) о выдачѣ мнѣ пособій, относящихся къ цѣли моего назначенія, и собственно ему принадлежащее собраніе книгъ и рукописей было для меня доступно. Между прочимъ я обязанъ ему за сообщеніе одной драгоцѣнной ново-болгарской рукописи.. Долгомъ также поставлю засвидѣтельствовать мою признательность сербскому литератору, Вуку Стефановичу Караджичу, который постоянно руководилъ меня «своими совѣтами и познаніями».

ganz fertig, bis auf die letzte Correctur, die ich noch zu machen habe. Zwar ist die Zeit nicht darnach (wir haben dunkle, regnerische Tage zum Blindwerden), dennoch werde ich trachten bis Weihnachten alles zu Stande zu bringen und Ihnen circa novum annum einen Abdruck auf dünnem Papier mit der Briefpost zu schicken. Leider bin ich mit der Redaction der Erläuterungen dazu noch nicht ganz fertig: an Materialien habe ich alles gesammelt, was nöthig ist. Es wird ein kleines Büchlein, eine Art vade mecum, werden. Wie ich mit den Kosten heraus komme, weiss ich nicht: der Stich kostet mich 300 f. CM., Druck, Illumination, Druck des Buches, andere 300 f. CMze. Ich weiss noch selbst nicht, wie ich mir helfen werde, ob durch eine Pränumeration (das möchte ich nicht gern, es bringt nur Schaden, auch ist schon zuspät dazu), oder durch Geld-Entlehen, wenn ich es bekomme! Denn meine ökonomischen oder si dis placet finanziellen Zustände sind gänzlich zerrüttet. Die neun in Prag verlebten Jahre waren für mich sehr schwer, und von all meinen Mühen und Rackern habe ich nur Schulden auf dem Hals, aus denen ich mich wohl schwerlich je ganz herauswickeln werde. Freilich sind die Buchhändler grossen Theils auch mit Schuld dran, die mich stets und immer von allen Seiten geprellt haben. So schlecht stehen die Sachen!

Mein Spiritus Familiaris hat mich diesmal belogen, indem er keine Literarischen Notizen für Sie zusammengetragen. Das Dubrowski in Warschau seine russ. poln. Zeitschrift angekündigt, wissen Sie schon. Aber auch Jordan, der Vf. einer lausitzischen Grammatik (Prag, 1841. 8^o), will in Budischin eine Zeitschrift für die Lausitzer in der Muttersprache herausgeben. Boček hat den 3-ten Th. seines Codex diplom. Morav. in Druck vollendet. Palacky den 3-ten Bd. seiner Gesch. und den 1-ten Bd. seines böhm. Archivs detto.

Bei der hiesigen kön. Gesells. d. Wiss. hat sich eine böhmisch-philol. Section gebildet: ihre Arbeiten (von Jungm., Hanka, Celak, u. mir) werden so eben gedruckt. — Der böhmische Homer (von Wlčkowsky), eig. nur die Iliade, ist endlich erschienen. Viel Interessantes wird vorbereitet.

Srezniewsky ist jetzt in Wien und hat eine Verlängerung der Reisefrist und Pass erhalten. Preis ist jetzt wahrsch. in Karlowitz oder Belgrad. Beide reisen mit Erfolg. Preis hat viel schätzbares gesammelt *.

* Вернувшись на родину П. И. Шрейсъ напечаталъ въ Ж. М. Н. Пр.

Man hat in Croat. und Dalmatien die alten Gesetze der kleinen slawischen Republiken (z. B. Vinodol, Polica, Neretva u. s. w.) entdeckt, in einer glagol. Handschrift vom J. 1280 und in andern Handschriften. Sie sind für die slawische Rechts- und Culturgeschichte von unschätzbarem Werthe, aber mir noch näher nicht bekannt. Preis und Gaj wissen mehr davon.

Ich bin sehr mit mir unzufrieden. Meine Kräfte nehmen sichtlich ab. Es wäre Zeit, mit der Zeit und der geistigen Errungenschaft besser Haus zu halten, um noch etwas davon unter's Dach zu bringen. In dieser Hinsicht wünschte ich, dass Ihre beabsichtigte Reise zu Stande kommt, und ich mich bei Ihnen Raths erholen kann. Schreiben Sie mir doch zeitlich genug. Ich werde Ihnen jetzt bald wieder schreiben, wahrscheinlich um die Weihnachten herum.

Bodjansky sitzt in Freiwaldau. Den künftigen Frühling sollte ihn doch die Univ. nach Haus citiren. Denn entw. ist das Übel curabel, und konnte binnen 3 Jahren curirt werden — oder—...

Celak. geht circa novum annum nach Berlin, kommt aber noch zurück, und dann vielleicht ganz und auf immer nach Berlin. Cybulski hat nur als Docent die Vorlesungen über slaw. Wiss. in Berlin angefangen.

Gerade bekomme ich einige literarische Notizen: ich schicke sie Ihnen zum Durchlesen, wie sie sind, so unerheblich sie sind.

Um die Weihnachte herum ein Mehreres! Vale, iterumque vale.

P. J. Sch.

59.

Prag, am 30 Jäner 1842 n. S.

Theurer Freund! Heute, statt des 1-te Jäner beinahe am letzten, schicke ich Ihnen einen Probeabdruck meiner ethnographischen

статья: «о глагольскои письменности» (за 1843 годъ, ч. XXXVII, отд. II, стр. 184—238) и «объ эпической народной поэзии у Сербовъ» (Литер. Прибавл. за 1845 г., кн. 3, стр. 83—100). Онъ былъ преподавателемъ исторiи и литературы славянскихъ нарѣчiй въ Петербургскомъ университетѣ въ 1843—1845 годахъ, умеръ весной 1846 года. Подробнѣе о немъ смъ въ «Запискахъ Императорской Академiи Наукъ», т. XXXI, кн., въ статьѣ И. И. Срезневскаго: «На память объ О. М. Бодянскомъ, В. И. Григоровичѣ и П. И. Прейсѣ, стр. 84—94.

Karte, damit Sie sich überzeugen, dass dieselbe fertig. Der Abdruck ist schlecht von mir selbst eilig illuminirt, daher die Farben schwierig, unsauber. Auf gutem Papier und sauber illuminirt muss und wird sich das ganz anders ausnehmen. Eine Correctur, die ultima oder ultimissima, muss noch gemacht werden, daher sollen Sie von der Charte vorläufig noch keinen weitem Gebrauch machen und auf einen bessern, correctern Abdruck von mir warten, der bald nachfolgen wird. — Mit dem erklärenden Text zu der Karte hoffe ich bis Ende Febr. fertig zu werden; der Druck wird in einem Monat vollendet werden: und so hoffe ich, dass bald alles zu Stande kommt.— An literarischen Neuigkeiten fehlt es nicht; aber heute ist keine Zeit viel zu schreiben. Srezniewsky ist jetzt in Wien. Preis wahrscheinlich in Serbien. Čelakowsky wird nun ganz gewiss nach Breslau als Slaw. Prof. gehen; er ist jetzt auf einer Reise in Berlin. Zu Ostern soll er schon in Breslau seyn. — Ihre hiesigen Freunde sind gesund und grüssen Sie herzlich. Wie steht's mit Ihrer Hieherreise? — In meinem Hause ist Gottlob alles gesund. — Nächstens das Weitere.

Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

Gerbergasse, 146.

P. J. Schafarik.

P. S. Von Bodjan. erhielt ich lange keinen Brief.

60.

Prag am 16 Febr. 1842 n. S.

Theurer Freund! Sie lassen mich seit langer, langer Zeit ganz ohne Nachrichten! Das ist nicht löblich von Ihnen, und nur im Falle eines Unwohlseins—was Gott behüten möge—excusabel.

Am 30 Jänner schrieb ich Ihnen das letztmal und schickte die ethnogr. Karte. Seit dem ist viel darin geändert und gebessert worden, und Sie erhalten bald einen bessern Abdruck. Mit dem künftigen Monat beginnt der Druck des Büchleins dazu: soll ich Ihnen Aushängbogen auf feinem Papier schicken? Wer wird das aber aus dem Böhmischen in Moskau übersetzen? Soll ich es hier durch den Invaliden Bodj. übersetzen lassen?

Wie steht's mit Ihrem Reiseplan? Von den im vorigen Jahre erschienenen Werken der archäogr. Commission erhielt ich nichts;

eben so Rumjanc. Diplom. Suppl.-Band, Wostokow's Katalog—nicht. Die Akad. scheint auf mich ganz vergessen zu haben. Bei der neuen Einrichtung weiss ich nicht einmal an wem ich schreiben soll. Wer ist Secretär der russ. Section? Noch immer Hr. Jazykow?

Ist Bischof Athanackowitsch zum Mitgliede Ihrer Mosk. gel. Gesellschaft gewählt? Schreiben Sie mir doch, ob etwas daraus wird und werden kann.—

Beiliegendes Schreiben ersuche ich Sie unverzüglich Hrn. Serbinowitsch zuzusenden. Gruss an Alle Freunde! Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

61.

Prag am 10 April 1842 n. St.

Theurer Freund! Noch immer kein Brief von Ihnen da, so dass mich Ihr langes Stillschweigen schon etwas besorgt macht.

Um Ihnen zu zeigen, dass ich lebe und fleissig bin, lege ich hier ein paar Abdrücke der Prän. - Anzeige bei. Von dem Werke wird bereits der 2-te Bogen gedruckt. Vielleicht schicke ich Ihnen eine kleine Probe des Textes bald nach. Von den Karten lasse ich Ihnen eine durch einen geschickten Maler sorgfältig malen, damit sich das Herz freut, wenn das Auge darauf fällt.

Ich bin so glücklich, dass mir in den russisch-linguistischen Abschnitt die Herren Panow (der auf einen Monat hier ist) und Boddjansky in Freiwaldau durch Revision des Textes helfen, so dass wenigstens grobe Fehler und Irrthümer gänzlich verhütet werden. Ich bin dessen recht froh.

Wenn Sie etwas an Büchern für mich in Bereitschaft haben, schicken Sie es mir bald über Hamburg.

Wie steht's mit Ihrer Badreise? Herzliche Grüsse an Alle? Leben Sie wohl!

Ihr Freund

Schafarik.

62

Prag 17 April 1842 n. St.

Theurer Freund! Ihr Schreiben vom $\frac{8}{20}$ März gelangte vor einigen Tagen zu mir und verursachte mir grosse Freude. Wolle Gott

geben, dass Sie Ihren Vorsatz noch in diesem Jahre nach Marienbad zu kommen, glücklich ausführen! Es ist Zeit, dass Sie an Erleichterung denken. Denn man darf doch nicht den Bogen überspannen. Zwar befinde ich mich zum Theil selbst in einer ähnlichen Lage. Auch mir wachsen die Arbeiten und Lasten über die Kräfte und noch weiss und sehe ich keinen Ausweg. — Mit dem Wechsel zum Bücherankauf für Sie werde ich nach Ihrem Wunsche verfahren und danke Ihnen dafür. — Ihre Anfrage wegen der 1500 Abdrücke der Sprachkarte für Ihr Journal ist mir nicht ganz klar. Jedenfalls würde die Sache hier zu hoch kommen. Die Karte muss wegen des Ausmalens auf starkem geleimten Papier gedruckt werden, der Russ. zu 33 f. CM. = 104 f. CM. Druck zu 8 f. für 100 macht 120 fl. CM. Das Ausmalen ist das kostspieligste dabei: ich zahle gegen 18 Kr. bis 20 Kr. für Stück. Dies würde bei 1500 betragen circa 450 f. CM. Also Summa circa 674 fl. CM. Ich liess meine Auflage bloss zu 600 veranstalten, da die Kosten zu gross sind. Wie wäre es, wenn ich Ihnen die Kupfer-Platte nach Moskau liefern möchte, und Sie die Karte dort drucken und coloriren liessen? Schreiben Sie mir Ihren Entschluss. — Ich lege hier noch einen bessern Probedruck bei; allein auf dünnem Papier gelingt es nicht so gut, als auf starkem. Es ist vieles verbessert und verändert worden. Die Abdrücke auf starkem Papier und sorgfältig ausgemalt fallen ganz anders aus. Schönere Exemplare bekommen Sie also erst später. Vom Werke hier ein Probebogen. Es wird der 3-te Bogen gedruckt. Im 1-ten Bogen sind mir leider Druckfehler stehen geblieben. Es ist Jammer schade, dass Sie in Moskau keinen des böhmischen vollkommen kundigen Übersetzer haben! Ich könnte Ihnen die Bogen nach und nach mit der Briefpost senden — es werden ihrer circa 8 seyn. Das wäre ein Artikel für Ihr Journal! * — Panow ist auf einen Monat hier und lernt böhmisch: aber was ist ein Monat!

Sie erwähnen mit keiner Sylbe der Bücher, um die ich Sie gebeten. Schicken Sie doch das Gesammelte wie gewöhnlich über Hamburg — dabei den 4-ten Band von Chodak. Geogr. Lex. Könnten Sie bei der Akad. nicht die neuern Bände der Akten u. Lětop. für mich erwirken, ich meine die 1841 erschienenen.

* «Auch in der Mus.-Zeitsch. erscheinen Aufsätze, die Sie benutzen könnten: allein was hilft das alles. Es fehlt an Übersetzern». S c h a f

Čelakowsky geht binnen 8 Tagen sammt Familie als Professor nach Breslau ab.

In Agram geben Vraz, Rakovac und Vukotinovič eine fortschreitende Schrift unter dem Titel Kolo (ill. Reigen, Tanz) heraus. Ein nützlichcs Unternehmen. Das 1-te Heft ist erschienen.

In Lemberg gab Prof. Hanuš ein lehrreiches Werk über die slawische Mythologie in deutscher Sprache heraus.

Sonst haben wir bedeutende literarische Neuigkeiten nicht.

Šreznewsky ist in Pressburg *. Preis in Serbien, so viel ich weiss.

Dass Sie Gott mit Seinem Segen an Kindern bedacht hat, das haben wir mit einander gleich—denn auch meiner Familie steht im Juli eine Vermehrung bevor: aber darin hat er uns ungleich theilt, dass er Sie zu einem wenigstens halben Krösus, mich zu einen Irus gemacht hat.—Herzliche Grüsse an die Ihrigen, und an alle Freunde.

Ihr aufr. Freund

Schafarik.

63.

Prag am 4 Mai 1842 n. St.

Theurer Freund! Sie sehen, ich schreibe öfter, um nicht den Vorwurf der Fahrlässigkeit auf mich zu laden. Unlängst schickte ich einen Probebogen meiner Schrift sammt einem neuen Abdruck der

* Къ этому времени относится сообщеніе Н. И. Срезневскаго, напечатанное въ «Москвитянинѣ» за 1842 г. № 6, стр. 395—396, подъ заглавіемъ: «Нѣсколько словъ о новостяхъ славянскихъ», и краткое «донесеніе Министру Нар. Просв. изъ Брѣтиславы (Пресбургъ, Пожунъ) отъ 5/17 апрѣля 1842 г.», напечатанное въ Ж. М. Н. Пр. за 1843 годъ, ч. XXXVII, отд. IV стр. 45—46. Слѣдуетъ замѣтить, что съ тѣхъ поръ, какъ М. П. Погодинъ сталъ помѣщать въ своемъ «Москвитянинѣ» выдержки изъ писемъ, присылавшихся къ нему изъ Славянскихъ земель, редакція Ж. М. Н. Пр. стала восполнять этотъ пробѣлъ, даже приглашая къ тому чешскихъ писателей. Такъ въ ч. XXXII за 1841 годъ, отд. 2, стр. 91—128, напечатана была статья Карла Винаржицкаго: «Взглядъ на чешскую словесность съ 1836 до истеченія 1841 года.» Въ ней представленъ обзоръ четырнадцати журналовъ и газетъ за пятнадцатіе лѣтъ существованія, далѣе обзоръ альманаховъ, издаваній народныхъ пѣсень, произведеній относящихся къ нязщной словесности, какъ оригинальной, такъ и переводной, наконецъ сочиненій ученяго содержания.

Karte an Sie ab: später jedoch fiel mir ein, dass statt Ihres Planes und Vorschlags, hier 1500 Exx. der Karte für Sie drucken zu lassen, es vielleicht besser wäre, Ihnen die Platte zu schicken, damit Sie sich dort drucken, soviel die Kupfertafel noch aushält. Ich denke, der Transport wäre leichter. Zumal wenn Sie selbst hieher kämen, dann könnten Sie die Platte mitnehmen!

In den Ihnen geschickten zwei Abdrücken ist ein sehr unangenehmer Fehler stehen geblieben, der hier schon berichtet ist, und den ich Ihnen anzeigen muss, damit mich die strengen russischen Kritiker nicht auslachen. Es betrifft die deutsche Sprachinsel oberhalb der griechischen bei Mariopol. Dieselbe ist ganz falsch, und es muss alles, vom Meere bis zum Flusse bei Bohatyr und Andriewka hinauf griechisch, also mit Ultramarin gemalt seyn. * Wollen Sie das auf beiden Abdrücken verbessern lassen, bevor Sie sie weiter zeigen oder weggeben. Der Fehler entstand so. Vor vier Jahren machte ich den Theil der Karte nach Schlatter's Karte der russ. Colonien, der dort 17 Colonien Preussen ansetzt. Vor zwei Jahren erfuhr ich aus Köppen's «Krymskij Sbornik» und Murzakewič «Novorossijskij Kalendar», dass dies falsch ist, dass dort lauter Griechen. Ich trug also die Namen ein. Allein der Kupferstecher Merklas vergass die punctirte Querlinie auszumerzen, und beim Ausmalen der ersten Proben wurde der Fehler wiederholt. Jetzt ist schon alles in der Ordnung. Ich weiss, dass in den östlichen Gegenden Russlands, an der Wolga, um Kazan und Simbirsk herum, vieles zu ändern ist, dass an manchen Stellen, wo ich noch Tataren, Mordwinen etc. ansetze, schon kaum eine Spur von ihnen anzutreffen ist: allein ich konnte es nach zum Theil ältern Quellen und Angaben nicht anders machen, und an euch ist es, meine unvollkommene Arbeit über diesen Winkel durch eine bessere zu verdrängen. Übrigens erkläre ich mich hierüber im Buche deutlicher. — De his fatis.

Bodjansky schreibt mir, dass er in drei Wochen hieher kommt, um seine Bücher, die eine Schiffsladung ausmachen dürften, zu packen und zu expediren. Bei der Gelegenheit gedenke ich das für Sie Gesammelte, sammt Chodakowski's Manuscripten, mitzuschicken.

Preis soll in Pest seyn, schon auf der Rückreise nach Petersburg. Sreznewsky, jetzt unter den Slowaken in Ungarn, will eben-

* Къ письму была приложена вырѣзка изъ этнографической карты, заключающая въ себѣ все сѣверное побережье Азовскаго моря.

falls im M. Juli über Lemberg nach Charkow zurück *. Er hat die Absicht, in Charkow eine Zeitschrift herauszugeben, gleich nach seiner Rückkehr. Der Plan gefällt mir. Panow war einen Monat hier, und hat zum Erstaunen leicht das Böhmische erlernt.

Dieser Tage reist Celakowsky sammt Familie nach Breslau ab, um dort den slaw. Lehrstuhl einzunehmen. Cybulski ist nur Privatdocent in Berlin, kein ord. Professor. Wer die ord. Professur erhalten wird, ist noch unbekannt.

Bei uns ist seither nichts von Bedeutung erschienen, ausser Hanusch die Wissenschaft des slawischen Mythos, Lemberg, 1842. 8^o, ein recht brauchbares Buch.

Und nun die schönsten Grüsse von den Meinigen an die Ihrigen. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik **.

* Последнее во время путешествія по славянскимъ землямъ донесеніе И. П. Срезневскаго Министру Нар. Просв. было изъ Кракова отъ 2 авг. 1842 года и напечатано въ Ж. М. Н. Пр. за 1843 годъ, ч. XXXVII, отд. IV, стр. 46—74. Кромѣ краткихъ свѣдѣній о Корпаторуссахъ, населяющихъ восточную Венгрію, о нѣкоторыхъ рукописяхъ находящихся въ библіотекахъ Мукачева и Ужгорода, донесеніе это заключаетъ наблюденія надъ особенностями нарѣчія угорскихъ Русиновъ, извѣстіе о шести книгахъ на южно-русскомъ нарѣчіи, появившихся во Львовѣ, Перемышлѣ, Будинѣ, и Вѣнѣ съ 1833 по 1841 годъ, свѣдѣнія о трудахъ галицкихъ литераторовъ, львовскихъ библіотекахъ и осмотрѣнныхъ въ нихъ рукописяхъ и замѣчанія объ отличіяхъ между тремя русскими нарѣчіями въ Галиціи и о галицкихъ городищахъ.

** Въ промежутокъ между этимъ и слѣдующимъ письмомъ М. П. Погодинъ побывалъ въ Прагѣ. Это путешествіе совершено было изъ Москвы въ такомъ направленіи: чрезъ Харьковъ и Кіевъ (см. въ «Москвитинѣ» за 1844 г. № 1, стр. 151—173, статью: «Поѣздка пр. Погодина за границу въ 1842 году») во Львовъ. Въ Маріенбадѣ М. П. Погодинъ «провелъ шесть недѣль вмѣстѣ съ Шафарикомъ и выслушалъ отъ него цѣлый курсъ славянскихъ древностей и новостей», какъ сказано въ «Біографическомъ словарѣ проф. Моск. Унив». (ч. II, стр. 259). Оттуда М. П. Погодинъ проѣхалъ чрезъ Дрезденъ, Берлинъ и Штетинъ въ Копенгагенъ, за тѣмъ чрезъ Гамбургъ, Геттингенъ, Кассель, Франкфуртъ на Майнѣ, Ахенъ и Брюссель въ Парижъ, оттуда чрезъ Страсбургъ, Мюнхенъ, Вѣну, Львовъ и Кіевъ въ Москву. Замѣтимъ, что на стр. 261 «Біографическаго словаря» обратный путь по Россіи въ 1842 смѣшанъ съ возвращеніемъ изъ-заграничнаго путешествія въ 1846 году. Эта путаница объясняется опущеніемъ изъ «Словаря» отрывка изъ путешествія въ Славянскія земли, напечатаннаго позднѣе въ Москов. Унив. Ивѣстіяхъ за 1871 г. (№ 9, стр. 203—209), о чемъ было

64.

Prag, den 23 August 1842.

Lieber Freund!

Viel zu schreiben ist ein Uebel, aber gar nicht zu schreiben ein noch grösseres. Da Sie mir unmittelbar vor Ihrer Abreise nichts geschrieben, so gerieth ich über Ihre Hieherkunft in Zweifel. Dadurch kam manches in Unordnung was jetzt schwer gut zu machen ist. Ich kam von meinem Ausflug nach Böhmen halb krank und an Augen stark leidend zurück, und muss jetzt erst meine Augen kuriren, bevor ich die Reise nach Marienbad antreten kann. Es geht indess mit den Augen schon besser, und ich hoffe bald reisen zu können. Also bis dahin beiderseits Geduld.

Hier sind zehn, Ex. des Narodpis und ein eilftes für Sie. Sie können mit den Exemplaren nach Gutdüncken verfügen in Ihrem oder meinem Namen verschenken oder auch verkaufen. Der Preis steht auf dem Umschlag.

Einen Studenten haben wir noch nicht geschickt. Hr. Hanka hat Ihnen einen andern Vorschlag gemacht und noch ist keine Antwort da. Wollen Sie einen durchaus haben, so schreiben Sie mit der umgehenden Post, damit ich ihn schicke, oder selbst mitbringe*.

Gogol's Buch folgt bei. Meine Frau und die Kinder empfehlen sich. Leben Sie wohl. Auf baldiges Wiedersehen!

Ihr Freund

Schafarik.

говорено въ предисловіи къ настоящему изданію писемъ. По возвращеніи изъ путешествія 1842 года М. П. Погодинъ представилъ донесеніе Министру Народнаго Просвѣщенія, въ коемъ говорилъ объ отношеніяхъ австрійскаго правительства къ умственному и національному возрожденію Славянъ, о положеніи Словаковъ въ Венгріи, объ австрійскихъ Сербяхъ, о русскихъ въ Галиціи и замыслахъ Австріи относительно Малороссіи, объ отношеніяхъ Пруссіи къ Россіи, къ польской національности, о внутреннемъ состояніи Германіи, о взглядахъ Французовъ и Англичанъ на славянскій вопросъ, о планахъ поставити противъ Россіи новую Польшу, о русской поддержкѣ Сербіи, о жалобахъ Славянъ на Россію, и мнѣніяхъ Славянъ, приверженныхъ къ Россіи. Донесеніе это напечатано въ «Историко-Политическихъ письмахъ и запискахъ въ продолженіе Крымской войны» М. П. Погодина (Москва, 1874), стр. 46—69.

* Все письмо до сихъ поръ писано чужою рукою и только три послѣднія строки рукою самаго Шафарика.

65.

Sonntag 28 August 1842 *.

Lieber Freund!

Ich bin im Begriffe, morgen am 29 nach Mar. abzureisen. Sollte ich in Karlsbad gleich fortkommen, so bin ich am 30, wo nicht, so erst am 31 an Ort und Stelle.

Heute oder Morgen hoffe ich noch ein Schreiben von Ihnen zu erhalten.

Ich wünschte die Tage meines Aufenthalts in Mar. ganz in der Einsamkeit und Ruhe, der Cur hingegeben, die ich sehr brauche, zu verleben, und allen neuen Bekanntschaften auszuweichen.

Auf baldiges Wiedersehen!

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

66.

Prag, Freitag den 16 Oct. 1842 **.

Theurer Freund! Ihr Schreiben von 13-ten oder Montag erhielt ich erst am 15-ten oder Donnerstag am Schluss der Post. Ich schickte daher heute das verwechselte Hemd an den Hausherrn Sliwinsky. Sie können von Karlsbad aus darüber an ihn schreiben und verfügen, falls Sie es nicht schon mündlich gethan haben.

Des seligen Meglitzky Lehrer ist noch nicht hier: man erwartet ihn aber. Ich zweifle, dass sich die Quittungen über die in Frankfurt gelassenen englischen Messer bei ihm vorfinden werden. Sollte es seyn, so könnte ich Sie Ihnen poste restante schicken. Wohin?

Die Nachricht, dass Sie nicht nach Prag kommen, hat mich und Ihre übrigen Freunde sehr betrübt. Jedoch—Ihr und Gottes Wille geschehe! Gott geleite Sie glücklich auf Ihrer Reise bis in die Heimath und in den Kreis der Ihrigen!

Gruss an Hrn. Počeka und Trebinsky. Leben Sie wohl! Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

* Адресовано: «In Marienbad».

** Адресовано: «In Karlsbad» (poste restante).

67.

Prag, am 16 Oct. 1842 *.

Theurer Freund! Ich melde Ihnen dass Hr. Wetzstein Ihre und des Herrn Trebinsky Reiseeffecten bereits am 13 d. M. nach Wien an Hrn. Weber (dessen Adresse Sie haben) expedirt hat, und zwar durch die Fuhrleute. Ich hoffe, die Fracht wird nicht viel kosten und Sie werden die Sachen schon in Wien finden.

Von meiner Seite wurde folgendes an Hrn. Wetzstein abgeliefert: 1) Ihre Wäsche, bestehend aus dem Musterhemd, 6 neuen Nachthemden, 3 Leintüchern² und 2 kleinen Stücken Leinwand, alles eingesäumt, gemerkt und gewaschen. Meine Frau liess nämlich nur die Hälfte der Hemde nähen, aus Gründen, die ich Ihnen schon früher angegeben. 2) 50 Exx. meines Slowansky Narodopis sammt Karte. 3) 7 Stück Kinderschriften—das Verzeichniss wird Ihnen Hr. Hawliček übergeben. 4) Die bekannten Zukickiana, die bei mir waren. Ich habe Sie überpackt: ich fand aber wirklich nichts von grosser Bedeutung darin. Ein Handschriftliches Evangelium auf Papier, von keinem grossen Alter. Ein gedrucktes Büchlein, dessen Titel mir entfiel. Gegen vierzehn Documente aus dem XVI—XVII Jahr. und ein altes Bild. Das war alles! Nichts Altes auf Pergament, nichts Neues.

Ueber den Daguerreotypiker Stark steht eine Notiz in der «Bohemia». Ich habe ihm einen Separatabdruck davon zugeschickt. Sie sehen also, das Versprechen ist erfüllt!

Hrn. Hawliček empfehle ich Ihnen aufs Bezte. Er ist aus einem guten ordentlichen Hause, und verdient Rücksichten. Mit Dr. Frankl konnte ich nicht sprechen: allein es war auch nicht nöthig.

Meinen herzlichen Gruss an Hrn. Trebinsky! Meine Frau und die Kinder lassen sich Ihnen empfehlen. Leben Sie recht wohl und reisen glücklich!

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

* Адресовано: «in Wien» (poste restante).

68.

Prag am 16 Oct. 1842 *.

Theurer Freund! Der Ueberbringer dieser Zeilen Hr. Hawlicek, hat sich auf meine Aufforderung entschlossen, die Function eines Hauslehrers bei Ihnen anzunehmen. Ich hoffe, Sie werden mit ihm zufrieden sein. Wenn er auch im Zeichnen und in der Musik nicht bewandert ist, so wird er um so mehr in den übrigen nöthigen Kenntnissen und Wissenschaften leisten. In einer Person finden Sie alle jene Künste nicht leicht vereinigt. Das Specielle, wegen des Gehalts u. s. w., sollen Sie mit ihm mündlich ausmachen: ich habe mit ihm nur im Allgemeinen ein Pactum geschlossen, dass Sie nämlich nicht weniger als 500 fl. CM. geben werden, und dass er nicht mehr als 600 fl. CM. verlangen wird.

Von den übrigen Commissionen und Wünschen konnte ich nur einen Theil bis jetzt besorgen. Nach meiner Rückkunft erdrückte mich fast die Last der Geschäfte und die Hilfe, die ich von dem jungen Geschlecht erwartete, schlug fehl.

Ich schickte demnach vorläufig durch Hrn. Hawlicek nur folgende Piecen.

1. Abschrift meines Vorschlags über die Einrichtung des Slaw. Sprachstudiums auf Universtitäten;
2. Verzeichniss Südslaw. Cyrill. Drucke.
3. Katancic's Biographie und Catalog. s. Schrift.
4. Ueber «Maticе česká».
5. Einiges über den Zustand der Bauern.

Dahingegen bleiben unerledigt, und ich will es Ihnen nächstens mit der Post nach Moskau schicken.

a) Brief über die Einrichtung der Sprachkarte, Absicht, Hindernisse, Mängel.

b) Ueber die Herausgabe altslaw. Denkmäler.

c) Sprachkarte von Europa.

Ich werde bemüht sein auf diese Desiderata bald erledigen.

* Адресовано: «in Wien.»

Was die Sendungen von Büchern an mich anbelangt, so sollte Bodjansky künftig das Mechanische dabei besorgen. Das Handlungs-
haus in Hamburg heisst vollständig:

Ernst Heinrich und Dietrich Cordes.

Hr. Hawlicek konnte wegen der Kürze der Zeit nur einen
Pass nach Wien mitnehmen. Das übrige wird er Ihnen mündlich
sagen:

In meinem Vorschlag ist das Wichtigste: die Lehrbücher.
Die Gesch. d. Slaw. Literatur würde ich gern selbst dazu schreiben.
Denken Sie über die Sache reiflich nach.

Ich schickte durch Wetzstein folg. Kinderschriften:

Kaufmann Orbis pictus.....	4 54 kr.	} 15 f. 29 kr. CM.
Schubert Säugethiere.....	3	
" Vögel.....	3	
Löhrs Merkwürdigstes.....	1 30	
Die Menagerie.....	1	
Erzählungen a. d. Thierr.....	— 45	
Beresfort Unterhaltungen.....	1 20	} 5 f. 6 kr. CM.
Auslagen für die Wäsche.....		

S. = 20 fl. 35 kr. CM.

Die Vergütung dieser Auslagen soll bis nach Ihrer Ankunft in
Moskau verschoben bleiben. Die Sache hat Zeit.

Folgende Kinderschriften sollten Sie in Wien suchen und
kaufen:

Glatz Das grüne Buch. Wien bei Müller.

Hold Erstes Lesebuch für Kinder. Leipzig bei Hinrichs.

 " Zweites Lesebuch etc. Ib.

Gott geleite Sie glücklich auf Ihrer Reise! Leben Sie wohl!

Ihy aufr. Freund

P. J. Schafarik.

Hr. Hawlicek war auf Reisen und ich bin mit ihm zu spät
bekannt geworden, so dass es, als er den Entschluss fasste zu-
reisen, schon zu spät war, alle erforderlichen Pässe herbeizu-
schaffen. Er versah sich also vorläufig nur mit einem Pass nach

Wien. Wegen des übrigen wird er mit Ihnen mündlich sprechen und sich berathen. Thun Sie was möglich ist. Ich hoffe Sie werden mit Hrn. Hawlicek ganz zufrieden seyn. Einen besseren Lehrer für Ihre Kinder werden Sie von hier aus schwerlich bekommen können.

Ich übergab Hrn. Hawlicek 5 Exx. Narodopis, die nach S. Petersburg bestimmt sind, und ich ersuche Hrn. Archimandriten Porphyrij schriftlich, er möchte die Versendung besorgen. Ich habe die Exx. nur numerirt, und im Briefchen die Herren namhaft gemacht denen sie bestimmt sind. Wenn's möglich ist, sprechen Sie mit Hrn. Archimandriten Porphyrij selbst darüber und bitten ihn, er wolle so gut seyn, die Büchlein in entsprechende Umschläge einzuwickeln und zu adressiren. Nur bitte ich ihn, die Numern nicht zu verwechseln. Bei № 1 ist die schönste Karte.

70.

Prag 14 Nov. 1842 n. S.

Theurester Freund! Aus Ihrem Wiener Schreiben ersah ich mit grosser Freude, dass die Reise glücklich von Statten geht. Ich hoffe diese Zeilen werden Sie schon zu Hause, gesund im Schosse Ihrer lieben Familie, treffen.

Heute schrieb ich an Freund Bodjansky, vorzüglich in Betreff der Bücher, einen längern Brief. Ich muss mich hier kurz fassen. Thun Sie was möglich ist. Das Packen und expediren soll er, als der Jüngere, besorgen. Vergessen Sie ja nicht mir Chodakowsky's geograph. WBuch Th. III von Mokry bis Skala (exclusive) zu schicken.

Wegen des von Hrn. Sewyrow gewünschten Lehrers erwarte ich von Ihnen bestimmten Auftrag. Wann müsste er aufbrechen oder in Mockau sein?

Literarische Neuigkeiten schreibe ich diesmal nicht. Mit Ende Dec. trete ich von der Red. des Casopis ab, vielleicht lassen sich auch andere Erleichterungen erzielen, um mich ganz dem 2-ten Th. der Starozit. und der Gesch. der Liter. zu widmen.

Von den Freunden und den Meinigen herzliche Grüsse.

Leben Sie wohl,

Ihr aufricht. Fr.

Schafarik.

71.

Prag 8 Dec. 1842 n. S.

Theurer Freund! Nun haben Sie sich von Ihrer grossen Reise schon etwas ausgeruht? Ich denke ja: und deshalb schreibe ich Ihnen. Auch setze ich dabei voraus, dass es Ihnen besser geht, als mir, bei den jetzt herrschenden Nebeln. Mein chronisches Uebel ist aufs äusserste exasperirt. Doch der Muth soll nicht sinken.

Unlängst richtete ich ein Danksagungsschreiben an die Kâis. Akad. der Wiss. für den grossmüthigen Beitrag zur Herausgabe des Narodopis sammt Sprachkarte (500 r.), und bat um die mir fehlenden Akty und Letopisy (serb. u. böhm.) oder Letopisi (slaw. u. russ.). Dies bemerke ich, damit Sie wissen, und Ihrerseits an irgend ein einflussreiches Mitgled der Akademie wegen der Akty et Letopisi, aber modeste, schreiben ne videamus importunū et impudici.

Heute schrieb ich an Wostokow, bat um die fehlenden Bogen des Опис. Рку., theilte ihm einige Anmerkungen zu seinem herrlichen Werke mit, und bat um eine Copie der Imena gradom ruskim *.

Hier nun die Fortsetzung von desideris und desideratis!

Vor allem muss ich Sie bitten, die Sache wegen der Mitgliedschaft des Platon Athanackowic bei der Mosk. gel. Gesellschaft in Ordnung zu bringen und das Diplom zu expediren. Ich merke, dass der Prälat wegen der Unordnung auf mich etwas ungehalten ist. Was den Titel anbelangt, so geben Sie den bei Ihnen gebräuchlichen. Die Serben gebrauchen Высокопреосвященство, Высокопреосвященнѣйшій Господи́нь Плато́нь Атанацковичь, Православ. Епископъ Будинскій; lateinisch sagt man in Ungarn: Illustrissimus ac Reverendissimus Dominus Plato Athanackovics, Graeci Non Uniti Ritus Episcopus Diocesanus Budensis (NB. Buda slawisch Будинъ Budim, deutsch Ofen).

* См. это письмо въ «Сборникѣ статей» II отд. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 325—355, гдѣ говорится, что М. П. Погодинъ, находясь въ сентябрѣ въ Мариенбадѣ, имѣлъ съ собою неполный экземпляръ «Описанія рукописей Румянцовскаго Музея» и оставилъ его Шафарыку, который и просилъ теперь дополненій. Оtvѣтъ Востокова отъ 8/20 февраля 1843 года см. тамъ же, стр. 358—359.

In meinem vorigen Schreiben bat ich Hrn. Bodjansky die Besorgung der desiderirten Bücher zu übernehmen. Ein Verzeichniss schickte ich mit. Es versteht sich, dass davon nur das geschickt werden soll, was aufzutreiben möglich ist. Denn ein Gelehrter wie ich ist unersättlich.—Man kann ihn aber auch auf Diät reduciren. Nur bitte ich die Sache beim Sammeln der Bücher zu leiten, und nur das Mechanische d. i. Katalogisiren, Ordnen, Packen und Versenden, dem Freund Bodjansky zu überlassen. Denn Freund Bodjansky spricht und verspricht mitunter zu viel: wie viel er in der That leisten kann, müssen uns erst in der Zukunft seine Thaten zeigen.

Hier noch einmal die Adresse des Hamburger Handlungshauses: Ernst Heinrich et Dietrich Cordes in Hamburg. Nur Cordes ist der Zuname: Ernst Heinrich und Dietrich sind Brüder. Ich bitte merken Sie sich dieses in irgend einem Buche vor. Und nun will—kreuz und queer—hieder schreiben, was gerade einfällt, ohne Zusammenhang.

Mitte dieses Monats lege ich die Redaction des *Časopis Čes. Mus.* nieder, da ich mich anders der Literatur nicht erhalten kann. Künftiger Redacteur noch unbekannt. Freilich fallen mir jährlich 120 fl. CM. weg (die ich für die Redaction hatte), welche ich und zumal meine arme Familie, meine vielen Kinder, wohl brauchen möchte; aber ich denke mir: Gott wird helfen und es ersetzen, und ich werde auch nicht müssig sein.

Die historische Karte muss 1843 zu Stande kommen. Die Kupferplatte ist da, aber noch bei mir: die Tage sind so dunkel, dass mit Karten (bis Mitte Januar) nichts anzufangen.

Ich fange an, die Gesch. d. Lit. zu bearbeiten. Also ein Postulat meines Plans für die Slaw. Lehrstühle wird durch mich erfüllt werden: für die übrigen vergleich. Gram., Chrestomathie etc., viderint Čelak., Preis, Bodj., Sreznew.

Hamuljak spürt den Katancićianis nach. Das Meiste ist schon verschleppt und versteckt, zumal das für Slawen interessant! Haec fata operum posthumorum!

Fortsetzung und Schluss am 15 Dec. n. S.

Die Redaction der *Mus.*-Zeitschrift habe ich gestern niedergelegt.

Freund Bodjansky schrieb mir einen langen Brief über die Anfänge seiner Lehrcurses, den Fortgang der Literatur etc., was

mich sehr freute. Nur schien mir, dass seine Phantasie mitunter etwas erhitzt war, was ich seiner Jugend zuschreibe. Er spricht da von Dingen, wie z. B. Slawenthum, einer Bibliothek der Böhmisches властенцы, die ich nicht kenne und nicht kennen mag. Sie wissen dass ich ein schlichter, trockener Grammatiker, Antiquar und Philolog bin, und fast von nichts weiss und nichts wissen will. Ich nehme ihm zwar einige derartige Extravaganzen und modische Schwärmerieen und Phantasien nicht übel, weil ich sie seiner Jugend zu gut halte, allein andere, die seine Briefe lesen, können sie missverstehen und missdeuten. Wenn ich näher zu ihm und vertrauter mit ihm wäre, so würde ich ihm auf gut Serbisch sagen: da neluduje!—Notizen über den Fortgang seiner literarischen Arbeiten, seines Lehramtes, über russische, für die Wissenschaft interessante Werke, werden mir von ihm stets willkommen sein.

Heute muss ich schliessen. Ich empfehle Sie der Obhut Gottes und mich und die Meinigen Ihrer und der Ihrigen Freundschaft.

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

Hamuljak hat Katanič. Lexicon etymologic. illyric. schon gefunden. Auch anderes. Sed de his alias.

72.

Prag 26 Dec. 1842 n. S. *

Theurer Freund! Heute nur eine dringende Bitte und das fürwahr keine kleine—nämlich die, ohne Verzug Anstalten zu machen, Ihren pergamentenen bulgarischen Psalter (psalterium interpretatum) aus dem XI Jhr. für mich ganz abschreiben zu lassen, und zwar genau nach dem Original, mit allen Abreviaturen, Seite für Seite, und Zeile für Zeile, jedoch nur mit Curientschrift (скорениць), nicht mit dem alten Ustaw. Die Abschrift bitte ich genau mit dem Original zu collationiren oder collationiren zu lassen. Ein grosses Opfer—aber Ihre Freundschaft muss und wird es mir bringen. Ich

* Съ боку первой страницы рукою О. М. Бодявскаго подписано: «получ. 2-го гевваря, 1843 года, въ субботу».

habe eine ähnliche Abhandlung, wie die Serbischen Lesekörner, über den Altbulgarischen Dialekt unter der Feder, beinahe druckfertig. Allein sie erwuchs aus Bruchstücken von Handschriften, dazu aus jüngern Handschriften. Nie hatte ich Gelegenheit, auch um eine grössere bulgarische Handschrift aus dem XI Jhr. zu sehen, zu lesen, zu benutzen. Ohne Ihren Psalter excerptirt zu haben, kann und will ich daher meine Abhandlung nicht publiciren. Ich bitte Sie, erfüllen Sie diesen meinen sehnlichen Wunsch. Die Arbeit wird sich für die Literatur lohnen. Und die Copie wird auch für die Nachwelt werth haben. Nur nicht gezögert; denn ars longa, vita brevis.

Mir die Original-Handschrift zum Benutzen hieher zu schicken, würde ich zwar dankvoll annehmen, aber es würde mir das weniger erspriesslich sein, als eine Copie, die ich mein ganzes Leben hindurch benutzen könnte, und die mich auch in nicht vorausgesehenen Fällen bei meinen grammatischen Untersuchungen unterstützen könnte.

Es ist in der altslawischen Grammatik noch so viel aufzuhellen, dass man nicht umhin kann, zu wünschen, es möchte in Russland im alten Cyrillischen Handschriften mehr in Druck herausgegeben werden, als es wirklich der Fall ist und als wir aller Wahrscheinlichkeit nach erleben werden.

Anderes, was ich nicht wiederholen mag, soll Ihnen Freund Bodjansky mündlich erzählen. Ihn sollen Sie ja nicht bald wieder reisen lassen: sondern er soll vorerst sein daheim sitzen und fleissig lehren und Lehrbücher schreiben. Denn die Augen der Welt sind auf diese Lehrkanzeln gerichtet, und es ist recht, dass die bei der Gründung und Aussaat thätig und behilflich waren, sich auch der Früchte freuen. Aber—non fit hoc verbis, Marcé!

Herzliche Grüsse von den Meinigen an alle die Ihrigen!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

73.

Prag den 1 Jänner 1843 n. S.

Meinsten Freund! In meinem vorigen Schreiben, nämlich in dem Einschluss an Herrn Bodjansky, worin ich Sie bat mir eine Copie des

Psalt. interpret. blg. Hs. aus dem XI Jh. zu besorgen, vergass ich eines wichtigen Umstandes—der Tinte und des Papiers—zu erwähnen. Da man, nach meiner Erfahrung, in Moskau mit trübem Wasser statt mit Tinte zu schreiben pflegt; so eile ich, das Vergessene nachzuholen. Es wäre Jammerschade: denn die Handschrift würde nach einigen Jahren unleserlich sein. Wenn Sie demnach in Moskau keine echte Galläpfeltinktur oder wahre Tinte fertig bekommen, so bitte ich Sie eine solche nach dem beiliegenden Recept machen zu lassen, aber unter Ihren Augen, sonst werden Sie betrogen. Am besten wär' es, Sie liessen eine grössere Quantität z. B. die Hälfte des Recepts machen und theilen es mit den Herren Sewyrew, Gertkow, Bodjansky und s. w. Nur denen geben Sie ja nichts davon, denen Sie wünschen, dass ihre Schriften bald erlösen und unleserlich werden möchten. Für das Papier—starkes, pergamentartiges, englisches oder holländisches—wollen Sie gefälligst Sorge tragen.— Wenn Sie, lieber Freund, Ihre Aufsätze mit demselben trüben Wasser, mit welchem Ihre Briefe, schreiben, so begreif ich nicht, wie Sie dieselben nach einem Jahr lesen können; ein anderer wird sie gewiss nicht lesen.

Sehr lieb wär' es mir, wenn Sie mir wenigstens einen Theil der Abschrift schon mit den Büchern Ende April d. J. schicken könnten, aber wohl collationirt, denn ohne Collationirung sollen Sie mir nichts schicken.

Haben Sie die Nachricht von dem «Codex operum Photii recens», worin die zwei Homilien von Photius nach der Incursion der Russen bei Montfaucon Bibl. Bibl. Mss. t. II p. 1156 selbst gelesen? Ich habe es gethan, und verstehe die Sache so, dass der Codex damals in Bibl. San-Germanensi war und nun in der Regia Parisiensi ist. Ich werde deshalb nach Paris schreiben. Jedenfalls existiren diese Homilien in Moskau oder in Paris, vielleicht an beiden Orten.

Könnten Sie mir das Hexameron Jo. Exarchi aus Kalajdowic's Nachlass zum Durchlesen nicht schicken?

Noch bin ich bei der histor. Karte, und excerpire zugleich für die Gesch. d. Slaw. Literatur. Die Kirchenslawische Section muss neu aufgebaut werden: in den gedruckten Catalogen ist des Stoffes viel, aber ihn zu sichten, zu ordnen, ist fürwahr keine kleine Arbeit.

Unsere gemächlich vegetirende Literatur producirt nicht so rasch, dass ich Ihnen schon jetzt Neuigkeiten berichten könnte.—

Die Redaction der Mus.-Zeitschr. wird morgen (wahrscheinlich dem Ihnen unbekanntem Hrn. Wocel) übergeben.

Herzliche Grüsse an die Ihrigen und an alle Freunde.

Ihr aufrich. Freund

P. J. Schafarik *

74.

Prag 5 Febr. 1843 n. S.

Theurer Freund! Gestern erhielt ich Ihr sehnlichst erwartetes Schreiben vom 22 Nov. a. S., worin Sie mir Ihre Ankunft in Moskau melden. Gottlob, dass Sie wohlbehalten zu Hause sind. Es war mir bange um Sie. Die überstandenen Mühseligkeiten werden bald vergessen sein. Auch Hawlicek ist wohl schon bei Ihnen?

Dank für die Bücher und Handschriften. Aber was Sie von Joan Exarch schicken, ist alles gedruckt bei Kalajdowic. Es war nicht nöthig zu schicken. Dahingegen ist Жюрие Св. Конст. aus Makar. Mine! eine kostbare Perle! Sie kennen sie nicht? Aber wehe meinen Augen! Wo in aller Welt hat der Schreiben gelernt? Wenn er anders ein Mann ist, denn es sieht einer Frauenhand ähnlich. Dazu wieder mit trübem Wasser statt mit Tinte geschrieben! Wehe — dreimal wehe meinen Augen!

Die Exx. des Narodpis sollen Sie mit Bodjansky theilen. Ich dachte nicht daran, dass Sie mehrere oder gar so viele brauchen möchten. Wer liest denn bei Ihnen böhmisch? Also theilen Sie, wie Sie wollen und können. Künftig schicke ich mehr.

Wegen Preis seien Sie unbesorgt. Er hat ein zähes Leben und wird uns alle begraben. Unlängst soll er wohlbehalten in Warschau gewesen seyn.

Von Hartenstein ist bis jetzt nichts gekommen. Ich bin besorgt um Chodakowsky Tom. III.

* На последней страницѣ письма другою рукою написанъ «Thomson's Receipt zu einer guten Tinte» на большую дозу, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{8}$ и $\frac{1}{16}$. Рукою Шафарика приписано о мелкихъ дѣленіяхъ: Dies ist meine Eintheilung, nicht Thomson's, weil ich für mich ein kleineres Quantum zu bereiten pflege. Die Gefisse beim Bereiten der Tinte müssen ganz neu, ungebraucht, rein sein. Sch.

Unlängst erhielt ich von Sr. Erlaucht dem Fürsten Sichmatow-Sirinsky, auf Bodjansky's Verwendung, die neuerschienenen Bände der Akty und Letopisy. Morgen schreibe ich mein Danksagungsschreiben.

Dass ich den Beitrag zur Herausg. der Karte von der Akad. erhalten, meldete ich Ihnen schon. Durch Hawliček konnte ich nichts schicken, da er in Lemberg blieb und ich seine Abreise zu spät erfuhr. Einen glagolitischen Druck 1635. habe ich für Sie aquisirt. Höchst selten!

Was Sie mir Handschriftlich von Wenelin, Kalajd., und selbst die Copie von Житие von Makary geschickt haben, kann ich Ihnen zurückschicken: sed spero omnia aliquando ad te ventura.

Ich bin mit meiner Wintergesundheit höchst unzufrieden. Ich scheine nur noch geschwächer, gegen Witterungseinflüsse empfindlicher. Ich litt Unsägliches. Doch soll darum der Geist nicht erliegen.

De negotiis, otij, desideriis videbimus et providebimus. — Mit dem Hauslehrer will ich mein möglichstes thun. Dr. Frankl ist ein Maulmacher. Er hat keinen Schritt gethan. Ich sprach ihn zufällig. Auch wird um das, womit einer hier zufrieden ist, kein hiesiger nach Moskau gehen wollen. Bei Hrn. Hawliček handelt sich nicht um pecuniäre Interessen, er wird mit Wenigerem auch zufrieden sein: er erwartet aber eine humane Behandlung, was sich übrigens von selbst versteht und bei Ihnen und Sewyrow keiner Erinnerung bedarf.

De Const. scribere nunc non vacat: lesen Sie den Makarij durch, so wissen Sie alles, so gut wie ich. De Bulgaris tacet: das beweisen aber andere Quellen.

Wenn es bei Ihnen russisch-deutsche Lesebücher für die Jugend gibt, so schicken Sie mir ein paar.

Literarische Neuigkeiten sind selten. Tomek's Hist. česka ist recht wacker. Staněk's Naturgesch. wird gedruckt. In Croatien soll es mit der Literatur trüb aussehen: Gaj hat allerlei Unfälle, Zeitung und Danica mussten den Titel ändern. In Leipz. erschienen Jahrb. der Slaw. Lit. von Jordan (et Kunig)—ich erwarte davon nicht viel gutes (Tibi dictum). Ein Haschen und Faseln und Politisiren ohne gründliche Studien des Einzelnen und Positiven. Sed furor et rabies agitat—intra et extra muros. Und vollends die Weisheit des Mosig von Aerenfeld in: «Slawen, Russen, Germanen». Diese Studentchen

wollen Welten zertrümmern und schaffen! Vae nobis! Quid prohibet? Mus. — Herwegs und Hinweg das ist das Bild der Zeit. Vale et fave *.

Sch.

75.

Prag 25 März 1843 n. S.

Theurer Freund! Zwei sehr werthe Schreiben, das eine vom Monat November, das andere vom Jänner d. J. sind mir richtig zugekommen. Mit dem ersten habe ich zugleich die fehlenden Bogen von Wostok. Opis. Rukop. Rumj. erhalten.

Die Nachricht von Ihrer nun Gottlob überstandenen Krankheit betrückte mich sehr. Sie sollten sich doch, besonders auf Reisen, etwas mehr schonen. — Ich hatte ebenfalls einen ungünstigen Winter. Mein chronisches, gichtisches Leiden wächst und droht mir immer mehr. Befreiung davon hoffe ich nur schon im Grabe.

Deshalb soll indess der Muth nicht sinken, so lange die Hand rührig ist.

«Ich widme jetzt meine Zeit der Abfassung eines Grundrisses der Slaw. Literaturgeschichte. Eben bin ich in dem Abschnitt über Kirchensprache und Literatur. Die Arbeit fängt an mich zu freuen. Wostokow's und Kal. et Stroj. Cataloge leisten mir treffliche Dienste. Indess entbehre ich schmerzlich: 1) einen Catalog Ihrer Handschriften, 2) Catalog der Synodal-B., 3) Cat. der Troick. Lawra, 4) Cat. des Sofijsk. Sob., 5) Cat. der Kirilows. Bibl., 6) des Iosef. Wolokol. Klosters u. a., die zum Theil ** bei Wostokow № CCXIX—

* Вместе съ этимъ письмомъ вложено было письмо къ А. X. Востокову отъ тогоже числа, напечатанное въ «Сборникъ статей» II отд. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 356—358. О пребываніи же въ Москвѣ, въ качествѣ учителя дѣтей проф. Шевырева, извѣстнѣйшаго изъ чешскихъ поэтовъ и публицистовъ новаго времени Гавличка было говорено не разъ и въ русской, и въ чешской печати.

** «Copien dieser Kataloge sind in Rumj. Museum. Auch bei Ihnea müssen einige davon sein, aus Kalajdowic Nachlass. Auch die Werke des bulg. Bischofs Clemens († 916) müssen in Russl. liegen. Quaere et invenies. Unser Clemens schrieb Slawisch: 1) Reden auf alle Festtage; 2) Lobreden und Berichte der Wunderwerke der reinsten Gottesgebärerin für ihre Gedächtnisstage; 3) Lobrede auf Johannes d. Täufer; 4) Lebensgeschichten der Propheten und Apostel; 5) Ueber die Kämpfe der Märtyrer und die untadelige Lebensart der Heil. Väter. Quaere—et habebis!»—S c h.

«CCXXV genannt sind. Ich wünschte nur ein dürres, kurzes Verzeich-
«niss der Handschriften, keine Beschreibung. Unterlassen Sie nicht
«dafür zu thun, was möglich ist. Ich möchte nicht gern, etwas wich-
«tiges übergehen. Oft sind uns in jungen Hands. alte Werke und
«Uebss. erhalten. Ich fand z. B. Cedren's und Zonaros Annalen in
«jungen Serbischen Abschriften». Ach, dass es um Abschreiber so
schlecht bei Ihnen steht! «Das Zitierte Sw. Konstantina z. B. konnte
«ich noch nicht entziffern. Es ist eine Perle, ein Kleinod*», wo auf
jeden Buchstaben viel ankommt—und so abgeschrieben! Wir dage-
gen hätten hier geschickte und willige Abschreiber genug, haben
aber nicht was abzuschreiben.—

Schicken Sie mir vorläufig wenigstens ein Verzeichniss, ein ganz
kurz gefasstes Verzeichniss Ihrer Handschriften zu. Und dann später,
was möglich.

Die Zahl der bulg. und serb. Nationalheiligen wächst. Immer
tauchen mir in den Handschriften neue auf.

«Ich zweifle gar nicht, dass Method's Poučenija, in 8 Bücher
«getheilt, in Abschriften in Russland vorhanden sind. Wer wird der
«Glückliche seyn, der sie ans Tageslicht bringt? Method's und Cyrill's
«Werke können unmöglich verloren gegangen seyn—die russischen
«Handschriften, Sborniken u. Chronografen, sind ja voll Auszüge und
«Citate aus ihnen. Vigila, ut detegast».

«Die Pièce: O Knigach istinnych i ložnych i o sujeweryač (bei
«Kalajd. et Rosenkampf) hätte schon längst einen gründlichen Com-
«mentar verdient. Ach, wie hat der seine Kinder treffende Journa-
«lismus bei Euch alles wahre Forschen und Wissen verschluckt und
«verzehrt! Kalajdowić verdiente ein Denkmal: der Undank und die
«Missachtung, die ihn trafen, sind der beste Beweis über Eure intel-
«lectuellen und moralischen Zustände für den Unbefangenen. — Kein
«Morgen ohne Mittag! — O ja. — Ihr habt ihn schon verschlafen, und
«es bricht die Nacht ein.»—

* «Въ одно время съ этимъ письмомъ получилъ я отъ русскаго ученаго, ко-
торый украсилъ уже «Москвитянинъ» многими статьями, изслѣдованіе объ Кон-
стантиновомъ житіи, пропадавшемъ у насъ такъ долго безъ вѣсти. Какъ мнѣ
жаль, что я до сихъ поръ не могу открыть его имени.»—замѣтилъ М. П. Пого-
динъ, помѣщая въ «Москвитянинъ» за 1843 годъ, № 6, стр. 550 отрывки изъ
сего письма Шафарика къ нему. Статья «О св. Кириллѣ и Меѳодіи», напечатанная
въ той же книжкѣ «Москвитянина», стр. 405—434, принадлежала А. В. Горскому.

Hartenstein hat bis jetzt nichts geschickt. In unserer Literatur ist seit meinem letzten nichts neues erschienen.—Gaj hat mit seinem Illyrismus gänzlich und unwiederbringlich Schiffbruch gelitten. Der Magyarismus ist überall siegreich. Nun, die leichtsinnigen, uneinigen Slawen werden sich darob nicht sehr grämen. Manchen wird es sogar freuen.

Hrn. Hawlicek lasse ich herzlich grüssen. Ich werde ihm später schreiben.—Alle die Meinigen lassen sich Ihnen und den Ihrigen herzlich empfehlen.—Grüssen Sie die Freunde Sew., Kirejew. etc.

Ihr aufricht. Fr.

Schafarik.

76.

Prag 17 April 1843 n. S.

Theurer Freund! Lange, schon sehr lange erhalte ich keine Briefe von Ihnen! Und doch machten mich ihre letzten Briefe wegen Ihrer Gesundheit besorgt. Täglich denke ich an Sie, an unsere Marienbader literarischen Unterhaltungen. Sie können sich nicht denken, welches Vergnügen mir diese tägliche Vergegenwärtigung des Entschwundenen gewährt. Es bewährt sich bei mir, was Seneca von sich sagt: «*Conversari cum amicis absentibus licet, et quidem quoties velis, quamdiu velis. Magis hac voluptate, quae maxima est, fruimur, dum absumus. Praesentia enim nos delicatos facit: et quia aliquando una loquimur ambulamus, consedimus, cum diducti sumus, nihil de his, quos modo vidimus, cogitamus. Et ideo aequo animo ferre debemus absentiam, quia nemo non multum etiam praesentibus abest... Amicus animo possidendus est: hic autem numquam abest, quem cumque vult, quotidie ridet*». Um dieses psychische Anschauen noch mehr zu erleichtern und zu befördern, schicke ich Ihnen hier etwas, was Sie nur als die Folge von unsern Marienbader Daguerreotypspielereien zu betrachten und zu beurtheilen haben. Man sagt hier, ich wäre getroffen.

«Bei der Bearbeitung der Slaw. Literaturgeschichte komme ich «sogar auf Entdeckungen». Des Bulgarischen Bischofs Clemens, eines

* Отрывки изъ этого письма, также какъ и предыдущаго, напечатаны были въ «Москвитянинѣ» за 1843 г., № 6, стр. 550—551.

«Gehilfen von Method, der um 885 aus Mähren vertrieben, bei Michael Boris Schutz fand, und 916 als Bischof von Welica (Велица) in Ober-Macedonien starb, sermones panegyricos habe ich gefunden, und darüber an Hrn. Wostokoff geschrieben **». Diese Lobreden sind in Handschriften in Russland: Sie finden sie in Wostokow's Opis. rp. Rum. im Index unter Kliment Episkop, und in Kalajdow. u. Strojews Opis. rp. Tolst., ebenfalls im Index unter Kliment Papa (falsch). Meine Beweise habe ich Hrn. Wostokow umständlich auseinander gesetzt. Fragen Sie bei ihm an. Den Werken Methods und Kyrill's bin ich auf der Spur. Wäre ich nur Ihren Bibliotheken näher!»

«Ich wiederhole meine Bitte wegen der Auszüge aus handschriftlichen Catalogen der Synodalnaja, Troickaja, Josifo-Wolokolams., Kyrillowsk, Sofijsk. etc. Wäre es bei Ihnen nur um gute Abschreiber besser bestellt!—Von Hrn. Wostokow wage ich nichts mehr zu bitten, da er alles für mich selbst abschreibt. Das ist zu viel, und eine Aufopferung.»

Mein beabsichtigter Grundriss der Liter. Gesch. fängt mich an zu freuen. Vielleicht werde ich bei dieser Unternehmung glücklicher sein, als bei den frühern. Die Früchte meiner bisherigen Arbeiten kamen nur den Buchhändlern zu Gute. Ich büsse hart für meine Unvorsichtigkeit. Fero sapiunt Phryges. Die Sache ist kurz diese. In der drückenden Lage, in welcher ich mich seit 20 Jahren befand (denn Sie wissen, dass ich erst seit Sommer 1841 durch die Gnade Sr. Majestät unseres huldvollen Kaisers Ferdinand von Nahrungssorgen befreit bin), habe ich mich in tiefe Schulden bei mehreren Buchhändlern verwickelt. Hier ist der Wampyr, der mir das Blut ausaugt. Sapiante pauca. Zwar habe ich das gröbste und lästigste bereits abgestreift, aber noch immer habe ich 500 bis 600 fl. CM. abzutragen, und bevor diese Schulden nicht gänzlich getilgt sind, kann ich nichts Ordentliches und Tüchtiges unternehmen, ich bin in allen gelähmt. Erst dann werde ich frei athmen und Herr meiner Werke sein. Hier liegt der Knoten u. der Schlüssel.

Im nächsten Monat schicke ich 250 Sprachkarten nebst Büchern an Bodjansky, dort wird auch für Sie Einiges sein. Darüber seiner Zeit Bestimmteres.

In der Slawischen Literatur ist bei uns nichts von Bedeutung

** См. письмо къ А. Х. Востокову отъ 16 апр. 1843 г. въ «Сборникъ статей» II отд. Акад. Наукъ, т. V, вып. 2, стр. 361—364.

erschienen. Ausserhalb Prag, so gut wie literarische Lethargie. — Ja doch! Kollar's Reisebeschreib. ist da, und Sie bekommen dieselbe im Mai.

Hr. Jelagin, der Sohn, ist aus Berlin hier. Ein wackerer junger Mann. Wir sehen uns oft. —

Mein theurer Freund! Ich habe einen sehr schlimmen Winter hinter dem Rücken. Noch nie waren mir meine chronischen Leiden (ist es Gicht, oder etwas anderes, Gott weiss es—mit den jetzigen Doctoren ist nichts anzufangen, weil die meisten Narren sind) so beschwerlich! Gott gebe einen bessern Sommer, oder wenigstens mir Muth und Stärke, es zu ertragen! —

Herzliche Grüsse von den Meinigen an alle die Ihrigen.

Ерѣвон.

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

77.

Prag am 28 Mai 1843 n. S.

Хайре! Gestern erhielt ich Ihre Zeilen, welche Sie Herrn Dworáček mitgaben, vom $\frac{16}{18}$ Febr., also nach vollen drei Monaten. Sehr spät, wie Sie sehen. Auch gar zu kurz — zumal es alles ist, was ich seit dem neuen Jahr von Ihnen erhalten. Dennoch freut es mich, wenigstens zu erfahren, dass Sie gesund sind. Auch für den geschickten чай danke ich und meine Frau herzlich.

«Zu dem Ankauf der Bibl. um 3000 R. so wie des Nestors auf «Pergam. um 1000 R. gratulire ich: sed vide, ne quid nimis*. «Wann wird die Zeit kommen diese Schätze zu benutzen, und «etwas davon ans Licht zu fördern? Also non multa, sed multum. «Wann wird die Reihe an das Schreiben der Russischen Geschichte «kommen? Dum genua virent, muss man ans Werk gehen: wenn «der Abend naht oder gar eintritt, da ist zu spät».

«Eben in Berücksichtigung des bei mir schon eintretenden Abends, «der mich an die unausbleibliche Nacht mahnt, habe ich beschlossen,

* См. «Биографическiй словарь профессоровъ Москов. Универс.» (М., 1855), ч. II, стр. 265—267, гдѣ представлень обзоръ рукописей, принадлежавшихъ М. П. Погодину.

«mit meiner Zeit und Kraft hauszuhalten und nur das Mögliche zu erstreben, das Practischausführbare. Meine Geschichte der Literatur, in der ich jetzt arbeite, fängt mich an immer mehr und mehr zu freuen. Ich komme auf nicht unwichtige Entdeckungen. Ueber die älteste Periode wird sich noch viel Licht verbreiten lassen. Konstantin's oder Cyrill's Werken bin ich schon auf der Spur. Sie waren in XI—XIV Jahr. in Serb., Bulg. und Russland, noch vorhanden: ja auch griechisch! Dies ist gewiss. Sie können unmöglich verloren gegangen sein. Von Bischof Clemens habe ich seitdem wieder etwas entdeckt. Weiter hat schon Boris oder Michael bei den Bulgaren 7 Bisthümer eingerichtet und besetzt. Viel Licht geben einige noch ungedruckte griechische Briefe des Bulgarischen Erz-Bischofs Theophylact (aus dem XI Jarhrh.). — Sed de his alias» *.

Ich bitte Sie recht inständig, mich mit Literarischen Hilfsmitteln für die Gesch. der Slowenischen Literatur zu unterstützen. Einige Bücher machte ich Hrn. Bodj. namhaft. Schmerzlich entbehre ich:

Mineji četji. Moskwa 1835. 3 fol. od. andere Ausg.

Prolog ili Synaxarij. Mosk. 1817. 3 fol. oder and. Ausg.

Dann wären mir nützlich:

Kormčaja mit griechischem Text (circa 1840?). (Die Ausg. 1834 habe ich.)

Strojew Reise nach Paris — wo über Slaw. Handschr. Ferner alles in der neuesten Zeit über slowenische Handschriften und Bücher erschien, was ich nicht kenne und nicht habe.

An die Herrn Wostokow und Preis schrieb ich ebenfalls: aber von Preis erwarte ich keine Theilnahme und Förderung, da er mir als ein fauler Correspondent bekannt ist. Er hat mir gar nicht geschrieben. — Thuen Sie, was möglich ist! —

«In unserer höheren, wissenschaftlichen Literatur ist nichts erschienen, was der Erwähnung werth wäre. In Agram wird, hör ich, an Gundulić, dem berühmtesten illyrischen Dichter, gedruckt, auf Kosten der Matice. Eben so wenig von Bedeutung erschien bei den Serben; unlängst kam heraus: Споменѣ народа Србскогъ у Бизантискимъ списательима. Von Isidor Nikolić. Ofen

* Отрывки изъ этого и слѣдующаго письма были напечатаны въ «Москвитинѣ» за 1843, № 7, стр. 224—226.

«1843. 8. Aus Stritter übersetzt! — (Meine Starožitnosti hat er gar «nicht eingesehen.)»

Ich ersuche Sie beiliegendes Schreiben an Hrn. Trebinsky zu schicken. Er hat mir seinen Wohnort so undeutlich aufgeschrieben, dass ich ihn nicht durchlesen kann.

Herzliche Grüsse von uns alle an die Ihrigen.

Ἐρρῶσσι

P. J. Sch.

78.

Prag den 21 Juni 1843 n. S.

Theurer Freund! Drei kurze Schreiben, alle drei nur gelegentlich geschickt, habe ich seit Ihrer Rückkehr nach Russland von Ihnen erhalten—aber noch keinen meinen Wünschen und Erwartungen genügenden Brief. Sie lassen mich über dieses und jenes in Ungewissheit. Das ist nicht schön und löblich. Dafür muss ich den Fleiss unseres Freundes Bod. loben. «Seinem Briefe verdanke ich «die Kunde von den wichtigen Erfindungen oder lieber Entdeckungen auf dem Gebiete der Slaw. Literatur, die Sie und er gemacht «haben. Das sind ganz erfreuliche, unerwartete Nachrichten.—Auch «ich könnte Ihnen heute zu dem, was ich bereits früher über Clemens «und Cyrill geschrieben, noch einige Nachträge liefern über meine «Ausbeute; indess ich verspare es absichtlich für die Zukunft und «lasse die Sache still reifen. Ich fürchte unzeitigen Lärm in den «Journalen, denn ich kenne Ihre russische Hitze und Ungeduld. «Dabei leidet dann immer die Sache: denn die kalten, nüchternen «Denker lachen uns und mit uns die Sache aus. Non fumum ex «fulgore, sed ex fumo dare lucem!» *

* «Можетъ быть вредъ въ Чехахъ, а у насъ пользу, потому что наши обстоятельства совершенно другія: обо всякомъ подобномъ открытіи надо объявлять у насъ тотчасъ, потому что оно можетъ быть подтверждено, распространено, исправлено другими. Вотъ и доказательства: Шафарикъ написалъ о Кириллѣ и Климентѣ: послѣдній нашелся и въ моихъ рукописяхъ; Бодянский открылъ его въ сборникѣ Царскаго, въ древнѣйшемъ спискѣ; князь Оболенскій прислалъ ко мнѣ слово Кирилово, Бодянский извѣстилъ о найденномъ имъ переводѣ для Святоши; я началъ разсматривать свои выписки изъ Патерика, и нашелъ, что Святоша былъ дѣйствительно любознательнъ: «суть же

Die alten Denkmäler sollen freilich herausgegeben werden; aber in einer würdigen Gestalt und so, dass dadurch die Wissenschaft gefördert werde. Und das ist keine so leichte Sache, die sich über Nacht und maschinenmässig machen liesse. Es liesse sich darüber so manches sagen: sed quid prosunt verba!

Beiliegendes Blatt wollen Sie unserm Freunde Bodjansky übergeben, und sich den Inhalt desselben übersetzen lassen, damit ich nicht zweimal dasselbe wiederhole. Beide Schreiben ergänzen sich gegenseitig.

книги его многи и донинѣ», говоритъ его жизнеописатель. Г. Востоковъ разсказалъ о Пророкахъ въ Новѣгородѣ въ 1030 году; извѣстiе это передано въ Троицкую Академію, и вотъ найдены слѣды глаголическихъ буквъ. Кстати я помѣщу здѣсь нѣсколько словъ, коними я начиналъ статью о глаголическихъ буквахъ, написанную три года назадъ; я исключилъ было ихъ теперь, при напечатаніи статьи, какъ ненужныя; онѣ могутъ служить отвѣтомъ и оправданіемъ моимъ Шафарику: «Въ одномъ мѣстѣ растетъ хлѣбъ, а въ другомъ виноградъ. Если житель хлѣбнаго края хочетъ подѣ часъ повеселить сердце свое виномъ, а виноградарь подкрѣпить силы свои хлѣбомъ, то они должны обмѣняться своими произведеніями, для чего необходимо сообщеніе, иначе одинъ останется на хлѣбѣ съ водою, а другому нечѣмъ будетъ утолить голода, хоть и есть питье черезъ край. Это присказка, а рѣчь впереди. У насъ по разнымъ угламъ набралось и скопилось много разныхъ свѣдѣній, но онѣ, неупущенныя въ общій оборотъ ходячею монетою, лежатъ безъ прибыли; талантъ, зарытый въ землю—мертвый капиталъ. Для приращенія ихъ процентами необходимо оглашать ихъ въ журналахъ, въ журналѣ, въ Москвитянинѣ, куда симъ почтеннѣйше и приглашаю. — Но что скажутъ рецензенты и фельетонисты: это извѣстно, это неясно, это неважно! Пусть ихъ болтаютъ отъ нечего дѣлать, а мы будемъ дѣлать дѣло, только безъ притязаній, отстраняя самолюбіе, и не заботясь излишне о совершенствѣ и полнотѣ, конхъ на землѣ видно не дожидаться и въ такихъ трудахъ, кои печатаются на 9 или 19 годъ.» А вотъ и бывшее заключеніе: «наружу! наружу! на Божій свѣтъ—изъ сундуковъ, изъ архивовъ, изъ подземельевъ—чтобъ не уподобляться Сумароковской собацѣ, которая лежитъ на снѣгѣ, сама не ѣстъ и людямъ не даетъ! Я буду помѣщать въ своемъ журналѣ всѣ извѣстія, вѣрныя и невѣрныя, важныя и неважныя, полныя и отрывочныя, о всѣхъ произведеніяхъ нашей старины—о рукописяхъ и книгахъ, камняхъ и картинахъ, образахъ и оружіяхъ. Пусть посмѣются, пусть и побранятъ насъ за ошибки, обмолвки, за повторенія, хоть за невѣжество, кому угодно. Я готовъ приниматьъ даже грѣхи всѣхъ своихъ корреспондентовъ на себя. Въ наукѣ все разберется, пшеница въ житницу, мякина на вѣтеръ, а наши имена и личности такъ скоро преходящи, что ей Богу не стоитъ труда заботиться много съ томъ, чтобъ какая нибудь пылинка не помрачила иногда ихъ туслаго сіянія. Не думалъ я, начавъ съ глаголическихъ буквъ, кончить такую эггидію о суетѣ мірской». Прим. М. П. П.—на въ «Москвитянинѣ» къ извлеченію изъ сего письма Шафарика.

Heute nur rhapsodisch einige Mittheilungen. Dass Freund Bodjansky die von Ihnen für mich gesammelten Bücher bis zum 17. Mai a. S. noch nicht expedirt hatte, hat mich sehr betrübt. Dies stört meine Pläne auf ein halbes Jahr. Meine Gesch. der kirchenslaw. Liter. (Abschnitt des Ganzen) ist noch auf Zetteln: ich wollte sie completiren und vollenden. Es kommt mir nur auf die literarhist. und bibliogr. Werke an (von Strojew Senior und Junior, Certkow etc. etc.), um die ich bat. Ich sehe nun, dass bona verba dare und bene rem gerere zwei ganz verschiedene Dinge sind. Ich bitte Sie, sich der Expedition der Bücher selbst anzunehmen, sonst bleiben sie wahrscheinlich noch lange in Moskau liegen.

In dem an Bod. von mir geschickten Ballen ist ein glagolitischer «Isprawnik za Jerei» für Sie. Von den Dupplicaten sollen Sie sich auswählen, was Sie brauchen können.

Haben Sie von meinen «Gedanken über die Einrichtung des Slawischen Sprachunterrichts auf Universitäten» * irgend einen Gebrauch gemacht? Ich meine nicht den für Journale (denn dazu ist die Pièce nicht geeignet), sondern sonst? Ist Hoffnung da, dass die neuen slaw. Professoren auch für die Abfassung guter Lehrbücher Sorge tragen werden? Denn ohnè gute Lehrbücher wird man—ackern ohne Pflug.

«Auf unserem literarischen Feld ist kaum etwas von Bedeutung erschienen, wenn man des Grafen Leo Thun Schrift: «Die Stellung der Slowaken in Ungarn» nicht hieher zählen will. Von dem «Dichter und Redacteur Wocel ist ein grosses historisches Gedicht über die Hussiten: «Meč a Kalich» (das Schwerdt und der Kelch) unter der Presse. In Ungarn und Croatien ist in der Literatur wenig Regung. Doch sind des Slowaken Holly Gedichte mit dem «4-ten Band unlängst im Druck beendigt». In Agram wird Gundulić auf Kosten der Matica gedruckt.

Mein Neffe Johann Doct. Med., Ihnen zumal wegen des Passierschein-Nachjagens erinnerlich, ist so eben Professor am Lyceum in Belgrad in Serbien geworden. Er schildert die dortigen Zustände

* См. далѣ въ Приложеніи къ Письмамъ Шафарика русскій переводъ его мемуара, поданнаго въ маѣ 1841 года прусскому министру народнаго просвѣщенія Эйхгорну, подъ заглавіемъ: «Gedanken über die Einrichtung des Slawischen Sprachstudiums auf preussischen Universitäten», и сообщеннаго потомъ въ копіи М. П. Погодину.

als befriedigend, und hofft viel für die Literatur. «Der Almanach: «Golubica, erscheint jährlich. Darin ist eine Uebers. von Igor, von «Joh. Hadzić» (die Serben schreiben Хаджичь, lesen Аджичь), Senator und Neusatzer Gymn.- Direct., der jetzt in Belgrad den Serben Gesetze schreibt, die bald gedruckt werden sollen.

«Ueber meine neuen Entdeckungen über Cyrill, Clemens u. s. w. «schreibe ich Ihnen jetzt nur deshalb nicht, weil ich will, dass Sie «selbst diese Schriften entdecken, da das Entdecken so viel Freude «macht. Möchten wir doch zusammen das Glück erleben, diese «unbekannten Schätze ausfindig machen und herausgeben zu können! «Das wäre ein Lohn!»

Ich leide viel an Augenübel und Kopfweh, zumal im Sommer.

Ist an Bischof (Athanaczkovicz) Аѳанацковичь das Diplom expedirt worden?

Was macht Preis, dass er mich nicht schreibt? Ist er gesund?— Mir ist sein Stillschweigen unerklärbar. Nadeždin schrieb hieher, dass Sie in Petersburg erwartet werden.

Ich bitte Sie um 1 Exemplar von (Ciceronis) Rhetorica ad Herennium. Graece. Edidit Matheï Mosquae 1810. (Ich bemerkte es auch im Briefchen an Bodjansky.)

Den jetzigen Brief sende ich meist deshalb eilig ab, um Bodj. über das Auffinden seines Koffers Nachricht zu geben und ihn zu beruhigen.

Herzliche Grüsse von den Meinigen an alle die Ihrigen. Εὐχόμενοι!

Ihr aufricht. Freund.

Schafarik.

Brauchen Sie noch Kinderschriften? ich vergass drauf.

79.

Prag den 22 Oct. 1843 n. St.

Theurester Freund! Endlich langte Ihr sehnlich erwartetes, mich beruhigendes Schreiben vom $\frac{4}{16}$ Aug. an! Wie gern hätte ich über einige Punkte desselben Ihnen ausführlicher geschrieben, oder thät' es auch jetzt, wenn sich nicht mein chronisches Uebel (die Gicht) seit den zwei letzten Monaten so sehr verschlimmert hätte,

dass es mich am freien Gebrauche meiner Geisteskräfte hindert. Das Uebel stieg mir in den Kopf und bedroht mich mit Taubheit. Ich scheine es mit kaltem Wasser (Bädern) verdorben und verschlimmert zu haben.

Die Büchersendung mit der Wisurgis nach Hamburg kam noch nicht an. Wurde alles richtig adressirt, nämlich an Cordes für mich? Ich liess schon an Cordes deshalb schreiben.

Herzlichen Dank für Ihre Bemerkungen bei den Büchern! Nun werde ich wohl alles beisammen haben. (Semenowa, Akty gorod. Wilny etc. 1843. 4^o besitze ich schon. Auch von der archaeogr. Commiss. alles. Matthei Cicero Rhetor. graece. Mosqu. 1810 programma, brauche ich nicht mehr.) Wenn nur auch die Gesundheit da wäre, um diese Schätze gebrauchen zu können!

Ich bedaure unendlich, dass ich keinen Lehrer für ihre Kinder und ihr Haus habe auffinden können, ungeachtet ich mir alle Mühe gab und noch gebe. Mein Individuen, die ausser den Wissenschaften, zugleich auch in der Musik und im Zeichnen unterrichten könnten, sind auch bei uns rar, sehr rar, und findet sich einer, so will er nicht nach Russland, eben weil ein solcher auch hier sicher und gut fortkommen kann. — Zwei deutsche Büchlein schickte ich vor einem Monat an Bodj. für Ihre Kinder. Sie wurden von meinen Kindern verlegt und vergessen. Leider blieb noch eine zurück (Glatz Erzählungen); dieses bringt vielleicht Hr. Jelagin mit, der jetzt (gesund und froh) hier ist.

Ihr Plan, die Gesch. Russlands ausserhalb Russland zu schreiben, ist schön in der Idee, genial, poetisch, aber unpraktisch (wie mich dünkt). Sie müssten sich in Russland ein ruhiges Plätzchen suchen, vielleicht in Taurien, noch besser in der Nähe von Moskau, am besten in Moskau selbst. Wie wollen Sie im Auslande leben? Ohne Familie? Unmöglich! Mit der ganzen Familie d. i. mit Frau und Kindern? Ganz natürlich! Aber dann wird auch Ihr ganzes bisheriges Hauswerken und Ihre πολυπραγμοσύνη mitziehen müssen.

Ich habe mich in meinem letzten Schreiben sehr ungeschickt ausdrücken müssen, da Ihnen der Sinn meiner Worte nicht ganz klar war. Unmöglich konnte und wollte ich etwas für Sie verletzendes und kränkendes schreiben und sagen. Gerade das Gegentheil. Und hätte ich auch nichts weiter von Ihnen, als Ihren Nestor (1839) gelesen! Also weg mit allen solchen Gedanken! Die disjecta membra meiner Rede machten Ihnen alles dunkel und räthselhaft.

Das «sed quid prosunt verba?» kann doch nichts anderes bedeuten als 1) in Bezug auf die liter. Fabrikanten von Lissabon bis S.Pet. und Mosk., dass sie bleiben werden, wie sie sind, trotz meiner Seufzer; 2) in Bezug auf Sie, dass Sie—der einzige Mann in Russland, der jetzt die $\frac{1}{2}$ Gesch. Russ. schreiben $\frac{1}{2}$ könnte—sich aus ihrer πολυπραγμοσύνη so lange es Zeit ist, dum genua virent, nicht herausreissen werden, trotz meiner Wünsche, wenn — wenn—Sie nicht Gott selbst erleuchtet.

Unmöglich können in meinem Kurtzen Naródopis so viele Fehler sein, als die russ. Kritiker glauben. Aus der Gesch. d. russ. L. kommen nur die Epochen und drei vier Namen vor, und die sind richtig. Die russ. Aussprache ist auch richtig, wenngleich nicht mathematisch—adaequat, weil das fast unmöglich ist. Lassen Sie sich durch Grübeleien der Kritik nicht irre machen. Ich wollte durch meine Schriften bloss in meiner Nähe nützen, nicht glänzen, und das habe ich erreicht. Aller Ruhm der Welt ist mir nicht einen Heller werth. Seien Sie also um mich und meinen Ruhm unbesorgt; wenn andere meine Bücher wie Schulknaben exercitia corrigiren, um sich wichtig zu machen: die brauchen es, sie wollen weiter in der Welt kommen; ich brauche nichts, ich bin nicht weit vom Ziele. Ueber dieses Thema künftig mehr.

Hr. v. Uwarow brachte uns Ostromir et Rheimser Evang. zum Geschenk fürs Moscow.

Unsere herzlichen Grüsse an ihre Frau Gemahlin. Die Beilagen bitte ich zu befördern. Ἐξῆρωσο.

Ihr Freund

Schafarik.

За симъ въ собраніи подлинныхъ писемъ П. I. Шафарика къ М. П. Погодину наступаетъ пробѣлъ за шестнадцать мѣсяцевъ, между тѣмъ письма были, что видно изъ помѣщенныхъ въ № 6 за 1844 годъ «Москвитянина» стр. 391—392) извлеченій изъ нихъ, которыя и приводимъ здѣсь въ томъ видѣ, какъ они тамъ были напечатаны, т.-е. въ русскомъ переводѣ:

80.

1 января 1844 года.—..... Я получилъ присланныя изъ Москвы книги. Радуюсь успѣхамъ русской литературы: многія сочиненія для меня настоящее сокровище, и принесли бы великую

пользу, еслибъ я имѣлъ время и силу изучить ихъ. Самыя извѣстія, заключающіяся въ вашемъ письмѣ, излили животворную росу на мою душу. Вотъ это такъ, и надо сказать, что пора! Очень желаю знать о трудахъ гг. Сахарова, Строева, Горскаго, Ундольскаго....

Изъ нашихъ новостей сообщу вамъ о Научныхъ основаніяхъ Чешскаго языка Клацеля (въ Брюнѣ); о Путешествіи по Галиціи Запа (во Львовѣ). Это третья тетрадь его Зеркала Восточной Европы. Далѣе, вышло Описаніе природы, Станека (входящее въ составъ Народной энциклопедіи наукъ). Въ 1844 году мы намѣрены издать: 1) Didactica Коменскаго (Comenius), еще не бывшую въ печати; 2) Большую чешскую Хрестоматію въ 3 или 4 частяхъ; 3) Ботанику Прешля; 4) Логику и Метафизику Марека.

Для южныхъ Славянъ обстоятельства неблагопріятны. У нихъ теперь почти ничего не выходитъ.

Вашу легенду о святой Людмилѣ я представилъ въ Филологическое отдѣленіе нашего ученаго Общества, и мы благодаримъ Васъ за списокъ.

81.

3-го марта 1844 г. Литературная жизнь, т.-е. славянская, которая намъ ближе къ сердцу, находится въ какомъ-то застоѣ, раздѣленіи (Zerrissenheit), и подвигаясь отчасти впередъ, ступаетъ отчасти и назадъ. Причины тому общія и частныя; первыя заключаются въ духѣ времени, который стремится почти только къ вещественнымъ выгодамъ и удовольствіямъ; вторыя въ особливомъ положеніи здѣшнихъ раздѣленныхъ и различнымъ образомъ противопоставленныхъ между собою славянскихъ племенъ. Юношество много шумитъ, но какая отъ того польза? Всего утѣшительнѣе здѣсь видимое приращеніе и усиленіе капиталовъ Матицы Чешской; денежные пособия увеличиваются, но умственныя силы и вспомогательныя средства растутъ не въ такой мѣрѣ.

Третья часть исторіи Палацкаго (Гусъ и его время) все еще въ Вѣнской цензурѣ.

Степанекъ, драматическій чешскій писатель и критикъ, умеръ. Чешскому театру приходится плохо, и вѣроятно онъ ограничится опять фарсами по воскресеньямъ.

Въ Зарѣ (въ Далмаціи) выдается новая газета Кузманичемъ. Онъ съ умысломъ не принимаетъ новой орфографіи.

Люблянской (Лайбахской) газеты я еще не видалъ.

Бѣлградская, съ ея прибавленіями, нравится мнѣ очень. Между тѣмъ какъ въ Сербіи чуть-чуть занимается заря, Сербы въ Венгріи повергаются въ прежнее невѣжество и дикость.

Здоровье мое, послѣ перенесенныхъ зимою болѣзней, теперь лучше, но сколько времени отнимаетъ у меня цензура, библиотечарская должность и пр.! Теперь я долженъ еще учить своихъ дѣтей.....

82.

Prag 2 März 1845 n. St.

Theurester Freund! Ihre lieben Zeilen vom $\frac{16}{28}$ Jan. sind mir richtig zugekommen und haben mich, so viele schmerzliche Erinnerungen sie enthielten, dennoch beruhigt. Gross ist Ihr Verlust, gerecht sind Ihre Schmerzen: doch ungebeugt ist Ihr Muth und unerschüttert Ihre Ergebung in den göttlichen Willen. Dies ziemt dem Weisen und dem Christen: Dessen war ich von Ihnen gewärtig. Gott ist die ewige Liebe und Güte, und des edlen Menschen Geist unsterblich: in diesem Glauben, in dieser Zuversicht, wollen wir leben und sterben. Die Unfälle und Uebel, die uns nach dem gesetzlichen Lauf der Natur, unter Gottes Zulassung, ohne unser Moralisches Verschulden, treffen und heimsuchen, sollen nur dazu dienen, uns durch den Schmerz zu läutern, und unsern Geist dem Wesen aller Wesen näher zu aufführen. — Schreiben Sie mir doch öfter einige Zeilen über Ihr Befinden, besonders über die Besserung des gebrochenen Fusses, zumal die Hoffnung gänzlicher Herstellung und freien Gebrauchs desselben, wie Sie melden, noch nicht ganz geschwunden ist. Schreiben Sie mir auch über das Befinden der Kinder. Sie wissen ja, wie sehr mich verlangt das Alles zu wissen. Freund Bodjansky schreibt wohl manchmal über dieses jenes, aber in seiner bekannten überschwänglichen Weise, ohne im Mindesten um den adäquaten Ausdruck für die Sache und Wahrheit besorgt zu sein.

Seit meinen letzten Schreiben an Sie fehlt es mir zwar an Stoff von einigem Interesse: nichts destoweniger wollte ich nicht die Absendung einiger Zeilen an Sie ins Ungewisse hinaussetzen.

Ich glaube Ihnen schon den richtigen Empfang des Ostromirer Evang. gemeldet und dafür gedankt zu haben.

Meine neuliche Meldung von dem Missverständnisse mit dem Rheimser Ev. muss ich jetzt berichtigen. S-ne Excellenz der Mi-

nister von Uwarow hat zu zwei verschiedenen Malen in allem 3 Exx. hieher an Hanka geschickt: zuerst eins fürs Museum, dann 2 Exx., davon 1. für Hanka und 1 für mich. Das Ex. fürs Museum kam nicht an: Hanka behielt demnach von der 2 ten Sendung das eine Ex. fürs Museum, das andere für sich, ohne mir ein Wort zu sagen. Ich ging leer aus. Ob Hr. Hanka das Alles S-r Excellenz Hrn. von Uwarow gemeldet, weiss ich nicht: ich bemerke es bloss deshalb, damit ich nicht unartig erscheine, wenn ich nicht danke *. Ich kann nicht danken, wo ich nichts bekommen; und klagen will ich nicht. Uebrigens ist das Rheimser Ev. für mich nicht so wichtig, dass ich es nicht entbehren könnte.

Die Gesetzsammlung ist noch nicht angekommen: ich werde nicht unterlassen, seiner Zeit dem Grafen Bludow zu danken. Wäre es nicht besser, grössere Werke, wie dieses, für den Sommer zu lassen und alles auf einmal übers Meer zu schicken?

Der Aufsatz: О Св. Кирилѣ и Меѳодіи in Ihrem Москвитянинѣ von 1843, № 6 ist sehr interessant und lehrreich. Da ich das Heft erst Ende Octob. 1844 bekommen, so konnte ich ihn erst diesen Winter mit Musse durchstudieren. Ich will einige Bemerkungen darüber für den Hrn. Vfr. niederschreiben und Ihnen bald schicken.—Wäre es aber nicht möglich, dass Sie mir eine Abschrift der Legende vom h. Method (wohl zu merken, bloss vom h. Method, denn die vom h. Konstantin oder Kirill besitze ich schon) verschaffen? Ich bitte Sie drum recht inständig, wenn es irgend möglich ist. Vielleicht haben Sie dieselbe sogar in Ihren Handschriften: und ein Abschreiber wird sich doch in Moskau finden. Ich wünschte meinen Aufsatz über Konst. u. Method zu vollenden und den Text der Slaw. Legenden kritisch herzustellen und sollte

* Въ письмѣ В. В. Ганки къ А. Х. Востокову отъ 3 марта 1845 года, напечатанномъ въ «Сборникѣ статей» II отд. Акад. Наукъ, от. V, вып. 2, стр. 372—373, сказано по тому же поводу: «Вы изволили прислать ко мнѣ чрезъ Его Превосх. Авраама Сергѣевича полный экземпляръ Вашего прекраснаго изданія Остромирова Евангелія, и Вы не повѣрите, какъ Вы меня тѣмъ обязали... Но у меня есть еще неполный экземпляръ 99 листовъ, который я имѣлъ счастье получить изъ рукъ Его Высокопрев. Сергѣя Семеновича. Невозможно изъ дефектовъ дополнить его? Недостаегь еще 5 листовъ, они удобнѣе для посылки и могли быть для Шафарика.» О томъ же къ Востокову отъ 12 апр. 1845 (тамъ же стр. 374—375): «Шафарикъ получилъ уже два экземпляра Остр. Ев.,—однѣ отъ М. П. Погодина, другой отъ кн. Шпринскаго-Шихматова.»

er mich nur nach meinem Tode gedruckt werden können. Wie ich die Sache anfasse, werden Sie schon aus den kurzen Proben sehen, die ich Ihnen nächstens schicken werde. Es ist ein herrliches Thema! — Ohne eine Abschrift der Leg. von Method kann ich meinen Aufsatz nicht zu Ende bringen.

In Agram in Kroatien wird an der Acad. eine Lehrkanzel der Kroatisch-Slawonischen Sprache und Literatur (mit 800 f. CM. Gehalt) errichtet. Der Conkurs oder die Besetzung ist schon ausgeschrieben und angeordnet. Dank, aufrichtiger Dank Sr. Majestät unserem gütigen Kaiser für diese neue Huld und Gnade!

Štur in Presburg soll die Concession für die Slowak. Zeitung schon in Händen haben: doch halte ich das noch nicht für gewiss, da ich von Štur selbst noch nichts in Händen habe. Die öff. Blätter belogen uns oft.

In dem Gebiete der Slaw. Literatur wird hie und da, zumal aber in Böhmen eine neue, grössere Regsamkeit wahrgenommen. Unsere Maticе wächst von Tag zu Tag, und der Druck mehrerer grosser Werke wird vorbereitet.

An meiner Altböhm. Grammatik wird gedruckt. Das Honorar dafür—habe ich freilich nur von Gott zu erwarten.—Ich schrieb Ihnen schon, dass ich dieses Frühjahr die 2 Historischen Karten vollenden will. Die Kupferplatte (von Dresden) liegt schon vor meinen Augen. An der Liter. Gesch. wird fortgearbeitet—und es vergeht nulla dies sine linea. Bei jedem gestehe ich, dass ich mich in einer peinlichen drückenden Lage befinde, die auf alle meine Unternehmungen störend und hemmend einwirkt. Gelingt es mir, mich mit Hilfe Gottes und meiner Freunde im Laufe dieses Jahres herauszuwickeln: so darf ich hoffen, noch dieses und jenes zu Stande zu bringen, sonst aber schwerlich. Eine neue Epoche meines Lebens soll beginnen. Man sagt: sero sapiunt Phryges, aber lieber sero als nie, und sapiere kann nie zu sero sein — auch im 50 Jahre nicht. Es ist doch nicht gar so weit vom Culmen der Geistesreife, das Aristoteles ins 49 Jahr setzt.—Ich dachte schon ernstlich daran, meine ganze Bibl. zu verkaufen: aber soll ich diese materiam peccati so übereilterweise verschleudern und in alle Welt zerstreuen? Also ein anderes Auskunftsmittel muss gesucht werden, um die Schäden der Vergangenheit gut zu machen; denn für alle Zukunft steht unverrückt fest: sustine et abstine *.

* Ко времени, составляющему промежутокъ между этимъ и слѣдующимъ

Sie verlangen meine Adresse: aber Sie adressiren ja die Briefe stets gut und richtig an mich: «Prag (im Böhmen)» reicht hin— an der Gasse und Hausnummer ist nichts gelegen.

Wir haben grosse Kälte, woher ich sehr leide. Alle hiesigen Freunde nehmen ungeheuchelten Antheil an Ihren Schmerzen und grüssen Sie herzlich. In meinem häuslichen Kreise ist Gottlob alles gesund. Mein jüngster Sohn Wladislaw (4¼ Jahr alt) hat sich erholt und gedeiht gut. Leben Sie wohl!

Ihr aufr. Freund

Schafarik.

83.

Prag den 16 Aug. 1846 n. S.

Theurer Freund! Ich habe mir das Durchlesen Ihrer Lobrede auf Karamsin für eine Zeit aufgespart, wo ich es ungestört in einem Zug thun könnte. Dies ist denn vorgestern, Freitags nach Mittag, ge-

письмомъ и непредставляющему въ собраніи писемъ М. П. Погодина ни одного письма отъ П. И. Шафарика за 17 мѣсяцевъ, чего не могло быть на самомъ дѣлѣ, относится слѣдующая сохранившаяся въ бумагахъ М. П. П.—на и писанная рукою Н. П. Любимова (умеръ въ Петербургѣ, будучи сенаторомъ) записка:

«Для Шафарика. Ежегодно: отъ Алексѣя Никол. Бахметева по 50 руб. сер. или по 175 р. асс., отъ Любимова по 50 р. асс., и того 225 р. асс. Еще писано къ графу Мордвинову, къ Софѣ Петровнѣ Анраксией и къ гр. Ив. Петр. Толстому. Единновременно: отъ Бахметева же 125 р. асс., отъ гр. Владим. Петр. Толстаго 50 р. асс., отъ Иванова 25 р., и того 200 р. асс. Съ вышеозначенными же 225 руб. при семь представляется всего чetyреста двадцать пять рублей ассигнаціями 27 апрѣля 1845. П. Любимовъ». Подъ запиской значится: «получилъ для доставленія г. Шафарику черезъ ближайшій пунктъ, Н. Надеждинъ. 22 мая 1845». Эти слова писаны рукою Надеждина и его же рукою, но карандашемъ, помѣчено сверху записки: «оставлено М. П. Погодину для доставленія Н. П. Любимову.» Впоследствии на оборотѣ записки приписано: «за 1846 годъ отъ А. Н. Бахметева получено 50 р. сер. или 175 р. ассигн. отъ Любимова 50 р. асс., сверхъ того одновременно отъ гр. Влад. Петр. Толстаго 95 р. асс., и того 320 р. ассигн. Переданы Мих. Петр. Погодину 23 ноября 1846 года въ Москвѣ. Н. Любимовъ». Затѣмъ: «за 1847 годъ отъ Алексѣя Никол. Бахметева получено 50 р. сер. т. е. 175 р. асс., отъ Н. Любимова за тотъ же годъ 50 р. асс., итого 225 р. асс.» И такъ сборщикомъ пособія былъ Н. П. Любимовъ, главнымъ жертвователемъ А. Н. Бахметевъ, впоследствии попечитель Московскаго учебнаго округа и первый предѣдатель бывшаго Славянскаго благотворительнаго Комитета въ Москвѣ.

schehen; und ich habe das Lesen mit Thränen in Augen beendet. Dies mag nach beiden Seiten hin, des Verfassers und des Lesers, als Beweis dienen, dass Wahrheit, Einfalt und Natur noch nicht ganz von den Menschen gewichen sind, wenn sie gleich, bei dem jetzt herrschenden Dampf und Dunst,—immer seltner unter ihnen werden. Mehr brauche ich Ihnen nicht zu sagen.

Hier einige Zeilen über meine Sprachstudien für Freund Seyrew. Sie können ihm dieselben in Origine schicken, wenn Sie es für gut finden, und dazu beifügen, was Sie wissen oder wollen. Es ist ein Thema, worüber man viel Schreiben müsste, um einem die Sache klar zu machen.

Die Abfassung meines grössern Werkes über die Sprachforschung liegt mir sehr am Herzen. Leider fehlen mir einige unentbehrliche, aber theure Hilfsmittel, die ich nun nicht mehr erschwingen kann. Ich habe so eben mein Ex. von «Pertz Monumenta Germaniae historica» 8 Foliobde, (die mich über 100 fl. CM. gekostet) im Stillen zum Verkauf ausgedoten und einigen fürstlichen Bibliotheken angetragen—freilich ohne Hoffnung auf Erfolg. Ich möchte mir gern für den Erlös die mir fehlenden grössern Sprachwerke anschaffen, ohne welche ich mein Werk nicht vollenden kann. Mit solchen Nöthen hat ein Autor zu kämpfen, der sich mit einer Wissenschaft beschäftigt, für die die jetzt herrschende Geld- und Welt-Macht, wie sie ist von Lissabon und Neapel bis Moskau und Petersburg, nicht einen Groschen gibt, weil sie nichts von Dampf und Dunst enthält!

Wie gedeiht das Heilverfahren? Nur eins bitte ich Sie nicht zu vergessen, das alte ἀριστον τὸ μέτρον. Also auch in dem Guten—im Curiren—Mass halten!—

Wenn Sie noch für die Rückfahrt auf der Donau gestimmt sind, so können wir uns auch nach Ihrer Hieherkunft des Weitern erkundigen.

Leben Sie recht wohl!

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

84. .

Prag 26 Dec. 1846 n. S.

Theurester Freund! Dass ich Ihnen schon heute schreibe und nicht lieber die Sache verschiebe, um es bei mehr Musse und auf

eine befriedigendere Weise zu thun, dazu veranlasst mich vor allem des Herrn Grigorowić Angelegenheit. Herr Grigorowić sagte mir unlängst, er wäre bei seiner Regierung um die Erlaubniss, noch einmal nach Albanien reisen zu können, eingekommen. Bei dieser Gelegenheit hätte er auch an Sie geschrieben, Ihnen einige Auszüge aus Handschriften geschickt und Sie gebeten, Sie möchten für ihn Fürsprecher sein, damit ihm die Erlaubniss zu jener Reise gegeben werde. Den Ihnen gehörigen Brief hätte er an die Redaction des Journals des Ministeriums der Aufklärung adressirt, und mit den andern Briefschaften über Wien geschickt. Hätte er mir vor der Absendung etwas von der Sache gesagt, ich hätte ihm gerathen, den Brief directe an Sie zu expediren: ich fürchte, es geht dabei viel Zeit verloren. Wenn Sie demnach den Brief noch nicht in Händen haben, so wollen Sie sich mit der Anfrage deshalb nur an Herrn v. Serbinowić oder die Redaction wenden.

Was Grigorowić's Anliegen betrifft, so brauche ich Ihnen darüber wohl nicht viel zu schreiben. Thun Sie was möglich ist. Mir scheint die Sache sehr wichtig. Seine Literarischen Entdeckungen und Aufschlüsse über Kliment, Naum und die übrigen Gehilfen Cyrills und Methods in Maced. u. Alban. sind schon jetzt sehr interessant, zumal das alte Zeugniss über Kliment als Verfertiger eines neuen Alphabets: eine zweite Reise nach Albanien, würde jetzt, nach bessern Vorbereitungen, noch grössere Resultate liefern. Zumal über den Ursprung und die Verbreitung der Glagol. Schrift kämen wir vielleicht—wo nicht ins Reine—doch auf einen etwas festeren Boden. Wenn Sie demnach für Hrn. Grigorowić bei Sr. Exc. dem Grafen von Uwarow ein fürsprechendes Wort einlegen können, so thun Sie es im Interesse der Literatur und Wissenschaft. Eins nur bin ich besorgt: dass die Zeit etwas zu kurz ist. Hr. Grigorowić wünscht eine Erwirkung des Fermans bis Frühjahr, um über Wien, Triest, nach Corfu und Alban. abreisen zu können. Thun Sie was möglich ist*.

* Викторъ Ивановичъ Григоровичъ (род. 30 апр. 1813 г., умеръ 17 дек. 1876 г.) былъ посланъ въ славянскія земли въ июнь 1844 года Казанскимъ университетомъ, имѣя уже степень магистра и будучи извѣстенъ двумя статьями: «Краткое обзорѣніе славянскихъ литературъ» (въ Ученыхъ Запискахъ Каз. Ун. за 1841) и «Опытъ изложенія исторіи славянскихъ литературъ» (тамъ же 1842). Онъ началъ свое путешествіе съ Константинополя, Солуны и Аѳонской горы, прошелъ Болгарскія земли отъ Эгейскаго моря до Дуная, оттуда чрезъ Валахію проѣхалъ въ Австрію и, побывавъ въ большей части ея славянскихъ земель, не за-

Hier beiliegend zwei Blätter mit meinen Desideriis.

Bericht über Slavin folgt ums Neue Jahr nach. Smetana that nichts (ich weiss nicht einmal, was da sein soll!), heute schrieb ich an ihn—allein (aufrichtig gesagt), ich hoffe nicht viel.

бывъ сосѣднихъ Черногоріи и Сербіи, возвратился въ Россію въ апрѣль 1847 года чрезъ Прагу, Дрезденъ, Лейпцигъ, Берлинъ и Кенигсбергъ. Археологическія и филологическія открытія, произведенныя имъ во время этого путешествія, онъ обнаруживалъ тогда же въ слѣдующихъ статьяхъ: «Изысканія о Славянскихъ апостолахъ, произведенныя въ странахъ Европейской Турціи» (Ж. М. Н. Пр. за 1847 г. ч. LIII, отд. II, стр. 1—28) и «Протоколы Константинопольскаго патриархата XIV-го столѣтія» (тамъ же, ч. LIV, отд. II, стр. 131—164). Находясь въ Загребѣ, онъ передалъ извѣстному собирателю южнославянскихъ народныхъ пѣсень Станку Вразу открытыя имъ во время путешествія по Турціи болгарскія пѣсни, которыя и были напечатаны Вразомъ въ выходившемъ подъ его редакціей сборникѣ «Kolo» за 1847 г. (кн. IV, стр. 37—36, кн. V, стр. 24—57). Всѣхъ пѣсень напечатано 33; изъ нихъ шесть получены Вразомъ не отъ Григоровича, въ томъ числѣ одна прислана была И. И. Срезневскимъ изъ Харькова: «безъ Григоровича, говоритъ Вразъ въ предисловіи, я бы и до сихъ поръ не зналъ, что такое болгарское племя и какія у него пѣсни». О своемъ открытіи въ Охридѣ новыхъ свидѣтельствъ о свв. Кириллѣ и Меодіи В. И. Григоровичъ читалъ въ засѣданіи филологическаго отдѣленія кор. Чешскаго Общества наукъ 26 ноября 1846 года, и потомъ оно было напечатано въ «Часописи Чешскаго Музея» за 1847 г., отд. I, вып. 5, стр. 508—521. Свѣдѣнія о путешествіи его были напечатаны сперва въ «Краткой запискѣ о путешествіи магистра Казанскаго Университета Григоровича» (Ж. М. Н. Пр. за 1847 г., ч. LIV, отд. IV, стр. 27—40); потомъ въ особой книжкѣ: «Очеркъ путешествія по Европейской Турціи» (Казань, 1848; второе изданіе въ Москвѣ, 1877). Въ «Запискѣ» Григоровичъ такъ выразился о Шафарикѣ: «новыя труды г. Шафарика заслуживаютъ по своей зрѣлости особеннаго вниманія. Цѣлый рядъ разсужденій сего первостепеннаго ученаго посвященъ теперь общей Славянской грамматикѣ. Съ особенною точностію г. Шафарикъ примѣняетъ общіе законы, найденныя учеными въ высшемъ сравнительномъ языковѣдѣніи, къ составу славянскихъ языковъ и историческимъ изученіемъ послѣднихъ возводитъ къ общему началу указанныя прежде ихъ особенности. Согласно съ общимъ направленіемъ германскихъ языковѣдцевъ, сей ученый пояснилъ уже различныя видоизмѣненія въ корняхъ, переходъ твердыхъ звуковъ, древнѣйшія формы словоизмѣненія и, наконецъ, въ исторической теоріи чешскаго языка поставилъ намъ образецъ послѣдовательнаго ученія о другихъ нарѣчійхъ. Такіе труды, въ высшей степени соотвѣтствующіе назначенію моему, конечно должны были быть предметомъ ближайшаго изученія. Свидѣтельствую признательность г. Шафарику за столь важное пособіе, долгомъ почитаю довести до свѣдѣнія, что всегда усиливался воспользоваться его благосклоннымъ содѣйствіемъ.» Подробнѣе о дѣятельности В. И. Григоровича см. въ статьяхъ: А. А. Котляревскаго (Кіевскій Славянскій Ежегодникъ на 1877 г., стр. 308—316) и И. И. Срезневскаго (Записки Имп. Ак. Н., т. XXXI, кн. 1, стр. 95—110).

Nach dem Neuen Jahr schicke ich an Bodjansky ein Packet mit Druckschriften (durch Hartenstein) ab.

Meine Grammat. u. etymol. Abhandll. werden fort und fort gedruckt in Casopis. So eben erschien: Ueber Verwandl. der Gutturalen. Im 2-ten Hefte erscheint: Erklärung grammatischer Formen (Antediluviana).

Ich bin Zeitweilen sehr leidend—wie eben jetzt. — Leben Sie wohl.

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

Es drängen mich wichtige Umstände meine historische Karte der Südslaw. Länder—dann die Bibliographische Geschichte der Kirchenslaw. Mundart vorzunehmen*.

* Къ сему письму приложена слѣдующія двѣ записки,—одна руки Бодянского.

Книги изъ Праги отъ Шафарика М. П. Погодину.

1. Послѣдованіе священнодіаконства. Въ Львовѣ у М. Слѣски. 1646 г.
2. Манифестъ Импер. Іосиф. 2-го на Нѣмецк. и Польскомъ.
3. Краледворская Рукопись Ганки 4-е изд. 1843.
4. Ганка Řisně, 4-е изд. 1841.
5. Конечнаго карманный словарь Чешск. Нѣмецк. Вѣна 1845.
6. Ганка Начала священнаго яз. Словянъ 1846.
7. Вука Караджичь Српске-народне пѣсме ч. 3-я 1846.
8. Ганка, Сазаво-Емауское Евангеліе 1846.
9. Штуря Narečjo Slovenskuo. 1846.
10. Hlasové o potřebě jednoty spisovného jazyka pro Čechy, Morawany a Slowáky. 1846.
11. Hanka's Correspondenz etc. 1845.
12. Cykul Przemyslski Panstwo Krasiczyn и пр. Рукопись.
13. Почтовая карта Нѣмецкой земли Штрейта.
14. Портреты 4 связки. Изъ нихъ нѣсколько взяли въ таможенъ господа досмотрщики себѣ на память.

²
XII 1846 понед. О. Бодянскій.

Другая записка руки Шафарика содержала въ себѣ слѣдующее:

Verzeichniss der gewünschten und erbetenen Bücher:

1. Ostroger Bibel.
 2. Polykarpov Lexikon trilingue.
 3. а) Сумфонія на книгу псалмовъ. Моск. 1821. 4°.
 - б) Сумфонія на четьренадесять посланій. Москв. 1821. 4°.
- (Nur diese zwei: die übrigen besitze ich.)

Prag dän 25 März 1847 n. St.

Auf einen kurzen Brief eine kurze Antwort, mein theurester Freund! Gleich nach Empfang Ihrer Zeilen von 23 Febr. a. S. schrieb ich an Pater Klimeš, von dem Sie nun das Weitere zu erwarten haben. — Die Bücher für den Carlovitzer Metropoliten sind noch nicht angekommen, was mir um so unangenehmer ist, als ich dem Metropoliten sie schon im voraus angemeldet habe. Bodjansky schreibt, er hätte sie noch gar nicht expedirt. Sie könnten ihn gelegentlich sanft ermahnen, sanft, denn er ist stützig. — Grigorowic begab sich am 14 März n. S. auf die Reise über Leipzig, Berlin, Stettin, S. Petersb., Moskau nach Kazan, da er auf Breife aus S. Pet. u. Moskau vergeblich harrte. Er wird bald bei Ihnen sein. — Es ist mir unerklärbar, dass Sie mir über die Cyrillischen Typen — auf meine briefliche Anfrage vom 26 Febr.—nichts schreiben! Haben Sie wohl den Inhalt meines Briefs vollkommen beherzigt? Wir müssen vor allem trachten, das Slawische zu Ehren zu bringen. Dies ist unsere Hauptaufgabe. Das Slawische (Cyrillische) einigt uns geistig alle: es ist kein Parteiname. Um es zu Ehren zu bringen, müssen wir die Sache anders anfangen, als bis

4. Istor. Russk. Slovesn., St. Sewyrewa.

Tom. I, č. II i sld. (Das I Heft besitze ich.)

5. Schriften, die sich auf die Geschichte der Kirchenlaw. Literatur beziehen: Cataloge von Bibliotheken, Ausgaben von alten Kirchen-Slaw. Werken, Aufsätze und Abhandlungen von Sacharow, Undolskij, Gorskij, Dubenskij, Belajew, Strojew etc. Bis 1846 (Sommer) erhielt ich das vorzüglichste: was seitdem erschienen, weiss ich nicht.

6. Ein kurzes Verzeichniss Ihrer wichtigsten, ältesten Kirchen-Slaw. Handschriften, zumal der pergamentenen, für die Gesch. der Slaw. Literatur.

7. Opis. Russk. Imperii sost. I. Puškarowym. S. Pet. 1845 (Soviel davon bis jetzt erschienen ist.)

8. Generalnaja Karta Russ. Imp., sost. podpolkown. Mědnikovym S. P. 1841. (Diese Karte kann in Quarto gebrochen und zwischen Bücher gepackt werden.)

9. Moskwitjanin 1845, Heft 5tes und folg. (Auch fehlen mir 1843 Hefte 1. 2. 3. 4.)

10. Hr. Zap lässt sich empfehlen, und bittet für seinen Pautnik (Pilger) eine Beschreibung von Moskau und Russland, die Sie ihm versprochen.

jetzt: wir müssen es beloben—bis jetzt war es eine Spielerei mit todtten Reliquien. Vor allem zeitgemässe schöne Typen, dann correcte Drucke ohne Abreviaturen, lesbar für Männer und Frauen von Geist und Bildung. — Lassen Sie durch Ihre Moskauer Calligraphen ein Muster schreiben für uns hier. Die Haase sind zu allem willig und bereit. Ich lasse schon vorläufig Probstempel schneiden. Der alte Metropolit ist für das Slawische enthusiastisch eingenommen. — Ich arbeite rüstig fort: Nächstens ein Mehreres. — Vale et fave.

Die Kyjewer verlangen auch von hieher neue Typen. Sch.

86.

Prag 6 Sept. 1847 n. S.

Theurester Freund! Bis jetzt habe ich Proben der neuen Schrift bloß an Sie, Bodj. u. Kunik geschickt. Es liegt mir daran, dass die Schrift bei Ihnen bekannt wird. Ich selbst kann jetzt Abdrücke directe nicht versenden. Deshalb schicke ich Ihnen hier einige mit der Bitte, sie zu vertheilen. Wollen Sie davon an die Akad. in Petersb. (durch Köppen oder Secr. von Fuss) schicken, an Iwanisew in Kyew, an Grigorowič in Kazan, nach Charkow, nach Odessa etc. Nur mit Freund Bodj. fangen Sie nichts an, denn er ist etwas maulmache-risch und unzuverlässig, er mengt schon die Synode und Gott weiss was ein, was gar nicht zur Sache gehört. — Ich habe den Herren Haase mit dieser Schrift grosse Auslagen verursacht, und fühle mich gedrungen, für die Verbreitung zu sorgen. Es wäre mir sehr lieb, wenn von Petersb. od. Moskau aus Bestellungen auf Matrizen ein-liefen.—Uebrigens wissen Sie, das schon zweierlei Schrift fertig, auf Cicero- und auf Garmond-Kegel, und zwar Gemeine und Versalien; und dass an einzelnen Buchstaben noch immer gebessert wird. So sind z, p, v, A etc. jetzt in der Correctur.—Ich weiss nicht, ob ich Ihnen bald werde schreiben können: ich bitte aber deshalb keinen Besorgnissen Raum zu geben. — Leben Sie recht wohl und glück-lich. Ihr Freund Schafarik.

Paucorum hominum et mentis bene sanae.

87.

Prag, 25 Sept. 1847 n. S.

Theurer Freund! Heute vermag ich bloss einen kleinen Theil Ihres werthen Schreibens von $\frac{21 \text{ Aug.}}{2 \text{ Sept.}}$ l. J. zu beantworten, nämlich den, der sich auf die alten Serbischen und Bulgarischen bezieht.

Ihr schöner Psalter ist von Gorazdje in Böhmen 1529 und hat folgende Schlussformel:

поуеше се сѣ стѣне книги глѣмѣе ꙗлатирь повеленіеъ моиѣ старцемъ и родителемъ бождаромъ горажданиномъ. троуднише се ѿ семь смьренїи мнихъ сѣенникъ феодоръ при храмѣу стѣго велнкомѣнника георгїа нарѣче дрне и скрыши се ѿ битїа въ лето зѣѣ а ѿ рождьства хѣва тисоуша фѣѣ. (Also nach der Aera, welche nur 5500 bis Christi Geburt zählte. — Vgl. Petranowić Ljubitelj prosvesćenija 1836. S. 105, wo das Buch beschrieben und der Epilog. nicht ganz correct abgedruckt ist.)

Dieser Psalter ist eine der grössten typograph. Seltenheiten.

Das Evangelium von жоупан ханьшь вьгнерь hat sich als so alt nicht bewährt, wie es Dobrowsky nach Dürich (die es nicht sahen) und dieser nach dem in der Paläotypologie nicht bewanderten Rybay (der es sah) machen wollte. (Institut. l. slav. p. XXXVIII) machen wollte. Dieser Župan Hans od. Hanuš lebte erst in der Mitte des XVI Jh., und druckte das Evangelium 1562. — Siehe darüber: W. Popp Disertacie despre Tipografiile românești ęn Transilvania. Sibiu 1838, 8°, pag. 12.

Kanonik von 1597 war mir gänzlich unbekannt. Freund Boddjansky schrieb mir Einiges über die neusten Entdeckungen von Bisch. Konstantin's Werken (nicht Cyrill's), von Kliment, dem Sbornik f. Symeon etc., aber von Chrabr spricht er mit keiner Sylbe. Ich bitte um, genauere Auskunft: woher wissen Sie, dass Chrabr ein naher Zeitgenosse Cyrill's und Method's war? Wer hat dies entdeckt und was sind die Beweise dafür? Ich bitte Sie um baldige Auskunft, da mir die Sache sehr wichtig ist.

Ueber Grigorowić aus Kazan weder bei Ihnen noch bei Bo-

djansky eine Sylbel Dies ist unerklärbar. Wo ist er denn jetzt!
Ich bitte Sie, nicht zu vergessen mir zu antworten.

Alles Uebrige—muss verschoben bleiben

Vale et fave! Amico

Sch:

N. S. Sie fragen in Ihren beiden letzten Schreiben, ob ich von Gogol nicht etwas bekommen? Ich babe von Gogol nichts bekommen, ihn weder gesprochen, noch gesehen, noch weiss ich auch das Mindeste von ihm, wo er sich befindet. — Vale iterumque vale.

S.

88.

Prag, 24 Oct. 1847 n. S.

Theurer Freund! Beiliegende zwei Schreiben bitte ich Sie frisch zu couvertiren, zu adressiren und dann zu schicken an wem Sie lauten.

Das Kloster Mrkšina Crkwa, in welchem der Mönch Mardarij das Serb. Evang. 1562 fol. druckte, lag nicht in Montenegro—wie mich der Ausdruck w podkrilii Černyje gory irre leitete—sondern in Serbien, in dem Waljewer Bezirk, mitten im Gebirg, nördlich von Waljewo, wonach die Kirche Mrkšina Crkwa am Bache Mrkšinpotok. Also eine Typographie mitten in diesem wilden Gebirg, im Kloster! (Auf den Charten fehlt der Ort.)

Wenn Sie eine Stunde erübrigen, melden Sie mir doch in der Kürze: 1) Was ist von Chrabr entdeckt worden? 2) Woher weiss man es, dass er Zeitgenosse Kliments von Welica und Symeons?— 3) Wo ist Grigorowić?

Nicht nur das Slowo posw. Kirillu ist von Kliment, sondern auch das Žitije. Ganz gewiss. Seit der Ostrog. Bibel u. dem Apostol ist von Bodj. weiter nichts an Büchern angekommen.

Das Museum schickt alle Verlags-Drucke der Matice durch mich an die Kais, Gs. d. Histor. etc.

Ich setze meine Arbeiten langsam fort. Die Aussichten für den Winter sind für mich sehr düster. Die Gesundheit schwankt. Hier herrscht jetzt eine böse Grippe und wir kränkeln alle.

Gruss an die Freunde. Vale et fave. S.

Auf den Wechsel von Juli wurde mir ausgezahlt 363 fl. 50 kr. CM. Ich schickte davon (laut ihrer Ordre) an Kollar nur 150 fl. CM., also weniger als die Hälfte, da es mir unmöglich war, es anders zu machen. So viel vorläufig davon. — Ich schrieb Ihnen schon, dass ich von Gogol nichts weiss.

89.

Prag, den 5 Dec. 1847 n. S.

Theurester Frennd! Sehr erfreut war ich durch Ihr Doppelschreiben vom $\frac{2}{14}$ Oct. und $\frac{5}{17}$ Nov. d. J. Herrn Gorsky danke ich höflichst für die Auskunft über Chrabr, und schicke ihm dafür die Notiz über das Marienbild von Method. Method war also nicht bloss pictor, wie die Bysantiner sagen, sondern auch statuarius. — Zeichnung, Gypsnachbildung und kunstgerechte Beschreibung werden nachfolgen.

Hartenstein meldet mir, dass er die Bücherpackete schon an mich expedirt, aber bis jetzt kam nichts an. Wollen warten!

Aus Popp und Petranowic ist nichts, gar nichts zu schöpfen. Popp schrieb über andre Sachen, erwähnt des Regner nur im Vorbeigehen, dass er damals gelebt und angeblich (!) auch ein Slaw. Ev. gedruckt. Petranowic hat auch nichts mehr, als was ich mittheilte. Numerum pagg. neque tum scivi, neque nunc scio. — Die Facsimilirung und Beschreibung wollen wir nachholen, da Sie und ich jetzt mit wichtigern Dingen vollauf zu thun haben.

Archim. Porphrij's Bericht über die Hsf. auf Athos habe ich nicht gelesen, weil ich das Journal des Min. d. Aufkl. sehr spät bekomme, manche Heffte auch ganz ausbleiben. — Es ist mit der Versendungen aus und nach Russland grosse Noth!

An Grigorowic hoffe ich bald schreiben zu können. Die Abhandlungen des Bisch. Philaret über Cyrill und Method und über den Kirchendienst bis auf die Mongolen in den Ctenija etc. haben mich sehr angezogen. Sie sind sehr gründlich und belehrend. Eben so lehrreich fand ich Makarij's Werk üb. die Einf. des Christent. in Russland. Dazu Gorskij's (?) Leben der h. Cyrill u. Method (im Mosk-witj.) und Sewyrew's Vorles., endlich Ihre Untersuchungen — welche freudige, erhebende Erscheinungen! — Wäre es nicht möglich, Jemanden von den drei Herren (Bisch. Philaret, Arch. Makarij,

Gorsky) zu bewegen, uns einen Commentar über den Aufsatz: «O Knigach istinnych, ložnych i o Sujewerijach» — zu schreiben? Ich habe freilich auch etwas dazu gesammelt, aber ein russ. Gelehrter könnte das alles viel leichter und besser thun. Eben so wichtig wäre, dem Griechischen Original von Nikon's *Tacticon* nachzuspüren. (Nicht zu verwechseln mit eb.—Nicon's *Pandectes*, welches in Griech. und Slaw. bekannt ist.) Ich schrieb deshalb nach Paris u. Deutschland umsonst—*nemo novit*—ich glaube aber, Montfaucon sah es ehemals in bibl. Card. Ottoboni in Rom, und nennt es *Gerontikon*.

Ich zweifle nicht, dass das ausführliche Leben des h. Cyrills von «Bischof Kliment von Welica» ist. Die «*Pochwala*» hat seinen Namen. Eben so mag die *inventio Clementis Romani*, dann die *Vita* desselb. von ihm sein. Er hatte gewiss den Namen Kliment zu Ehren des Clem. Romanus, so wie Method zu Ehren des h. Method Patriarch v. CPol. (Sec. IX), und Bischof Constantin von Bulgar. zu Ehren unseres Konstantins oder Cyrills, wie er selbst sagt.

Dagegen stammt die (schon epitomirte nicht vollständige) *Vita S. Methodii* höchst wahrsch. von Gorazd.

Machen Sie auf alle diese Umstände die Herren Undolskij, Gorskij etc. aufmerksam.

Ueberhaupt sollte Hr. Undolskij alles vereinigen, auch das, was jetzt nur noch problematisch dem h. Kliment von Welica zugeschrieben werden kann. Letzteres abgesondert, in einem Anhang. Je mehr, je besser.

Setzt Hr. Šewyrew seine Untersuchungen fort? Hat man die großen *Četii Minei* schon gehörig durchgesucht? Was ist's, was Hr. Šewyrew in seinen *Lectionen* als aus dem «*Oglavlenije*» der *Četii Minei* anführt, unter Method's Namen? — Ich bin sehr begierig auf weitere Aufschlüsse! Schreiben Sie, so bald Sie etwas erfahren.

Was ich bis jetzt erforschen konnte über die Anfänge der bulgarischen Literatur von 863 bis 927 habe ich in einem ausführlichen Aufsatz zusammengestellt. Er wird in der *Museums-Zeitschr.* circa novum annum erscheinen. Sie und die übrigen Freunde erhalten Separatabdrücke mit der Post, damit es Undolskij etc. noch benutzen könne.

Jetzt wird von mir auch ein anderer Aufsatz in der *Mus.-Zeits.* gedruckt, über Bulg. Volkszweignamen. Nach dem neuen Jahr er-

scheint von mir eine etymol. Abhandl. über das Numerale. Und so fort anderes.—(Von alles werden Sie Separatabdrücke erhalten.)

Ueber die Art, wie Bodj. die altslaw. Denkmäler drucken lässt, ohne Trennung der Wörter, ohne Interpunction mit Abbreviaturen, möchte ich verzweifeln — möchte ich — blutige Thränen weinen, wenn meine Augen nicht schon vor Gramm, Kummer und Verdross halb und halb vertrocknet wären. Welcher Unsinn, welche Barberei im J. 1847! Wer wird das lesen, studieren, verdauen, wer nur einen Funken von Geist und Geschmack hat? In alten Hsf. lasse ich mir so etwas gefallen: die Alten thaten es aus Noth, hatten keine Druckereien — aber wir, wir thun es aus purer Dummheit, aus Stupor und Vorurtheil. Schade um das Geld—um das Papier — es ist eine todte Geburt, es ist und bleibt theure splendide Maculatur. Sollen denn wir Slawen, ewig ein Traumleben, wie die animalia bruta, führen? Wird es denn in unsern Köpfen nie tagen? — O Himmel, erbarme dich unser einmal! —

Ich habe dieses alles ganz kurz auch dem Bodj. selbst geschrieben, möchte aber nicht gern darüber mit ihm in Streit gerathen (da ich seine eitle und heftige Natur kenne): desswegen bitte ich Sie es weiter nicht mitzutheilen, nicht zu veröffentlichen (ausser vertrauten Freunden, sub rosa et sigillo taciturnitatis). Wäre es nicht möglich, dass Sie, vielleicht im Verein mit Šewyrew, od. Dubensky, od. Undolsky etc. eine kleine Probe liefern, wie man altslaw. Sprachdenkmäler drucken sollte? Schlagen Sie meine Starožitnosti S. 990, 995 u. 996, od. meine Serb. Lesekörner S. 119 — 132 auf: ist es nicht vernünftiger, zweckmässiger so? Was verliert, was vermisst selbst der gelehrte Grammatiker, dass die Titlen fehlen, die Wörter getrennt und interpungirt sind?

Die Kirche soll drucken wie sie druckte, sie hat Recht und Pflicht dazu: aber auch die Wissenschaft hat ihre Rechte und Pflichten, und soll—der Vernunft dienen.

Hrn. Gorskij meinen innigen Dank. Chrabr freut mich ungemain. Sehen Sie doch meine Starož. p. 995 nach: meine Divination (wegen welcher mich der sel. K. so verhöhnt und insultirt hat) ist bestätigt, ist gerechtfertigt. — Die Wahrheit lässt sich nicht niedersophistiren.

De glagolica — nondum liquet — aber ein neues Licht geht mir auf. Videbimus.—

Miklošić. gab Vita S. Clementis griechisch heraus (Uindob.

1847) und schrieb Rec. des Ostromir (in dem Jahrb. d. Liter. 1847). Er ist durch u. durch von K. Phantasien imprägnirt und verschliesst mordaciter der Wahrheit die Augen. (So hat für mich die Forschung keinen Reiz. Bewusste und absichtliche Sophismen ekeln mich in der Tiefe der Seele an.)

Mit der Cyrill. Schrift sind wir ganz fertig: viell. kann ich nach dem Neuen Jahr eine kleine Piece drucken lassen.

Jungmann st. den 21 Nov. (n. S.), wurde begraben 24. Nov. 75 Jahr alt. Sein Hingang ist für uns Böhmen — ein unersetzlicher Verlust. Jahrhunderte werden ihn nicht wiederbringen — wer weiss, ob je eine Zukunft! Wer steht uns dafür, dass Böhmen nicht ganz german. wird, oder die Böhmen das, was die Walachen und Ruthenier — numerus!

Meine häusliche Lage ist sehr drückend. Krank sind wir nicht — sonst aber in Noth und Elend. Jetzt heisst es noch hoffen und harren: wenn alle Hoffnungen trügen — dann muss man neue Entschlüsse fassen, neuen Lebensplan entwerfen. Bestimmteres hierüber später. Vor dem neuen Jahr hoffe ich noch zu schreiben.

Gruss an alle Freunde — an Hrn. Sewyrew und Gorskij — Dank, herzlichen Dank für ihre Entdeckungen!

Leben Sie wohl!

Ihr unveränderlicher Freund

Schafarik.

90.

(Mit zwei Bildchen.)

Ueber das merkwürdige alte Gnadenbild der h. Muttergottes in Altbunzlau (Stará Boleslaw) bin ich im Stande Hrn. Gorskij die gewünschte Auskunft zu geben. Es verhält sich damit folgendermassen. Nachdem Method im J. 871. den böhmischen Herzog Boriwoj und seine Gemahlin Ludmilla getauft hatte, weilte er eine Zeitlang bei der herzoglichen Familie in der Stadt Melnik, und schenkte hier der Ludmila das Bild der h. Jungfrau, aus Metall gegossen. Nach einer uralten Tradition wurde das Bild aus den zertrümmerten und zerschmolzenen Götzenbildern hier in Böhmen von Method und Ge-

hilfen gegossen; * nach einer andern Tradition brachte er es schon fertig mit. Es ist Basreliefs von Bronz oder einer eigenthümlichen Composition 8 Zoll hoch, von sehr schöner Arbeit. Die h. Ludmila schenkte es ihrem Enkel, dem h. Wenzel. Dieser trug es auf der Brust, als er 936 in Bunzlau ermordet wurde. Ein treuer Diener vergrub das blutbespritzte Bild unweit der Kirche in der Erde, damit es den Feinden nicht in die Hände komme. Hier wurde es 1160 von einem Bauer ausgeackert, und für dasselbe, eine eigene Kapelle von Holz erbaut, an deren Statt später zuerst ein Ritter Kapun von Swojkow, dann die Kaiserin und Königin Anna (Mathiä Gemahlin) 1630 steinerne Kirchen bauten. Im dreissigjährigen Kriege wurde es von den Sachsen 1632 weggenommen und nach Leipzig geschleppt, 1635 von Ksr. Ferdinand II mit grossen Kosten revindicirt und vom Ks. Ferdinand III 1638 in feierlicher Procession (welcher er selbst beiwohnte) nach Bunzlau gebracht. Bei dem feindlichen Einfall 1640 wurde es in Wien verwahrt, aber 1646 wieder nach Bunzlau restituirt. Seit dieser Zeit befindet es sich in der Marienkirche in Altbunzlau, wird von dem gesammten böhmischen Volke inbrünstig und andächtig verehrt, und hier in Böhmen zweifelt Niemand daran, dass es wirklich vom h. Methodius stamme. Es finden alljährlich Wallfahrten zu demselben statt.

Die genannte Marienkirche ist eine Filialkirche der Collegialkirche zu St. Wenzel in Altbunzlau, welche letztere sehr merkwürdig ist. Sie wurde von dem dritten Christlichen Herzog Böhmens Wratislaw I zu Ehren der H. Cyrill und Method gegründet, von der (heidnischen) Fürstin Drahomira 925 zerstört, von Wenzel zu Ehren der H. Kosmas und Damian neu erbaut. Diese von Wenzel erbaute kleine Kirche oder Kapelle wurde dann 1046 vom Bretislaw mit einer grossen Kirche überbaut und eingeschlossen, wie sie noch jetzt beide stehen. Eine dritte kleine Kirche daselbst, die sogenannte Clemenskapelle, ist ebenfalls eine Filiale der Collegialkirche zu St. Wenzel. Es gab und gibt auch andere Clemenskirchen in Böhmen. Schon Boriwoj baute in seiner Burg Lewy-Hradec eine Clemenskirche; eine zweite desselben Namens auf Wyšehrad bei Prag — alles zu Ehren des h. Clemens von Rom, dessen Körper Cyrill in Taurien entdeckte, mit sich nach Mähren und Böhmen nahm, und dann nach Rom brachte.

* Also nicht bloss «pictor» unser Method, wie die Byz. sagen, sondern auch «statuarius.» S c h.

Das beiliegende Bildniss gibt mir eine sehr unvollkommene Idee von dem h. Marienbild. Es versteht sich, dass nur die Hauptfigur, die h. Jungfrau mit dem Jesuskinde, vom Original genommen ist, das Uebrige sind Attribute und Beigaben des copirenden Mahlers, der das Bildchen herausgab.

Ich werde später nicht nur eine genaue Beschreibung des Bildes vom Standpunkte der Kunst aus, sondern auch eine kunstgerechte Zeichnung, und wo möglich eine Nachbildung in Gyps für Hrn. Gorskij—einsenden.

Die Stadt, jetzt ein Marktflecken, Alt Bunzlau, Böhmisches Stara-Boleslaw, liegt 3 Postmeilen nördlich von Prag, zählt 145 Häuser und 1572 Einwohner.

Ueber das Bild wurde bereits sehr viel geschrieben, aber eine genaue und kunstgerechte Abbildung und Beschreibung fehlt bis jetzt! Zu vergleichen sind: 1) B. Balbini Epitome historiarum Bohemicarum. Praga 1677. Fol. Darin Liber VII. Diva Boleslaviensis, i. e. Origines et Miracula gloriosae Dei Matris Mariae quae Boleslaviae in basilica et effigie per antiqua magna populorum pietate et frequentia celebratur et colitur. p. 1—118. Also auf 118 Folioseiten! Das Resultat Balbin's ist: «Materia ex Bohemia, forma ex Graecia». (p. 6, 7.) — 2) J. Schaller Topographie des Kgr. Böhmen. Th. IV: Bunzlauer Kreis. Prag, 1786. 8°. p. 132. ff. — 3) J. G. Sommer das Kgr. Böhmen. Band XII: Kauřimer Kreis. Prag, 1844. 8°. pag. 275 etc. — 4) J. Horčice pöpsáni milostného obrazu a pautnickeho chráma bl. p. Marie w Staré Boleslawi W. Prage, 1837. 8°.

Noch muss ich nachträglich bemerken, dass in der Collegialkirche zu St. Wenzel auf dem Altar der H. Kosmas und Damianus eine sehr alte Abbildung befindlich ist, welche die Erfindung des Bildes durch den ackernden Bauer darstellt. Ich weiss aber nicht, ob das beiliegende Bildchen nach jenem Altarbild entworfen wurde: ich möchte es beinahe bezweifeln.

Das andere Bildchen bezieht sich auf die Stelle in der Legende des h. Johann von Nepomuck Aet. SS. Mai. T. III (Ant. 1680 fol.) p. 671.

Prag 5 Dec. 1847 n. S.

P. J. Schafařík.

N. S. Wäre es denn durchaus unmöglich, mir ein kurzes Verzeichniss Ihrer altslaw. Handschriften, d. i. der ältesten und

wichtigsten, zu schicken, für die Gesch. d. Literatur? Diesen Winter redigere ich meine Excerpta über die Kirchen-Slaw. Literatur. Mit einem Auszuge aus dem grossen Verzeichniss, welches Sie haben, wäre mir gedient.

Die Matice česká hat beschlossen, alle ihre Verlagsartikel durch mich dem Kais. Verein für Geschich. u. Aterth. in Moskau regelmässig zu schicken. Die erste Sendung wird mit Ende dieses Monats abgehen.

Wuk hat ein Serbisches N. Tst. in Wien bei den Mechitaristen (auf Kosten der Bibelgesellschaft, sagt man?!) drucken lassen, ganz in Vulgarer Sprache, wie die Volkslieder, mit њ, њ etc. Desshalb unter den Serben grosser Lärm, Wirnisse und Spaltung der Meinungen. Die Serben im Fürstenthum sollen es verdammt haben. Der hiesige Carlowitzer Metropolit soll höchsten Orts eine Klage eingereicht haben. Und so allüberall Kampf und Streit!

Ich bitte Sie mir unverzüglich zu melden, wenn Ihnen etwas von neuen Entdekungen auf dem Gebiete der Altslaw. Literatur, besonders der 3 ersten Jahrh. bekannt wird. Ueberhaupt muss ich Sie bitten, mir öfters zu schreiben.

Jungmanns Historie literatury česke, 2-te Ausg. bis Bog. 30 gedruckt, wird circa 36 Bogen stark, und im Frühling 1848 fertig. Sie erhalten dann durch mich ein Exemplar.—

91.

Prag, 8 Dec. 1847 n. S.

Theuerster Freund! Heute will ich Ihnen nur nachträglich zu meinem jüngsten Schreiben melden, dass die Bücher gestern angekommen sind und sich bereits bei mir befinden. Ich hatte noch keine Zeit die Pakete aufzumachen und durchzusehen, will es aber sobald als möglich thun, und was für andere bestimmt ist, versenden. Ich wollte Sie vorläufig nur beruhigen.

Da ich diesen Winter sehr stark mit der Geschichte der Kirchenslawischen Literatur beschäftigt sein werde, so wiederhole ich meine Bitte um einen Catalog Ihrer vorzüglichsten Handschriften, so wie um Notizen über neue Entdeckungen auf diesem Gebiete. Wird

Hr. Sėwyrew keinen Aufsatz über seine Entdeckungen veröffentlichen?

Leben Sie wohl und glücklich.

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

92.

Prag, 27 December 1847 n. S.

Theurester Freund! Bereits in zwei frühern Schreiben habe ich Ihnen versprochen, um die Weihnachtfeiertage herum Ihnen über meine äussere und innere Lage ausführlicher zu schreiben. Ich hoffte, um diese Zeit mehr Musse, als sonst, zu haben, ich hoffte ferner, Ihnen etwas gewisses über meine Aussichten in die Zukunft schreiben zu können. Ich habe mich getäuscht, und bloss um mein Versprechen zu erfüllen, um nicht als gar zu vergesslich vor Ihnen zu erscheinen, schreibe ich heute:

Sie wissen, dass ich seit July l. J. vom Censurdienste enthoben bin. Bereits im Monat Februar l. J. habe ich bei Seiner Majestät dem Monarchen ein Bittgesuch eingereicht, des Inhalts, dass mir gestattet werde, Vorlesungen über höhere slaw. Sprachwissenschaft an der hiesigen Universitat zu halten. Am 20 Nov. wurde mir jedoch diese Bitte (von der K. K. Studienhofcommission) abgeschlagen. Ich hätte mich mit einer kleinen Renumeration von ein paar hundert Gulden begnügt.

Noch ist die Bibliothekarstelle erledigt, und ich habe als Custas mit concurrirt. Ich will also noch immer hoffen. Dadurch würde sich meine Lage in etwas bessern, ich hätte 1.200 fl. CM. Besoldung und Quartier. Ich fürchte, die Entscheidung wird sich sehr in die Länge ziehen, und ich gerathe immer in eine materiell bedrängtere Lage. Trügt auch diese letzte Hoffnung—dann bin ich freilich ohne Aussichten—dann muss und will ich mich mit meinen Freunden, auch mit Ihnen berathen. Bis dahin—männliche Geduld.

Ich wollte Ihnen über verschiedene Dinge umständlich schreiben: doch ich sehe, es ist heute wieder unmöglich.

Die Bücher sind in 9. Ballen oder Packeten angekommen, und ich bin mit der Versendung beschäftigt. Vorläufig muss ich Sie

bitten weiter keine Bücher anher an mich für fremde zu schicken. Bei uns ändert sich viel, vor allem Menschen. Mehr ein andermal.

Von meinen neuen Abhandlungen — woran in der Mus.-Zeitschrift gedruckt wird, erhalten Sie Separatabdrücke, da ich jetzt mehrere als sonst davon abziehen lasse.

Mit der Cyrillischen Schrift sind wir fertig: binnen 5 oder 6 Tagen ist eine neue vollständige Probe gedruckt, die ich allenthalben versenden will.—Wäre Geld da, so könnte ich jetzt manche kleine Piecen aus meiner Sammlung drucken lassen—wenigstens als Proben, um zu zeigen wie man alte Sachen drucken könnte und sollte. So aber lässt sich nichts machen.

Anliegendes Schreiben bitte ich Sie auf irgend eine Weise (frisch couvertirt) Hrn. Bodjansky zuzumitteln. Ich weiss, dass Ihnen solcher Dienst unangenehm: aber ich wusste mir nicht zu helfen — ich wollte mir bloss das Briefporto ersparen — quia dura necessitas urget.

Gruss an alle Freunde!

Das Journ. Min. Prosv. mit Porphyrij's Bericht über die Urkunden auf Athos habe ich seitdem bekommen. Graeca sunt — aber wichtig (Nur Sawa und glagolit. Unterschrift, si vera est.).

Leben Sie wohl!

Ihr Freund

Schafarik.

93.

Prag, 9 Jan. 1848 n. St.

Theurester Freund! Hier ein Separatabdruck meines Aufsatzes über die Genesis der bulgaroslowenischen Literatur! Wollen Sie ihn nach Durchblättern ohne Verzug Hrn. Undolskij zustellen, damit er ihn für seinen Kliment und Konstantin II benutzen könne. Nächster Tage schicke ich ein Packet Bücher an Bodjansky ab: darin werden 6 bis 8 Exemplare dieses Aufsatzes sein, und zwei namentlich für Sie, Šewyrew, Gorskij und andere.

An der Cyrillischen Schrift wurden vier Buchstaben (А, З, Р, V) neu—und wie ich glaube besser gestaltet. Weiter darf und kann jetzt nichts geändert werden. Lassen Sie doch um des Himmels Willen mit diesen Typen etwas drucken: ne oleum et operam per-

dam! An Bodjansky schickte ich den Rechnungsüberschlag von Haase. Sämmtliche 228 Matrizen verkaufen die Haase um die gewiss relativ höchst billige Summe von 152 fl. CM.

Miklosich habe ich aufgefordert, für neue glagolitische Typen und eine glogolitische Chrestomathie zu sorgen. Sonst werden die Slawen bald auch das Lesen des Glagolitischen und die Aussprache der Buchstaben vergessen, wie die persischen Magici des Zend! — Thut er, gleich dem sel. Kopitar, nichts, so will ich vielleicht mit den Typen einen Versuch machen.

Cetera alias—nunc non vacat.

Leben Sie recht wohl mit den Ihrigen allen! Gruss an Freunde und Gönner.

Ihr unveränd. Freund

Schafarik.

94.

Prag 13 März 1848 n. St.

Theurester Freund! Ihr werthes Schreiben von 20 Jan. ist mir bereits vor ein paar Wochen richtig zugekommen. Ich will es heute so kurz als möglich beantworten, um die Antwort nicht mehr ins Ungewisse hinaus zu schieben.

Der Realisirung Ihrer Aussichten in die Zukunft — betreffend die Anstellung, von der Sie sprechen—sehe ich mit den heissesten Wünschen entgegen. Gott gebe, dass die Hoffnung in Erfüllung geht!

Meine Lage ist noch immer die alte—und das Ende nicht abzusehen. Ende Januar und Anfang Februar war ich in Wien in Angelegenheiten der Academie. Vertröstungen und Versprechungen waren Alles, was ich erzielen konnte. Es ist nöthig, sich geduldig zu fügen und das Weitere zu gewärtigen.

Die Anfänge unserer Academie sind sehr schwer. Störungen und Hindernisse innerhalb und ausserhalb der Academie. Indess habe ich mit andern durchgesetzt, dass ein Theil der vergleichenden Slawischen Grammatik, die Lautlehre, zur Preisfrage (mit 1000 f. CM.) gemacht worden. Wollen sehen, ob die Herren Čelakowsky und Miklosič etwas leisten: denn ich kann als Akademiker nicht mit concurriren.— Im übrigen haben wir ausserhalb Wien wohnende Akademiker den Ersatz der Preiskosten zum einigen Vortheil; und dass wir arbeiten können, so viel wir wollen, oder uns auferlegt wird.

Bei mir sind drei alte slawische Druckwerke für Sie in Bereitschaft, die Ende März mit andern Sachen an Bodjansky abgehen werden.

- 1) Missale glagoliticum, ed. Caraman, 1741 4°.
- 2) Bukwar' glagol. et cyrill. Romae, 1753. 8°.
- 3) Ispovědaonik, Cyrillice, Romae, 1630.

Von meinem etymologischen Versuch über das slawische Zahlwort werden ebenfalls Separatabdrücke beiliegen. Von den ältern Aufsätzen, so viel ich haben kann: denn leider liess ich von den ersten keine oder wenige Separatabdrücke machen.

Ein Berliner Gelehrter hat in der Wiener Bibliothek in einem Codex Sec. XI einen langen Brief des Papstes Stephan V (885—891.) an Fürst Swatopluk entdeckt, wo er Methods Lehre verdammt, Wiching lobt, und Methods Schüler auszutreiben befiehlt. Hiedurch fällt Licht auf die Verfolgung, von der Biographus Clementis spricht. Der Berliner will den Brief ediren.—Ich meine indessen, dass den Brief der impostor Wiching fabricirt und den Swatopluk damit betrogen habe. Videbimus.

Von der Erscheinung des Slowar' Akad. Rusk. habe ich in den öff. Blättern gelesen; ich weiss nicht, ob mich die Kais. Akademie mit einem Ex. bedenken wird, sonst müsste ich zu Ihnen meine Zuflucht nehmen.

Die Cyrillischen Matrizen für Moskau, sind so eben von Haase an Hartenstein expedirt worden.

Es ist sehr erfreulich, dass mein Fragment des muthmasslich Černogorischen Molitwenik's durch ihr grösseres Fragment bestätigt wird. Ich finde es sehr wahrscheinlich, dass unsere Fragmente aus dem «Breviarium Slavicum: Impressit Magister Andreas de Theresanis de Asula die 13 Martii 1493 (Venetiis)» sind, welches Dobrow. Instit. l. slav. p. XXXVIII nach Murr beschreibt. Das Ex. in Nürnberg wurde gestohlen und ist verschwunden!—Mir scheinen einige Buchstaben stark abgenutzt, als wenn man schon früher damit gedruckt hätte.

Ich billige es nicht, dass Sie Ihre Duplikate nach England und Frankreich geben wollen. Dort sind sie für das Slawenthum so gut als verloren. Besser wäre es, Sie brächten dieselben in den Universitäts- etc.-und Vereinsbibliotheken in Russland unter. Tausendmal besser.

So lange Sie die Diplome von der hiesigen Universität nicht in Händen haben, brauchen Sie nicht zu schreiben und zu danken *. Das Ausposaunen durch die Zeitungen war voreilig und indiscret. Der Vorschlag liegt noch in Wien zur a. h. Bestätigung. Die Feier wird zwischen 29. October und 2. November l. J. (neuen Styls) stattfinden.

Bei mir ist Gottlob diesmal alles gesund. Sonst alles beim Alten. Es gibt Zeiten, wo man froh sein und Gott danken muss, dass man lebt und athmet. — Für höhere weiter strebende lit. Unternehmungen ist eine ungünstige Zeit eingetreten.

Gruss an alle Freunde.

Leben Sie wohl.

Ihr aufr. Freund

P. J. Schafarik.

95.

Prag, 31 März 1848 n. S.

Theurester Freund! Schon aus den Schlusszeilen meines letzten Briefes konnten Sie errathen, dass meine Seele hangvoll die grossen Ereignisse ahnete, die seitdem eingetreten sind, und die Sie aus den Zeitungen kennen. Wir sind hier in Prag mitten in dem Strudel der grossen Bewegung: die Entwicklung war bis jetzt ruhig, aber Alles ist gewaffnet bis auf die Zähne. In einer solchen Lage ist an friedlichen und behaglichen Umgang mit den Musen nicht zu denken: die Seele hat genug zu thun, um nur die Spannung getrost und gelassen zu tragen. Gott wolle alles Uebel abwenden und uns den ruhigen Vollgenuss der uns von Sr. Majestät, unserm gütigen Monarchen, geschenkten unschätzbaren Güter erhalten! Dies wünsche ich um so mehr, als mir gerade im Laufe dieses Monats S. Majestät huldvoll die Bewilligung zu ertheilen geruhte, ausserordentliche Vorlesungen über die höhere Slawische Sprachwissenschaft (vergleichende Slawische Grammatik, Literargeschichte, Slaw. Archäologie u. s. w.) halten zu dürfen, gegen eine mässige Renumeration aus den öffentlichen Fonds. An einen unmittelbaren Beginn der Vorlesungen

* Пражскій Университетъ далъ М. П. Погодину степень доктора философіи.

kann ich noch nicht denken—unsere Studirenden stehen in Waffen— auch kam mir die Bewilligung unerwartet und fand mich unvorber- reitet. Ich wünschte die Vorlesungen erst im Sommer oder lieber im Herbst anzufangen. Auch habe ich Hoffnung die Bibliothekarstelle zu erhalten, was mir sehr erwünscht wäre. Denn erst dann wäre ich äusserlich und materiell etwas besser gestellt. — Dies reicht hin, um Ihnen die Lage einigermaßen begreiflich zu machen, in der ich mich befinde. Wir sind erst im Anfang, im ersten Stadium der Dinge und ihres Entwicklungs-Ganges. Doch — Prudens futuri temporis exitum coliginosa nocte premit deus videtque si mortalis ultra fas trepidat.

In meinem Familienkreise ist Gottlob alles gesund. Leben Sie recht wohl und glücklich!

Ihr treuer Freund

Schafarik.

Nachschrift vom 1 April.

Eben wollte ich gestern diese Zeilen als Einschluss in einem Briefe an Bodjansky absenden (dem ich wegen der Cyrill. Typen schreiben musste), als mir Ihre lieben Zeilen vom $\frac{5}{17}$ März zugestellt wurden. Ich behielt also das Blatt zurück, und schicke es Ihnen directe zu. Für den geschickten Betrag danke ich Ihnen herzlichst: vom Schuldigsein kann gar nicht die Rede sein, ausser meinerseits.

Ich habe Ihnen schon geschrieben, dass sich meine Aussichten in die Zukunft eben anfangen besser zu stellen—ich hatte und habe Hoffnung die erledigte Bibliothekarstelle zu bekommen — als sich plötzlich die Ruhe des politischen Horizonts trübte, wodurch alles in die höchste Spannung und Ungewissheit gerathen ist.

Ich werde Ihnen von Zeit zu Zeit öfter als bis jetzt schreiben. Heute ist es unmöglich Etwas Bestimmtes zu melden. Ja wohl, Sie haben ganz recht — novus rerum nascitur ordo! Wir sind erst am Anfange, wo wird das Ende sein?

Die Erde bebt unter der Bewegung der Völker. Madjaren, Galizier, Illyrier, Böhmen etc. bestürmen die Regierung mit Petitionen.— Die Erschütterungen sind so gross, dass viele Menschen hier in Prag u. Wien darüber wahnsinnig geworden sind (auch unsere Bekannte), andere am Schlagfluss gestorben!

Es hängt, so scheint es, alles an einem dünnen Faden, ein kleiner Anstoss—und das jüngste Gericht bricht an.—

Ist es irgend möglich, so schicken Sie mir durch Bodjansky et Hartenstein ein Ex. des Russ. Wörterbuchs der Akademie. Nur nicht gesäumt.

Gott schütze Sie und die Ihrigen.

Ihr Freund

Sch.

96.

Prag, 3 April 1848.

O felix hominum genus
Si vestros animos amor,
Quo coelum regitur, regat!

Theurester Freund!

Eben dachte ich an das Zusammenpacken der Bücher und Schriften an Bodjansky und Sie: als ich den Befehl bekam nach Wien zu reisen, um bei den Berathungen im Ministerium des Unterrichts zugegen zu sein. Wie lange ich in Wien bleibe, ist ungewiss, so wie überhaupt unsere ganze Zukunft sehr ungewiss ist. Der politische Horizont ist sehr trüb, doch darum verzagen wir noch nicht. — Gewitter reinigen die Luft!

Wenn Sie mir schreiben, so richten Sie Ihre Breife nur wie bis jetzt nach Prag.

Wenn sich die Elemente, die jetzt in Bewegung und Gährung sind, beruhigen, so werden wir unsere literaria negotia dann um so getroster und kräftiger fortsetzen. Jetzt ist der Gährungsprocess noch im Steigen.

Beiliegendes Blatt bitte ich an Bodjansky unter Couverte zu befördern. Leben Sie recht wohl!

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

97.

Prag 30 Juli 1848 n. S.

Theurester Freund! Nun ist es Zeit, nach einer so langen Pause, ein Lebenszeichen von sich zu geben!—Das letztmal habe ich von

Wien aus einige Zeilen an Sie gerichtet: ich weiss nicht, ob Ihnen dieselben richtig zugekommen sind *. Ich muss also etwas weiter aus-holen. Ich wurde in den ersten Tagen des Monats April nach Wien berufen, um bei dem Entwurf des neuen Studienplans in Bezug auf die Einführung der Böhmischen Sprache in die Schulen mitzuwirken. Da indess die letztere Aufgabe von der Constituirung unsrer politischen Zustände abhängt, und diese nicht vollendet war, so konnte ich die Lösung meiner Aufgabe nur halb und halb, in der Idee und auf dem Papier zu Stande bringen. Um den 17-ten Mai kehrte ich mit höherer Bewilligung nach Prag zurück. Hier war man bereits mit den Vorarbeiten zu dem sogenannten Slawen-Congress beschäftigt. Dieser begann am 2 Juni und dauerte bis 12 Juni, wo dann die Ihnen aus den Zeitungen bekannten Unruhen ausbrachen, und dem Congress ein Ende machten. Gleich darauf folgten die Wahlen zum Reichstag nach Wien: die meisten meiner Literarischen Freunde hier in Prag und in Böhmen wurden gewählt und gingen dahin ab. Ich und Hanka wurden auch gewählt, haben es aber abgelehnt und blieben zu Hause. Bereits in Wien wurde mir die hiesige Bibliothekarstelle von S. Majestät verliehen; indess konnte ich bis jetzt in den vollen Genuss der Emolumente nicht gelangen; erst nach acht Tagen beziehe ich die Wohnung in dem Clementingebäude nächst der Bibliothek, und der Gehaltsanweisung (jährlich 1200 f. CM.), sehe ich noch entgegen. Die Professur habe ich bis jetzt noch nicht antreten können; beziehe also auch keine Renumeration. Indess bin ich auch so mit meinem Schicksal zufrieden, und die Aussicht auf eine bessere Zukunft hebt und erhält den Muth.

Ueber die Verhandlungen auf dem Slawencongress wird Ihnen seiner Zeit ein kleine Broschüre Licht geben, an welcher gegenwärtig gedruckt wird. Freilich dürfte dieselbe erst spät, sehr spät in ihre Hände gelangen. Sie werden daraus ersehen, dass die Tendenz und das Benehmen des Congress durchaus loyal waren, und dass letzterer ein besseres Schicksal verdient hat, als ihm zu Theil geworden.

Was die hier vorgefallenen beklagenswerthen Ereignisse vom 12. bis 17. Juni anbelangt, so muss ich Sie warnen, den Deutschen Zeitungen durchaus keinen Glauben zu schenken. Die Bewegung war

* Въ собраніи писемъ П—на этой записочкѣ нѣтъ, а только помѣщенная выше и писанная изъ Прага, а не изъ Вѣны.

nicht nationaler, sondern rein politischer Natur: es war ein Aufruhr, an welchem Böhmen und Deutsche Theil genommen haben. Der Slawencongress hatte als solcher damit nichts zu schaffen. Erst nach der Katastrophe wurde die ganze Schuld künstlich auf die Böhmen gewälzt. Was die deutschen Zeitungen von einer Verschwörung der Böhmen gegen die Deutschen fabelten und fabeln, ist eine unverschämte Lüge. Die Zeit, die alles aufklärt, wird früher oder später auch den wahren Sachverhalt bei den Prager Ereignissen ans Licht bringen.

Da bei uns alle Gedanken und Kräfte die Politik absorbirt, so ist an literarische Arbeiten und Unternehmungen nicht zu denken. Ich würde Sie und Ihre Landsleute in dieser Hinsicht glücklich preisen, wenn ich nicht wüsste, wenn ich es in den Zeitungen nicht lesen möchte, dass bei Ihnen die Cholera so arg haust. Und so hat jedes Land und jedes Volk seine Plage! — Indess haben wir dieser Tage von Leipzig aus das Wörterbuch der russischen Akademie für unsere öffentliche Bibliothek aquirirt: und so blättere ich nun bequem und mit Freuden darin, um Anlass und Stoff zu neuen linguistischen Untersuchungen, von aussen her zu suchen und zu schöpfen. Auch des Archimandriten Porfyrij Katalog der Urkunden auf Athos habe ich erst jetzt vollständig durchgesehen und mir manches daraus excerptirt. Möchten doch sowohl er, als auch Freund Grigorowič, die dort und sonst in der Türkei gesammelten literarischen Schätze bald ediren!

Da an Büchersendungen jetzt nicht gedacht werden kann, so bitte ich Sie mir wenigstens von den wichtigsten literarischen Entdeckungen und Bekanntmachungen in dem Gebiete der altslaw. Literatur von Zeit zu Zeit kurze briefliche Nachrichten zu geben, damit ich nicht ganz zurückbleibe. Ich weiss, dass Sie mit Boddjansky nicht viel Umgang haben und haben wollen; indess könnten Sie ihm vielleicht durch einer dritten sagen lassen, dass jetzt vorläufig an Zusendungen von Büchern und Drucksachen nicht zu denken sei, dass man ruhigere Zeiten abwarten müsse und dass ich ihm schreiben werde, sobald ich in der Lage sein werde, es mit ruhigerem Gemüth und mit mehr Musse thun zu können, als es jetzt der Fall ist. Ich bedaure lebhaft, dass mir sein letztes Schreiben, welches ich in Wien erhielt, abhanden gekommen ist; so dass ich mich des Inhalts nicht mehr genau entsinnen kann.

In Ungarn nimmt der Krieg zwischen den Magyaren und Serben eine sehr ernste Wendung. Indess wird so eben in Wien

zwischen dem Ungar. Ministerium, dem Banus und den Serben unter Vermittelung K. K. Hoheit des Erzherzog Johann unterhandelt, so dass eine baldige friedliche Ausgleichung der Differenzen zu hoffen ist.

Herzlichen Gruss an alle Freunde, namentlich an Herrn Sewyrew.

Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Adresse:

P. J. Sch. KK. Bibliothekar

Prag (im Clementin).

98.

Prag 28 Sept. (am St. Wenzelstage) 1848 n. S.

Theurester Freund! Heute ersuche ich Sie vor allem, beiliegendes Schreiben an Victor Grigorowič zu couvertiren, zu adressiren, und schnell zu expediren. Wollen und können Sie von Ihrer Seite ein Paar Zeilen beifügen und ihn ermuntern, dass er mir bald schreibt, desto besser.

Wir sind hier an literarischen Neuigkeiten, die für Sie von Interesse wären, arm, sehr arm, und über andere mag ich nicht berichten, da die öffentlichen Blätter über alles in Hülle und Fülle Auskunft geben.

Eins fällt schwer: dass mir alle Nachrichten über wichtigere literarische Erscheinungen in Russland fehlen. Ihnen werden wohl Ihre Geschäfte nicht erlauben, mir so oft und so unständig über dergleichen Gegenstände zu schreiben, als ich—ja als Sie es selbst wünschten. Freund Bodjansky ist seit einiger Zeit so wild und extravagant, bringt vor und verhandelt Persönlichkeiten statt Wissenschaft, dass seine Briefe immer unerquicklicher und unerbaulicher werden. Wüssten Sie unter den jüngern Literaten Moskau's, Ihren Bekannten und Freunden, Niemanden, den Sie veranlassen könnten, von Zeit zu Zeit einen kurzen, summarischen Bericht über die neuesten liter. Entdeckungen und Erscheinungen, zumal auf dem Gebiete der Altslaw. Literatur, an mich zu schreiben? Könnte es Undolskij nicht thun? Denken Sie darüber nach. Mir fehlen seit

Frühling alle Nachrichten: auch das Journal Minist. Proswešč. bleibt ganz aus.

Hat Archimandrit Porfyrij, ausser dem Verzeichniss im Journal, von den mitgebrachten liter. Schätzen weiter nichts publicirt?

Item—unser Victor Grigorowić?

Ist von den Slaw. Professoren kein irgend brauchbares Unterrichtsbuch erschienen? Eine vergleichende Grammatik, eine Chrestomathie, ein Lehrb. der Literaturgesch., ein Lehrb. der Polit. Geschichte. Wird nichts vorbereitet und in Aussicht gestellt?

Gruss an alle Freunde.

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

Über «Авраамовича Света Гора», können Sie das Schreiben an Grigorowić nachsehen.

99.

Prag 29 Juli 1849.

Theurer Freund! Im Begriffe auf einige Zeit nach Wien abzureisen, eile ich Sie noch mit ein paar Zeilen zu begrüßen. Bei der neuen Organisation des Gerichtswesens hat unsere Regierung die Nothwendigkeit anerkannt, den Gebrauch der Slawischen Sprache im Gericht und Gesetz zu regeln und zumal die Terminologie festzusetzen. Zu diesem Behuf ist in Wien eine Commission niedergesetzt, deren Leitung ich übernehmen soll. Wie lange unsere Arbeiten dauern werden, kann ich nicht absehen; hoffentlich nicht über drei Monate, ich wünschte in zwei Monaten fertig zu werden. — Wenn Sie mir schreiben, so bitte ich Sie die Briefe nur wie gewöhnlich nach Prag zu adressiren.

Ich habe seit dem vorigen Jahr aus Russland nichts erhalten oder gesehen, als das W-Buch der Academie, einige Hefte des Journals des Minist. d. Unterrichts und die neuen Bände der Archäologischen Commission. Haben die Herren Grigorowić und Porphyrij nichts herausgegeben? Ist aus dem Gebiete der Altslaw. Literatur nichts von Bedeutung oder Interesse mich erschienen? Ich weiss nicht, ob es Ihnen möglich sein wird auf mich Bedacht zu nehmen und mir von Zeit zu Zeit etwas von ähnlichen Büchern zu schicken. — Bei uns kehrt

man allmählig zum geregelten alten Leben und zu gewohnten literarischen Beschäftigungen zurück. Die Maticе česká erhebt sich und lässt wieder Mehreres darüber: Jungmann's Gesch. d. Böhm. Literatur 2 Aufl. (1 Abth. schon erschienen); Komensky's Didactik (Opus posthumum); Tomek's Gesch. d. Prager Universität u. m. a.—Doch werden die Wunden der Zerrissenheit und Zerklüftung der Gemüther nicht bald heilen.

Bei mir zu Hause ist Gottlob Alles gesund—die Cholera tritt bei uns sehr leise und mild auf. Aus Ungarn und Serbien haben wir von unsern Verwandten seit einem Jahr keine Nachricht! Sie sind inmitten des Kriegsschauplatzes — im Banat und Bačka. — Trauriges Loos!

Gott erhalte Sie mit den Ihrigen,

Ihr aufr. Freund Safarik.

Къ этому времени относится слѣдующее письмо М. П. Погодина къ П. I Шафарыку, сохранившееся въ копіи. Что оно было отправлено въ Прагу $\frac{16}{28}$ дек. 1849 г., это видно изъ слѣдующаго за нимъ отвѣта Шафарыка. Печатаемъ его, какъ единственный образчикъ писемъ М. П. II—на къ III—ку, имѣющійся у насъ въ рукахъ и при томъ относящійся къ столь интересному времени.

100.

Какъ я обрадовался, почтенный другъ, Вашему письму! Сколько разъ сердце мое трепетало при извѣстіяхъ о вашихъ печальныхъ происшествіяхъ. Хотя зная Ваши правила, Вашу душу, Вашъ характеръ, я былъ увѣренъ, что Вы не примете участія ни въ чемъ противозаконномъ, но все-таки боялся, чтобъ не вовлекло васъ самое время въ какую-нибудь пропасть. При томъ нѣмецкія газеты—да будутъ онѣ прокляты съ ихъ издателями и сотрудниками,—пожалуй хоть и читателями... Радъ, что Вы отказались и отъ сейма. Въ Европѣ теперь говорятъ вездѣ, а слушать нечего. Подлѣе франкфуртскаго сейма я ничего и вообразить не могу. Или здѣсь есть какая мистификація! Но прочь отъ политики! Скорѣе къ нашему лжбезному предмету, къ наукѣ, къ исторіи, къ филологіи.

Изслѣдованія мои идутъ твердо и шибко. Періодъ до 1237 г. почти готовъ. Составились также три тома, какъ и объ Норманскомъ. Между тѣмъ изслѣдованія о древней Географіи навели меня на важную мысль, а именно:

Новгородъ до Рюрика составилъ обширнѣйшее государство. Онъ тогда уже владѣлъ Волоколамскомъ во 100 верстахъ отъ Москвы, Торжскомъ (250), Бѣжецкомъ (250).

Отъ Рюрика всѣ движенія, Новгородскія извѣстія, а объ этихъ городахъ ни слова: они всегда являются принадлежащими Новгороду, ergo...

(И въ другихъ княжествахъ раздѣленіе кажется очень древнѣйшимъ: «что куда тянетъ»).

Слѣдовательно саги сѣверныя о знаменитости и древности Гольмгардскаго царства имѣютъ историческое основаніе.

Прибавьте результаты отъ найденныхъ арабскихъ монетъ— что вы на это скажете?

Вторая мысль моя, въ *entre-acte* нашего молчанія приобрѣтенная, есть:

Въ Кіевѣ и вообще Малороссіи, при Олегѣ, Игорѣ и проч. до Татаръ жило другое племя, чѣмъ нынѣшнее, то есть не Малороссіяне. Ибо еслибъ жили Малороссіяне, то въ лѣтописяхъ остались бы слѣды малороссійскаго нынѣшняго нарѣчія, а ихъ нѣтъ.

У Малороссіянтъ, самаго пѣвучаго племени, сохранились бы пѣсни о Владимірѣ и проч., а ихъ нѣтъ, напротивъ эти пѣсни слышатся въ Великороссіи. А малороссійская пѣсня не старше казачества.

Нынѣшніе Малороссіяне по моему отъ Карпатъ, изъ Галиціи.

Какое же племя жило тогда въ Кіевѣ и проч., и куда оно дѣлось? Разгромлено Татарами. Разошлось по прочимъ странамъ.

Языкъ лѣтописей не принадлежалъ ли этому племени, то есть не былъ ли онъ живымъ языкомъ?

А переводъ Священнаго Писанія, который найдеть Кирилломъ на берегахъ Чернаго моря? Но тутъ уже начинается безотчетная фантазія, и я останавливаюсь, ожидая отвѣта на первые вопросы отъ Вася, отъ учителя.

Холера дѣйствовала и у насъ сильно и долго. Занемогало (*maximum*) до 500, умирало по половинѣ. Въ Петербургѣ больше, но скорѣе кончилась. Въ губерніяхъ много опустошеній.

Средства: твердость и спокойствіе: $\frac{2}{3}$ пораженныхъ отъ страха. Чуть человекъ испугается и—пропалъ! Средства: пить сначала мяту, горчичники на грудь и къ ногамъ, ванны. Нужно вспотѣть.

Въ слѣдующемъ письмѣ я пришлю Вамъ на всякій случай вѣрнѣйшіе рецепты.

У меня была больна матушка, впрочемъ не холерою; умеръ дядя; въ моемъ домѣ перележало нѣсколько человѣкъ, были и покойники.

Свидѣтельствую свое почтеніе Вашей супругѣ и всѣмъ знакомымъ. Какъ тяжело мнѣ было молчать, но я боялся подать поводъ къ какимъ-нибудь нелѣпымъ подозрѣніямъ, хотя сношенія мои были всегда почти печатныя. Обнимаю Васъ. Киреевскій началъ печатъ свои пѣсни въ Читеніяхъ. Книгъ выходитъ такъ у насъ много по Вашей части.

101.

Prag, den 15 Jan. 1850 n. S.

Theurer Freund! Wie sehr haben mich Ihre lieben Zeilen vom ¹⁶/₂₈ Dec. v. J. erfreut, besonders nach einer so langen Pause! Bei mir verging fast kein Tag, wo ich nicht an Sie gedacht hätte und seit meiner Rückkunft von Wien ging es beständig mit dem Vorhaben um, an Sie zu schreiben. Aber so ist der Mensch—so weit ist immer die Kluft zwischen Vorsatz und Ausführung!

Nun, es freut mich herzlich, zu vernehmen, dass Sie und die Ihrigen gesund sind, und dass Ihre Arbeiten so rasch gedeihen. Gott gebe seinen Segen zu allem!

Was mich anbelangt, so war ich in Wien viel gesunder als hier. Die Prager nasskalte Luft und die mit Moder erfüllte Luft im Clementinum dient mir nicht. Indess — Resignation: denn dies lässt sich wohl hiemieden nicht mehr ändern. Die meinigen sind Gottlob alle gesund und alle zu Hause. Der älteste Sohn, Wojtech, beschäftigt sich, nach Beendigung der Studien, mit Chemie und Astronomie, und hört nebenbei auch noch Vorlesungen — als benevolus. Einen bestimmten Lebensplan hat er noch nicht gefasst. Jaroslaw, der zweite, ist Lycealist. Wladislaw (9 J. alt) lernt noch zu Hause. Die Božena (von stattlich grossem Wuchse) hilft der Mutter das Hauswesen besorgen. Wir haben im Clementin neben der Bibliothek eine geräumige, aber für mich nicht ganz gesunde, weil nasskalte Wohnung. Durch die Gnade des Monarchen ist mein Zustand in materieller Beziehung wenigstens so weit gebessert, dass ich ohnè Nahrungssorgen leben kann; denn von Reichwerden kann gar nicht die Rede

sein. Auch jetzt würde es besser mit mir stehen, wenn mich die Folgen der schlechten Jahre nicht schwer drücken möchten.

Ueber unsere Slawischliterarische Zustände kann ich Ihnen heute wenig schreiben—weil immer, immer noch bei der Hoffnung sind. Es werden Jahre vergehen, bis alle Wunden geheilt sind, wenn sie sonst nur heilbar sind. Wir besitzen bereits viel, sehr viel auf dem Papier, und Berge von Versprechen—aber im Leben selbst ist wenig davon zu spüren, am wenigsten von einer Besserung. So lange unserer Slawischen Sprache nicht in den Schulen und Häusern das ihr gebührende Recht eingeräumt wird, bleibt Alles ein Dilettantismus wie bisher. Und jenes ist noch nicht geschehen—ob es geschehen wird, ist problematisch. Hier in Prag ist selbst die Handvoll böhmischer Literaten zerspalten, zerklüftet und gelähmt. So kann nichts Grosses gedeihen. Das kann uns die Zeit ausgleichen.

Miklošič, Kollár, Šembera, sind jetzt in Wien, als ausser- (und zum Theil ordentl.) Professoren angestellt. Von ersterem ist ein altslaw. Lexicon erschienen, eigentlich Vocabulär, aber sehr reichhaltig. Die slaw. Lautlehre als 1 Th. der vergleichenden Gram. von ihm soll unter Presse sein. Kollar's slawisch-italische Alterthümer liegen bei der Akademie. (Es sind—gelehrte Phantasien.)

Unsere Matice erholt sich nach und nach: aber viel kann in den nächsten Jahren nicht gedruckt werden. Čelakowsky (und Hanka als Docent) tragen hier Slavica vor: den Erfolg müssen wir abwarten. Purkinje kommt zu Ostern. Palacky ist gegen uns kalt, aber desto wärmer gegen Hawliček—denn Sie kennen!

Ueber mein Thun und Lassen nächstens. Von dem Fortgang der Russisch. Liter. weiss ich jetzt gar nichts. Was macht Grigorowić?

Gruss an alle Freunde. Gott beschütze Sie, die Ihrigen und alle Freunde.

Ihr aufr. Fr. Schafarik.

Von der schrecklichen Colera ist wieder still. Von unsern Wiener Arbeiten ist noch gar nichts heraus, und auch nicht so bald erschienen. Die Schuld liegt nicht an uns.

Plura prope diem.

Ich bin einfacher Bibliothekar und nichts weiter: alles, was die Zeitungen sonst geschrieben haben, ist rein erdichtet.

102.

Prag, 10 Mai 1850 n. S.

Theurer Freund! Diese Zeilen schicke ich durch Herrn von Sobolewski, der die Güte hatte auf seiner Rückreise mich zu besuchen. Sie sehen wieder, was der Mensch und seine Vorsätze sind! In meinem letzten Schreiben, versprach ich Ihnen oft zu schreiben, und doch, wie viel Zeit ist seit dem wieder verflossen! Inter otia et negotia eunt dies—labuntur anni! Auch heute kann ich Ihnen kaum etwas mehr schreiben, als dass sich in meiner Lage und meinen Verhältnissen nichts oder doch beinahe nichts geändert hat, und dass ich unverdrossen fortarbeite, wie wohl fast ohne Hoffnung und Aussicht. Wir sind in eine ganz neue Zeit getreten und müssen ändern Geistern Platz machen.

Ich bin seit zwei Jahren ohne alle Nachrichten aus Russland. Schreiben Sie mir doch, wo möglich über Grigorowić und Bodjanskij. Was macht ersterer mit seinen Handschriften und sonstigen mitgebrachten Schätzen? Sehr schmerzlich entbehre ich einige in den letzten zwei Jahren in Russland erschienene Bücher, namentlich den Reisebericht von Grigorowić, den Beschluss von Sewyrew's Gesch. d. russ. Liter. (ich habe davon 2. Hefte), die bibliographischen Werke von Strojew (über Carskij's Handschr.) und Undolskij etc. Ich weiss nicht, wann und wie es möglich sein wird etwas von diesen für mich wichtigen Werken zu erhalten! Voss in Leipzig hat nur den Verlag der Akademie und durch hiesige Buchhandlungen ist nicht möglich etwas zu erhalten.

Nun, leben Sie recht wohl und glücklich mit den Ihrigen.

Ihr unveränderlicher Freund!

Paul Jos. Schafarik.

103.

(На томъ-же листѣ, что и предшествовавшее письмо:)

Prag, am letzten Juni 1850 n. S.

Theurester Freund! Aus den auf dem zweiten Blatte befindlichen Zeilen ersehen Sie, wie unsicher alles menschliche Wollen und Trachten ist. Hr. Sobolewski versprach, mich noch einmal in

der Bibl. zu besuchen, kam aber nicht mehr. Gestern besuchte mich im Durchfluge Hr. Werewkin, es war aber nicht möglich Ihm diese Zeilen mitzugeben, da ich in dem Augenblick sehr beschäftigt war, und er Eile hatte. Ich schicke sie also mit der Post ab.— Ich habe mich in den Sommermonaten in die Bibliothek zurückgezogen, um mich mit den Schätzen, die ich hüte, vollständig bekannt zu machen. Im Winter lässt sich darin nicht arbeiten. Ich muss demnach einstweilen die Welt vergessen. — Wichtige literar. Neuigkeiten habe ich Ihnen nicht mitzutheilen. Viel Lärm — wenig Wolle. Doch, wir wollen abwarten!

Bei mir ist Gottlob alles gesund. Herzliche Grüsse an alle Freunde.

●

Ihr aufricht. Freund Šafarik. *.

104.

Prag 8 Sept. 1850 n. S.

Theurer Freund! Ihr Brief vom $\frac{2}{14}$ Aug. l. J. ist mir richtig zugestellt worden. Sie haben also Ihren Plan, England und auf der Rückreise unsere Bäder zu besuchen, nicht ausgeführt! Nun, wenn Sie nur gesund sind: das Aufgeschobene kann ja nach einem Jahr geschehen. — Wegen der Büchersendung durch den Kommissionär der Akademie bitte ich Sie doch sich vorläufig in Petersburg zu verständigen, sonst bleiben die Sachen liegen und gehen verloren. Ich habe seit Anfang 1848 nichts erhalten, als unlängst das Ms. des Hr. Mikutskij mit dem Schreiben von Hrn. Buslajew, d. i. die Vergleich. d. Slaw. Wurzeln mit Sanscrit etc. Er hat mich angenehm überrascht. Sagen Sie, wenn sie Gelegenheit

* Приложены «Desiderata» на особой бумажкѣ:

Šewyrewa Istorija Russkoj Slowesnosti. Heft III und die folgenden. (Tom. I. cast' 1, 2, besitze ich.

Grigorowičà Očerk putešestwija po Turcii. Kazan 1848.

Strojewa Rukopisi slaw. i ross. Carskago. Mosk. 1848.

Undolskago Opis' knigam v Stepennyh monastyryach. Mosk. 1848.

» Opisanije knig Kasterina.

Prag 10 Mai 1850.

Auch dieser Zettel war für Hrn. Sobolevski bestimmt.

haben, bieten einen Gruss und Dank. Da Sie Wuk's und Miklošič's Sendung nicht erhalten haben, so wage ich nicht die alten Bücher, die ich für Sie in Bereitschaft habe, zu schicken, um Sie nicht der Gefahr des Verlustes Preis zu geben. Wir müssen mit solchen Schätzen sicher gehen. Wegen der Serbuljen wollen wir auch alles ins Reine bringen: ich möchte jetzt nicht gern einzelne aus meiner Sammlung herausheben und schicken, eben weil es an sicheren Gelegenheiten durchaus fehlt. Also — quod differtur non auferitur. — Wegen der Danksagung an die Univ. seien Sie ohne Sorgen. Es hat damit keine Eile. — An literar. Neuigkeiten sind wir ganz arm. Wir wollen abwarten, ob die vielen neuen Slawischen Professoren und Docenturen (Mikloš., Kollár, Šembera, Celakov. Koubek, Hanka usw. usw.) tiefer auf Erweckung und Bildung der neuen Generation einwirken werden. Ein Haupthinderniss des Aufschwungs der Slaw. Literatur bei uns wird immer und ewig unsere Zersplitterung und der Abgang eines Zentralpunktes bleiben. Prag ist zu abseits, beinahe schon mitten im Deutschthum. Auch ist der Zeitgeist und seine Strömung gründlichen Studien dieser Art (in der Slawistik) nicht günstig.—Indessen der Mensch denkt, Gott lenkt. Ich wenigstens werde nicht ruhen und rasten, wiewohl mich das Alter schon zu drücken anfängt (die Augen werden stumpf, die Hand schwer), indem mich Sorgen und Mühen vor Zeit alt gemacht haben. Den grössten Kummer macht mir der Hinblick auf meine Kinder—von denen zwei schon in die Welt sollten! — Aus den südlichen Gegenden nichts Neues: von der Synode der griech. Bischöfe ist wieder still, der Patriarch soll krank sein (in Karlowitz). Ueberhaupt, die grösste Ungewissheit, und die Zukunft dunkel.—

Diesen Sommer verlehte ich ganz in Bibliotheksarbeiten (ich will eine kleine Schrift über unsere Bibl. herausgeben): nun soll die versäumten Lieblingstudien wieder aufgenommen werden. In und bei der Bibl. hoffte ich Ruhe zu finden: doch auch diese Hoffnung sollte getäuscht werden. Das Professoren-Collegium macht auf meine Naturalwohnung Anspruch—was ein harter Schlag für mich wäre. Meine materiellen, oekonom. Verhältnisse sind misslich, wie selten zuvor: und auch die Hoffnung, sie zu bessern, schwindet mehr und mehr. Ich habe—verloren in Ideen—geträumt: nun ist's zu spät!—

Ich hoffe Ihnen bald wieder schreiben zu können. — Grüssen Sie alle Freunde recht herzlich von mir, und leben glücklich und eingedenk

Ihres aufrichtigen Freundes P. J. Schafarik.

P. S. Aus dem ungar. Archiv werden jetzt viele Schätze in Slaw. Sprache (mit glagol. und latein, zum Theil auch Cyrill Schrift) nach Agram transportirt: aber dort fehlt es an Intelligenz, sie zu verarbeiten. Zwischen Hanka u. Mikloš. ist ein skandalöser Zwist ausgebrochen.

За симъ печатаемъ отрывокъ изъ письма, несохранившагося въ подлинникѣ, помѣщенный въ русскомъ переводѣ въ «Москвитиниѣ» за 1850 годъ № 23, въ VI отдѣлѣ, на стр. 38—40.

105.

Прага, 16 ноября н. с. 1850 г..... Безъ силы, съ однимъ желаніемъ ничего не сдѣлаешь. Это я вижу и на нашей перепискѣ. Какъ давно я собираюсь писать къ Вамъ, а между тѣмъ вотъ и новое письмо отъ Васъ. И такъ сперва de negotiis. Къ искреннему моему сожалѣнію, я не могу исполнить, по крайней мѣрѣ, вполнѣ, желанія г. Микуцкаго *. Работу его я совершенно одобряю, и можетъ быть скоро ему это напишу. Но войду-ли въ критику или анализъ при этомъ случаѣ, очень сомнительно: право я теперь не въ состояніи дѣлать что-либо подобное, хотя и очень желалъ бы быть для молодаго человѣка полезнымъ такъ или иначе.

О ходѣ нашихъ трудовъ, нашей литературы, не могу я сказать Вамъ ничего удовлетворительнаго. Время, кажется, неблагопріятно работамъ этого рода. Можетъ быть вновь опредѣленные профессоры успѣютъ въ чемъ-нибудь со временихъ: искренно того желаю, но на то нужно время, ибо люди могутъ легко очень, и въ короткое время, убить до смерти искусства и науки, но пробудить ихъ можетъ только Богъ, и созрѣть, вырости, могутъ онѣ только медленно въ продолжительномъ теченіи времени. Потому я и не надѣюсь, чтобъ мои глаза увидѣли изъ того много, хотя я и не отчаиваюсь, ибо prudens futuri temporis exitum caliginosa nocte premit Deus ridetque si mortalis ultra trepidat.

Итакъ изъ Миклошичева и Вукова до сихъ поръ Вы еще

* «Г. Микуцкій посылалъ на судъ Шафарика этимологическую свою работу, и желалъ получить разборъ ея, въ видѣ руководства для продолженія». По г.

ничего не получали. Я увѣдомилъ ихъ объ этомъ. Такимъ образомъ и я не могу, въ продолженіе цѣлаго года получить книгъ изъ Петербурга, кои заказалъ для нашей библіотеки чрезъ книгопродавцевъ. Чему удивляться! Изъ Кракова, который находится въ предѣлахъ нашего государства, нѣтъ никакой возможности получить что-нибудь. Надежду на улучшеніе Славянской книжной торговли должны мы предоставить уже нашимъ дѣтямъ, или лучше внукамъ. За то съ Запада Прага наводняется настоящимъ потокомъ книгъ дважды въ недѣлю.

Мое время и моя жизнь раздѣлены теперь совершенно между служебными и семейными занятіями. Ученія и литературныя работы должны спастъ и ожидать лучшихъ временъ. Хлопотъ домашнихъ у меня безъ числа: дѣти выросли,—и я вижу передъ собою только заботы. Живя въ идеяхъ, не занимавшись житейскими дѣлами, я слишкомъ пренебрегалъ вещественныя выгоды въ молодости: потеряннаго теперь не воротить, а сожалѣніе бесплодно. Старшаго сына своего Адальберта отправилъ я 1-го ноября въ Брюннъ заниматься химіей практически въ тамошнемъ Техническомъ Институтѣ, подъ руководствомъ профессора Квадрата. Можетъ быть, если не удастся ему получить какое учебное мѣсто, найдетъ онъ себѣ содержаніе на фабрикѣ. Второй, Ярославъ, оканчиваетъ курсъ въ Лицеѣ, и съ слѣдующаго года начнетъ заниматься медициной или хирургіей, чтобы сдѣлаться лекаремъ или хирургомъ. Третій, меньшой, примется также за что-нибудь практическое; по крайней мѣрѣ я желаю того отъ всего сердца.

Здоровье мое во всю осень было плохо. Пребываніе въ Старомъ городѣ, и особенно въ очень нездоровомъ зданіи нашей библіотеки (Clementinum) увеличило слишкомъ много мои подагрическія и нервныя страданія, а объ основательномъ леченіи и думать нечего. Даже и для временнаго облегченія я не могу ничего сдѣлать, не имѣя возможности предпринять путешествіе, или воспользоваться водами. Итакъ остается одно...

Я думаю, что многое Вы знаете изъ газетъ о нашихъ дѣлахъ, хоть я и не знаю, какія вы читаете. Колларовы Итальяно-славянскія изслѣдованія печатаются съ пособіемъ Вѣнской Академіи Наукъ. Онъ читаетъ объ Оботритскихъ древностяхъ, ибо вѣрить Машевымъ выдумкамъ. А я, другъ, для фантазій уже устарѣлъ, и разсудокъ мой слишкомъ жестокъ. Нашъ Н. нашелъ недавно въ

абраксасъ древнѣйшую исторію Чеховъ: abra-xas=образъ чехъ! Чего же лучше!

О Гаѣ я ничего не знаю, кромѣ того, что Гай печатаетъ для другихъ книги въ своей типографіи.

О собранномъ синодѣ въ Вѣнѣ сербскихъ и волошскихъ епископовъ также не знаю ничего, кромѣ того, что есть въ газетахъ, т.-е. существенно ничего. Дѣятельный Вукъ печатаетъ вторымъ изданіемъ свой Словарь. Впрочемъ не выходитъ ничего значительнаго. Ежедневные листы раждаются и исчезаютъ какъ мыльные пузыри. Молотится мякина. Однакожь вышло новое отдѣленіе Чешской исторіи Палацкаго, коего я еще не читалъ.— Надѣюсь, нынѣ я написалъ Вамъ довольно о нашихъ мизеріяхъ...

106.

Prag 12 Januar 1851 n. S.

Theurester Freund! Gegen Ende des abgelaufenen Jahres schickte ich einige Zeilen—zugleich mit dem Schreiben an Mikutskij—an Sie ab*: ich schreibe schon heute wieder in aller Kürze, ohne Ihre Antwort abzuwarten, weil ich gerade einen Mussetag habe, die Winterzeit eilt, und ich nicht weiss, wann ich wieder werde schreiben können.

Sehr schmerzlich entbehre ich Grigorović's gedruckten Reisebericht und Ševyrevs Geschichte der Russ. Literatur. Dem ersten schreibe ich hier einige Zeilen und bitte Sie um schleunige weitere Beförderung.

Von Ševyrevs Werk besitze ich von seiner Güte die zwei ersten Hefte des I Bandes (томъ первый, часть первая и вторая): die Fortsetzung fehlt mir. Ich bitte Sie demnach, wenn es Ihnen irgendwie möglich ist, mir diese Bücher im Laufe des nächsten Frühjahres zuzumitteln. Den Weg mögen Sie selbst bestimmen: entweder durch einen verlässlichen und bekannten Reisenden, der in die Böhm. Kurhänder kommt, oder unter Vermittlung der Akademie an den Buchhändler Leopold Voss in Leipzig, oder aber direct mit dem Postwagen von Moskau nach Prag, wobei ich das Postporto von der österr. Gränze od. auch ganz gern zahlen würde.

* Въ собраніи писемъ, оставшихся послѣ М. П. П.—на, нѣтъ упоминаемаго тутъ III—мъ.

An literarischem Stoff seit meinem letzten fehlt es gänzlich.—In Agram hat sich eine histor. Gesellschaft gebildet: Wirksamkeit und Früchte müssen wir echt abwarten. Es sind nach Agram aus Ofen sehr viele Slawische, besonders glagolit. Urkunden gebracht worden.

Bei mir zu Hause ist alles gesund und ich wünsche von Ihnen das Gleiche zu hören.

Gruss an alle Freunde.

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

107.

Prag 28 Juni 1852 n. S.

Theurester Freund! In Ihrem Schreiben vom $\frac{8}{20}$ April l. J. sprechen Sie die Hoffnung aus, dass Ihre Sammlungen ein günstiges Loos erwartet, dass Sie der Stadt Moskau erhalten werden sollen. Möge diese Ihre Hoffnung bald, recht bald in Erfüllung gehen und Ihnen die verdiente Erleichterung zu Theil werden! Denn, Freund, magna bibliotheca—magnum malum!

Unser Freund Grigorowic scheint sich absichtlich in den Mantel der Verstummung eingehüllt zu haben. Er hat mir nicht geantwortet. Ich bitte Sie ihm nicht mehr, nicht eine Sylbe zu schreiben: es würde, wie mir ein Reisender sagte, nichts nützen.

«Sie wünschen über die letzten Augenblicke Kollar's etwas von mir zu hören*. Er entschlief sanft. Unmittelbar von dem Verschwinden, bat er die Seinigen, ihn aufzurichten, damit er sich noch einmal diese Welt anschau. Also im Augenblicke des Todes erlangte er die Ruhe des Weisen: im Leben nicht. Denn seine letzten Jahre waren stürmisch, er lebte im grimmigsten gehässigsten Zank mit seinen Landsleuten, den Slowaken, sein Inneres war furchtbar aufgewühlt und zerrissen und dies rieb ihn auf** Übrigens hatte er in

* Мѣста, напечатанныя въ кавычкахъ, были въ свое время помѣщены въ «Москвитяинѣ» за 1852 годъ, № 15, отд. VII, стр. 95—96.

** «Могу теперь сообщить нѣкоторыя подробности, любопытныя для читателей.

«den letzten Jahren, Dank der Gnade unsères hochherzigen Monarchen, eine ausreichende Besoldung genossen».

«Die Wittve lebt mit der erwachsenen Tochter in Wien und erfreut sich einer Pension von Sr. Maj. dem Kaiser. Seine opera posthuma, 1) das Slawische Italien, 2) Das obotritische Alterthum, sind in Wien unter der Presse. Ob sie der Wissenschaft frommen werden, kann erst die Zukunft lehren *. Uns bleibt Kollar als Dichter und Freund unvergesslich. Ehre Seinem Andenken!»

«Auch über Ihre hiesigen Freunde und Bekannten wünschen Sie etwas zu erfahren. Celakovsky ist im häuslichen Leben unglücklich: in Breslau begrub er seine erste, schöne und gemüth-

Коляръ, первый, началъ войну Славянъ съ Мадьярами, заступаясь за своихъ соотечественниковъ, которыхъ послѣднiе хотѣли омадьярить. Жизнь его часто подвергалась опасности. Въ 1839 году онъ получилъ безымянное письмо, въ коемъ ему возвѣщался кинжалъ, въ извѣстный срокъ, если онъ не откажется отъ своего образа дѣйствiя. Я былъ тогда въ чужихъ краяхъ, и получивъ о томъ свѣдѣнiе, кажется, чрезъ г. Бодянского, написалъ тотчасъ бывшему тогда министру народнаго просвѣщенiя, С. С. Уварову, прося его о покровительствѣ знаменитому Славянину. Министръ отвѣчалъ мнѣ немедленно, что ученое мѣсто для Коляра всегда готово, и онъ можетъ прiѣхать въ Россiю когда угодно, заниматься спокойно своими изслѣдованiями. Коляръ однакожъ не нашолъ въ себѣ силъ принять это предложенiе, когда дошло дѣло до окончательнаго рѣшенiя, и отвѣчалъ мнѣ, что жизнь его принадлежитъ отечеству, и онъ не оставитъ своихъ, чтобы ни случилось съ нимъ. Онъ любилъ своихъ пламенно, и между тѣмъ сдѣлался предметомъ ихъ ненависти, какъ видно изъ письма. За что? я не могу сказать утвердительно: знаю только, что 1846 году начинался у нихъ споръ горячiй за Словацкое нарѣчiе, которое Штуръ съ своими приверженцами хотѣлъ ввести въ литературное употребленiе; между тѣмъ какъ Коляръ (равно какъ и Шафарикъ) настаивалъ на Чешское, которое было литературнымъ языкомъ для Словаковъ, какъ и для Чеховъ и Мораванъ». По г. Срв. ниже письмо Л. Штура къ М. П. П.—ну отъ 31 окт. 1846 г.

* «Шафарикъ былъ всегда противъ историческихъ фантазiй Коляра. Въ 1846 году Коляръ, во время пребыванiя моего въ Пестѣ, показалъ мнѣ свои изслѣдованiя и читалъ многiе отрывки. Я слушалъ его предубѣжденный, и былъ пораженъ нѣкоторыми его указаанiями, напр. Prisci sive Dauni, Neptunus Coisus-Nurprios и проч. Думая объ нихъ впоследствии и соображая повѣщiя догадки и, пожалуй, мечтанiя о Славянахъ въ разныхъ углахъ Европы, я пришолъ къ заключенiю или вопросу, что Славяне были первымъ слоемъ европейскаго заселенiя. Неприлично сказать это мнѣ здѣсь, въ углу случайнаго примѣчанiя, но—припилось къ слову: пусть такъ и останется. Впрочемъ въ наше время не надо беречь и таптъ мыслей; отъ скорѣйшаго обращенiя ихъ, пренiя, выигрываетъ истина.»
П о г о д.

«liche, hier in Prag unlängst seine zweite, heroische, geistvolle und «gebildete Frau. Der Kinder von beiden ist eine Menge. Von ihm «ist unlängst eine allg. Slaw. Sprichwörtersammlung, dann Lesebücher «für Böhm. Gymnasien erschienen. Purkyně ist immer der alte ruhi- «ge gemüthliche Weise, Gründer und Leiter des hies: physiologi- «schen Instituts, als Lehrer thätig. Palacky lebt zurückgezogen, «seinen geschichtlichen Studien. Die Ereignisse der letzten Jahre ha- «ben ihm den Boden auf dem er früher stand, unter den Füßen ent- «zogen. Dafür ist er oder eigentlich seine Frau nach dem Tode des «Schwiegervaters resp. Vater, des Advocaten Měchura, sehr reich ge- «worden. Wocel ist Prof. an der Univ., böhm. Archaeolog, in an- «genesmen Verhältnissen. Tomek Univ.—Prof. der Geschichte. Beide «auch literarisch sehr thätig. Erben ist Stadtarchivar, als Schrift- «steller gründlich und fleissig. Von ihm sind jetzt Regesta hist. böhm. «unter der Presse—ein Hauptwerk. Štulc ist Gymnasialkatechet. Hanka, «wie Sie ohnehin wissen, immer der Alte». Tomiček, Franta Šumav- sky etc. sind Troglodyten — Literaten (licifugi): ersterer besäet Böh- men mit Grammatiken, letzterer mit Lexicis—jetzt mit Universal— Slawischen WBuch. Sie sehen, die Phantasie stirbt bei den Slaw., Literaten nicht aus!

Von den ausserhalb Prag lebenden Literaten ist wenig zu sagen: «Klacel lebt still in seinem Kloster in Brünn, zufrieden, wenn man «ihn ruhig lässt». In den letzten Jahren redigirte er eine polit. Zei- tung, aber mit Zeitungen ist jetzt nichts anzufangen. Hurban orakelt in s. Zeitschrift noch immer den guten Slowaken (diesen ewigen Kin- dern) von Štur weiss ich nichts, wo er lebt. Gaj druckt Fremdes und sucht zu scharren und zu werkeln für den Beutel. «Rühmlich «thätig ist Landesarchivar Kukuljević in Agram. Von ihm erschienen «schon der I-te Theil. Arkiv za pověstnicu Jugoslavensku 1852. 8°.»

Wegen der ungarischen Volkslieder für Hrn. Berg habe ich mich rechts und links gewendet und bis jetzt nichts bekommen. Un- sere Slawen wollen nichts damit (mit den Madyar.) zu schaffen haben. Ich selbst bin weit. Ich will jedoch noch neue Versuche machen, wenn Hr. Hanka noch nichts hingeschickt hat. Ich glaube aber ja. Vorläufig sollte sich Hr. Berg die Sammlung anschaffen: Ausgewähl- te Ungarische Volkslieder, übersetzt und herausgegeben durch Kert- beny. Darmstadt bei Leske 1851. 8°. Dort hat er Alles.

Von mir ist im Časop. čes. Mus. eine Abhandl. über die älteste glagolit. Lit. erschienen, die ich Sreznewskij für die Izvestija be-

reits eingesendet habe. Im Herbst gedenke ich Etwas Anderes drucken zu lassen, wovon ein andersmal.

Wegen der Büchersendungen schrieb ich vorgestern an Buchhändler Voss in Leipzig, und muss nun die Antwort abwarten. Vielleicht wird es durch ihm gehen.

«Suchen Sie doch die russ. Section der Kais. Akad. zu bewegen, dass Sie uns einen alten Apostel und einen alten Psalter (bloss den Text) abdrucken lässt. Es ist ein Jammer, dass die Akad. so gar nichts für Emporbringung des Slaw. Sprachstudiums thut. Es fehlt an gedruckten Texten zum Studium.» Wer hat denn alte Handschriften? Die sie haben, benützen sie gewöhnlich am wenigsten.

«Hier ist ein gutes Buch erschienen? Schleicher Formenlehre der Kirchenslaw. Sprache. Bonn bei König 1852. 8^o.»

Sonst ist bei mir zu Hause alles im alten Zustande.

Grüssen Sie alle Freunde, die meiner eingedenk leben.

Schreiben Sie mir doch bald, und leben Sie wohl.

Ihr aufricht. Freund

Schafarik.

108.

Prag 8 Dec. 1852 n. S.

Theurester Freund! Nur um ein Lebenszeichen von mir zu geben, schicke ich heute diese Zeilen an Sie ab.

Von meinen glagolitischen Denkmälern hier ein Paar Probeblätter. Die 6-te Form wird gedruckt.

Ausserdem leite ich den Druck des deutsch—böhmischen terminologischen W. Buch für Gymnas. und Realschulen, von einer Commission ausgearbeitet.

Beide Arbeiten werden circa Ostern 1853 fertig.

Aus Kroatien, Dalmatien etc. erhalte ich fortwährend alte und wichtige Glagolitica.

Von Grigorowić ist endlich das Excerpt gekommen.

Über meine Familienangelegenheiten werde ich Ihnen zu Weihnachten ausführlich schreiben.

Leben Sie wohl und glücklich!

Ihr Freund

Schafarik.

Prag den 1 März 1853 n. S.

Theurester Freund! Endlich bin ich im Stande Ihnen über eine Angelegenheit, welche für mich wichtig ist, und für welche auch Sie sich freundschaftsvoll, ja väterlich interessiren, ausführlicher und bestimmter zu schreiben, nämlich über die Heirath meiner Tochter Božena! Ich habe Ihnen bereits geschrieben, dass der Bewerber noch im Laufe dieses Jahres die Sache zu Ende geführt haben will: jetzt kann ich Ihnen bestimmter melden, dass die Heirath schon im nächsten Monat Mai stattfinden soll. Der junge Mann, der so ungeduldig ist, heisst Joseph Jireček, ist aus Hohenmauth in Böhmen gebürtig, studirte Philosophie und Jus hier in Prag und ist nun beim Ministerium des Cultus und des Unterrichts in Wien angestellt, freilich noch in einer sehr niedern Stellung, aber mit bestimmten Aussichten und Hoffnungen auf baldige Beförderung*. Ohne ein Gelehrter vom Fache zu sein, ist er wissenschaftlich gründlich gebildet, ein guter Böhme und Slawe, und erfreut sich einer besondern Gunst und Gewogenheit Sr. Exc. des Ministers Grafen Thun, dem er im Fache der Einrichtung der Slawischen Schulbücher für die Slawischen Länder der Monarchie fortwährend sehr erspriessliche Dienste leistet. Da meine Božena nun bald das 23-te Jahr antreten wird, da die Mutter ebenfalls auf schleunige Abschliessung und Realisirung des Vorhabens dringt, und da ich selbst beim längeren Ziehen und Verschieben nur grössere Unsicherheit sehe, so gab ich meine Einwilligung dazu.

Wir bereiten uns nun vor, so gut wir können und suchen die Božena wenigstens mit dem allernothwendigsten auszustatten, um sie nicht ganz nackt aus dem Hause zu schicken. Sie haben sich, theurester Freund, zu wiederholten Malen aus eigenem edlen Antrieb erboten, bei meiner Božena zur Zeit ihrer Heirath die Vatersstelle zu vertreten: es wäre sündhaft, wenn ich Ihrer offenen Erklärung nicht mit gleicher Offenheit entgegenkäme. Ich kenne Ihr edles Herz und weiss, dass es bereit ist, für den Freund alles zu opfern:

* Въ послѣдствіи Юсифъ Иречекъ сталъ извѣстенъ какъ историческій писатель и былъ нѣкоторое время министромъ народнаго просвѣщенія въ Австріи.

aber eben dies macht mich besorgt, dass Sie—selbst Familienvater—in Ihrer Grossmuth und Freigebigkeit nicht zu weit gehen. Ich bitte Sie also um Gottes Willen, sich ja nicht durch irgend eine frühere Aeusserung oder Zusage für gebunden zu achten, sondern zu thun, frei und ohne Rückhalt, was Sie in Ihrer gegenwärtigen Lage für thunlich oder nicht thunlich halten. Meine Božena ist ein so armes Mädchen, dass Sie schon ein kleines, mässiges Geschenk glücklich machen würde, und sie geht einer Bestimmung entgegen, welche nur eine bescheidene mässige Ausstattung erheischt. Den Tag der Hochzeit kann ich Ihnen erst später angeben, wahrscheinlich wird es einer der letzten Tagen Mai's sein.

Im Ubrigen ist bei mir zu Hause Alles im alten Zustande: Uojtěch docirt als Supplent die Chimie an der Oberrealschule, Jaroslav studirt Medicin (scheint zur Anatomie zu incliniren), Wladislav frequentirt das Gymnasium. Von bedeutenden Krankheiten erhielt uns die Vorsehung in der letzten Zeit frei.

Da der heutige Brief lediglich der Familienangelegenheit geweiht sein soll, so verspare ich Alles Literarische für die nächste und zwar baldige Gelegenheit. Nur das will ich bemerken, dass meine Glagolitica ganz zu Ende gedruckt, aber noch nicht ausgegeben sind. Vom terminologischen Wörterbuch drucken wir die 21-te Form, und wollen bis Ende Mai's fertig sein. Dann kommt Anderes an die Reihe.

Grüssen Sie alle Freunde und leben Sie mit den Ihrigen recht wohl, gesund und glücklich!

Ihr aufricht. Freund.

Schafarik.

110.

Prag, 6 März 1853 n. St.

Theurester Freund! Vor einigen Tagen schickte ich einen Brief an Sie ab über die bevorstehende Heirath meiner Tochter Božena: heute schicke ich diesen zweiten Brief jenem nach, mit der 1-ten Form meiner neuen Schrift, damit Sie vorläufig wenigstens den Inhalt derselben kennen lernen. Exemplare für Moskau und S.-Petersburg schicke ich gegen Ende dieses Monats an Voss nach Leipzig. Es sind davon 500 gedruckt: es wird also für alle hinreichen,

Ich bitte Sie, schreiben Sie mir, wenn es möglich ist, bald, damit ich Gewissheit habe, dass Ihnen beide meine Briefe zugekommen sind.

Herzlichen Gruss an alle Freunde.

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

Šafarik.

111.

Prag, 23 März 1853 n. S.

Theurester Freund! Ihr Brief vom $\frac{11}{23}$ Febr. sammt Einlage ist mir am 9-ten dieses Monats gerade um die Mittagsstunde richtig zugekommen. Es war am Tage des h. Cyrillus und Methodius, nach unserem Kalender. Tausendfältiger Dank von mir und meiner Frau. Es ist uns ein Berg von Sorgen vom Herzen gefallen. Wir erwarten heute den Bräutigam von Wien, wo dann Zeit und Tag (wahrscheinlich Ende Mai oder Anfang Juni) näher bestimmt werden sollen.

Aus meinem letzten Brief werden Sie schon ersehen haben, dass meine Glagolitica fertig sind. Aus der Beilage ersehen Sie das Nähere. Ich habe unlängst durch einen Reisenden ein Ex: an Srenewsky geschickt, und werde dieser Tage einige Exx: durch Leopold Voss in Leipzig nach S. Petersburg schicken. Aber das ist Alles zu wenig. Mir liegt daran, dass von dem Buche mehr nach Russland gelangt. Ich spreche nicht von den grossen Kosten der Auflage, ungeachtet ich selbst Stempel, Matrizen und Schrift bestritten habe. Das Interesse der Wissenschaft erheischt es, dass das Buch russischen Gelehrten in die Hand komme. Es sind nur 500 Exx. gedruckt worden und nur 450 kommen in den Buchladen. Mein hiesiger Commissionär, J. G. Calve, sagt, die Buchhandlung Arlt in Moskau sollte von ihm eine gewisse Anzahl Exx. verlangen, z. B. 10—12; er würde ihr einen Rabatt bewilligen (ich glaube von 45 x. bei 3 fl., also das Ex. zu 2 f. 15 x. berechnen);⁷ dies sei der einzige practicable Weg. Könnten Sie es, hester Freund, vermitteln? Zu diesem Behuf lege ich Ihnen die gedruckte Anzeige bei *.

* О сочиненіи Шафарика «Памятники глаголитской письменности» напечатано было извѣстіе въ «Москвитиниѣ» за 1855 годъ № 9, отд. VII, стр. 1—2.

Über andere liter: Unternehmungen nächstens.

Leben Sie recht wohl und glücklich.

Ihr aufrichtiger Freund

Schafarik

Von Miklosich ist so eben erschienen:

Apostolus Sisatovacensis. Vind. 853. 8^o. Ganz.

112.

Prag, den 22 Mai 1853 n. S.

Theurester Freund! Verzeihen Sie, dass ich Sie über den richtigen Empfang des Briefes mit dem Wechsel längere Zeit als gebührlich war in Ungewissheit gelassen habe. Gott allein weiss, in welchen Bedrängnissen ich lebe. Ihr jüngstes Schreiben kam mir vorgestern zu. Ich bin hoch erfreut über die Ihnen von Ihrem erhabenen Monarchen gewordene Auszeichnung. Sie wollen also nach Gastein oder Ems! Möchte doch die Hoffnung des Wiedersehens zur Wirklichkeit werden!

Dieser Monat war für mich eine Zeit schwerer Prüfung. Meine Frau erkrankte sehr. Jetzt ist Sie ausser Gefahr. Die Trauung der Božena haben wir jetzt zwischen den 6—11 Juni fixirt. Alles wird in der grössten Stille und im Familienkreise abgethan.

Die beigeschlossenen Blätter schicke ich Ihnen bloss deshalb, damit Sie sehen, womit ich in den letzten zwei Jahren beschäftigt war. Im Dienste muss man sich höhern Geboten und Wünschen willig fügen. Das Buch hat mir viel Zeit gekostet.

Jetzt kehre ich zu meinen literarischen Lieblingsarbeiten zurück und nichts mehr soll mich davon abhalten. Freilich wird es bei mir schon abendlich. Wäre ich nur um zehn Jahre jünger, und mehr Herr meiner Zeit, d. i. nicht genöthigt, den grössten und besten Theil des Tages dem Amte zu widmen!

Aber das sind *pia desideria*. Amt ist die Richtung der Zeit ganz industriell und materiell, reingeistigen Bestrebungen in der Literatur nicht hold.

Hier wird jetzt unter meiner Oberaufsicht Čelakowsky's Nachlass «Vergleichende slawische Grammatik» böhmisch gedruckt. Das

Werk ist leider unvollendet (doch fehlt wenig: Conjunct et Interj): aber voll heller Blicke, treffender Bemerkungen, und gut lesbar, ohne gelehrten Kram. S. Maj: unser gütiger Monarch hat den 6 Waisen Celakowsky's eine Pension verliehen.

An Voss nach Leipzig werde ich im Laufe dieser Woche einige Bücher für Sie schicken.

Leben Sie mit allen Ihrigen recht wohl, gesund und glücklich! Dies wünscht vom Herzen Ihr aufrichtiger

P. J. Schafarik. m. p. *

113.

Prag 16 Oct. 1853 n. S.

Nun werden Sie wohl, theurester Freund, von den Mühen und Strapazen der Reise unter heimischem Dach ausgeruht haben! In dieser Voraussetzung eile ich diese Zeilen an Sie abzusenden.

Mit Ihrer Abreise von Prag scheint auch der freundliche Himmel und die Heiterkeit von uns gewichen zu sein. Von allen Seiten nur düstre Wolken und Ungemach.

Abends am Tage Ihrer Abreise (23 Sept.) schnitt sich der Bulgare Šopov den Hals ab, wahrscheinlich in einem Anfall von Melancholie, möglicherweise auch in Folge von Zerwürfnissen mit seinem Bruder, dem Kaufmann in Ismail. Da die Kunde schon am Morgen darauf zu mir kam und mein Iaroslav, als der nächste Bekannte von ihm, die Leichenbestattung besorgen musste, so ging uns der Fall sehr nahe an. Er hatte einen jüngeren Bruder bei sich, der andere war schon nach Wien abgereist, kam aber zur Leichenbestattung hieher. Die Bulgaren sind in ihren Söhnen, die sich den Mühen widmen, nicht glücklich.

Die für Sie gesammelten Bücher habe ich am 23 Sept. an Voss geschickt und ihn ersucht er möchte Kunik zuvor avisiren, um Irrungen zu verhüten. Uuk hat nichts weiter geschickt, als was Sie gesehen, haben also keinen Gorážder Druck. Ist von ihm oder

* Въ промежутокъ между этимъ и послѣдующимъ письмомъ М. П. Погодинъ былъ въ Германіи на водахъ и на обратномъ пути заѣзжалъ въ Прагу. Объ этомъ путешествіи см. въ «Москвитянинѣ» за 1853 годъ № 16, отд. VII, стр. 161—188; за 1854 г. т. I, отд. VII, стр. 7—24.

Ihnen nicht das defecte Psalterium Cetinense (1495) für einen solchen Druck angesehen worden?

Die Karte der Umgegend von Prag ist dabei, jedoch nicht auf Pergament, weil eine solche leider nicht existirt, sondern nur auf starkem Velinpapier.

In der kurzen Zeit seit Ihrer Abreise ist auf unserem literarischem Gebiet nichts erschienen, worauf ich Ihre Aufmerksamkeit lenken könnte. Pertz in Berlin, ein Sohn des berühmten Oberbibliothekars, hat so eben: Die Cosmographia Ethici libri tres, drucken lassen, worin er das glagolitische Alphabet nun bestimmt und entschieden dem Ethicus (circa 350) und seinem Übersetzer dem H. Hieronymus (circa 400) zuschreibt. Indess sind die Gründe vor einer strengen Kritik nicht stichhaltig.

Herzliche Grüsse von den Meinigen allen und von mir an Fraülein Alexandra und an pan Ivan: insbesondere lässt mein Vladislav seinem Bruder Ivan sagen, er möchte ja recht bald wieder nach Prag kommen.

Leben Sie wohl und glücklich!

Ihr aufrichtiger Fr.

Schafarik m. p.

114.

Prag 27 Fe. 1854 n. S.

Theurester Freund! Unsere letzten zwei Briefe mussten sich irgendwo unterwegs begegnen: ich meine den, in welchen ich die Antwort der hiesigen Eisenbahndirection eingeschlossen habe.

Ich habe gleich nach Empfang Ihres Schreibens vom 22 Jan. a. S. an Leopold Voss in Leipzig geschrieben und ihm den betreffenden Wortlaut Ihres Briefes mitgetheilt. Seine Antwort erhalten Sie hier als Beischluss im Original. Gleicherweise habe ich auch an Vuk wegen der Buchsendungen geschrieben; da ich aber keine Antwort erhalten habe, so muthmasse ich, dass er Ihnen direct geschrieben hat oder schreiben wird.

Mit Theilnahme und Leidwesen habe ich aus Ihrem Briefe ersehen, dass auch Sie diesen Winter nicht ganz gesund waren. Ich habe mich von meiner Krankheit bisher nur halb und halb erholt, gewisse Nachwehen dauern fort. Auch habe ich keine Hoffnung,

dass es vor dem Eintritte einer bessern, mildern, wärmern, trockenern Jahreszeit besser wird.

Bei mir ist das Uebel tief eingewurzelt, und ich vermag es nur noch zu mildern und zeitweilig zu beschwichtigen. Etwas Bedeutenderes für meine Gesundheit zu thun, dazu fehlt es uns an Mitteln, z. B. Reisen u. s. w. Die modrige Luft des Clementinum und der Altstadt ist mein Todfeind.

Sowohl dieser schwankende Gesundheitszustand, als auch anderen Störungen von der lästigsten Art, haben meine literarische Arbeiten hintengehalten, und noch sind die Aussichten für mich trüb, sehr trüb. In meiner letzten Krankheit habe ich Gott gelobt, vor Allem meine irdischen Geschäfte in eine bessere Ordnung zu bringen, als sie zeither waren. Ganz und befriedigend wird es freilich kaum mehr möglich sein: aber besser etwas, als gar nichts thun. Und zu spät ist es nie.

Diese Sorge nimmt jetzt all mein Denken und Thun in Anspruch. Zunächst will ich meine kleine Bibliothek ordnen und alles Überflüssige oder Entbehrliche veräußern. Doch über dieses und jenes ein andermal bestimmter und deutlicher. Mit dem nächsten Mai trete ich mein 60 Jahr an: Grund genug wehmüthig gestimmt zu sein, wenn ich so auf meine Lage, auf die Zukunft meiner Angehörigen hinblicke.

Neuere literarische Erscheinungen auf dem uns nahen Gebiet haben wir nicht. Ein gewisser Hattala, Priester aus Ungarn, Slowak von Geburt, wird sich hier als Docent habilitiren, um dereinst, so Gott will, Professor der Slawistik zu werden. Er ist nicht ohne Talent und strebsam, aber die Zukunft ist dunkel und ungewiss.

Auch uns hier umdröhnen allerlei kriegerische Gerüchte: namentlich sind die Zeitungen voll davon. Indess mich sieht das jetzt wenig an: ich bin für Tollheiten dieser Art, wie Krieg, Politik und was damit zusammenhängt, nun ein für allemal todt und abgestorben. Aber das wachsende Menschliche Elend geht mir nahe zu Herzen.

Und das macht bei uns und weit und breit in Europa Riesenschritte. Auf der einen Seite Verzweiflung aus Noth und Kummer; auf der andern Luxus, Übermuth, tolle Lustbarkeiten ohne Mass und Ziel. Wenn das so nach beiden Seiten fortwachsen wird, wohin wird das führen?

Grüssen Sie herzlich alle Freunde von mir! Und nun leben Sie mit den Ihrigen allen wohl und glücklich! Dies wünscht vom Herzen

Ihr Freund

P. J. Schafarik.

115.

Prag 19 März 1854, n. S.

Theurester Freund! Vor acht Tagen schickte ich einen Brief an Sie ab, dessen Inhalt hauptsächlich für unsern lieben Freund Sěvyrev bestimmt war *. Haben Sie diesen Brief richtig erhalten?

Heute schicke ich Ihnen die Preise der zu bestellenden Ersatzgläser, wie mir solche die hiesige Čermaksche Handlung (denn Wetstein existirt nicht mehr) angegeben hat. Ob sie zu hoch sind oder nicht, weiss weder ich noch meine Frau zu beurtheilen. Schreiben Sie mir also gleich nach Empfang dieser Zeilen definitiv, ob ich die Gläser bestellen soll? Es ist auf jeden Fall zu berücksichtigen, dass diese Gläser eigens gemacht werden müssen, weil man solche jetzt nicht vorrätzig hat: denn die Mode wechselt alljährlich. Solche Sachen sind aber immer theurer, wie Sie wissen. Ich warte also auf Ihren Entschluss.

Viele herzliche Grüsse an die Ihrigen und alle Freunde.

Vale et fave.

P. J. Schafarik.

116.

Prag, 20 Juni 1854 n. S.

Theurester Freund! Ich verfiel abermals, wie Sie sehen, in grosse Passivität: ich habe Ihnen wiederum seit so langer Zeit nichts geschrieben, ungeachtet kein Tag verging, wo ich nicht zu wiederholten Malen an Sie gedacht hätte. Seit der Krankheit von vorigem Winter blieb ein hartnäckiges Kopfübel zurück, welches mich von Zeit zu Zeit plagt, und mich zu Arbeiten fast untauglich

* Въ собраніи писемъ II—на упоминаемаго III—изъ писемъ вѣтъ.

macht. So litt ich unlängst 14 Tage lang an Ohrenweh fast bis zur Taubheit. Mittlerweile häufen sich die Amtsarbeiten an. Die häuslichen Sorgen wachsen. Ich befinde mich in einem Walde, und sehe keinen Ausweg, als den letzten, den Niemand verfehlen kann. Dies ist einzig und allein die Ursache, dass ich Ihnen so lange nicht geschrieben: keine andere. Ich wollte keinen klagenden Brief an Sie abgehen lassen: ich hätte Ihnen gern etwas geschrieben, was Ihnen Freude macht. Allein dazu wollte und will es nun nicht kommen. In einem Alter von 60 Jahren wäre es thöricht, grosse Hoffnungen auf die Zukunft zu bauen. Mich mahnt alles an das Bekannte: *contrahe vela, und collige sarcinulas*. Auf dem Gebiete der Literatur ist hier und jetzt mit meiner Wissenschaft nicht viel, ist richtiger gesagt—nichts, durchaus nichts anzufangen. Ich stehe einsam und isolirt. Es wird wohl noch böhmisch geschrieben und gedruckt: doch muss alles eine, practische, utilitarische, industrielle und materielle Richtung haben. Dazu war ich nicht geschaffen. Auch verstand ich mich auf das Bücherhandwerk von jeher schlecht und muss nun dafür schlecht büssen. Meine *Hlaholské Památky* haben mir den Rest gegeben. Es soll das letzte sein! Jetzt ist meine Sorge einzig und allein auf das Ordnen meiner—wenn Sie wollen—letzten Dinge gerichtet. Die Bibliothek, so klein sie ist, macht mir die grösste Sorge; ich möchte sie gern, wo möglich, auf die Hälfte reduciren. Aber auch das geht schwer. Dass ich *Slavica* von einigem Werthe nicht weggeben werde, können Sie versichert sein. Diese erfasse und halte ich mit eisernen Klauen: *cetera habeant sibi Judaei*. Meiner unmündigen verwaisten Manuscripte sollen einst Sie sich annehmen. Ich mache *Camerarius'** letzte Worte zu den Meinigen:

Cogitavi multa, tentavi aliqua, feci paucula,
 Inchoata sunt relicta generis omnis plurima.
 Otium neque suppetit, nec tanta vis fuit ingeni,
 Ut liceret instituta corrigendo absolvere,
 Aut caput quasi corpori informato adhuc imponere.

Sed ohe! jam satis est miseriarum! Ich wollte noch einiges schreiben, allein ich sehe, dass ich wiederum nothgedrungen und unwillkürlich in die Schilderung eines Waldes von *Miserarium*,

* Гуманистъ изъ Бамберга (1500—1574), писатель житія Меланхтона, авторъ «*Commentarii linguae Graecae et Latinae*» (1551) и «*Epistolae familiares*» (3 voll. 1583—95, посмерт. изд.)

vor allem der bei uns heuschenden Theurung und Noth und alles dessen, was damit im Zusammenhange steht—gerathen würde. Daher lieber—manum de tabula!

Sonst sind wir alle zu Hause, wie bis jetzt, vereinigt und wenigstens leidlich gesund. Meine Božena ist in der Ehe recht glücklich.

Ich erhalte von Zeit zu Zeit die Jzvestija und das žurnal. Min. Prosv. und freue mich, dass die Slaw. Wissenschaft bei Ihnen wo nicht üppig fortblüht, wenigstens nicht abstirbt.

Wegen der zu bestellenden Gläser erwarte ich noch immer Ihren letzten Befehl. Mir schien es etwas zu theuer*: auch bin ich ungewiss, ob und wie ich sie Ihnen werde schicken können, da der Himmel voller Wolken hängt und die Wege schlecht werden.

Grüssen Sie alle Freunde: die Meinigen lassen die herzlichsten Grüsse an Sie und die Ihrigen melden.

Leben Sie wohl und eingedenk

Ihres Freundes

P. J. Schafarik.

117.

Prag den 17 Sept. 1854. n. S.

Abermals, theurer Freund, bin ich in Rückstand und fühle mich schuldig: denn ich habe Ihnen lange, sehr lange nicht geschrieben, ohne dass ich irgond einen gültigen Entschuldigungsgrund anführen könnte, als eine leidige Passivität, die mich mit den zunehmenden Jahren immer mehr befällt und plagt, und gegen die ich alle Hilfsmittel, die mir noch mein Inneres und die Aussenwelt bietet, suchen und aufbieten muss.

Doch zur Sache. Was mein häussliches und Familienleben anbe-

На особой бумажкѣ приложено:	Voranschlag
18 Stück zu 45 kr. CM.....	f. 9 — 30 kr.
2 45	1 — 30 —
4 40	2 — 40 —
4 40	2 — 40 —
2 36	1 — 12 —
7 36	4 — 12 —
	Summe CM. 21 fl. 44 kr.

langt, so stehet alles beim Alten und bewegt sich in gewehnten Geleisen, ganz wie Sie uns das letztmal hier gesehen haben. Nur meine Božena in Wien hat seitdem einen Sohn (Joseph) geboren, im Monat Juli. Mein Vladislav trat vorgestern in das Obergymnasium. Jaroslaw studirt mit grossem Eifer die Medicin: schon Ende 1856 stehen ihm die Rigorosa oder das Doctorat bevor, die mir, der bedeutenden Auslagen wegen, grosse Sorgen machen. Der älteste, Adalbert, scheint sich jetzt endlich aufzuraffen und im Laufe dieses Jahres neue Bähnen suchen zu wollen. Vorerst muss er noch die vorgeschriebene Staatsprüfung durchmachen und das Doctorat aus der Philosophie erlangen. Mittlerweile hat er Humboldt's Ansichten der Natur und vom Kosmos den 1-ten Theil ins Böhmische übersetzt, die aber noch des Druckes harren. Mich hielten mein Amt und das ungeheure Vacuum in der crumena das ganze Jahr hindurch an Prag gefesselt, so dass ich nicht einmal der Pflege der Gesundheit ausserhalb der Stadt, durch eine kleine Reise oder Badcour, ein Opfer bringen konnte.

Sed mittamus haec tristia, veniamus ad laetiora—zu den Gefilden des Geistes, ihren Pflanzungen und Früchten. Aber auch hier, zumal auf dem uns zunächst am Herzen liegenden Gebiet, sieht es, seit der grausame Mars wieder in Europa wüthet und eine andere Luft in vielen Ländern weht, nicht sehr erfreulich aus. An Producten fehlt es nicht, aber Gediegenes ist selten und wird immer seltner. Unsere Slawische Literatur zumal vegetirt schwach fort. Miklosich hat so eben eine Chrestomathia palaeoslovenica (Vindob. 1854. 8^o) herausgegeben: ein sehr kleines Büchlein, enthaltend Auszüge aus alten Schriften, jedoch ohne Angabe der Quellen, und in der Orthographie durch und durch nach den in seiner Laut- und Formenlehre aufgestellten Mustern uniformirt. So eben höre ich, dass Sne. Majestät den Pater Martin Hattala zum ausserord. Professor der slaw. Philologie an der hies. Universität ernannt haben. Hattala ist ein junger, strebsamer Slowak, von dem wir eine gute böhmische Lautlehre im Druck und eine Formenlehre und Syntax in der Handschrift fertig haben und der mit der Zeit vorzügliches leisten kann. In Agram hat Prof. Babukić eine gute illyrische Grammatik herausgegeben. Exemplare für Sie und andere Freunde habe ich durch Voss an die Akademie in S.-Petersburg geschickt. Kukuljević, Archivar in Agram, druckt sein «Südslawisches Archiv» («Arkiv za istoriju jugoslavjansku») fort, und ist eifrig thätig. Jetzt reist er in Dalmatien—nach Antiquitäten.

Ich konnte in der letzten Zeit an die Herausgabe irgend einer meiner Schriften nicht denken, ja nicht einmal an die Vollendung, da ich die Möglichkeit der Herausgabe, nach so vielen bitteren Erfahrungen, nicht sehe. So trockene abstrus-wissenschaftliche Arbeiten, wie die meinigen sind, finden kein Publikum mehr. (Meine «Hlaholské Památky» liegen und werden wahrscheinlich zur Maculatur.) Trotzdem bin ich nicht müßig: nur bin ich jetzt mehr bemüht, mich und meinen Geist noch vor der Heimreise möglichst zu beleben und zu bilden, als andere zu belehren. Die Jetztwelt hat an ihrer Weisheit genug: wir sind für sie (selbst ein Jacob Grimm!) ein «alter Zopf», ein «überwundener Standpunct». Wollen sehen, wo das hinauskommt—aber—prudens futuri temporis exitum caliginosa nocte premit deus ridetque si mortalis ultra fas trepidat—

Von dem Fortgange Ihrer Literatur erfahre ich einiges aus dem mir zukommenden Zurn. min. prosw. und aus den Isvěst. der Akademie. Ich bin den Herren, die mich mit der Zusendung dieser Zeitschr. u. Berichte erfreuen, innigst dankbar. Auch die Publicationen der Archäogr. Commission erhielt ich bis jetzt regelmässig.

Nun, theurer Freund, lassen Sie mich endlich auch bald etwas von Ihrem, und der Ihrigen Befinden uns thun wissen! Ich werde auch—so hoffe ich zu Gott—Ihnen von nun an häufiger und fleissiger schreiben. Gewiss, es vergeht kein Tag, wo ich nicht an Sie denken und Sie in Gedanken umarmen und segnen möchte. Herzliche Grüsse von mir und den Meinigen an alle gute uns befreundete Seelen!

Leben Sie wohl und glücklich!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

118.

Theurester Freund! Gestern erhielt ich Ihr Schreiben vom ^{31 Aug.}/_{12 Sept.} und schrieb gleich heute an Voss nach Leipzig ganz genau mit Ihren Worten. Wir wollen Erfolg sehen.—Aus Ihrem Schreiben sehe ich mit einigem Befremden, dass unsere Studien auf einmal divergent geworden sind, dass Sie sich auf ein Gebiet geworfen haben, welches mir fremd ist und welches ich meide «Cane pejus et angue. Mir fällt nämlich immer dabei ein das Horazische: «Principum amicitias et arma nondum expiatis uncta cruoribus, periculosae plenum opus aleae tractas, et incedis per ignes suppositos cineri doloso.» Ich

meines Theils habe meiner sanften Göttinn, der grammatischen Muse, ewige unverbrüchliche Treue geschworen. Dies ist erklärlich: Sie sind noch, im Vergleich mit mir, jung, Ihre Hoffnungen und Bestrebungen mit Recht vorwärts gerichtet; ich werde nach und nach alt, schaue rückwärts und sehne mich, wenn mich meine Schutzgöttinn aufgibt, nach der einzigen Urania. — Wegen der alten Münzen werde ich meinem Neffen schreiben. Die Preise sind ein Wahnsinn. Fürst Miloš hatte seiner Zeit solche Münzen als altes rohes Silber centnerweise nach Wien geliefert und verkauft. Offeriren Sie den Leuten, was Sie für Recht und billig halten: ich hoffe, sie werden zur Besinnung kommen. — Nun eine dringende Bittel! Ich bin einer serbischen Kirche in der Militärgränze einen «Oktoich» und eine «Minija obšcaja» seit Jahren schuldig, und werde deshalb oft dringend ermahnt. Die Sache macht mir grosse Sorgen. Ich weiss keinen andern Rath, als Sie zu bitten, dass Sie mir diese zwei Bücher — neuere Moskauer Drucke — mit thunlicher Beschleunigung auf irgend einem Wege zuschicken. Diesen Weg werden Sie am besten bestimmen: vielleicht durch Hrn. Muchanow an Wuk nach Wien oder an Voss nach Leipzig. Beide sind schon praevenirt. Am besten wäre es, die Bücher zwar geheftet und beschnitten jedoch ohne Deckel zu schicken, damit das Volumen und das Gewicht kleiner werden. Ich bitte Sie, thun Sie bald was möglich ist. — Endlich sind mir zwei, selbst Kopitar unerklärliche Ausdrücke in den serbischen Annalen klar geworden! Es sind Ledjan, Ledjanskij kralj, Ledjanskij grad und крѣпостца, крѣпостца. Ienes ist=Lengyel (ungarisch), d. i. लाखъ, Pole, Ledjanskij grad-Krakau; dieses das Doppelfest: Oestern und Verkündigung Mariä (Festum annunciationis, Blagoveštenije von κηρύσσω annuncio) an einem Tage, nämlich am 25 März. Das Räthsel ist gelöst! Theilen Sie es Freunden, die es interessirt, mit, da sowohl das griechische als auch das slawische Wort in allen Wörterbüchern (meines Wissens) fehlt. — Es freut mich, dass bei Ihnen alles gesund ist: dasselbe kann ich Ihnen von den Meinigen melden. Herzliche Grüsse an die Ihrigen und an alle Freunde. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

Prag 28 Sept. 1854. n. S.

Theurester Freund! Ich setze zwar voraus oder gebe mich wenigstens der angenehmen Hoffnung hin, dass Ihnen mein letztes Schreiben, mit den Anträgen der Belgrader Münzensammler wegen der alten Münzen und der Erklärung des Buchhändlers Voss wegen der Büchersendungen richtig zugekommen ist; indess wäre mir doch eine Bestätigung von Ihrer Seite sehr willkommen, abgesehen davon, dass ich mich schon lange nach einigen Zeilen von Ihrer Hand sehne, um zu erfahren, wie es Ihnen und den Ihrigen geht und was auf jenem Gebiet der Literatur, auf welchem sich unsere Studien bewegen, neues bei Ihnen geschieht.

Was den Buchhändler anbelangt, so wünsche ich lebhaft, dass Ihre befreundeten Gesinnungen gegen ihn unverändert bleiben; denn am Ende ist er doch der geeignetste, wo nicht jetzt der einzige willige und verlässliche Mann für Büchersendungen. Es liegt daran, ihn bei Lust und Muth zu erhalten.

Die Anträge der Belgrader sollen Sie nicht im mindesten genehen. Wenn Sie keine Lust haben, sich einzulassen (wie ich fast glaube), weisen Sie sie an andere Numismatiker in Moskau oder in Petersburg. (Wäre mit Hrn. Staatsrath Reichel in Petersburg, den ich übrigens nur dem Namen nach kenne, da ich kein Numismatiker bin, nicht zu sprechen?)

Schon in meinem vorigen Schreiben berichtete ich Ihnen, dass auf dem uns zunächst liegenden Gebiet der Literatur bei uns nichts von Bedeutung erscheint und begreiflicher Weise auch nicht bald zu erwarten ist. Bei der allbekanntesten industriell- und materiell-practischen Richtung der Zeit beschränkt sich die Productivität auf die unmittelbar nothwendigen oder brauchbaren Zweckbücher für die Schule, die Jugend, für technische Zwecke, u. Unterhaltung der wolfeilsten Art. Tiefere Sanden in der Philologie, Geschichte, Archäologie und ihre Producte finden keinen Anklang. Dies liegt in der Strömung der Zeit und lässt sich nicht ändern. Es mag, mutatis mutandis, auch bei Ihnen nicht Viel anders sein, obwohl ich darüber nicht ganz im Klaren bin. Denn ausser dem Zurnal. min. Prosv. und den Izv. ross. Akad., welche durch die Güte der Redactionen von Zeit zu Zeit zu mir gelangen, weiss ich von den Erzeugnissen und dem Gange der russ. Literatur wenig oder gar nichts.

Was mich und die Meinigen anbelangt, so sind wir, Gott sei

Dank! leidlich gesund, im Übrigen aber weit mehr wie früher genöthigt, das Vollglück in der Beschränkung zu suchen oder ein idyllisches Leben zu führen. Die Jahre der Kraft und des Ringens nach Thätigkeit sind vorüber und haben nichts, gar nichts eingebracht: das Alter ist mit Macht und seinem ganzen Anhang da. Die Tochter ausgenommen, sind die übrigen Kinder alle noch im Hause: die Bedürfnisse wachsen mit ihnen, die Zeiten werden theurer, die Kraft für Sie zu sorgen, ihnen zu genügen, nimmt ab. Dies alles ist nicht geeignet das Gemüth fröhlich zu stimmen. Da mein Amt meine einzige Stütze und Hilfsquelle ist, so widme ich mich demselben ganz. Was an Zeit und Kraft übrig bleibt, wird auch von Jugend auf lieb-gewonnene Studien verwendet, obwohl ich gut einsehe, dass sie nicht sehr an der Zeit sind, und ihr Spielraum sich sehr verengt. Allein ich denke, was ich auch nicht vollende, kann immer einem andern nützen. Mittlerweile nährt und bildet sich daran der eigene Geist—für eine andere bessere Welt.—

Was machen Sie und die Ihrigen, mein theurester Freund? Lassen Sie mich doch nicht ganz ohne Nachrichten über Ihr Thun und Befinden. Was machen die andern gemeinschaftlichen Freunde, die Herren Sevyrev, Čertkow, Kirejewskij u. s. w. u. s. w. Schreiben Sie mir doch einmal recht ausführlich über dieses und jenes.

Ich werde Ihren Brief mit der grössten Sehnsucht erwarten.

Ich lasse herzlich alle unsere Freunde grüssen. Von den meinigen die herzlichsten Grüsse und Empfehlungen an Sie und die Ihrigen. Leben Sie recht wohl und glücklich. Ich umarme Sie.

P. J. Schafarik.

Prag, 19 Nov. 1854 n. S.

120.

In rebus ergo turbidis ne concide,

Sed fortis usque sustine.

Te roborabit Dominus, et cor fulciet:

Tu fortis usque sustine.

Diese Trostworte des grossen Psalmisten, theurester Freund, hielten mich in grossen Bedrängnissen aufrecht und bewährten sich an mir, Dank Ihrem Edelmuth, am 3 Maj (n. S.) in vollem Masse, so dass ich nun zum neuen Leben erwacht frohen Muths ausrufen kann:

Quum circum fremere me timor et minae,
Intentansque avidam mors fera dexteram,

Advertit Dominus meque voragine
Coctos implicitam gurgitis extulit.

Afflavitque novo pectora spiritu.

Ich hätte Ihnen dies gleich geschrieben, wenn mich nicht eine anhaltende Unpässlichkeit verhindert hätte. Denn wir haben hier noch fortwährend eine kalte rauhe Witterung, bei der ich viel leide. Auch heute schreibe ich nur vorläufig, rhapsodisch: Bestimmteres und Ausführlicheres soll bald nachfolgen.

Ich muss jetzt vor allem die Verzeichnisse meiner Bücher und Handschriften vollenden. Das Verzeichniss der Slavica schicke ich Ihnen noch im Laufe des Sommers zu. Denn ich möchte gern bei Zeiten dafür sorgen, dass meine Sammlung nicht in alle Winde zerstreut werde.

Hiernächst hoffe ich zur Beendigung einiger literarischen Arbeiten und deren Veröffentlichung schreiten zu können. Hierüber bald Näheres.

Das zweite Schreiben des Hn. Kunik konnte ich noch nicht beantworten, werde es aber nächster Tage thun.

Ihre Briefe an mich sollten Sie unfrankirt absenden. Dasselbe sollten auch andere Freunde, Hr. Kunik (dem ich es schreiben werde) u. a. thun. Wenn der Briefträger Geld zn empfangen hat, so ist er pünktlicher und accurater, übergibt es dem Adressaten selbst in die Hand.

Ich schicke dieser Tage von jeder meiner Druckschrift ein Ex. an die kais. öff. Bibliothek in S. P. Ich hatte es Hrn. Bibliothekar Walther mündlich versprochen, konnte aber nicht gleich alles sammeln.

Bodjansky's O vremeni proischozd. slaw. pismen erhielt ich unlängst, und konnte es noch nicht durchlesen: aber es freut mich das Buch. Ich wusste nicht, dass Method's Biographie in einem so alten Codex existirt. Das sind ja Schätze!

Dass der Wiener Freund seinen Auftrag pünktlich vollzogen, werden Sie auch von ihm selbst erfahren haben, oder bald erfahren*.

* Къ этому времени относится слѣдующая записочка III—ка:

Mein Jaroslaw war krank am Typhus, ist aber, Dank der Vorsehung, hergestellt, und besuchte gestern wieder die Klinik. Ende 1856 stehen ihm die Rigorosa bevor. Sonst sind wir alle erträglich gesund und beisammen, wie Sie uns das letzte Mal gesehen haben.

Schreiben Sie mir doch, wie es Ihnen und den Ihrigen geht! Literarisches von Interesse für Sie haben wir nichts. Doch darüber bald mehr.

Herzlicher Gruss an alle Freunde. Leben Sie wohl und glücklich mit den Ihrigen allen! Dies wünscht von Herzen

Ihr unveränd. Freund

P. J. Schafarik.

Prag am 8 Mai 1855 n. S.

191.

Theurester Freund

Wie spät beantworte ich ihr liebes Schreiben vom $\frac{18}{30}$ Juni, und auch jetzt wie ungenügend! Ich mache mir selbst die grössten Vorwürfe deshalb und doch kann ich es nicht ändern.

Von Mitte Mai bis Anfang Juli war meine Tochter mit Ihrem Manne und Kinde bei uns. Ich hatte grosse, anstrengende Arbeiten in der Bibliothek und begrub mich darin. Gleich darauf befiel mich ein Kopfübel, ein Katarh, welcher sich auf die Ohren legte und 6 Wochen dauerte. Ich war beinahe ganz taub und konnte nichts arbeiten, vor entsetzlichem Ohrensausen, obschon fast ohne Schmerzen. Gestern ging die 6 Woche zu Ende: ich fühle eine bedeutende Erleichterung. Nun will ich mich so lange das Wetter noch gut ist, 14 Tage lang auf kleinen Reisen in Böhmen erholen—zu grösseren, fehlen die Flügel. Erst dann hoffe ich Ihnen ausführlicher über dieses und jenes schreiben zu können.

Die leidige Cholera, die bei uns stark verbreitet ist, tritt in Prag noch mild und leise auf. Von Bekannten und Freunden wurde

«Ueber Fünf Hundert Sechzig und Sechs Gulden in Conventions-münze, welche Unterfertiger als Betrag für Bücher von Sr. Hochwürden Herrn Michael R—y am heutigen Tage baar und richtig erhalten zu haben hiemit bestätigt. Prag am 3 Mai 1855. Paul Joseph Schafarik.»

Niemand davon berührt. Freund Palacky kränkelte seit Frühling stark, ist aber jetzt wieder besser. Hanka verspricht, dem äussern Aussehen nach, wo nicht Mathusalem's Alter, doch wenigstens das 99-te Jahr rüstig und gesund zu erreichen. Auf dem Gebiete der Literatur hat Tomek (jetzt Prof. der Geschichte an der Univ.) mit dem 1-ten Bande der Geschichte Prag's (böhmisch, wird dieser Tage ausgegeben, 40 Bogg. stark, bis circa 1300), und Erben, jötzt Stadtarchivar, mit dem 1-ten Bde. seiner Regesta Bohemiae et Moraviae wahrhaft Tüchtiges geleistet. Sonst sind bei und wissenschaftliche Werke in böhm. Sprache jetzt seltner, aber Unterhaltendes und für die jetzt herrschenden industriell — materiellen Zwecke wird genug gedruckt. Miklosich arbeitet, so viel ich weiss, sehr rüstig, und wir haben bald von ihm Tüchtiges zu erwarten. Bei den Südslaven ist die liter. Thätigkeit gering. Werthvoll sind die liter. Chrestomatien für Schulen, vom Unterrichtsministerium veranlasst, für alle ost.—slaw. Dialecte.

Dobrowsky's im Museum befindliches Porträt vom Maler Kadlik wurde schon längst unübertrefflich in Kupfer gestochen. Sie müssen ein Ex. von Hanka oder mir erhalten haben. Haben Sie keins, so will ich es Ihnen verschaffen. Oder wollen Sie eine Copie in Oelfarbe und auf Leinwand haben?

Maciejowski ist in Karlsbad. Ich sah einen Theil seiner Gesch. des Rechts im MS. Ich fürchte, er verliert sich zu weit ins Labyrinth des Altgermanenthums, wodurch das Slawenthum nichts gewinnt—wie durch Kollar's Slavjanoitalia. Ich denke, wir thäten besser, wenn wir unsere einheimischen Denkmäler gründlicher studieren und erläutern möchten. Aber — gaudeat quisque in sensu suo. Auch haben wir nirgends Schulen, um uns für dieses Studium auszubilden.

Der Eifer der kais. Akad. für das Slawischè ist löblich, und wird seiner Zeit Früchte tragen. Nur aus Oestr. sollen Sie nichts erwarten. Zum Glück hat in Russl. die slaw. Philologie bereits feste Wurzeln gefasst. Sie haben dort junge Slawisten, welche zu den grössten Hoffnungen berechtigen, so dass Sie auswärtige Hilfe entbehren können. Wir sind hier daran nun fast arm. Und die Zukunft—unergründlich nicht zu errathen.

Dass uns die Vorsehung und die Weisheit unserer Regierung vor dem Kriege bewahrt hat, danken wir freudig Gott und unserm Monarchen. Was Russland betrifft, so wünschen alle Unbefangenen,

Gemässigten, Conservativen, dass es seine Kraft und Ausdauer auch in diesem traurigen und kläglichen Kriege bewähren möge und zweifeln nicht an seinem endlichen Siege, so sehr Sie auch die vorübergehenden Leiden, welche durch den Krieg über dasselbe verhängt werden, bedauern.

In meiner Familie ist alles beim Alten—so, wie Sie uns das letztmal gesehen haben. Meine Frau kränkelt oft und wird sehr schwach. Meinem Jaroslaw stehen End 1856 und Anfang 1857 die Rigorosa aus der Medic. und mir grosse Sorgen bevor.

Die herzlichsten Grüsse an die Ihrigen von mir und den Meinigen. Grüssen Sie auch alle Freunde aufs wärmste. Gott wolle sie alle in seiner Obhut haben! Nach 14 Tagen ein Mehreres.

Leben Sie wohl!

Ihr Freund Schafarik.

Prag, 26 Aug. 855 n. S.

122.

Prag, den 22 Oct. 1855 n. S.

Theurester Freund! In meinem letzten Schreiben, in der ersten Hälfte des Monats September * versprach ich Ihnen bald zu schreiben. Dieses bald ging nun nicht in Erfüllung, und ich sehe immer mehr, wie sehr wahr der alternde Seneca sagte: *Ducimur, non ducimus.*

Um heute auf ältere Sachen zurückzukommen, so würde eine Copie des Porträts von Dobrowsky, nach dem Original von Kadlik im Museum, eben so in Oel und von derselben Grösse, 25 fl. kosten. Ein geschickter Maler würde sich finden, der es nicht ganz handwerkemässig, sondern auch mit etwas Liebe zur Sache ausführen würde. An solchen Leuten fehlt es uns nicht.

Vor etwa 6 oder mehr Wochen besuchte uns hier der junge Hilferding. Ein über sein Alter kenntnisreicher junger Mann, der mir und allen andern sehr gefallen hat. Er wandte sich von da

* Этого письма нѣтъ въ собраніи бумагъ, оставшихся послѣ М. П. П—на, если только не надо разумѣть подъ нимъ посланное въ концѣ августа, на что даетъ нѣкоторое право повтореніе извѣстія о портретѣ Добровскаго въ печатномомъ здѣсь письмѣ, о чемъ говорится и въ предшествующемъ ему.

nach Germanien, versprach noch auf etwas längere Zeit zu kommen, kam aber bis jetzt nicht. Er theilte mir einiges Interessante aus alten Handschriften mit, z. B. Kosma's Aufsatz über die Bogomilen, Legenden einiger südslaw. Heiligen etc.

Die traurige Kunde von des Grafen Uvarov Tod las ich mit Wehmuth in den Zeitungen. Die guten Alten gehen einer nach dem andern! Wer wird sie ersetzen? Gesegnet sei uns sein Andenken! Möchte doch der Sohn mit dem Namen auch die Tugenden und den Ruhm des Vaters fortpflanzen! Dies ist um so mehr zu wünschen, da wir immer mehr in eine Zeit eintreten, wo rein und wahrhaft patriotische Tugenden und insbesondere reine Liebe zu den Wissenschaften immer seltner werden und Egoismus und Jagen nach materiellen Vortheilen vorherrschen.

Mir fehlen über den Zustand und den Fortgang der Literatur bei Ihnen, zumal über jene Zweige, die mich zunächst interessiren, fast alle neuen Nachrichten, das wenige ausgenommen, was ich in kurzen Stunden von Hilferding hörte. Wird der Krieg auf die Literatur nicht nachtheilig rückwirken? Russland scheint grossen Prüfungen entgegen zu gehen, wird es sie alle standhaft überwinden?—Das kann freilich Gott allein wissen!

Bei uns wird viel geschrieben und gedruckt, doch im slavischen Fache fast nichts Hervorragendes: wenigstens ist seit der kurzen Zeit, wo ich Ihnen geschrieben, nichts erschienen. In Lemberg wird Linde's poln. Wörterbuch nachgedruckt; in Krakau soll jetzt endlich Wisznewskis poln. Liter.—Geschichte mit dem IX Bände beendet werden. In Kroatien wird wenigstens fleissig gesammelt: unlängst soll man eine glagolitische Urkunde vom J. 1013 entdeckt haben—Major Sabljär und Prof Mažuranić wollen sie mit eignen Augen gesehen haben—nähere Nachrichten fehlen mir. Vom neuen Professor der Glagolitik am Seminarium in Zara, Ioann Brčić, erwarten wir einige Belebung des glagolitischen Studiums in der dortigen Schule. Man denkt an die Herausgabe einiger Bücher, Chrestomathie etc., und ich bin so eben mit der Zubereitung einer neuen chorwatisch-glagolitischen Schrift bei den Gebrüdern Haase beschäftigt.—Palacky kam von seiner Reise nach dem Rheinlande gesund zurück (er hatte lange gekränkelt) und macht sich an die Fortsetzung der Geschichte. Der neueste Band soll die Periode von 1440 bis 1471 (Georg von Podebrads Tod) umfassen.

Bei dieser Gelegenheit muss ich einer Nachricht erwähnen, die

durch viele Zeitungen ging, ich sei plötzlich aus einem Jrus ein Crösus geworden, durch das Vermächtniss eines in Wien verstorbenen alten und reichen Mannes. Nein, theurester Freund, ich bin noch immer der alte Jrus, und werde es, wenn nicht Gott anders verfügt, bis ans Ende bleiben: die Nachricht ist ein böses aus Dummheit oder Bosheit entstandenes und durch die Zeitungen verbreitetes Geklatsche. Das Vermächtniss von einem Verwandten geht Palacky oder lieber seine Frau und den Sohn an, und ist übrigens nicht so bedeutend, als es schien.

In meiner Lage hat sich nichts geändert: träten Sie jetzt bei uns ein, so würden Sie alles finden, wie Sie es verlassen, als Sie das letzte Mal bei uns waren. Mein Adalbert ist noch immer Supplent an der Realschule, und kann als evangelischer Christ dort nicht ordentl. Lehrer werden: das Hinderniss ist, nach der Erklärung des Hrn. Ministers, unübersteiglich. Etwas anderes jetzt gleich vorzunehmen vermag er nicht, da es an Mitteln gänzlich fehlt. Jaroslaw soll im Herbst 1856 seine Rigorosa antreten und so Gott will Doctor werden. Vladislaw lernt am Gymnasium, hat sich noch für nichts entschieden, scheint aber Hang zu Naturwissenschaften zu haben. Jireček ist mit der Herausgabe einer böhm. Chrestomatie für Schulen und mit der Vorbereitung des grossen (12 bis 15 Folio-bände) Manuscripts des berühmten Jesuiten-Mäcen Slawata beschäftigt, welches der Hr. Minister herausgeben will.—Sed de his satis superque.

Grüssen Sie mir alle Freunde und Ihre theuren lieben Kinder herzlich!

Leben Sie wohl!

Ihr aufricht. Freund

P. J. Schafarik.

123.

23 Decemb. 1855 n. S.

Theurester Freund!

Auch in unsern Zeiten geschehen miraculöse Dinge. Ein solches Ding ist die Entdeckung der Fragmente, von denen die Beilage handelt. Weitere Berichte und Auskünfte werden Sie seiner Zeit von mir erhalten, was heute noch nicht geschehen kann.—Die Metropo-

litanbibliothek war seit Jahrhunderten unzugänglich. Über 1000 meist pergam: Hss. werden uns noch manchen Schatz bieten. Altböhm. Fragmente und Hss. sind ebenfalls entdeckt worden. Ich glaube Ihnen schon geschrieben zu haben, dass unweit Zengg in Novi Vinodolski eine glagolitische Urkunde vom J. 1013 entdeckt wurde. Auch mir wurden Fragmente aus Kroatica mitgetheilt, die sehr hoch gehen.

Schicken Sie einen Abdruck Her. Prof. Gorskij. Wo lebt jetzt Archim. Porphyrij?—Wäre es nicht möglich, dass Sie mir einige Notizen verschaffen über Handschriften Cyrillische, die aus glagol. abgeschrieben wurden, d. i. über solche, die mir noch unbekannt sein dürften.

Wir müssen die Frage über den Ursprung unserer Alphabete einen neuen Prüfung unterwerfen—was freilich mit aller Vorsicht und Kritik geschehen soll. Festina lente.

Ich schrieb Ihnen schon, dass eine Copie in Oel von Dobrovsky's Portrait im Museum 25 f. kosten würde. Inzwischen, wenn Sie dort Kupferstich von Kadlik etc. in kl. folio haben, so haben Sie—das beste.

Die häuslichen Zustände bei mir stehen ziemlich schlecht. Mit den ältesten zwei Söhnen habe ich grosse Sorgen. Der älteste, der die Realschule verlässt, wird wahrscheinlich nach Deutschland—auf kurze Zeit—gehen. Der zweite bereitet sich zum Doctorat vor.—Doch darüber ein andermal.

Meinen herzlichen Gruss an alle Freunde. Von den Meinigen alles Schöne an die Ihrigen.

Leben Sie recht wohl!

Ihr Freund

Schafarik.

NB. Hilferding war hier und hat uns sehr gefallen. Er wollte von Wien nach Venedig.

Sie schrieben mir einst dass unter Ihren Hss. auch glagolit. Bruchstücke oder glagolit. Zeilen in cyrillischen Hss. Theilen Sie mir doch etwas Näheres und Bestimmteres wenn auch nur aus dem Gedächtniss darüber mit.

Unsere Fragm. sind für Palaögr. sehr wichtig!—

124.

Den 8 Januar 1856 n. S.

Theurester Freund!

Hier übersende ich Ihnen diejenigen Světilnen, von denen ich nicht mehr entziffern konnte, als das Beiliegende. Vielleicht wird es möglich sein, mit Hilfe dieses Schlüssels, den Text in alten Russischen Handschriften ganz zu finden. Irre ich nicht, so haben Sie in Moskau und nahe bei Moskau (in den Klöstern) alte cyrillische Menäen und Stichirarien, aus dem XII Jh. Wäre es möglich, den Text cyrillisch zu finden, so würde ich mir dann getrauen, das glagolitische ganz zu entziffern. Ich bitte Sie, wenden Sie sich in Ihrem und meinem Namen an solchen Kenner der alten cyrill. liturg. Handschriften, bei denen Hilfe zu finden wäre (Prof. Gorskij u. s. w.). Nur bitte ich nicht zu zögern. In den mir zugänglichen griech. und slaw. gedruckten und handschrif. Büchern fand ich nichts. Sie müssen älter sein, als die Exapostilarien von Konst. Porphyrogenet, die in den jetzigen Kirchenbüchern stehen.

Die übrigen Seiten der Fragmente habe ich glücklich entziffert. Die Orthographie habe ich nicht genau befolgt, da daran jetzt nichts liegt. Ich schreibe gleichzeitig an Bodjansky und Sreznevsky. Wüsste Jemand von Ihren gelehrten Prälaten (Bischöfen, Archim. etc) mir Rath zu schaffen, wo man das griech. Originel suchen sollte. In der Wiener Hofb. wurde nichts gefunden.

Die durch die Zeitungen ausgesprengte Nachricht, als hielte ich das Glagol. für älter denn das Cyrill., ist falsch. Ich weiss über den Ursprung des Glagol. nichts Gewisses.

Ihre Antwort werde ich mit Ungeduld erwarten.—Gruss an alle Freunde! Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund Schafarik.

125.

Prag den 2 Febr. 1856 n. S.

Mein theurester Freund! Ich überschütte Sie mit Schreiben, und Sie lassen mich so lange ohne Antwort! Sed non cessabo: Flectere si superos nequeam.....

Heute bitte ich Sie vor allem, den Belschluss durchzulesen und dann ohne Verzug zu couvertiren und an Grigorovič nach Kazan zu expediren.

Dieselbe Bitte wegen einer Abschrift von zwei oder drei kurzen Lectionen aus irgend einen alten Praxiapostel in Moskau oder in der Nähe richte ich auch an Sie, theurester Freund. Vielleicht wird sich irgend Jemand finden, der sich Ihnen zu lieb dieser Arbeit unterziehen wird. Den ältesten Apostel in Moskau oder in der Nähe werden Sie wohl besser kennen als ich. Ich weiss von einem in der Syn.-B. vom J. 1220, aber der ist mit Commentar, den ich nicht brauche. Ich brauche durchaus nur den Text von Sonntagslectionen: denn mein Codex enthält nur Sonntägige Lectionen. Wenn der Synod.-Codex zugänglich, so könnte vielleicht eine Sonntagslection daraus excerptirt werden? Übrigens brauche ich schnellgemachte Abschriften, kein Facsimile. Wegen einer Probe aus dem ältesten Apostel in Petersburg schrieb ich heute an Freund Sreznevsky.

Meine glag. Fragmente beschäftigen mich sehr. Nulla dies sine linea. Wir müssen einmal der Sache tiefer auf den Grund schauen. Es muss Licht werden.

Zu Hause bei mir Alles beim Alten. Die Zustände sind kläglicher als je. Mein Adalbert verlässt die böhm. Realschule (von der ihn das Concordat der Confess. wegen ausschliesst), hofft jedoch mit Unterstützung der Regirung im Ausland die Chemie weiter studiren zu können. Jaroslav bereitet sich zu Rigorosis vor. Sonst sind wir gesund. Meine Tochter in Wien gebar ein Mädchen, Ludmila.

Wie geht es Ihnen und den Ihrigen, theurester Freund? Schreiben Sie doch bald! Hora ruit—vita brevis. — Leben Sie wohl und glücklich mit den Ihrigen allen.

Ihr aufrichtiger Freund

Schafarik.

126.

Prag, den 16 März 1856 n. S.

Ich eile, theurester Freund, Ihnen und den übrigen dabei theiligten Herren meinen innigen Dank auszusprechen für die letzten Sendungen und Mittheilungen. Zuerst bekam ich, und zwar am 1 März (n. S.), Ihren Brief vom $\frac{9}{17}$ Febr. Einige Tage darauf erhielt

ich Opis. slavjanskich rukopisei Mosk. sinodaln. Bibl. Otd. I. Endlich vorgestern, am 14 März, Ihr Schreiben vom 5 März (n. S.). Auch Bodjanskij theilte mir einiges mit. Sie sehen also, dass ich nach allen Seiten grossen Dank schuldig bin für die Bereitwilligkeit, mit welcher meine literarische Bitte aufgenommen und unterstützt wurde. Vor allem bitte ich Sie den Herren Gorskij und Nevostrujev meine tiefste Achtung zu melden und meinen Dank für die schriftliche Auskunft sowohl als für die vielfache Belehrung, die mir ihr gründliches Werk gewährt. Hätte ich das Buch früher in Händen gehabt, so hätte ich Sie und die andern Herrn mit dem Apostel nicht geplagt, denn die in demselben enthaltenen Auszüge und Vergleichen reichen für mich hin. Die vom Herrn Gorskij bezeichneten griech. Světlnen sind mir zwar vom Herrn Sreznevskij noch nicht zugeschickt worden: indess sehe ich denselben mit Zuversicht entgegen. Also—mögen mir meine Freunde und Gönner verzeihen, wenn ich sie zu sehr allarmirt und bestürmt habe: ich wurde hier von Ungeduldigen sehr bedrängt und die Sache schien mir wichtig. Jetzt bin ich mit den Fragmenten beinahe fertig. Drei Seiten habe ich vollkommen entziffert und facsimilirt; die vierte bleibt für immer lückenhaft. Ein wichtiger Fund für die Geschichte. unserer Alphabete und die Paläographie! Über die Herausgabe kann ich noch nichts bestimmtes schreiben, auf jeden Fall wird dazu im April oder Mai geschritten werden. Andere literarische Neuigkeiten kann ich Ihnen heute nicht melden, es fehlt an denselben gänzlich. Nach Ostern hoffe ich Ihnen umständlicher schreiben zu können. Mittlerweile muss ich im höhern Auftrage und im Angelegenheiten unserer Bibliothek eine eilige Reise nach Göttingen unternehmen. Auch mein Sohn Adalbert wird nach Ostern abreisen, und zwar vorerst auf ein Jahr nach Heidelberg. Die Aussichten auf einen baldigen und dauerhaften Frieden mehren sich bei uns mit jedem Tage. Gott wolle dazu seinen Segen geben, der Friede ist ein allgemeines Bedürfniss! Möchte nur für die Christen in der Türkei eine bessere Zukunft bereitet und gesichert werden! Da ich den Frieden für ausgemacht halte (obwohl ich in der Politik stockblind bin), so lebe ich der Zuversicht, dass Sie im Sommer nach Ems kommen werden und freue mich unendlich darauf.—Gruss und Achtung an alle Freunde. Leben Sie wohl!

Ihr aufrichtiger Freund

Schafarik.

127.

Prag, am 2 April 1856 n. St.

Vor etwa fünf Tagen kam ich von einer Dienstreise (nach Göttingen) zurück *, zwar wohlbehalten, aber doch etwas erkältet: deshalb schreibe ich Ihnen, theurester Freund, heute sehr kurz—in einigen Tagen soll ein längerer Brief nachfolgen. Stieglitz hat Ihren Auftrag pünktlich vollzogen, und schon seit vier Tagen bin ich im Besitze der Anweisung. Ich konnte vor Ermüdung nicht gleich den andern Tag schreiben, wie ich es sonst gern gethan hätte, um Sie der Ungewissheit hierüber zu entreissen. Wer, wie ich, fest auf Gott und seinen Freund vertraut, geht nicht unter. *Vespertina graves traxere crepuscula fletus, Immoderata novum gaudia manet tulit.* Auf Literarisches kann ich mich heute, bei der Hast und Eile, nicht einlassen: ich komme darauf bald zurück. Im häuslichen Leben nichts Neues: mein Sohn, der Chemiker, geht nun statt Heidelberg nach Berlin, der Mediciner (Iaroslav) wird jetzt im Herbste die *Rigrosa* ohne Hinderniss und Verzug beginnen. Sreznenskij schickte leider die von Gorskij erhaltenen Nachweisungen der griechischen Světilnen nicht! Sed expectandum patienter!

Nun leben Sie wohl und glücklich mit Allen den Ihrigen! Grüssen Sie alle Freunde! Vale iterumque vale.

Ihr aufrichtiger Freund Šafarik.

128.

Prag 10 April 1856 n. S.

Hochgeehrtester Freund! Ihr Schreiben vom $\frac{16}{28}$ März, so wie ein anderes kurzes im Spätherbst, habe ich richtig erhalten, konnte Ihnen aber bis jetzt nicht schreiben. Meine Gesundheit hat sehr gelitten: die Nervenschwäche dauert fort. *Fugit aetas!* Ich arbeite jetzt bloss in der Bibliothek. Im Herbst schrieb ich meine letzten Gedanken über den Glagolitismus nieder, die unlängst auch im Druck erschienen sind. Es ist nur ein Entwurf: die Vollendung

* Весной 1856 министръ графъ Л. Тунъ поручалъ Ш—ку купить для австрійскаго правительства библіотеку, оставшуюся послѣ филолога К. Ф. Германа.

fehlt. Die Verheirathung der lieben Tochter erfüllte mich und meine Frau mit Freude; dagegen betrübte uns Ihre leidende Gesundheit. Der Aufenthalt im Süden wird gewiss gut thun. Wir sind zu Hause im alten Zustande. Mein Adalbert ist auf Kosten der h. Regierung in Göttingen im chem. Laboratorium bei Wöhler. Seine schwächliche Gesundheit macht uns bange. Bei uns ist alles in der schönsten Fortentwicklung: in der Literatur wird in alls einheimischen Sprachen rüstig fortgearbeitet. Miklosich druckt, wie ich höre, gleichzeitig mehrere Werke. Ich vermag den jüngern Arbeitern reichlich nur schon in einiger Ferne nachfolgen, mehr geniessend, als producirend.—Ein Mehreres zu einer andern Zeit. Herzliche Grüsse an die Ihrigen.

Leben Sie wohl!

Ihr ergebenster

Festinanter.

Schafarik.

129.

Prag, am 17 Mai 1856 n. S.

Sie hatten mir, theurester Freund, geschrieben, dass, wenn der heiss ersehnte Friede zu Stande kommt, Sie in einen Badeort nach Deutschland reisen werden. Da nun der damals nur noch gehoffte Friede mit allen seinen Segnungen wirklich da ist, so muthmasse ich, dass Sie Ihren Vorsatz realisiren werden. Deswegen beeile ich mich dieses Schreiben an Sie abzusenden, damit dasselbe noch vor Ihrer muthmasslichen Abreise aus Moskau in Ihre Hände komme. Denn sonst hätte ich es gern noch eine Zeit lang verschoben, da weder ein besonderer Anlass da ist, noch auch Stoff genug zum Schreiben vorliegt.

Von Sreznevskij und Hilferding erhielt ich diese Tage einige gewünschte Behelfe für meine Glagolitica und einige literarische Piecen. Die Jzvěstija sind mir höchst erwünscht, da ich doch länger daraus über die neuesten Productionen der russischen Presse im Fache slaw. Philologie u. Geschichte erfahre, denn sonst wäre ich blind. Obschon die Beiträge zur Erklärung der glagol. Fragm. unergiebig sind, so bin ich doch Allen, die sich meiner wegen bemüht haben, sehr dankbar. Vor allem bedaure ich, dass man Herrn Gorskij so sehr von allen Seiten zugesetzt hat: ich konnte das nicht voraussehen. Ich bitte Sie entschuldigen Sie mich, wo möglich. Ich hatte

anfangs Ursache zur Hast und Eile, und schrieb rechts und links um Hilfe, wie es mir einfiel. Jetzt bin ich beruhigter. Also Nachsicht mit mir. Die Reise nach Göttingen und später die Übernahme der Hermann'schen Bibliothek nöthigten mich eine Zeitlang die Glagolitica bei Seite zu schieben, jetzt lege ich die letzte Hand daran, und nun soll der Herausgabe nichts im Wege stehen. Drei Seiten sind ganz, oder fast ganz gelesen und nach Thunlichkeit facsimilirt; die vierte kann nur etwa zur Hälfte mit mehr oder weniger Sicherheit entziffert werden. Für die Paläogr. u. Gesch. das Alphabets sind die Fragmente sehr wichtig. Ich werde nur die Herausgabe forciren so viel ich kann. Deshalb reise ich künftige Woche nach Wien zu den Sitzungen der Akademie.

An literarischen Neuigkeiten fehlt es mir heute beinahe gänzlich. Von unserm Prof. Schleicher ist eine littausche Gramm. hier bei Calve erschienen: eine Chrestom. soll bald nachfolgen. Das Lithauische findet nun auf einmal in Prag, Königsberg und St.P. Bearbeiter und Pflieger. Kukuljević druckt einen Band seines Arkiv, worin das Statut von Polica und interess. glag. Urkunden vorkommen werden.

Mein Adalbert ist nun seit Mitte April in Berlin und ganz in Studien versunken. Jaroslav bereitet sich Tag und Nacht für die Rigorosa (im October) vor, und möchte gern 1857 Januar Doctor werden. Sonst Alles beim Alten.

Entschuldigen Sie die Kürze des Schreibens und schreiben mir wenigstens ein paar Zeilen, damit ich weiss, wohin ich meine Briefe richten soll.—Die herzlichsten Grüsse an alle Freunde.

Leben Sie mit den Ihrigen allen recht wohl!

Ihr aufricht. Freund

Festinauer.

Šafarik.

130.

Prag am 1 Oct. 1856 n. S.

Aus Ihren Pariser Zeilen dd. $\frac{11}{28}$ Sept. ersehe ich, theurester Freund, dass Ihnen mein kurzes Schreiben vom 10. Sept. richtig zugekommen ist. Ich wünschte dasselbe wäre auch mit dem zweiten gleich kurzen Schreiben der Fall, welches ich am 23, oder 24 Sept. an Sie nach Paris geschickt habe.

Ich sehe nun, dass Sie Ihren ursprünglichen Reiseplan abgeändert haben und die Rückreise über Wien machen wollen, wo Sie mich oder aber in Olmütz zu sehen wünschen. Ich bedaure vom ganzen Herzen, dass mir die Zeitumstände nicht erlauben, mich nach Wien und Olmütz zu begeben. Über die Ursache will ich Ihnen bald nach Moskau umständlicher schreiben. Auch bin ich wirklich an Leib und Seele sehr gebeugt und leidend. Sollte es aber auch nicht thunlich sein, dass Sie Ihren Rückweg über Prag nehmen, so wollen wir denn doch darum die Hoffnung des Wiedersehens nicht ganz aufgeben. Bei Gott ist alles möglich, auch das, was den Menschen oft unmöglich scheint. Vielleicht führen Sie unsere Bäder noch einmal zu uns nach Böhmen.

Sie deuten mir in Ihrem letzten Schreiben an, dass meine Briefe so kurz und leer sind. Dies mag sein. — Sed non omnia possumus omnes. Es beginnt für mich und um mich herum sehr leer und still zu werden, vielleicht nicht ohne meine Schuld, wenn irgend eine Schuld dabei ist. Tempora mutantur et nos in illis.

Sie wissen, theurester Freund, dass meine Liebe zu Ihnen und zu unserer angestammten Nationalität und Nationalliteratur unverändert ist und bleibt, wie sie war: aber über das im Leben Erreichbare und daher Anzustrebende bin ich zum Theil, durch die grossen Erfahrungen der letzten Jahre belehrt, anderer Meinung geworden.

Die Völker ringen nach dem, was sie Freiheit, Constitution u. s. w. nennen. Ich glaube, sie werden davon stets und immer so viel bekommen, als es dem Monarchen gefallen wird, ihnen zu gewähren. Die Völker ringen nach der Befestigung und Entwicklung ihrer Nationalitäten. Ich glaube, auch hierin werden sie es so weit bringen, als der Wille der Monarchen ihnen gestatten wird. Wie viel glücklicher wären die Menschen, wenn sie hierauf allein ihre Hoffnungen bauen mochten! Denn alles übrige Wünschen und Streben ist eitel, vergeblich und fruchtlos.

Was unsere Slawischen Völker anbelangt, so ist denselben zwar ein ungleiches Loos zugefallen: viele von ihnen sind arm und schwach, aber sie können alle glücklich sein, wenn sie sich damit begnügen, was ihnen die Vorsehung beschieden hat, und Unmögliches und Unerreichbares nicht erstreben. Denn — *miseri sunt mortales*—das fühlten und wussten die gebildeten Griechen und die mächtigen Römer in gleicher Weise—*et nostrates mortalium miserrimi, quoniam pauperrimi*. Ohne politische Selbstständigkeit müssen sich

allüberall die Sprachen und Nationalitäten mit einem bescheidenen Maass der Wirksamkeit und mit einem idyllischen Glück begnügen.

Fahren Sie also muthig und rüstig fort, wie bis jetzt, in Ihrem grossen und mächtigen Russland die Sprache, Literatur und Wissenschaft zu fördern und zu heben: wir werden nicht unterlassen, so weit es thunlich, hier dasselbe für unsere Sprache, Literatur und Wissenschaft zu thun. Der Gewinn wird auf beiden Seiten sein. Dies ist nicht meine Ansicht allein: dies war schon die Lehre unsers grossen Dichters und Meisters Kollar. Und dabei wollen wir selig werden.

Ihre Aufsätze, welche mir mein Sohn mitgetheilt, habe ich durchgelesen. Ich ehre und achte hoch Ihren edlen glühenden Patriotismus, der sich darin kund gibt, wie überall in jedem Iota von Ihnen.

Was das Politische anbelangt, wenn etwas darin sein sollte, so habe dafür, d. i. für Politisch überhaupt, durchaus keinen Sinn. *Novus rerum natus est ordo.*

Chomjakow's Gedicht habe ich nach Ihrem Wunsche übergeben. Eine schöne Poesie, aber auch nur Poesie!

Ich habe Ihnen im letzten Schreiben nach Paris kurz angegeben, dass ich mit der Abhandlung über die glagolitischen Fragmente und mit vier Facsimilien dazu in der Handschrift fertig und gegenwärtig mit der Redaction der Abhandlung über den Ursprung der beiden slawischen Schriften beschäftigt bin. Auch die serb. Sprachdenkmäler will ich noch diesen Winter in die Presse bringen.

Sie sehen aus dem Gesagten, dass ich nicht müssig bin, aber über seine Kräfte kann Niemand hinaus. Und an eine Aenderung der Tage ist jetzt für mich, drei Schritte vom Grab, nicht zu denken. Dies werden Sie selbst zugeben, wenn Sie die Sache genau überlegen. Ich bin alt und leidend an crudelem gichtischem Übel, bin nicht mehr für Welt und Umgang, habe Frau und drei noch unversorgte Kinder. Wohin damit!

Vergessen Sie doch nicht mir rechtzeitig zu schreiben, wie ich Ihnen die Gläser, die Mitte November fertig werden, und Ihre handschriftlichen Aufsätze schicken soll? Auf welchem Weg?

Mein Sohn Adalbert war und ist noch hier, gedenkt aber morgen nach Berlin aufzubrechen.

Anderes nur schon nach Moskau. Reisen Sie mit den Ihrigen glücklich! Vale et faue!

Ihr unveränderlich. Freund

P. J. Schafarik.

131.

Prag 17 Dec. 1856 n. S.

Gestern erhielt ich Ihr Schreiben vom $\frac{22 \text{ Nov.}}{4 \text{ Dec.}}$, theurester Freund, mit der inliegenden Anweisung. Nächster Tage will ich Ihren Auftrag vollziehen, und hoffe Ihnen noch vor dem neuen Jahr darüber berichten zu können, da ich über die Feiertage einige freie Tage zum Schreiben gewinne.

Der Tod des guten Peter Was. Kirějewsky hat mich tief, sehr tief betrübt. So scheidet der eine nach dem andern von uns! Für die Notiz über das Glagolitische in der Prophetenhandschrift dankte ich Ihnen schon und danke nochmals. Heute hier noch ein Nachtrag von Čermak.

Leben Sie recht wohl mit den Ihrigen und allen Freunden?

Ihr aufrichtiger Freund

Schafarik.

132.

Heute, theurester Freund, noch eine grosse Bitte! Ich brauche zu einer Arbeit, die ich vorhabe und gegen Ende 1857, wenn mich Gott erhört, veröffentlichen will, den Text eines alten Slawischen Psalters. Wäre es nicht möglich, dass Sie einen solchen Psalter in Moskau oder Petersburg für mich abschreiben lassen? In Moskau kenne ich zweie, in der Synodalbiblioth. vom J. 1296, von dem in dem Opis. rukop. S. 181 № 13 gehandelt wird, und in dem Čudow'schen Kloster aus dem XI—XII Jh., von welchem ebendasselbst S. 185 Anm. die Rede. In Petersburg sind, wie Sie wissen, ebenfalls zweie, aus dem XI—XII Jh., einer aus Ihrer Sammlung und ein schon früher da gewesener. Die Arbeit wäre am Ende nicht so ganz ungeheuer. In der gedruckten Bibel Pet. 1816 8^o betragen die Psalmen nur 30 Blätter, und ich brauche nur eine einfache Abschrift des Textes mit russischer Currentschrift, ohne Commentar, ohne Facsimilien u. s. w. Vielleicht würde sich der edle Mäcen u. Slawophil K. entschliessen, den Abschreiber zu zahlen, wozu man einen jungen Ordensbruder, Cleriker, Studenten etc. verwenden konnte. Schwieriger dürfte es sein die Erlaubniss zu erwirken, eine Ab-

schrift zu nehmen. (Ich würde den Psalter nicht drucken lassen. Ich brauche ihn zu ganz andern, für mich sehr wichtigen historisch-critischen und philosophischen Arbeiten). Von den vier genannten Codd. oder andern ähnlichen wäre mir jeder Recht. Sprechen Sie doch darüber mit dem würdigen und von mir verehrten Herrn Gorskij, dem ich mich empfehlen lasse. Plura prope diem! Vale et fave!

Schafarik.

Prag 17 Dec. 1856 n. S.

P. S. Ich habe zur Vergleichung nichts, als die paar Psalmen aus den Fragmenten des Metrop. Ewgenij, die Sie für mich abschreiben liessen.

133.

Prag, am 6 Jan. 1857 n. S.

Ich versprach Ihnen, theurester Freund, noch vor Ablauf des Jahres 1856 zu schreiben. Ich hatte dabei wohl den neuen Stil im Sinne, nun ist es aber dem alten conform geworden. Die Kürze der Tage, ein Augenübel, welches mich plagt, und das nöthige Einvernehmen der beiden Herren, lireček und Wocel, waren vorzüglich schuld an der Verzögerung. Nun sind die ersehnten Minuten da!—Mit lireček habe ich die Sache ins Reine gebracht, und nächster Tage geht die für ihn bestimmte Hälfte an ihn ab. Er nahm es nur unter der Bedingung an, dass es Subscription auf eine bestimmte Anzahl von Exx. des Werkes von Slawata ist, verlangt aber, dass vorläufig darüber nichts öffentlich gesprochen, geschweige denn in den Zeitungs gedruckt werde.

Sie wissen, dass die Herausgabe des Werkes auch hier von hochgestellten Männern gewünscht werde, von denen die nähere Bestimmung der Zeit, wie auch die Art der Herausgabe abhängt. Einstweilen will er der Betrag sicher anlegen. Prof. Wocel hat mir erklärt: er habe nur eine Abhandlung über Huss (worin Specimina aus einigen noch unedirten Schriften desselben) geschrieben und sie schon der kais. Akademie in Wien gegeben, die sie ediren wird. Ich habe zweimal mit ihm darüber gesprochen, jedoch nichts ausgerichtet. Er sagte mir: er denke gar nicht an eine Herausgabe von Hussens Werken, dies sei unmöglich. Ich werde also

den Betrag sicher anlegen, und Ihre weitem Dispositionen abwarten, nach Thunlichkeit Ihnen auch Vorschläge machen. Wären Sie nicht Willens, die Herausgabe der grossen ethnographischen Karte über Mähren von Šembera zu unterstützen, die schon fast ganz gestochen ist, (in 4 Bll) aber aus Mangel an Kosten nicht erscheinen kann?— Auf jeden Fall muss schon in dieser Hinsicht Vorsicht und Zurückhaltung empfehlen: da es an Neidern und Leichtsinigen, oder auch Böswilligen nirgends fehlt, welche die edelsten Thaten zu verunglimpfen im Stande sind. Vor allem—kein Posaunen und Trompeten. Schon jetzt werden aus Moskau die abentheurlichsten Gerüchte darüber brieflich verbreitet. Es gehört eine stoische Resignation dazu, unsere Leute zu ertragen und mit ihnen zu verkehren.

An Katančić und Ähnliches ist jetzt gar nicht zu denken: die Hdschr. sind rein verschollen und wir haben Niemanden, der sie auch nur zu suchen verstände.

Was ist dem guten M—ij in Wilna geschehen? Er bestürmt mich mit Briefen und Sendungen seiner Aufsätze, aus denen ich sehe, dass es in seinem Kopfe stark rappelt. Ich wusste nicht, dass er ein Pole ist. Nun ist mir die Sache klar! Ein Pole und ein Etymolog! schrecklich!

Ich drucke den 3 Bogen meiner glagolitischen Fragmente und auch das 3-te Facsimile (es werden deren 5 sein) Mit Freuden blicke ich eben auf die drei fertigen Facsimilien (das 3-te als Probeabdruck) vor mir hin. Ich habe Ihnen geschrieben, dass ich mich in dieser Abh. ganz auf die Fragmente beschränke und die grossen Fasen unserer Initia oder Genesis literaturae slavicae anderswo (noch in diesem Jahre, denn ich bin fertig) behandeln werde. Nebstbei fange ich an einige andere Sachen zu drucken, sobald die Tage etwas länger werden: denn jetzt könnte ich so viele Correcturen nicht führen. Ich habe nur einen Schreiber zur Hilfe genommen.

Unter den Südslawen wurde eine wichtige handschriftliche Entdeckung für mich gemacht. Andern alten Hs. bin ich auf der Spur. Im März will ich hinreisen. Bis dahin—grösstes Stillschweigen.

Das glagol. Alphabet ist vortrefflich gelungen. Nichts kann deutlicher sein. Ich zeichne jetzt ein deutlicheres cyrillisches, welches gelingen muss. O, könnt ich noch die Vollendung dieser Schrift (der Entwurf ist fertig) und die Vertreibung der abscheulichen, und jetzt, anno 1857, entehrenden Abrev. aus der cyr. Druck-

schrift, erlebent—Bei Gott, Dem ich vertraue und auf Den ich Alles baue, ist auch das möglich.

Ich wiederhole meine Bitte wegen der flüchtigen Abschrift eines alten Psalters. Es ist mir unentbehrlich. Ich habe Ostrom. und Šišatovacer Apostel: ein. Ps fehlt mir. Thun Sie was nur menschenmöglich ist. Sprechen Sie mit Hrn. Gorskij. Sie können kaum ahnen, welches Licht mir schon jetzt aufgegangen ist. Hätte ich nur noch einen alten Psalter!

An Büchern von Ihnen bis jetzt nichts gekommen. Bei mir alles gesund. Mein Adalbert hat die Feiertage mit uns gefeiert.

Grüssen Sie mir herzlich alle Freunde!

Valetell!

Ihr unveränderl. Freund

P. J. Schafarik.

Kukuljevie—unser hochacht. Sammler ist von Jtalien noch nicht zurück.

Sie haben doch alle meine vorigen Briefe richtig bekommen? mir scheint drei?

Warum schicken Sie nicht eilige Sachen, Druck- und Handschriften manchmal directe mit der Fahrpost an mich? Kürzester Weg.

134.

Prag am 17 Jan. 1857 n. S.

Theurester Freund! Als ich gestern Ihren lieben Brief vom 20 Dec. v. J. a. S. bekam, war ich etwas unwohl, und bin es auch heute noch. Es ist mein gewöhnliches Ubel, eine Verschlimmerung der Arthritis, wegen der eingetretenen Kälte.

Ich kann daher heute nur den Empfang des Briefes bestätigen und bin nicht im Stande denselben zu beantworten. Sein Inhalt ist zu wichtig und muss erwogen werden. Dazu bin ich heute nicht in der Lage. Ich hoffe mit Zuversicht Ihnen in 8 Tagen, spätestens in 10 bis 12 Tagen, befriedigend schreiben zu können.

Vorläufig bitte ich Sie auf's inständigste den Brief, vor dem Empfang meines nächsten Schreibens nicht drucken zu lassen und

kein Geld hieher zu schicken. Durch einen Verzug von 8 bis 12 Tagen, wird nichts verloren gehen.

Auch den Namen dessen, an wen die Gläser adressirt sind, kann ich Ihnen erst in meinem Nächsten angeben.

Tausend Dank an den hochwürdigen Hrn. Gorskij für die Besorgung des Facsimile aus den Propheten! Es ist ein Schlusstein auf den Schlusstein. Alles ist sonnenklar!—

Leben Sie recht wohl und glücklich mit allen den Ihrigen!

Ihr unveränderl. Freund

P. J. Schafarik.

135.

Prag 25 Jan. 1857 n. S.

Endlich bin ich im Stande, theurester Freund, Ihr Schreiben vom 20 Dec. 1856 a. S. ausführlicher zu beantworten. Die eingetretene grosse Kälte hat hier alle gichtischen Übel aufgeregt und zumal mich hart getroffen. Ich leide noch immer sehr: doch kann ich schon etwas arbeiten.

Mittlerweile habe ich über Ihren Plan, der slawischen Literatur durch ausgiebige Mittel zu Hülfe zu kommen, reiflich nachgedacht, und mich mit sachverständigen Freunden hier und in Wien berathen. Was ich Ihnen also jetzt darüber schreibe, ist nicht nur meine eigene, sondern auch der gedachten Freunde Ansicht und Meinung.

Wir würdigen und ehren vollkommen die Motive, welche Sie und den edlen Kokorjev bestimmt haben, einen solchen Plan zur Förderung der slawischen Literatur zu fassen. Wir kennen insbesondere die grossen Dienste, welche Sie, theurester Freund, der slawischen Literatur geleistet, die grossen Opfer, welche Sie derselben gebracht haben und an noch leisten und bringen. Die Annalen unserer Literatur werden dereinst davon zu erzählen wissen. Auch Hrn. Kokorew's edles Herz verdient unsere Hochachtung und hat sie.

Indess handelt es sich hier um die Ausführung einer schwierigen Unternehmung, um die Realisirung eines idealen Planes, über dessen Practicabilität Sie meine Meinung und meinen Beirath hören wollen. Ich setze voraus, dass Sie reine Wahrheit haben wollen, ja

ich bin überzeugt, dass dem so ist. Diese wollen wir Ihnen nicht vorenthalten.

Ich und meine hiesigen und Wiener Freunde halten den Plan in seiner jetzigen Fassung und Form für unzeitgemäss, unpractisch und unausführbar, aus folgenden Gründen.

Erstens, ist derselbe geeignet die kaum beschwichtigten nationalen und religiösen Leidenschaften wieder zu rufen, ja zu entflammen. Sie wissen, dass wir in gemischten Staaten leben. Sie wissen, mit welcher Eifersucht, welchem Neid und Misstrauen die Regungen der Slawen in der Literatur und sonst betrachtet und belauert werden. Ein solcher Plan gedruckt würde wie eine Bombe vom Himmel unter die Völker herunter fallen. An gehässigen Criminationen und Recriminationen von Russomanie und Panslawismus würde es nicht fehlen. Das alles und Aergeres haben wir ja erst unlängst erlebt. Nein, ein solches Mäcenatenthum und Patronat würde nur Unheil über uns heraufbeschwören! Menschen sind einmal Menschen und ändern sich nicht über Nacht. — Auch würde die Regierung bei dem mindesten öffentlichen Lärm drein schlagen und Alles zu Ruhe legen — Mäuler und Pressen. Zweitens, sind in dem Plane Werke genannt, deren Druck jetzt unmöglich ist. Hussen's Werke wird Niemand in Österreich herausgeben, oder drucken wollen: wohl aber Werke gegen Huss. Wozu sollten sie auch gedruckt werden? Etwa um die blinden Leidenschaften des Pöbels zu entzünden? Wohin würde das führen? Zu neuem Jammer und Elend! Lassen wir die Todten ruhen. Hus ne nominetur quidem: aut uratur denuo.—Katancsich's Werke sind jetzt verschollen. Der Psalter zu Bologne ist, meines Wissens, noch gar nicht abgeschrieben. — Slawata's (СЛАВАТА) und Skála's Werke sind enorme Folianten, verdienen nicht ganz den Druck: es können daraus nur Auszüge, etwa in 1 Bande, gedruckt werden. Sie müssen erst gemacht werden, und das braucht Zeit! Und neben Zeit auch Arbeit!

Endlich fehlt es hier ganz an Menschen, welche im Stande wären, sich, ihre Kräfte und Zeit, der Ausführung so grossartiger, das halbe Leben in Anspruch nehmender Druckunternehmungen zu widmen. Das Geld würden vielleicht manche gern nehmen, aber die That! — Ich bitte Sie mir auf mein Wort zu glauben und sich nicht zu täuschen: es finden sich nicht so viele tüchtige Arbeiter, als nöthig ist dazu. Die Besseren haben schon die Hände voll zu thun.

Ich bitte und beschwöre Sie nochmals, den Plan nicht drucken

zu lassen. Er bliebe ohnehin unasführbar, wie er ist, und Sie würden dadurch Ihren hiesigen Freunden und Verehrern nur unendliche Verdriesslichkeiten bereiten. Und das werden Sie doch nicht wollen.

Ich würde Ihnen, nach dem Beirath der Freunde, einen ganz unschuldigen und unverfänglichen Plan vorschlagen, wie Sie auf die Entwicklung der hiesigen slawischen Literatur förderlich einwirken können. Hier die Skizze.

1) Kok. und Pog. schossen ein Capital von zusammen, um von gründlichen und guten Werken über die slaw. Geschichte und Sprachkunde, welche ausserhalb Russland erscheinen, ohne Unterschied der Religion der Verfasser und der Sprache in welcher sie geschrieben, je per 50 bis 100 Exx. baar zu kaufen.

2) Diese Exx. sind für die Bibliotheken Russland's (ausnahmsweise auch des Auslandes) zum Geschenk bestimmt.

3) Sie ernennen zu ihrem Commissionär den Hrn. Leopold Voss in Leipzig, der sämtliche darauf bezügliche Geschäfte zu besorgen haben wird.

4) Auf Werke, welche wirklich im Drucke sind, kann ausnahmsweise auch Pränumeration auf 50 bis 100 Exx. geleistet werden.

5) Auch werden die Stifter von Zeit zu Zeit öffentlich die im MS. liegenden ältern Werke bezeichnen, deren Druck ihnen wünschenswerth erscheint und auf welche sie zu pränumeriren bereit sind.

Ein solcher Plan, theurester Freund, würde practisch, würde ausführbar sein, und wirken, denn er würde nach keiner Seite hin Argwohn, ich meine gerechten und begründeten Argwohn, erregen und bei uns die Kräfte wecken, Verleger animiren u. s. w.

Es wäre gut, anfangs von den schon fertigen Werken zu wählen, etwa per 50 Exx. z. B. aus folgenden:

Štitny: O obecnych vecech Kreštanskych. Pr. 1852, 8°.

Bartoš: Kronika Pražska. Pr. 1851. 8°.

(Beide vom Museum durch Erben herausgegeben).

Tomek: Historia Prahy. T. 1. Pr. 1856.

Palacky: Dějiny české.

Serbische Chrestomathie f. Oberg.; Illyrische Chrest. f. Oberg.

Vollständigere Titel sammt Preisen würde ich Ihnen auf Verlangen schicken.

Es ist sehr zu beklagen, dass Sie Ihren Plan nicht mit Hrn. Miklo-

sich in Wien besprochen haben! Er würde Ihnen das Unausführbare offen und bündig dargelegt haben.

Über meine Arbeiten schreibe ich Ihnen in circa 14 Tagen weitläufiger.

Auch den Namen des Spediteurs kann ich Ihnen erst später melden. Es musste vorerst in Szczakowa angefragt werden.

Gott schütze Sie! Leben Sie wohl!

Ich bin Ihr unveränderlicher Freund

P. J. Schafarik.

136.

Prag am 22 Febr. 1857 n. S.

Theurester Freund! In meinem letzten Schreiben versprach ich Ihnen recht bald zu schreiben — indess der Mensch denkt, Gott lenkt. Der harte Winter hat mich hart getroffen. Die Kälte hat mein Übel sehr gesteigert: meine Frau litt auch sehr. Mittlerweile erkrankte mein Sohn Adalbert in Berlin sehr: meine Frau musste hinreisen und ist auch jetzt noch dort. Mein Sohn ist zwar schon in der Convalescenz: aber das Übel ist bedenklich und droht Rückfälle. Man will eine unregelmässige Structur des Herzens bei ihm entdeckt haben. So verhängt der Himmel immer neue Prüfungen über uns!

Doch—ad negotia. Wegen meiner Krankheit konnte ich erst spät mit Čermák und Spediteur sprechen. Čermák hat die Kiste mit den Gläsern directe an Sie adressirt (an Hrn. Staatsrath M. v. Pogodin in Moskau). Er übergab sie dann an den hiesigen Spediteur Ferd. Müller, und wies mir die Empfangsbestätigung des letztern vor. Ich ging zu diesem, fand aber an ihm einen groben deutschen Flegel, wie mir schon lange keiner vorgekommen. Ich konnte mit ihm menschlich nicht sprechen, und aus ihm nur dieses mit Noth herauspressen: er habe die Kiste an seinen Vermittler zu Biala (in Galizien) expedirt, — seinen Namen hat er mir nicht genannt—und dann sprach er mir etwas von einem Spediteur in Warschau Bergson et*Poznansky, ich konnte ihn aber nicht verstehen, ob die Kiste durch diesen gehen werde, oder nicht? Denn mit dem Unmenschen war gar nicht menschlich zu sprechen. Ich meinestheils meine, dass der Biala'er Vermittler die Kiste über Brody nach Moskau senden werde (?). Auf jeden Fall können wir uns nur an Čermák halten,

wenn dieselbe nicht zu rechter Zeit ankommen sollte. Wollen Sie mich davon benachrichtigen. Čermak's Quittung über das Geld bitte ich sorgfältig zu bewahren.

Von lireček ist eine Kiste mit Büchern gestern angekommen: darin sollen mehrere für Sie sein. Ich konnte sie noch nicht aufmachen. Da dieser Tage meine Glagolitischen Fragmente zu Ende gedruckt werden, so schicke ich alles auf einmal an Voss nach Leipzig zur Expedirung an Sie. Einen andern Weg weiss ich nicht.

Es ist überhaupt höchst zu beklagen, dass die Sendungen nach Russland und aus Russland mit so vielen Schwierigkeiten verknüpft sind und endlose Zeit in Anspruch nehmen. Unsere Verbindungen mit Amerika sind geregelter, rascher als mit S.-Petersburg und Moskau. Allein, ich vermag darüber nur zu klagen und zu jammern: eine Abänderung werde ich nicht mehr erleben. Vielleicht liegt der Schlüssel dazu in dem, was Fallmeyerer sagt (siehe Beilage). *

* Къ сему письму приложена слѣдующая выписка:

Fallmeyerer in der Recension des Buches: *Les Pèlerins russes à Jerusalem, par Madame Bagréeff-Speransky. 2 vol. Bruxelles et Leipzig (In der Augsb. Allg. Zeit. 1837. Beil. 17. 18.)*

S. 282. Frau Bagréeff-Speransky wird ohne Zweifel wissen, das man seit dem Congress von Aachen im Lande der Niemetz, ohne in der öffentlichen Meinung empfindlich einzubüssen, die Russen, selbst wenn sie es verdienen, nicht mehr loben darf. Die leiseste Anerkennung russischer Vorzüge erregt Kälte und Verdacht, weil bei aller individuellen Liebenswürdigkeit doch die Nation im Ganzen und ihr politisches Regiment insbesondere sich bei uns keiner grossen Sympathie zu erfreuen hat. Sogar der alle Heidenspruch: *Virtus et in hoste laudanda est*, hat den Russen gegenüber bei den abendländischen Christen keine Geltung mehr. Fremde Vorzüge, wenn man sie nicht wegdisputiren kann, doch wenigstens zu ignoriren, gilt bei uns für eines der wirksamsten Mittel seine patriotische Gesinnung kundzugeben, und die verfallene Grösse des Vaterlandes wiederherzustellen. Nationalvorurtheilen schroff entgegenzutreten wird aber keiner wagen, der den Frieden liebt und die Achtung derjenigen nicht verscherzen will, mit denen er leben muss.

Fallmeyerer.

Meine Glosse dazu in *utramque partem*.

Man kann denjenigen, die nun einmal nicht sehen wollen, was sie sehen sollten, nicht die Augen ausstechen, um sie sehend zu machen.

Šafarik.

Von meinen Glagolit. Fragmenten ist der letzte (8-te) Bogen unter der Presse. Dazu 1 Bild und 4 Facsim. Ich habe darin einige nützliche Winke und Fingerzeige für paläographische Studien angebracht. Das Räthsel selbst ist ungelöst: die Lösung folgt diesen Frühling in einer besonderen Schrift nach. Also noch ein wenig Geduld!

Ich werde nach kurzer Erholung gleich anfangen zu drucken: worüber später.

Kukuljević kam nach fünfmonatlichem Reisen aus Dalmatien und Italien zurück. Er soll alte Sachen entdeckt, copirt und gesammelt haben; allein näheres ist mir nicht bekannt. Ich ehre ihn sehr, dass er wenigstens im Einsammeln und Aufbewahren so unermüdet thätig ist. Denn sonst ist wahrhaftig alles um ihn her bis zum Entsetzen und Schauder todt, unthätig, faul, animalisch vegetirend. Ich könnte Ihnen darüber eigene Erfahrungen erzählen dass einem die Haare zu Berge steigen!

Wenn Sie mir eine Abschrift des alten Psalters rechtzeitig schicken, und es wünschen, so kann sie hier bei Haase binnen 3 Monaten schön und correct fertig gedruckt werden. Ich würde gern alles besorgen. Bis wir von Bologna eine Abschrift bekämen, würden Jahre vergehen.

Mit den glag. Typen sind wir im Reinen. Indess habe ich nach S.-Peters. noch nicht schreiben können, will es aber bald thun. Nun aber bin ich fast entschlossen nicht zu ruhen, bis wir eine der glag. Schrift gleichkommende schöne und deutliche cyrilische Schrift bekommen. So horrend hastig fort zu drucken, mit Abbrev. wie bis jetzt, führt zu Nichts: die Welt von Geist und Geschmack wird sich stets mit Abscheu davon wegwenden. Es sind todte*Geburten. Auch Freund Miklosich (ein purus putus grammaticus) hat dafür—für das höchst nothwendige, keinen Sinn. Bei Ihnen, in Russland, ist dafür nichts zu hoffen, da bei Ihnen alles gebunden, erstarrt und todt da liegt—Ungeschmack und..... für die Ewigkeit sanctionirt zu sein scheint. Ich bin also nothgedrungen, einen letzten Versuch selbst zu machen: ich habe seit drei Jahren, die Schriftschneidekunst förmlich studirt. Die Sache wird nächsten Monat in Angriff gekommen. Sed de his propediem plura.

Die Hälfte des Geldes habe ich sicher angelegt: es bleibt Ihrer Disposition überlassen, indess werde ich mir erlauben, Ihnen in

meinem nächsten Schreiben einen Vorschlag zu machen. Nur keine Uebereilung!

Jetzt Etwas—für Sie allein. Das Museum ward genöthigt eine unparteiische Commission zur Prüfung der Echtheit einiger altböhmischer Fragmente niederzusetzen. In den ersten zwei Sitzungen, denen ich beiwohnte, fielen zwei alte Fragmente kläglich durch. Es sind schändliche Imposturen—und der Fabrikant nicht unerrathbar. Die Comm. wird ihre Arbeiten fortsetzen, und es werden unfehlbar noch mehrere angeblich alte Denkmäler durchfallen. Sed de his tacendum, bis die Comm. ihre Resultate im Druck veröffentlicht. Also zu andern Verlusten auch noch diese Schmach!

Nun aber, wie geht es Ihnen und den Ihrigen? Grüßen Sie mir recht herzlich alle Freunde.

Ich bin Ihr unveränderl. aufrichtiger Freund

Šafarik.

Ich werde Ihnen im Laufe des Frühlings öfter und umständlicher schreiben. Jetzt plagt mich ein chronisches Augenübel—meine Augen werden sehr schwach!

Iireček rüstet sich zum Druck des Slawata — wie er mir schreibt. Miklosich ist gegen mich ganz stumm. Sollten Sie glauben, dass ich Kop.'s Gelehrsamkeit nicht anerkenne u. s. w., so würden Sie in einem grossen Irrthum sein. Ich habe K. nie feindlich behandelt und ihm seine Feindseligkeiten verziehen: ich habe ihn bedauert, konnte aber die Sachlage nicht ändern. Sed mittamus hoc.

Alle unsere slawischen Sprachstudien müssen in ihren letzten Gründen auf das Alt-oder Kirchenslaw. gestützt werden. Um mehrere arbeitende Theilnehmer zu gewinnen (bis jetzt hing das Ganze nur an dem Dilettantismus von ein paar durch Europa zerstreuten Männern) müssen wir die alten Denkmäler handlicher und geniessbarer herausgeben, als z. B. Vostokov das Ostrom. Evangelium u. s. w. Miklosich hat einen bessern Weg eingeschlagen: aber auch das ist noch kein Non plus ultra.

Kennen Sie Bagster's grosse Bibelanstalt in London? Wo nicht, so bestellen Sie sich gleich den Catalog:

Samuel Bagster and Son's Bibles and Biblical Wörks. 15, Paternoster Row., London. 8^o (pagg. 55.)

Und wenigstens folgende drei Werke:

The Large—print critical New Testament (ed. 2. 1854) 8°. Preis 15 s.

The Greek Septuagint. 8°. Preis 18 s.

The Hexaplar Psalter (1843) 4°. Preis 15 s.

Wann werden wir Slawen etwas dem Aehnliches aufzuweisen haben?

137.

Prag, 22 März 1857 n. S.

Ich eile Ihnen, theurester Freund, wenigstens in Kürze, einige Nachrichten zu geben. Vor allem melde ich Ihnen dass mein Schwiegersohn Jireček die Schulbücher Österreichs in allen slawischen Mundarten vollständig gesammelt und zu mir geschickt hat. Es sind beiläufig 200 Stück, worunter freilich sehr viele kleine. Ich werde sie binnen drei Tagen an Voss in Leipzig expediren, den ich schon vorläufig, avisirt habe. Auf diesem Wege haben Sie also die Bücher zu erwarten.

Endlich sind vor einer Woche auch meine «Glagolitischen Fragmente» fertig gedruckt worden. Ich lege davon 2 Exx. dem Packet an Voss nach Leipzig bei. Ein anderes Ex. schicke ich Ihnen über Wien zu, wo aber gegenwärtig Rajewskij abwesend ist. Vielleicht versuche ich eins auch über Berlin zu schicken. Auf diesen drei Wegen, hoffe ich, wird Sie ein oder das andere Ex. erreichen. Es sind 8 Bogen Text, 5 Facsim., darunter 4 Tafeln Schrift und 1 Bild, 4-o.

Ich will jetzt bald den Druck anderer Piecen in Angriff nehmen, so weit es mein Gesundheitszustand zulässt. Ich habe einen recht schlimmen Winter gehabt. Meine Augen, mein Gedächtniss verlassen mich!

Seit Ihrer Abreise habe ich nichts Gedrucktes aus Russland erhalten, mit Ausnahme von einigen Numern der Izvěstija, die Sreznewskij regelmässig ins Museum schickt. Ungern vermisse ich den in Moskau gedruckten Statut Litewski.—Könnten wir nur irgend einen Weg ausfindig machen, uns unsere literarischen Productionen schneller gegenseitig zuzumitteln!

Miklosich hat einen Band von Kopitar's Schriften herausgegeben, aber ich habe ihn noch nicht gesehen.

Ist eine Aussicht vorhanden, dass ich im Laufe dieses Jahres

eine Abschrift von irgend einem alten Psalter erhalten werde? Ich brauche es sehr!

Wir müssen einmal das Studium der Übersetzungen unseres Cyrills anders anfangen als bis jetzt. Bis jetzt spielten wir nur um die äussere Schale. Ich bin dabei auf ganz sonderbare Dinge gekommen!

Kukuljević ist zurück. Er hat 159 cyr. u. glagol. Codd. gesehen, viele mitgebracht: aber keiner ist älter als aus dem XIII Jahrh. In Rom will er ein Bild von Methods Hand entdeckt haben *.

Meinem Sohn in Berlin geht es nun wieder besser. Gruss an alle Freunde. Leben Sie wohl und glücklich mit den Ihrigen Allen.

Ihr unveränderlicher Freund

Schafarik.

138.

Prag, am 8 Apr. 1857 n. S.

Ich eile Ihnen hier die Antwort von Voss über die Bücher-sendung zu schicken: denn sonst kann ich Ihnen, theurester Freund, wenig Befriedigendes oder gar Vergnügliches schreiben, da ich diese letzte Zeit hindurch in einer sehr gedrückten Stimmung lebe und fast gar nicht arbeiten kann.

Čermak habe ich gesucht: allein er war verreist und ich habe nur mit seiner Frau gesprochen. Ich werde nicht ruhen: er muss seinen Spediteur mahnen.

Ich glaube Ihnen schon geschrieben zu haben, dass ich Ihnen auf mehreren Wegen Exx. meiner Glagol. Fragm. geschickt habe. Wenigstens die durch Voss bekommen Sie sicher: vielleicht die über Wien auch.

* Иванъ Кукелевичъ Сакцинскій, Хорватскій политическій дѣятель и историкъ (род. 29 мая 1819 г.), основатель Общества югославянской исторіи и древностей, при коемъ издавался въ видѣ сборника «Архивъ за повѣстницу jugoslavensku», посѣтилъ съ цѣлю собиранія историческихъ памятниковъ слѣдующія мѣстности: въ 1851 г. Истрию, Крайну, Штирию, Венецію и островъ Керкъ, въ 1853 г. Венецію и Вѣну, въ 1854 г. ѣздилъ по Далмаціи, въ 1856 г. по Италиі, въ 1857 г. въ Боснію. Эти поѣздки помогли ему впоследствии при изданіи: «Iuga regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae» (1861)—«Listine Hrvatske» 1863) и т. д.

So wie die Abschrift des alten cyr. Psalters kommt, werde ich den Druck desselben anfangen. Ich habe schon mit dem Herren Haase gesprochen.

Über die Fragmente im Museum kann und darf ich Ihnen noch nichts Bestimmtes schreiben, da die Commission den Bericht noch nicht veröffentlicht hat und wahrscheinlich noch die Untersuchung fortsetzen wird. Ich bin jetzt kein Mitglied des Ausschusses und war nur als «erbetener Zeuge» dabei. Also Geduld *!

Ihren Aufsatz über die Sprache habe ich seiner Zeit mit Vergnügen gelesen und viel Belehrung daraus geschöpft. Auf's Specielle kann ich jetzt nicht eingehen. Ich bin ganz Ihrer Ansicht. Was das Kleinrussische im Kiewerland betrifft, so spricht für eine spätere Einwanderung der Karpatorussinien: 1) die Analogie aller Länder und Völker, z. B. als die Türken das ungarische Flachland nach 1700 verliessen, stiegen die Slowaken aus den Karpaten herab und liessen sich unter den Madyaren nieder, mit denen sie jetzt vermischt leben; 2) Ich habe zwei alte Fragmente, das eine (Lect. Ev.) zum mindesten aus dem XII Jahrh: das andere (Psalter) zum mindesten aus dem XIII Jahrh., in denen schon Karpatorussinische Sprachformen vorkommen, z. B.:

КУЄННКЪ st. ОУЄННКЪ, dagegen ОУКЕРЗЪТЕ... ОУМОРЕ st. в.... ХОЖАНЕ (Evang.), ПОКУЄНЬЕ, НАКУУ МА, ОУ ПОУТИ, ОУЗУСКАХЪ, ОУ СЛОВЕСЪХЪ etc: (Psalter.)

So kommen auch im Kryloser Tetroevang. vom I. 1143 (nicht 1144, wie auch Herr Gorskij irrig) schon karpatorussismen vor.

Ein Beweis, dass die karpatorussische Mundart circa 1100 schon festgestaltet war.

Mit den heissesten Wünschen für Ihre und der Ihrigen Wohlfahrt,

Ihr aufrichtiger Freund

P. J. Schafarik.

* Von Büchern aus Russl. ist nichts gekommen.

* Комиссія, о которой III—къ говорить въ этомъ и предшествовавшихъ письмахъ, имѣла цѣлю опредѣлить достовѣрность нѣкоторыхъ поэтическихъ произведеній, отнесенныхъ первыми издателями ихъ къ древнѣйшему періоду чешской словесности, напр. Суда Любуши и т. п.,—споръ о коихъ еще не

Prag, 16 Juli 1857 n. S.

Die Nachricht von dem Unglück, welches Sie abermals bei Jahren getroffen, hat mich sehr betrübt. Gott wolle geben, dass Sie bald vollständig genesen! Auch mir geht es seit der Mitte April schlecht, sehr schlecht: ich bin fortwährend krank und zu Arbeiten mit dem Kopfe nicht aufgelegt. Deswegen konnte ich nicht schreiben und schreibe auch heute wenig. Mehr werde ich erst dann schreiben können, wenn Gottes Allmacht und Barmherzigkeit die schweren Prüfungen von mir weghebt. Mein Unglück wird durch die Krankheit meines ältesten Sohnes Adalbert, — einst meines Stolzes, meiner Hoffnung,—noch verdoppelt. Es ist ein nervöses Leiden, bei dem noch kein Ende abzusehen*.

Die Copie des alten Psalters erhielt ich vollständig erst am 3 Juli (n. s.). Zum Druck zu schreiten ist jetzt eine reine Unmöglichkeit. Die Zeit wird alles lehren. Auf keinen Fall kann die Handschrift so in die Druckerei gegeben werden: sie braucht noch Zurichtung. Auch ist solcher Druck bei uns schwierig.

Sie fragen nach neuen liter. Producten? Es wird bei uns, Gott sei Dank, und Dank der weisen Regierung unseres erhabenen Monarchen, viel, sehr viel gutes gedruckt, in allen Sprachen: aber ich kann jetzt davon nur einiges berühren, was Sie interessiren dürfte. Meine Beleuchtung der glagol. Fragmente erschien längst, und ich habe Ihnen Exemplare auf drei Wegen, über Wien, Leipzig, Berlin geschickt. Haben Sie die Sendung durch Voss nicht bekommen? Kopitar's kleine Schriften 1-r Band sind längst erschienen: Miklosich

вполнѣ законченъ и теперь, а тогда волновалъ чешскихъ патриотовъ, въ томъ числѣ и Шафарика. Срв. Al. V. Šembery «Libušín Soud, domnělá nejstarší ramátka řeči české, jest podvržen, též Zlomek evangelium Sv. Jana» (ve Vidni, 1879). Здѣсь на стр. 9—16 изложена исторія спора о достовѣрности Любушскаго Суда; на стр. 57—61 изложены оспариваемыя впрочемъ иными доказательствами, что Любушинъ Судъ составленъ Иос. Линдою и Вяч. Ганкою.

* Старшій сынъ П. I. Шафарика, Адальбертъ-Войтехъ (род. 26 окт. 1829 г. въ Новомъ Садѣ) извѣстенъ какъ химикъ и профессоръ политехническаго института въ Прагѣ; издалъ нѣсколько сочиненій по своей части на нѣмецкомъ и чешскомъ языкахъ.

druckt jetzt den 2-ten Band, so wie auch von der slaw. Bibliothek den 2-ten Band. Von Slawata ist das 1-te Heft erschienen. Sonst erscheinen viele Unterrichts- und Unterhaltungsschriften in verschiedenen slawischen Mundarten, wie es denn bei uns Jedermann frei steht gute und nützliche Schriften in jeder Sprache zu drucken. Es ist ein Wetteifer, auf allen Gebieten der Literatur, der viel Gutes verspricht. Was Skala's Werk anbelangt, so weiss ich nicht, ob es nicht besser wäre sich an die Kais. Akademie der Wissensch. zu wenden, als an irgend einen einzelnen Gelehrten. Ja ich glaube vielmehr, alle solche Vorschläge gehören vor die Akademie.

Was den Kostenvoranschlag einer Druckerei anbelangt, so muss man vor allem wissen, welche Schriften verlangt werden, ob russisch, cyrillisch, lateinisch, deutsch, griechisch? Sonst lässt sich hier nichts machen!

Jetzt muss ich schliessen. Ausführlicher, wenn mich Gott der Allmächtige und Allbarmherzige meine volle Gesundheit wieder erlangen lässt.

Leben Sie recht wohl und glücklich,

7

Ihr ergebenster

Schafarik.

Ich habe vor meiner Krankheit viel in Glagoliticis geforscht und viel interessantes entdeckt.—Eine Glagol. Chrestomathie (von Berčić) soll hier bei Haase gedruckt werden.

140.

Prag, am 20 Juli 1857 n. St.

Obschon ich auf Ihr Schreiben vom 1 Juli n. S. eine kurze Antwort mit der Post abgeschickt habe, so trage ich doch noch einiges durch Hr. Košelew nach.

• Ihr Schreiben hat mich tief, sehr tief erschüttert, aus mehr aus einem Grunde. Vor allem beklage ich den Unfall, der Sie getroffen hat. Gott wolle geben, dass Sie sich davon ganz erholen. Dann aber that mir Ihr Schreiben auch weh, sehr weh, da es Vorwürfe enthält, die ich nicht verdiene. Sie wissen nicht, ja Sie ahnen nicht, welches Unglück mich getroffen hat. Ich war von Mitte April bis Mitte Juli krank, sehr krank. Die Krankheit hatte mein Gemüth stark ergriffen. Glück und Ruhe sind auf lange dahin! Mein Unglück ist gränzenlos. Auch mein Sohn Adalbert, einst meine Hoffnung und mein

Stolz, ist ein kranker unglücklicher Mensch. Er leidet an Nervenzufällen und eine Heilung und ein Ende ist nicht abzusehen. Ihr letzter Brief hat mir in einem solchen Zustande doppelt und dreifach weh gethan, durch seine Heftigkeit, Härte und Vorwürfe.

Wie konnte ich Ihnen in meinem Zustande schreiben? Dass ich aber früher wenig geschrieben, daran sind Ihre Briefe schuld. Seit einem Jahre enthalten Ihre Briefe räthselhafte Stellen für mich, die ich nicht verstehe, worüber ich also auch nicht schreiben kann.

Ihr Project vom December 1856 wegen der Herausgabe von Büchern auf Ihre und Kokor. Kosten war aber so unpractisch, phantastisch, chimärisch, utopisch, dass ich mich dagegen erklären musste. Sie sollten mir dafür danken: solche Sachen würden uns ja nur lächerlich vor der Welt machen und obendrein schaden. Ich konnte also darüber nicht mehr schreiben. Sie waren im vorigen Jahre in Wien und Prag, und kennen die hiesigen Zustände gar nicht. Ihr Benehmen ist mir ein Räthsel. Fassen Sie sich doch! Weder sind die Zustände der Slawen so schlecht, dass man verzweifeln sollte, noch sind wir die letzten Slawen, noch ruht auf unsern Schultern das Glück der Slawen. Vertrauen Sie auf Gott! Wir haben das Unrige gethan, so lange Kraft, frische geistige Kraft in uns war. Sie schreiben: bei Ihnen belebe sich die Literatur. Eben so bei uns, Dank sei der weisen, gütigen Regierung! Also Unmögliches nicht anstreben. Lesen Sie doch meinen Ihnen in Wien übergebenen Brief. Lassen Sie uns hier nach Massgabe unserer Kräfte arbeiten: es fehlt uns ja an Mitteln, materiellen Mitteln (Akademie, Matice u. s. w.) gar nicht. Sorgen sie für Ihre nächste Umgebung, für Russland. Bleiben Sie bei der Literatur, der Geschichte: jagen Sie die Politik von dannen. Literarisch zu correspondiren wird man uns nicht hindern. Nur so und nicht anders! Klar und bestimmt. Ihr Manuscript wurde in Berlin (nicht in Wien) beim Geistlichen abgegeben. Verlangen Sie es dort. Den Psalter bat ich zum Vergleichung mit dem Glagolitischen. Drucken kann man so etwas nicht über die Nacht, ohne Vorbereitung, ohne Revision, zumal hier, ohne geübte Setzer. Verlangen Sie doch nicht Unmögliches. — Anderes wird Ihnen Hr. Košelew schreiben: ich bat ihn*. Ich bin noch immer sehr leidend.

Vale et fave

Schafarik.

* А. И. Кошелевъ въ письмѣ къ М. П. Погодину, отъ того же 8 (20) юля 1857 года, писалъ между прочимъ: «Вчера былъ я у Шафарика, котораго нашель»

141.

Prag 29 Juli 1857 n. S.

Zwischen dem 16 und 20 dieses Monats schickte ich ein Schreiben an Sie ab, welches Sie sehr befremdet, verletzt und gegen mich aufgebracht haben muss, wenn Sie es bekommen haben. Ich bedauere lebhaft, es geschrieben und geschickt zu haben. Verzeihen Sie es mir und vergessen Sie es. Ich schrieb es in einem Anfall eines nervösen Paroxysmus. Ich leide schon seit beinahe drei Monaten an einer Verstimmung der Nerven.

Gott der Allmächtige allein weiss es, wann und wie meine Leiden aufhören werden! Ich bin sehr unglücklich.—

Ach, meine arme gute Gattin, meine armen Kinder! Wie soll mir das Herz nicht zusammenbrechen, wenn ich sie sehe? Dass in einem solchen Zustande an literarische Correspondenzen nicht zu denken, leuchtet von selbst ein.—Ich danke Ihnen für das viele Gute, welches Sie mir erwiesen haben. Gott wolle es Ihnen und Ihren Kindern lohnen!

Leben Sie wohl und glücklich!

Schafarik.

142.

Dorf Nusle bei Prag, 1857, 9 Sept. n. S.

Ihren Brief, tr. Fr., habe ich richtig erhalten: allein ich konnte bis jetzt nur die Anfangs- und Schlusszeilen davon lesen, da ich nichts Anstrengendes oder Aufregendes lesen und schreiben darf.

Sie fragen nach meiner Krankheit? Infandum jubes renovare dolerem—denn—animus meminisse horret luctuque refugit. Gott allein weiss es, woher diese nun mehr als viermonatlichen physischen und

въ крайне разстроенномъ положеніи. Ему запрещено не только заниматься, но даже читать и говорить о предметахъ серьезныхъ. У него было нѣкоторое потемнѣніе разсудка; теперь ему лучше, но едва ли онъ оправится. Доктора думаютъ, что у него вода въ головѣ. Ваши письма такъ отрывисты; нѣкоторые упреки на него чрезвычайно дурно подѣйствовали и онъ Вашихъ писемъ боится какъ огня.... Многое передамъ Вамъ на словахъ, но теперь пишу къ Вамъ только для того, чтобы Вы поберегли Шафарика своими письмами. Знайте, что онъ боленъ, очень боленъ и ему не велѣно ничѣмъ заниматься и ни о чемъ не думать».

psychischen unsäglichen Leiden über mich kamen; ich weiss es nicht: ich vermag es nur zu ahnen und auch das kaum.

Ich wohne jetzt hier unter Ochsen, Kühen und Schöpsen, um zu versuchen, welche Wirkung die Landluft auf mich haben wird. Im Grunde kann nur der Winter und die Kälte entscheiden, ob ich bleibe oder von dannen gehe.

Wenn ich den alten Psalter nicht ediren kann, so werden ihn Hanka und Miklosich ediren. Hätte mir die Vorsehung nur noch ein Paar Jahre das Herz ungebrochen und den Geist ungetrübt erhalten, vielleicht hätte ich doch noch etwas in der Literatur leisten können! So aber ist alles ungewiss: denn Niemand ist Herr seiner Zukunft, am wenigsten der Kranke.

Sie müssen—Sie sollen himmlische Geduld mit mir haben—Geduld und Resignation!

Was aus meinem gemüthskranken Sohn Adalbert—einst meiner Hoffnung und meines Stolzes—werden wird, steht dahin.

Wie soll mir das Herz nicht zusammenbrechen über so viel Unglück!

Leben Sie wohl und glücklich mit dem Ihrigen

Valete!

Schafarik.

143.

Prag 18 Oct. 1857 n. S.

Ich benütze einige Augenblicke ruhiger Stimmung, um Ihnen, theurester Freund, Nachricht von meinem Befinden zu geben.

Mein Aufenthalt in Nusle hat nicht ganz die gewünschten Früchte gebracht. Ich musste nach Haus, und erholte mich in etwas langsam.

Über den Verlauf meiner Krankheit wird Ihnen mein Sohn Jaroslav, selbst ein Arzt, Einiges schreiben. Ich habe seine Zeilen nicht gelesen und weiss nicht, ob seine Ansichten richtig sind.

Meine Ärzte erklären meine Krankheit für Nevralgie, und machen mir Hoffnung auf Genesung.

Gott wolle es geben, um meiner armen Gattin und meiner armen Kinder willen!

Ich bin aber noch immer sehr leidend und muss mich schonen. Viel Arbeiten, lesen und schreiben, darf ich nicht. Die Geisteskraft, vorzüglich das Gedächtniss, ist sehr gesunken. Am meisten lästig ist mir die enorme Augenschwäche.

Seit dem 1-ten Oct. besuche ich wieder die Bibliothek, auf eine Stunde, höchstens zwei Stunden.

Die Paralipomena Glagolitica, zwei grössere Abh., habe ich druckfertig: wahrscheinlich wird Profess. Hattala den Druck überwachen.

Anderes kann ich heute nicht besprechen. Wegen des Psalters Geduld: er wird edirt, wo nicht von mir, von Mikl. oder Hanka oder Hattala.

Haben Sie himmlische Geduld mit mir, bis ich mich—wenn es Gottes Wille ist—erholt habe.

Ich konnte noch weder an die Geogr. Gesell. noch an die Archäol. Comm. schreiben und danken. Vielleicht dieser Tage.

Leben Sie wohl, gesund und glücklich mit den Ihrigen!

Ihr Freund

Schafarik.

Mein Adalbert ist gesunder, geht nach Göttingen.

144.

Prag, den 18 Octob. 1857.

Euer Excellenz!

Da Ihre langjährige Freundschaft mit meinem Vater mir nicht unbekannt ist, so mache ich es mir zur angenehmen Pflicht Ihnen über meinen gegenwärtigen Gesundheitszustand ein Näheres zu berichten. Dabei muss ich mir jedoch erlauben um verständlicher zu sein, ein weiteres auszuholen.

Der Vater hat in letzten Zeit, namentlich vorigen Jahres, durch unausgesetztes Arbeiten, und das Interesse seiner letzten Untersuchungen, sich zu weit von den Rücksichten für sein körperliches Wohl ableiten lassen, insofern er sich kaum irgend eine Erholung vergönnete, und es traten die Folgen schon im vorigen Winter als länger dauerndes Unwohlsein hervor. Auf diese Weise bedürfte es im feu-

rigen Prüffahre nach Ostern nur noch einiger Sorgen, als die schwere Krankheit des Bruders in Berlin, und verschiedene andere, die mir nicht näher bekannt sind, um seinen Zustand auf traurige Weise zu verschlimmern, das sich als eine bedauerliche Gemüthsaffektion, tiefe Schwermuth und Hypochondrie äusserte. Von gewöhnlichen Heilmethoden solcher Zustände, als Reisen, kalte Bäder etc. liess sich füglich nichts in Anwendung bringen, da der Kräftezustand solches nicht zuliess; doch brachte ein 5-tägiger Ausflug nach dem nördlichen Böhmen, obgleich durch die bedeutende Julihitze beeinträchtigt, einige Veränderung herbei. Der Vater war damals gar nicht im Stande sich geistig zu beschäftigen, indem meist heftige Wallungen zeitweise auftraten, betäubender Kopfschmerz und Gefühl eines fremden Körpers im Gehirne nebst Schlaflosigkeit vermehrten das Traurige des Zustands, und es vermochte kein Anlass, weder die Ankunft des genesenen, aber noch schwachen Bruders, noch jene der Schwester aus Wien mit ihren muntern Kindern, noch meine im April stattgefundene Promotion ihn zu erheitern.

Diese für uns so betrübende und für ihn so qualvolle Periode dauerte bis gegen die Mitte des Monats Juli, wo in der gemüthlichen Sphäre einige Besserung eintrat, aber die körperliche fast schlechter wurde, indem die grosse Schwäche, welche kaum kleine Spaziergänge zuliess, im Zunehmen begriffen war. In der letzten Zeit, im September, bezog er eine Sommerwohnung, da während der heissen Jahreszeit der Aufenthalt im Freien wegen der vorherrschenden Hirnsymptome auch nicht angerathen wurde. Es wurde eine stärkende Behandlung eingeleitet und die Besserung machte einige, wenn auch geringe Fortschritte, einige kleine Rückfälle von wenigen Tagen, und es ist seitdem der Zustand ziemlich unverändert geblieben, insofern als die körperlichen Funktionen ziemlich in Ordnung sind, der Schlaf noch etwas unterbrochen, die Kopfkongestionen doch einige Male im Tage unterbrechen, ohne stark zu sein, und der Gemüthszustand ein befriedigender ist, da der Vater nun, wenn auch viel seltner als sonst, selbst heitre Momente hat. Er hat es wenigstens so weit gebracht, dass er täglich auf 1 Stunde die Bibliothek besuchen kann, doch länger dort zu bleiben, wirkt auf ihm noch sehr nachtheilig.

Eines der hartnäckigsten und störendsten Symptome ist die Augenschwäche, welche noch immer zunimmt. Unser ausgezeichnete Prager Augenarzt Prof. Hasner untersagte jedes längere Lesen, Schreiben und namentlich jede Beschäftigung bei künstlicher Beleuchtung.

Was die Diagnose der Krankheit betrifft so hält man es für eine beginnende Wasseransammlung im Gehirn, welche wie gewöhnlich mit Kongestionen begonnen hat, und wofür die Symptome sprechen.

Es ist kein Grund vorhanden zu glauben dass sie nicht zurückgehen könne, doch ist die Sache jedenfalls eine ungemein langwierige, und kein bestimmter Zeitpunkt voller Genesung festzusetzen. Am meisten ist noch vom künftigen Sommer zu erwarten, dem ich auch mit Sehnsucht entgegenblicke, und von der Anwendung eines stärkenden Badeortes vieles hoffe.

Der ältere Bruder hat sich während seines einhalbjähriges Aufenthaltes zu Prag recht erholt, und reist dieser Tage mit einem Stipendie der Regierung nach Göttingen, um beim Chemiker Wöhler weiter zu arbeiten.

Was mich betrifft, so habe ich bereits 1 Jahr meiner Assistentenstelle bei der Anatomie zurückgelegt, und befinde mich auch gegenwärtig an derselben.

Indem ich den herzlichen Gruss meines Vaters und die Hochachtung meines Bruders vermelde, verbleibe ich in tiefster Ehrfurcht,
Euer Excellenz ergebenster

Dr. Jaroslav Schafarik. *

145.

Prag, 12 Decem. 1858 n. S.

Ihr Brief vom $\frac{2}{14}$ Nov., hochgeehrtester Freund, ist mir richtig zugekommen, so wie auch schon viel früher ein anderer, dessen Datum mir entfallen und den ich damals nicht beantwortet konnte. Dass ich Ihnen so lange nicht geschrieben, daran war das vielfache Ungemach Schuld, welches seit dem Frühling 1857 über mich hereingebrochen. Ein namen- und gränzenloses Familienunglück brach die letzte Spannkraft meines Geistes. Ich verfiel in eine Nervosität und kränkelte seit dem viel. Gedächtniss und Sehkraft haben bei mir sehr gelitten.

* Второй сынъ П. I. Шафарика Ярославъ (род. въ Прагѣ 24 мая 1833) былъ медикъ, участвовалъ въ этомъ званіи въ Итальянской войнѣ 1859, потомъ служилъ ассистентомъ у знаменитаго хирурга Пяты, но умеръ вскорѣ послѣ отца, 2 окт. 1862 года.

Ich widme nun meine ganze Zeit und Kraft ausschliesslich der Erfüllung meiner Amtspflicht und der Sorge für meine Familie. Mein ältester Sohn, Adalbert, ist noch immer in Göttingen und ich bin über seine Zukunft in Ungewissheit. Mein zweiter Sohn, Jaroslaw, hat die Assistentenstelle bei der Anatomie aufgegeben, und ging zum Militär: er ist jetzt oberarztlicher Practicant in Wien. Mein dritter Sohn, Wladislaw, hat sich erfrecht hinter meinem Rücken unlängst ein Schreiben an Sie zu richten. Ich erwarte mit Zuversicht, dass Sie ihm nicht geantwortet haben *. Vergessen Sie den mehr als leichtsinnigen Streichmacher. Ach, welches Unglück! Meiner Bozena geht es im Ganzen so ziemlich gut.

In einer solchen Lage ist an eine literarische Thätigkeit und Productivität bei mir nicht mehr zu denken. Ich muss froh sein, wenn mich noch die rüstigen Fortschritte anderer auf dem Felde der Wissenschaften freuen können. Und an solchen Fortschritten fehlt es auch bei uns, Dank sei unserer Regierung, nicht, wie Sie schon aus den öffentlichen Blättern sehen können. Man sieht überall einen edlen Wettstreit und Wettkampf in der Wissenschaft und einen Fortschritt zum Bessern.

Ich sehe aus Ihrem Briefe, dass dies auch in Ihrem Vaterlande der Fall ist. Möge es stets so bleiben!

Dass es Ihnen und allen Ihren Angehörigen gut geht, freut mich und meine Frau (die leider oft kränkelt und im verwichenen Sommer dem Grabe nahe war) ausnehmend.

Gott wolle Ihr Glück dauerhaft machen!

Und nun empfehle ich mich und meine Gattin Ihrem freundlichen Andenken und bitte Sie uns Ihr Wohlwollen stets zu erhalten.

Ihr ergebenster Freund

P. J. Schafarik m. p.

Письмомъ отъ 30 ноября (12 декабря) 1858 заканчивается дошедшая до насъ переписка П. И. Шафарика съ М. П. Погодинымъ. Причиною ея прекращенія было крайне болѣзненное состояніе Ш—ка, здоровье котораго не разъ и прежде страдало отъ чрезмѣрныхъ ученыхъ занятій. Еще въ 1824 и 1843 годахъ

* Письма Владислава Шафарика не оказалось въ перепискѣ М. П. П—на.

Ш—къ былъ боленъ по нѣскольку мѣсяцевъ; въ 1834, 1838 и 1842 долженъ былъ ѣздить къ минеральнымъ водамъ. Съ 1850 года Ш—къ сталъ постоянно жаловаться на ослабѣвавшее здоровье, что особенно сильно выражалось въ письмахъ къ М. П. П—ну отъ 1854 года. Съ тѣхъ поръ онъ постоянно имѣлъ въ своемъ умѣ слова Горация: «Solve senescentem sane maturus equum, ne—rescet ad extremum ridendusque ilia ducat.» Къ этому присоединялись различныя служебныя, семейныя и общественныя непріятности. Управление временъ Баха отличалось преслѣдованіемъ всякаго національнаго и общественнаго развитія въ Чешскихъ земляхъ. Чешская Матица подверглась полицейскому надзору; Палацкіи долженъ былъ удалиться изъ управленія Музеемъ и Матицею; Шафарикъ думалъ оставить музейный комитетъ. Въ 1856 году враги Ш—ка подавали жалобу на дурное будто бы управленіе имъ университетскою библіотекою; старшій сынъ Ш—ка долженъ былъ оставить должность преподавателя въ пражскомъ реальномъ училищѣ вслѣдствіе новаго конкордата, недопускавшаго протестантовъ къ педагогической дѣятельности. Тогда же стало замѣчаться близкими въ П. І. Ш—кѣ мрачное, какъ бы пугливое настроеніе духа. А когда, зимой 1857 года, разнемогся въ Берлинѣ старшій сынъ его, о чемъ такъ часто повторялъ Ш—къ въ письмахъ къ П—ну, болѣзненное состояніе его обнаружилось съ особенною силою. Между тѣмъ къ этому времени относится учрежденіе самого строгаго шпионства за Ш—мъ, которому казались опасными и литературныя планы П—на, и его призывы къ новой дѣятельности. Двѣнадцать писемъ, полученныхъ П—мъ въ 1857 году отъ Ш—ка и его сына, лучше всего объясняютъ тогдашнее состояніе духа и тѣла этого трудолюбиваго изслѣдователя славянской старины. Даже полученіе въ это время русскаго ордена св. Анны 2 ст. болѣе напугало, чѣмъ удовлетворило Ш—ка. Въ 1859 году, во время итальянской войны, постоянныя опасенія за жизнь двухъ сыновей, принимавшихъ въ ней участіе, ухудшили еще болѣе здоровье отца ихъ. Въ маѣ 1860 года тѣлесный и душевный недугъ достигъ высшей степени: послѣ несчастнаго паденія его въ р. Велтаву, семья Ш—ка переселилась въ окрестности Вѣны. Послѣ зимы и весны, проведенныхъ въ близкомъ кружкѣ домашнихъ и друзей, Ш—къ тихо скончался 14 (26) іюня 1861 года. — Кто прочелъ внимательно, отъ начала до конца, письма Ш—ка къ П—ну, занимающія время отъ 1835 по 1858 годъ, тотъ не смотря на внѣшнюю сухость и строго ученое содержаніе ихъ, конечно ознакомился съ внутреннимъ образомъ ихъ автора, съ его жизненною драмою, полною съ одной стороны труда, борьбы и лишеній, а съ другой—твердой вѣры въ свое призваніе и неизмѣнныя отношеній къ перенисывавшемуся съ нимъ другу.

ПРИЛОЖЕНІЯ КЪ ПИСЬМАМЪ П. І. ШАФАРИКА.

A. Gedanken über die Einrichtung des slawischen Sprachstudiums auf preussischen Universitäten *.

Von Paul Joseph Schafarik.

(Sr. Excellenz dem kön. preussischen Geheimen und Wirklichen Staatsminister Herrn Eichhorn überreicht in Mai 1841.)

Dem Studium der slawischen Sprache nach ihren vorzüglichsten Mundarten an den k. preussischen Unterrichtsanstalten einen grössern Spielraum, als es bis jetzt der Fall war, zu eröffnen, kann in einer doppelten Hinsicht wünschenswerth erscheinen: einmal in practischer Beziehung, um jenen Individuen teutscher Abstammung, denen ihr Beruf, ihr Amt oder ihr sonstiges Geschäftsleben die Kenntniss irgend einer slawischen Mundart für den Umgang und Verkehr mit ihren slawischen Mitbürgern oder Nachbarn unentbehrlich macht, Mittel an die Hand zu geben, sich diese Kenntniss zu erwerben, das andere Mal in höherer wissenschaftlicher Beziehung, um den künftigen Gelehrten Preussen teutschen Abstammung Gelegenheit zu schaffen, die geistige Errungenschaft ihrer slawischen Mitbürger und Nachbarn, wie dieselbe in der Sprache und Literatur vorliegt, an der Quelle selbst kennen zu lernen und für die teutsche Wissenschaft zu benutzen, zugleich aber auch, um den Studieren-

* См. Предисловіе Исс. Иренка къ 3 части изданныхъ имъ сочиненій П. І. Шафарика, заключающей въ себѣ «Rozprawy z oboru wéd Slovanskych (v Praze, 1865), стр. V, примѣчаніе. Это представленіе писано III—мъ въ томъ же 1841 году. См. его письма 1841 г., отъ 9 марта на стр. 286, отъ 18 апр. на стр. 287—288, отъ 7 мая на стр. 291, отъ 12 авг. на стр. 294, отъ 12 сент. на стр. 296.

den slawischer und namentlich polnischer Abstammung die Möglichkeit zu eröffnen, ihre Muttersprache gründlich und systematisch studieren zu können. So verschieden diese Absichten sind, so verschieden sind auch die Mittel, welche zu ihrer Erreichung führen, oder der Umfang der Lehrgegenstände und die Art des Unterrichts. Ich will mich gegenwärtig bloss auf den höheren wissenschaftlichen Unterricht in der slawischen Sprache beschränken, und auf jenen niedern, für praktische Zwecke berechneten, nur insofern Rücksicht nehmen, inwiefern er auf den höhern anbahnend und erleichternd einwirken könnte, und desshalb mit demselben auch in äussern und innern Zusammenhang gebracht werden dürfte.

Es wäre höchst überflüssig hier zu untersuchen, ob es jetzt, während bei den Slawen in Folge der anerkannter Superiorität deutscher Bildung und Wissenschaft allenthalben in den von ihnen bewohnten Ländern, in Russland, in Oesterreich, ja sogar in Serbien, die teutsche Sprache und Literatur einen Gegenstand des Schulunterrichts ausmacht, schon an der Zeit sei, auch umgekehrt die slawische Sprache und Literatur zum Gegenstande des höhern Unterrichts für die Teutschen, namentlich auch Universitäten, zu erheben. Diese Frage, welche seit dem Anfange des gegenwärtigen Jahrhunderts bereits von mehreren hellsehenden und unbefangenen Männern Deutschlands beantwortet wurde, ist jetzt durch den hochherzigen Entschluss Sr. Maj. des Königs von Preussen, welcher die Errichtung der slawischen Lehrstühle an den Universitäten in Berlin und Breslau anbefohlen hat, als definitiv gelöst zu betrachten. Ich will mich demnach bloss mit der zweckmässigsten Einrichtung des slawischen Sprachstudiums auf den genannten zwei Universitäten befassen.

Die erste Frage ist: Was soll gelehrt werden?

Es ist einleuchtend, dass zuerst und vor Allem die Grammatik der vorzüglichsten slawischen Mundarten, und hier nächst die Geschichte der slawischen Literatur. Alles Uebrige, als slawische Alterthumskunde, Interpretation einzelner wichtiger Sprach- und Geistesdenkmähler u. s. w. muss vorerst in Vergleich mit jenen zwei Hauptpunkten abseits liegen bleiben.

Die slawische Sprache umfasst mehrere Mundarten von verschiedenen Umfange und daher auf von verschiedener Bedeutung. Die vorzüglichsten darunter sind: die nur noch in der Liturgie der orientalischn Gläubigen lebende alt- oder kirchenslawische, die russische, die polnische, die böhmische und die illyrische. Es ist

sehr wünschenswerth, dass die Grammatik dieser fünf Hauptmundarten auf beiden Universitäten in zwei verschiedenen Lehrkursen, in dem niedern vorbereitenden abgesondert, in dem höheren vergleichend vorgetragen werden möchte. Da es jedoch bei der Neuheit des Gegenstandes schwer halten dürfte, das slawische Sprachstudium in einem solchen Umfange gleich anfangs in Gang zu setzen, und man leicht durch die Macht der Umstände genöthigt sein könnte, zu einer strengeren Wahl zu schreiten, so will ich über die relative Wichtigkeit einer jeden der gedachten Mundarten Einiges bemerken.

Die altslawische oder Kirchenmundart, um die Mitte des neunten Jahrhunderts unter den südlichen Slawen zur Schriftsprache erhoben, im Laufe der Zeit durch Uebersetzungen der biblischen, liturgischen, patristischen und anderer Bücher, durch Chroniken und Urkunden fortgebildet und bereichert, und noch gegenwärtig in der Liturgie der griechischgläubigen Russen, Bulgaren und Serben fortlebend, behauptet durch ihr Alter, durch ihren Bau und Formenreichtum, endlich durch die kaum geahnte Menge ihrer nur einem sehr geringen Theile nach gedruckten, grösstentheils aber handschriftlich in den Bibliotheken und Klöstern Russlands, Bulgariens, Serbiens u. s. w. zerstreuten Denkmälern unter den Slawinen in rein philologischer Hinsicht den ersten Rang. Ihr Studium bildet die Grundlage des wissenschaftlichen Sprachstudiums für das Gesamt—slawische; und so wenig man heutzutage ein tüchtiger deutscher Grammatiker oder Philolog ohne Kenntniss des Gothischen sein kann, so wenig kann man auf dem Gebiet der slawischen Sprachforschung irgend eine der lebenden Mundarten vollkommen ergründen, ohne die altslawische als Regulativ zu Hilfe zu nehmen. In practischer Hinsicht ist diese Mundart von untergeordneter Bedeutung, da ihre Literatur einseitig, beschränkt und überdiess, als dem bessern Theile nach noch in Handschriften vergraben, schwer zugänglich ist.

Der russischen Mundart gebührt jetzt unter den lebenden slawischen, ihrer inneren und äusseren Vorzüge wegen, als der Trägerin einer reichhaltigen Literatur, die fortwährend in raschem Wachstum begriffen ist, ferner als der Sprache des ausgebreitetsten und mächtigsten Slawenzweiges ohne Wiederrede der Vorzug. Von einem Lehrstuhle der slawischen Gesamtsprachen darf demnach diese Mundart selbst in dem Falle nicht ausgeschlossen werden, wenn man den Preis des Unterrichts möglichst eng ziehen wollte.

Die polnische Mundart, gerühmt wegen ihres Wohllauts, ihrer

Schmiegsamkeit, ihrer Geschicktheit zur Conversationssprache, so wie wegen des stets wachsenden Reichthums ihrer Literatur, bedarf in einem Staate, der mehr als 1½ Millionen Polen zu seinen Bürgern zählt, und in der grössten Ausdehnung seiner östlichen Gränzen unmittelbar an Slawen polnischen Stammes sich anlehnt, keiner besondere Anpreisung. Ihre Wichtigkeit leuchtet von selbst ein.

Die böhmische Mundart, einst so blühend und reich, nach den Drangsalen des dreissigjährigen Krieges zu der grössten Armuth herabgesunken, wird in neuerer Zeit mit regem Eifer angebaut, und schickt sich an, sich allmählig ihre verlorenen, aber unvertilgbaren alten Rechte auf friedlichem Wege, durch rastlose Kraftanstrengung ihrer Pfleger, zu erringen. Obwohl hart an den Gränzen Preussens gesprochen, und deshalb vorzüglicher Beachtung werth, dürfte sie doch in Bezug auf jene obgenannten drei Mundarten für den beginnenden Sprachunterricht einstweilen in die zweite Reihe gestellt werden.

Dasselbe gilt von der illyrischen Mundart. Das Studium dieser wohlklingenden und reichen, in neuerer Zeit vorzüglich wegen der herrlichen serbischen Nationallieder in Deutschland und dem übrigen Europa oft genannten Mundart, ist, auch abgesehen davon, dass der vielverzweigte Stamm dem Preussischen Staate viel entfernter liegt als die übrigen, besonders durch den Umstand vielfach erschwert, dass die illyrische Sprache und Literatur nach Unterdialekten, Provinzen und Religionsbekenntnissen in zahlreiche besondere Kreise geschieden, aller äussern und innern Einheit gänzlich ermangelt, und eine gemeinschaftliche Auffassung Behufs des grammatischen Unterrichts nicht leicht zulässt. Es zerfällt nämlich das Illyrische nicht nur nach den christlichen Bekenntnissen in das Ostillyrische oder Serbische, welches bei den cyrillisch schreibenden Serben griechischen Ritus in Serbien, Bosnien, Dalmatien, Slawonien und im südlichen Ungarn gang und gäbe ist, und in das Westillyrische, welches bei den lateinisch schreibenden katholischen Illyriern cultivirt wird; sondern dieses letztere begreift wieder Unterarten in sich, wie das eigentlich so genannte Illyrische in Dalmatien und Slawonien, das Croatische in Croätien und das Windische in Krain, Kärnthen und Steyermark, welche alle durch besondere Schreibsysteme und Grammatiken geschieden sind, und Ansprüche auf selbständige Dialekte machen. Es hat sich zwar in der neuesten Zeit in Agram ein gemeinschaftlicher Kern für das vielgestaltige Illyrische gebildet: ob derselbe aber im Stande sein wird, die übrigen auseinander liegenden Literaturkreise

an sich zu ziehen und in ein Ganzes zu verschmelzen, kann erst eine entfernte Zukunft lehren.

Sollten demnach besondere Umstände es dringend räthlich machen, das slawische Studium anfänglich auf den möglichst engen Spielraum zu beschränken, so wäre man auf die drei Mundarten, die altslawische, die russische und die polnische, als die nothwendige Basis derselben gewiesen. Es versteht sich übrigens von selbst, dass es dem slawischen Professor immer unbenommen bliebe, nach Massgabe seiner Einsicht und nach dem Bedürfnisse der Lernenden, auch bei dem so eng begränzten Studium, so oft las nöthig, forschende Blicke nicht nur in die böhmische und illyrische, sondern auch in die minder begabten und bekannten Mundarten, namentlich die sorbisch-wendische (lausitzische), bulgarische, kleinrussische u. s. w. zu werfen, und aus ihnen Licht und Belege für seine Wissenschaft zu holen. Und mir scheint es, dass bei der Neuheit und Schwierigkeit des slawischen Sprachstudiums in Teutschland eine strenge Auswahl der Dialekte, deren Grammatik gelehrt werden soll, für das Gedeihen der Sache eher anzuempfehlen als zu wider rathen sei.

Der zweite Gegenstand, der in den Kreis des slawischen Unterrichts gehört, und auf den academischen Lehrstühlen vorgetragen werden soll, ist die Geschichte der slawischen Literatur. Da diese Wissenschaft auch solchen Studierenden deutscher Abkunft, welche sich noch keine gründliche und umfassende Kenntniss der slawischen Sprache erworben haben, leicht zugänglich ist, so wäre der slawische Professor bei seinen Vorträgen durch Rücksichten oberwählter Art an die Auswahl einiger vorzüglichen Dialekte und an das Ausschliessen der übrigen nicht gebunden; er müsste vielmehr pflichtmässig die Literatur aller slawischen Zweige, der grössten wie der geringsten, mit gleicher Liebe und Sorgfalt umfassen, und seine Zuhörer mit dem jezeitigen Gange der Sprach- und Geistesbildung und mit dem gegenwärtigen Zustande der Literatur bei den Slawen bekannt machen. Hier wäre seiner wissenschaftlichen Thätigkeit ein weites freies Feld geöffnet, durch dessen verständigen Anbau er manches in Teutschland von Alters her feststehende Vorurtheil entwurzeln, manche fühlbare Lücke des Wissens ausfüllen könnte. Es liesse sich sogar Einzelnes aus der slawischen Alterthumskunde, Mythologie, Ethnographie, aus der politischen und Culturgeschichte des Slawenstammes mit diesen Vorträgen, sei es in einzelnen Excursen, oder auf eine andere Weise, sehr bequem verbinden, wodurch diese Wissenschaft für den höheranstrebenden Studierenden sowohl deutscher

als slawischer Abstammung wahrhaft nützlich und fruchtbringend werden dürfte.

Nächst dem Unterricht in der Grammatik der vorzüglichsten Mundarten un in der slawischen Literaturgeschichte wären noch Erklärungen einzelner ausgezeichnete Sprach- und Literaturdenkmähler wünschenswerth. Die slawischen Mundarten, auch die geringern darunter, sind nicht arm an einzelnen Denkmälern, welche durch Form und Gehalt geeignet sind in academischen Vorlesungen erklärt zu werden. Ich will hier nur an die böhmische Königinhofer Handschrift, an die ältern illyrischen Dichter Gundulič und Djordić und an einige neuere russische und polnische Schriftsteller erinnern. Aber auch andere, besonders ältere, Denkmäler, die mehr durch ihren Sachgehalt interessiren, z. B. Jaroslaw's russische oder Stefan Dušan's serbische Gesetze, Nestor's Chronik u. s. w. dürften hieher gezogen werden. Ich will mich jedoch bei diesem Gegenstande nicht aufhalten, da es dem slawischen Professor ein Leichtes sein wird, hierin nach Umständen die passendste Wahl zu treffen.

Was die Vertheilung und Methode des Unterrichts, anbelangt, so scheint ein doppelter Lehrcurs, ein niederer, vorbereitender, und ein höherer, unumgänglich nothwendig zu sein. Eine vergleichende Grammatik der slawischen Sprache lässt sich dort mit Nutzen und Erfolg nicht vortragen, wo keine Kenntniss der einzelnen, oder wenigstens eines einzigen slawischen Dialekts vorhanden ist. Eine oberflächliche Einweihung in die allgemeinen Formen einer Sprache, zumal einer so reich begabten, schweren Sprache, wie die slawische ist, ohne Studium des Einzelnen, der Werke der Literatur, ohne Hinabsteigen in die metallreichen Schachten ihres Gehalts, würde gar leicht nur seichte Systematiker und Grübler bilden, wie sie unter den teutschen Philologen leider nicht selten sind. Der Unterricht in der Grammatik der einzelnen slawischen Mundarten verbunden mit praktischen Uebungen im Lesen und Uebersetzen müsste jedenfalls dem höhern vergleichenden Sprachstudium vorausgehen. Dass ein einziger Professor dieses Alles zu leisten im Stande wäre, dürfte billig bezweifelt werden. Es scheint daher, dass es nothwendig sein wird, den slawischen Professoren in Berlin und Breslau besondere Lektoren für den vorbereitenden Unterricht in der Grammatik der polnischen und russischen Mundart als Gehülfen zur Seite zu geben. Vielleicht dürfte auch jener oberwähnte Unterricht im Polnischen auf den Gymnasien der Prowinzen Posen und Schlesien mit diesem

academischen in Einklang und Verbindung gesetzt werden. Es versteht sich, dass ich alle diese Fragen über die Methode und Vertheilung des Unterrichts hier nur im Allgemeinen berühren kann, da ihre specielle Erörterung und vollständige Beantwortung zunächst den Männern überlassen werden muss, welche berufen sind, oder noch berufen werden dürften, die hochherzigen Absichten Sr. Majestät des Königs von Preussen vollständig ins Werk zu setzen. Diese mögen sich auch über die Mittel berathen, welche anzuwenden wären, um Jünglinge teutscher Abkunft zum Studium der slawischen Sprache anzueifern, als da sind Stipendien, Prämien u. s. w.

Eine besondere Schwierigkeit, welche dem slawischen Unterricht in Berlin und Breslau, besonders im Anfange hinderlich entgegengetreten dürfte, und auf deren Beseitigung zeitlich Bedacht genommen werden müsste, ist der gänzlich Mangel an zweckmässigen Lehrbüchern. Dieser Mangel ist leicht erklärbar. Es bestehen zwar bis jetzt hie und da in slawischen Ländern an einigen Universitäten und andere höhere Unterrichtsanstalten Lehrstühle für die eine oder andere slawische Mundart, bestimmt künftigen Beamten für gewisse praktische Zwecke eine nothdürftige Kenntniss dieser oder jener slawischen Mundart beizubringen: aber eine Professur für ächt wissenschaftliche Vorträge über die slawische Sprache und Literatur nach allen ihren Hauptmundarten gab es bis auf die neuesten Zeiten in ganz Europa nicht. Erst vor drei Jahren wurde in Russland beschlossen, an den Universitäten slawische Lehrstühle zu gründen: indesz wurde bis jetzt keiner derselben in Gang gesetzt, und die für die Universitäten von St.-Petersburg, Moskau und Charkow designirten Professoren sind noch auf Reisen in slawischen Ländern begriffen, um sich für ihren Beruf vollständig auszubilden. Die im vorigen Jahre in Paris gegründete slawische Lehrkanzel ist uns von Seiten ihrer wissenschaftlichen Wirksamkeit noch so gut als gänzlich unbekannt. Was von einzelnen slawischen Gelehrten bis jetzt auf dem Gebiete der Grammatik und Literaturgeschichte für einzelne Dialekte geleistet worden, ist zwar oft sehr schätzenswerth, jedoch in der Art und Weise, wie es vorliegt, zu dem obgenannten Zwecke nicht brauchbar. Es scheinen aber zu einem vollständigen und gründlichen Studium der slawischen Hauptdialekte und ihrer Literatur folgende Lehrbücher unentbehrlich zu sein:

Für den niedern vorbereitenden Cours:

1. Kurze, nach gleichförmigen Methode, jedoch in gesonderten

Büchern bearbeitete Grammatiken und Lesebücher der vier vorzüglichsten slawischen Mundarten, der russischen, polnischen, böhmischen und illyrischen.

Später wären auch Taschenwörterbücher der genannten Mundarten wünschenswerth und zweckmässig.

2. Für den höhern Curs: a) eine vergleichende Grammatik der fünf slawischen Hauptmundarten, nämlich zu den obgenannten noch die kirchenslawische hinzugezählt; b) eine slawische Chrestomathie, enthaltend Sprachmuster aus allen slawischen Dialecten in chronologischer Reichenfolge und strenger Rücksicht auf Form und Sachgehalt der gewählten Stücke; c) ein Lehrbuch der slawischen Literaturgeschichte.

Wenn es gleich zu hoffen und billigerweise auch zu erwarten ist, dasz die zwei slawischen Professoren in Berlin und Breslau den bedeutendern, oder besser zu sagen den schwierigern Theil der hier namhaft gemachten Lehrbücher, das ist vor allem die vergleichende slawische Grammatik, selbst ausarbeiten werden; so kann doch von ihnen, zumal in den ersten Jahren ihrer Amtsthätigkeit, nicht verlangt werden, dass sie allein und ohne fremde Beihilfe alle die erforderlichen Lehrbücher abfassen, und diese grosse Lücke ausfüllen sollten. Es wäre demnach meine unmassgebliche Meinung, dass man, um schneller zum Ziele zu gelangen, auch andere, in und ausserhalb Preussen lebende slawische Gelehrte, sei es öffentlich oder auf dem Privatwege, zur Abfassung der nothwendigen Lehrbücher auffordern, und wo nicht durch stipulirte Vorauszahlungen förmlich verbindlich machen, so doch wenigstens durch Zusicherung anständiger Honorare aneifern sollte.

Endlich scheint mir zur Förderung des Studiums der slawischen Sprache und Literatur in Teutschland und zur Erleichterung des gegenseitigen Austausches der geistigen Errungenschaft zwischen beiden grossen Stämmen unumgänglich nothwendig, eine Zeitschrift in deutscher Sprache, etwa unter dem Titel: Jahrbücher der slawischen Literatur, in vierteljährigen Heften zu gründen. Die slawischen Professoren in Berlin und Breslau würden die natürlichen Redactoren dieser Zeitschrift sein, und ihrem Eifer würde es bald gelingen, alle bedeutenden slawischen Schriftsteller in den benachbarten Ländern als Mitarbeiter an sich zu ziehen. Originalaufsätze über die slawische Sprache und Literatur, Auszüge aus den wichtigsten neu erscheinenden Werken, Uebersetzungen gediegener Artikel

aus den besten slawischen Journalen, Recensionen und Kritiken, kürzern Berichte und Notizen und mehr dgl. würden ein reichhaltiges Material zu der projektirten Zeitschrift liefern, die zweckmässig geleitet bald nicht nur in Teutschland, sondern auch in den benachbarten slawischen Ländern allgemeine Anerkennung finden dürfte, da dieselbe ein lebhaft gefühltes Bedürfniss unserer Zeit ist.

B. Russinen in Galizien und Ungarn.*

Gegenwärtig über 2½ Million. Dass sie erst mit den Ungarn eingewandert wären, ist eine Fabel des Anonymus Belae, Regis Notarius. Sie waren gewiss vor den Madjaren da. Bei meinen Studien hat sich die Ansicht bei mir gebildet und festgesetzt, dass diese Russinen gleichzeitig mit den Bulgaren, Slawen in Pannohien oder Slowaken, also noch vor der Taufe Wladimir's, das Christenthum nach dem griechischen Ritus angenommen haben. So viel steht fest, dass die slawische Liturgie in jenen Gegenden uralt ist. Schon einige der ältesten bekannten in Russland geschriebenen Codices enthalten hier und da Spuren, dass sie aus Kleinrussischen copirt wurden. Wichtiger für mich sind einige bei mir befindliche, in Ungarn entdeckte Fragmente mit unleugbaren Kleinrussismen.

Namentlich:

1. Bruchstück eines Stichirar's mit Noten in 4°, aus dem XI-ten Jahrh.

Darin liest man: **осоужающе** (statt **осоуждающе**). Dann statt **а, ѡ**, immer **а, ѡ**, und statt **ж, ѡ** immer **ѡ**: **прѣдѣстоитъ, обануають ради твоюѡ многости. соудѣ. оустрашающн. части st. части u. s. w.**

Dies könnten Russismen überhaupt seyn; allein der Fundort des Fragments, und die nachfolgenden zwei Fragmente zeugen für das Karpatische Kleinrussland.

2) Bruchstück eines Lectionarium der Evangelien in 4°, aus dem XI Jahrh.

* Писана собственноручно Шафарикомъ для Н. И. Надеждина, а имъ передана потомъ М. П. П—ну. Срв. письмо III—ка отъ 8 апр. 1857 на стр. 423.

Darin ausdrücklich: ВУЕННИКЪ statt ОУУЕННИКЪ. ОУ МОРЕ st. ВЪ МОРЕ. ОУВЕРЖЕ st. ВЪВРЪЖЕ. ОУВЕРЖТЕ st. ВЪВРЪЖТЕ. ОУВЕРГОША st. ВЪВРЪГОША. ДАНН ХОЖАШЕ st. ХОЖДАНИЕ.

3) Bruchstück eines Psalterium in 4^o, aus dem XII Jahrh.

Darin: ПОУУАНЬИЕ st. ПРОУУЕННИЕ, МАВУИ МА st. МАОУУИ МА. Ferner ОУ УЮДСЕВЪХЪ st. ВЪ, ОУ СЛОВЕСАХЪ. ОУЗМЦЮ. ОУЗИСАХЪ. ОУСХОТЪХЪ. ОУ СЪЗДЕНЫА. ОУ АНХОНЬСТВО. ОУ ПОУТИ. ОУЖДЕЛЪХЪ.

Hieher gehört. auch—НЬИЕ statt—НИИЕ in СПАСЕНЬИЕ, ПОНОШЕНЬИЕ u. s. w.

Die in Russland bekannten Codices: Evangelium geschr. zu Krylos bei Galić 1144, den Codex Hankianus sec. XIII in Wien und andere übersehe ich.

Im Ostromirschen Evangelium liest man ГАУРИНАЪ. Im Sbornik 1076 die 3 sing. praes. indic. nach ε ohne τ: БАДЕ. ПРЪСТАНЕ. МЪУИТЕ. Aber nach и steht das τ. Echt Karpatorussinisch.

Schon in der ältesten Zeit, gleich nach dem Christianismus der Bulgaren, Serben, Russinen und Russen, fand ein lebhafter religiöser und literarischer Verkehr zwischen den Nordslawen und den Donauslawen statt. Die Beweise, die sich aus den ältesten russ. Handschriften dafür anführen lassen, übergehe ich. (Vieles ist zerstreut zu finden in Kalajdowić's Ioann Exarch, in Rosenkampff's Obozrénije Kormčej Knigi etc.): ich will dafür einiges Andere hier vormerken.

1) Das Kloster «Russiko» (Γῶν Ῥωσῶν) oder des h. Panteleimon auf dem h. Berge ist viel älter, als man gewöhnlich glaubt: ja ich zweifle nicht, dass seine Grundung in's X. oder XI Jh. fällt. Im XII Jahrh. war es schon ein berühmtes Kloster. Mönche aus diesem Kloster besuchten schon in der 2-ten Hälfte des XII Jahrhund. dem damaligen Serbischen Hof. Rastko, der nachmalige Erzbischof Sawa, der jüngste Sohn Stephan Nemanja's verliess im Jahr 1186 unter dem Vorwande einer Jagd das väterliche Haus, und reiste mit Mönchen von Athos geradeswegs nach dem russischen Kloster des heil. Panteleimon, wo er Mönch ward (въ домъ святаго пантелеимона въ роуѣцкыи монастырь, sagt Sawa's Biograph, Dometian, im J. 1264, fol. 154 v. in meiner Handschrift).—Als Sawa's Vater, Stephan Nemanja (als Mönch, Symeon), im J. 1200 den 13 Febr. in Kl. Chilandar starb, hielten auch die Russen die üblichen Trauerexequien zu seinen Ehren. Dies sagt Sawa im der um's J. 1208 verfassten Biographie seines Vaters ausdrücklich: «Тамъ и мнози кезыци тогда придоше поклонити се кемоу

и съ великою поустію ѿдати пенѣ. пѣше прѣво грѣци. потомъ нверіе. таже роуци. по рѣсѣхъ болгаре. потомъ пакы мы егого стадо съкъкоупаеное.» fol. 100. v. in meiner Handschrift.

Andere Zeugnisse übergehe ich hier.

2) In den ältesten bulgarischen und serb. Handschriften kommen in den Synaxarien Namen russischer Nationalheiligen vor.

So in dem pergam. serb. Prolog aus dem XII Jh. in der Rumjanc. Bibl. (vide Joann Exarch).

In dem Fragment eines bulgarischen Menologium aus dem XIII Jh. bei mir liest man: мѣць ман (der Tag ist verwischt) и сѣго ѿсѣсна. еже въ рѣсци въ градъ Кневъ. Ferner in dem Schischatowatzer Apostel vom Jahr 1324: den 24 Juli Boris und Gléb.

3) Beachtenswerth sind einzelne russische Wortformen in serbischen und bulgarischen Handschriften. Im genannten Schischatowatzer Apostel vom J. 1324 liest man im Synaxar: морта. ѣ. страсть сѣго конона огорѣнка. In einer echt serbischen Handschrift aus den Jahren 1390—1400 bei mir волось statt влась. Ich kenne eine alte serbische Abschrift der slaw. Übers. des Georg Hamartolus, die von Russismen, wie сороциниъ, верегъ u. s. w., wimmelt. Beweis, dass sie aus einem russischen Codex abgeschrieben wurde.

Über die nach Russland geschickte bulgarische Kormčaja vom J. 1270 siehe Rosenkampf's Obozr. K. Kn. 2-te Ausg. 1839. 4^o. pag. 51 sq.

Bekannt sind die aus Serb. und Bulg. stammenden russ. Metropolitent Kiprian und Grigorije Camblak.. Beide waren zugleich Schriftgelerte.

A. 1204. Innocentius Papa Emerico Regi Hungariae commendat monasterium S. Aegedii in Simig (jetzt Simegher Comitatus in Ungarn):

«Quia vero nec novum est, nec absurdum, ut in regno tuo diversarum nationum conventus uni domino sub regali habitu famulentur, licet unum sit ibi Latinorum coenobium, quum tamen ibidem sint multa Graecorum serenitatem regiam rogamus attente, etc.»

Fejér, Codex diplomaticus Regni Hungariae

T. II. p. 446.

Das «ibi» ist nicht von ganz Ungarn zu verstehen, sondern nur von dem Simegher Comitatus, also einem kleinen District Ungarns:

A. 1221 Honorius Papa Archiepiscopo Strigoniensi (deutsch Gran, Slaw. Острогомъ).

In Abbatiam Wisegrad (Вышеградъ), Wesprimiensis dioecesis (Веспримъ), in locum Graecorum Monachorum ab antiquo ibidem existentium Latinos induci jubet.

Fejér, Codex dipl. T. III. p. 310.

Aus einem Sbornik, genannt Cvetodarovanije, Handschr. vom J. 1596, in Kijew (Mitgetheilt von Bodjansky):

«АКО КОТОРАА ЗЕМЛА ВЕРУ ГРЕУСКЮЮ ДЕРЖАЛА. СЪН ТОКМО МУРАВААНЕ, ЧЕХИ, КОЗАРИ, КАРВАТИ, СЕРБЪИ, БОЛГАРИ, ЛАХИ, И ЗЕМЛА МУЛТАНСКАА, ВСА ДАЛМАЦІА, И ДІНКАНТІА (Diodea), И ВОЛОХИ БЫША СЪТЬ СЛОКЕНСКИИМЪ АЗЫКОМЪ И ПИСМОМЪ БОГА ХВАЛАНИ, ВЕРУ ГРЕУСКЮЮ ДЕРЖАЛИ.»

Lad. Bartholomaeides Descriptio Provinciae Csetnek (slaw. ШТИТНИКЪ). Neosolii 1799, 8°. p. 78:

«Deprehendimus his in oris signa ritus christiani non tantum Latini, verum etiam Graeci, sed patriis Ruthenici. Colebantur enim Sancti, quos Graeca et Ruthenica ecclesia veneratur, in quibus praecipue S. Nicolaus est, iisque templa dedicata erant.»

Das Bezirk ШТИТНИКЪ ist ein Theil des Gömörer Comitats (ремеска столица), jetzt von Protestanten und Katholiken bewohnt.

L. Bartholomaeides Notitia Comitatus Gömoriensis. Leutschoviae. 1808. 4°. p. 278:

«Jam quando et quorum ductu veteres regionis hujus incolae christiana anplexi fuerint dogmata, nemo liquido ostendent.

Qui mature et auspiciis Graecorum id factum opinantur, sequentibus nituntur (Die darauf folgende Argumentation als ungenügend übersehe ich)... Denique ad eundem vitum Graecum hic terrarum obuium Sancti, quos orientalis et russica colit ecclesia, ac templa iis dicata, cum reliquiis Granum (гронъ fluv.) accolentibus collimant.»

Zu vergleichen:

Maciejowski «Pamiętniki o dziejach Słowian.» Warsz. 1839. 8°. Band 1, p. 41. sqq.; «Pierwotne dzieje chrześciancekiego kościoła u Słowian.»

C. Katancsich's Biographie.

Matia Petar Katancsich aus Valpovo in Veröczer (Вировитица) Comitatus, Mitglied des Franciscaner-Minoriten-Ordens Capi-

straner Provinz, Doctor der Philosophie und emeritirter Professor und Bibliotheks-Custos an der kön. Pesther Universität, einer der gelehrtesten Männer und fruchtbarsten Schriftsteller Ungarns in neueren Zeiten. Er war 1750 den 12 August zu Valpovo, Veröczser Comitats geboren, 1771 zu Bacs (Бачъ) in besagten Orden getreten, und 1775 am 17 Avril zum Priester geweiht worden. Im J. 1779 hörte er zu Ofen (Будимъ) die ästhetischen Vorlesungen des verewigten Domherren, Georg von Szerdahelyi (Сердахели), damals Professor an der kön. Ungarischen Landesuniversität; hierauf wurde er zum Humanitätsprofessor am kön. Gymnasium zu Essek (Осѣкъ), weiterzum kön. Archigymnasium zu Agrams (Заребъ), und endlich in vorgenannten Eigenschaften an die kön. Pesther (Пештъ) Universität befördert. Im J. 1809, am 28 October, zog er sich in das Kloster seiner Ordens zu Ofen zurück, wo er sich in das Kloster seines Ordens zu Ofen zurück, wo er einzig und allein für seine wissenschaftlichen Studien und literarischen Arbeiten lebte, dergestalt, dass er 1809 bis 1822 auch nicht einen Fuss aus seiner Zelle setzte; später hatte er sie nur mit einigen Schritten verlassen, um frische Luft zu athmen bis ihn der Tod am 24 Mai 1825 abrief. In dieser Zeit arbeitete er mehrere seiner grossen und wichtigen Werke aus. Er war ein enthusiastischer Freund der slawonischen Litteratur, und gründlicher Kenner des illyrischen Idioms. In der lateinischen Sprache war er ebenfalls eines correcten, lichtvollen, kernigen Ausdrucks mächtig. Sprachkunde und Philologie, Alterthumswissenschaft in weitestem Sinne, Alte Geographie, Numismatik, Epigraphik und Geschichte insbesondere, waren die Lieblingsgegenstände, bei denen sein rastlos thätiger Geist bis zu seinem Hinscheiden mit ungeschwächter Forschungsliebe verweilte, und deren Gebiet er durch eigenthümlich gründliche, an nachhaltigen Resultaten reiche Untersuchungen bedeutend aufhellte. In der Jugend dichtete er mit eben so viel Feuer als geschmackvoller Eleganz. Seine literarische Fruchtbarkeit erregt gerechte Verwunderung. Von seinen zahlreichen gedruckten und ungedruckten lateinischen Schriften wollen wir hier bloss diejenigen anführen, welche auf die slawische Litteratur näheren Bezug haben. Seine Handschriften kamen an die kön. Landesuniversität in Pesth *.

* До сихъ поръ рукою Шафарика были вписаны только славянскія географическія названія; за симиъ уже все остальное писано самимъ Шафарикомъ. Срв. письмо III—ка отъ 25 янв. 1857 на стр. 414—416.

Opera Katančićiana.

I. TYPIS EDITA:

1. Dissertatio de columna milliaria ad Essekum reperta. Essekii 1781. 4°.
2. Poskočnica Pana i Thalie. Ibid. 1788. 8°.
3. In veterem Croatorum patriam indagatio philologica. Zagrabiae, 1790. 8°.
4. Fructus autumnales in jugis Parnassi Pannonici lecti. Ib. 1791. 8°.
5. Idem quod sub N-ro 1, ed. 2-da. Zagrabiae, 1794. 4°.
6. Specimen Philologiae et Geographiae Pannoniorum. Zagrab. 1795. 4°.
7. Tentamen publicum e numismatica utriusque semestris. Pest. 1797. 8°.
8. De Istro ejusque accolis Commentatio. Budae 1798. 4°.
9. Jos. Ekkel Elementa Numismaticae e german. in lat. pro usu auditorum translata. Budae, 1799. 8°.
10. Orbis antiquus et Tabula itineraria Theodosii vulgo Peutingeriana. Budae, 1824. 4°. 2 voll.
11. Istri accolarum Illyrici nominis Geographia epigraphica. Budae 1825. 4°. 2 voll.

II. MANUSCRIPTA A. 1825.

1. Istri accolarum Illyrici nominis Geographia vetus.
2. Geographia Ptolemaei ad Graecum exemplar commentario illustrata.
3. Geographia Ptolemaei e Graeco illyrice reddita, subjunctis vocibus graecis et varietate lectionis.
4. Plinii Geographia, velut Promptuarium antiquae Geographiae, singulari studio elaborata*.

* Eine Probe daraus erschien: Commentarius in Plinii Pannoniam. Budae 1829. 8°.

5. Strabonis Geographia commentario illustrata.

6. Herodoti » » »

7. Homeri » » »

8. Moysis » » »

9. Sacra Scriptura Vet. et. N. Test. ad fidem vulgare, adhibitis graecis et hebraicis fontibus Illyrice dialecto Bosnensi. Gedruckt Ofen, 1831. 8°. 6 voll.

10. Prolusio in literaturam aevi medii : de denario Banali, Cyrilli caractere insigni; de literatura Cyrilli, de lit. Glagolica etc. etc.

11. De Poesi illyrica libellus.

12. Memoria Belgradi olim Singiduni.

13. Memoria Vulpo arcis, oppidi, dynastiae, scriptoris.

14. Etymologicon Illyricum, ad leges philologiae dialecto Bosnensi exactim.

15. Adversaria philologica varie.

16. Tabulae geographicae, chorographicae etc. propria manu delineatae.

Von den hier genannten, noch ungedruckten Werken Katančić's ist für die Wissenschaft überhaupt wohl das wichtigste: Istri accolarum Illyrici nominis geographia vetus N-ro 1.—Aber aus die unter №№ 3, 10 und 14 angeführten sind in Bezug auf die slawische Literatur ungemein wichtig, und verdienen eine baldige Herausgabe, besonders das letzte: Etymologicon Illyricum.